

# LITURGY OF HOURS



**Syro-Malabar Liturgy**

©All rights reserved to  
Syro-Malabar Synodal Commission for Liturgy

*Approved by*  
Bishop George Punnakottil  
Chairman, Synodal Commission for Liturgy

*Published by*  
Synodal Committee of Bishops for the  
English Version of the Liturgy of Hours  
of the Syro-Malabar Church

Ujjain  
15-08-2012

Reprint : 2016

---

Typesetting by Alwaye Press, Aluva  
Printed at Rekha Printers Pvt Ltd.  
A-102/1, Okhala Industrial Area, Phase -II  
New Delhi 110 020

## **Abbreviations**

C = Celebrant

D = Deacon

A = Assembly

Ch = Choir

## **Glossary**

- |                |   |
|----------------|---|
| Aswasa         | – Alphabetical Hymn                                 |
| Barek kolhon   | – “You all Bless” (Hymn of Praise and Thanksgiving) |
| D’Udrana       | – Prayer for help                                   |
| Hasa           | – Accompanying prayer                               |
| Huttamma       | – Sealing Prayer<br>(Final Blessing)                |
| Karozutha      | – Proclamatory Prayer;<br>Litanical Prayer          |
| Lelya          | – Night Prayer                                      |
| Marmitha       | – Set of Psalms                                     |
| Onitha         | – Anthem  |
| Onitha daqdam  | – Anthem before the Evening Psalm                   |
| Onitha d’Wasar | – Anthem after the Evening Psalm                    |
| Onitha d’Ramsa | – Evening Anthem                                    |

Onitha d'Sapra	– Morning Anthem
Onitha d'Wasaliqe	– Royal Anthem
Onitha d'Mawtwa	– Hymn of Common Prayer (Anthem sung while seated)
Ramsa	– Evening Prayer
Sapra	– Morning Prayer
Slotha	– Prayer
Subaha	– Hymn or Prayer of Praise
Suraya	– Hymn or Prayer of beginning
Tesbohta	– Hymn of Praise

## **English Version of the Syro-Malabar Liturgy of Hours**

There has been a constant request from the Syro-Malabar Eparchies outside Kerala for an English version of the Liturgy of Hours of the Syro-Malabar Church, especially in the context of the increase of vocations to the Syro-Malabar Religious Congregations from other states of India. Since the non-Malayalee candidates and religious members cannot join the celebration of the Liturgy of Hours in Malayalam, an English version of the same is an urgent need.

The Synod of the Bishops of the Syro-Malabar Church made a decision to publish the English version of the Syro-Malabar Liturgy of Hours which had been published by the S.M.B.C. Committee for Divine Office. Here we quote the decision of the Synod: “To entrust the task of bringing out an English version of the Liturgy of the Hours for use in the formation houses of the religious outside the *territorium proprium* to the Committee of Bishop Sebastian Vadakel and Bishop Mathew Vaniakizhakkel following the normal procedure of publication by getting the approval from the Commission for Liturgy.” (XV Synod, Session I, January 2007).

As per the decision of the Synod of Bishops, we the Committee constituted for the purpose, in due consultation with the experts in the field, have prepared the English text and the same was approved by the Commission for Liturgy with necessary modifications. Since the songs are composed according to new tunes, CDs of the sample songs are distributed along with the book of the Liturgy of Hours.

We are happy that the rich prayers of the Syro-Malabar Liturgy of Hours are now made available in English, contributing to the spiritual growth of our faithful from other states and countries. We place on record our most sincere gratitude to all those who worked hard to prepare this text and contributed their share for the promotion of the liturgical life of the Church. Let this new version of the Liturgy of Hours be a blessing for the Syro-Malabar Church in India and abroad.

Bishop Sebastian Vadakel  
Bishop Mathew Vaniakizhakkel  
(Committee for the English Version of  
the Syro-Malabar Liturgy of Hours)

Ujjain  
August 15, 2012

# Ramsa (Evening Prayer)

## Common Order

C : Glory to God in the highest (3).

A : Amen (3).

C : Peace and hope to people on earth,  
always and forever.

A : Amen.

(Hymn)

C : *Glory to God in the highest (3 times)*

A : *Peace and hope to his people on earth  
Now, always and forever.*

C : Our Father in heaven

C&A : Hallowed be your name  
Your kingdom come  
Holy, holy, holy are you;

Our Father in heaven  
Heaven and earth are full of your glory  
Angels and people sing out your glory  
Holy, holy, holy are you.

Our Father in heaven  
Hallowed be your name  
Your kingdom come  
Your will be done on earth  
As it is in heaven.

Give us this day the bread we need  
And forgive us our debts and sins  
As we have forgiven those who offended us.  
And do not let us fall into temptation  
But deliver us from the evil one.

For yours is the kingdom,  
The power and the glory,  
Forever and ever, Amen.

C : Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit.

A : From eternity and forever, Amen.

C : Our Father in heaven,

C&A : Hallowed be Your name  
Your kingdom come  
Holy, holy, holy are you.

Our Father in heaven  
Heaven and earth are  
Full of your glory  
Angels and people  
Sing out your glory  
Holy, holy, holy are you.

(Hymn)

C : *Our Father in heaven*  
*Hallowed be thy name*  
*Thy kingdom come*  
*Holy, thou art holy.*

- A : *Our Father in Heaven*  
*Heaven and earth are full of thy glory*  
*Angels and people sing out thy glory*  
*Holy, holy, thou art holy.*
- C&A: *Our Father in heaven*  
*Hallowed be thy name*  
*Thy kingdom come*  
*Thy will be done on earth*  
*As it is in heaven.*
- Give us this day our daily bread*  
*And forgive us our trespasses*  
*As we forgive those who trespass against us.*  
*And lead us not into temptation*  
*But deliver us from evil.*
- For thine is the kingdom,*  
*The power and the glory for ever*  
*Amen, Amen, Amen.*
- D : Let us pray. Peace be with us.  
*(On ordinary days)*
- C : Lord God, we praise, adore and thank you for your abundant graces, the Father, the Son and the Holy Spirit, Lord of all forever.
- A : Amen.

*(On Sundays and feast days)*

- C : Lord our God, we proclaim with pure hearts the resurrection of your Only-Begotten Son. Make us worthy to acclaim his victory with the heavenly choirs in hymns and praises. Let us proclaim the majesty of your infinite power. Let our hope of eternal life increase in us as we recall and celebrate his glorious resurrection. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.
- A : Amen.

### **Psalm (of the day)**

*Deacon chants the first verse of the Psalm with three Alleluias. The community takes up the Psalm in two sides but without the qanona and concludes it with the doxology. Deacon then says:*

- D: Alleluia, Alleluia, Alleluia, Let us pray.  
Peace be with us.

*On Sundays and feast days after the Psalm the Celebrant says the prayer below:*

- C : Lord God, We are bound to offer to your Most Blessed Trinity glory, honour, thanksgiving and worship. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the

Holy Spirit, forever.  
A : Amen.

*On Sundays and feast days after the Deacon intones the hymn of incense, the community takes it up in two sides. The veil of the Sanctuary is opened and candles are lit and incensing follows as in the Qurbana.*

### **Hymn of Incense**

*Mighty Lord! how beautiful is your tent!  
Lord Jesus Christ,  
Our Saviour  
Accept in mercy,  
Our supplications  
Like sweet smelling frankincense  
we offer you.*

*My soul yearned for the courtyard of the Lord.  
Lord Jesus Christ...*

*Glory be to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.*

Lord Jesus Christ...  
D : Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord our God, we thank you for all the helps and blessings you have bestowed on us. We offer you unending glory and praise in the Church, crowned like a spouse with every goodness and grace. You are the Creator of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, Lord of all, forever.

A : Amen.

**Lakumara**

C : Lord of all, we praise you.  
Jesus Christ, we glorify you.  
For you are the one who raises our bodies, and saves our souls.

*(On Sundays and Feast days)*

D : *Lord almighty, how lovely  
Is your dwelling place.*

*(On ordinary days)*

D : *Lord, I have washed and purified my hands,  
and walked in procession around your altar.*

A : Lord of all, we praise you.  
Jesus Christ, we glorify you.  
For you are the One who raises our bodies and saves our souls.

C : *Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit. From eternity  
and forever. Amen.*

Lord of all, we praise you.  
Jesus Christ, we glorify you.  
For you are the One who raises our  
bodies, and saves our souls.

OR

(Hymn)

C : Lord of all we bow and praise you  
Jesus Christ we glorify you  
For you give man glorious resurrection  
And you are the one who saves his soul.

*(On Sundays and Feast days)*

D : *Lord almighty, how lovely  
Is your dwelling place.*  
Lord of all we bow and praise you  
Jesus Christ, we glorify you  
For you give man glorious resurrection  
And you are the one who saves his soul.

*(On ordinary days)*

D : *Lord, I have washed  
And purified my hands,  
And walked in procession  
Around your altar.*

A : Lord of all, we bow and praise you  
Jesus Christ we glorify you  
For you give man glorious resurrection  
And you are the one who saves his soul.

- C : *Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.  
From eternity and forever. Amen.*  
Lord of all, we bow and praise you  
Jesus Christ, we glorify you  
For you give man glorious resurrection  
And you are the one who saves his soul.
- D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

- C : O Lord, we are always bound to thank, adore and glorify you, for, you truly raise our bodies, save our souls, and preserve our lives. Lord of all, forever.
- A : Amen.

### **Onitha daqdam (*Hymn before the Psalm*)**

### **Slotha**

- C : Lord, our God, we praise and adore you for your infinite mercy and unending protection. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.
- A : Amen.

D : (*Ps 140*) I cry to you,

Lord hasten to help me!

*(Qanona) Lord, hear my prayer  
when I cry to you.*

I cry to you, Lord; hasten to help me!

Let my prayer arise

Before you as incense.

As the raising of my hands

Like the evening oblation.

Set a guard, O Lord, over my mouth;

Set a watch, O Lord,

At the door of my lips!

Do not turn my heart to anything wrong,

Or to deeds evil with men wicked.

Never allow me to eat of their delicacies.

If a righteous man strikes or

Reproves me, it is kindness;

But let the oil of the wicked

Not anoint my head.

Let my prayer be ever

Against their malice.

Their princes were thrown down by

The side of the rock.

Then they understood that my words were kind.

(Ps 141)

With all my voice I cry to the Lord;  
With all my voice I entreat the Lord.

I pour out my troubles before him;  
I tell him all my distress.

While my spirit faints within me,  
But you, O Lord, know my path.

On the way where I shall walk  
They have hidden a snare for me.

Look on my right and see:  
There is not one who knows me.

I have no means of escape,  
Not one cares for my soul.

I cry to you, O Lord.  
I have said: 'You are my refuge'.  
(Ps 118)

Your word is a lamp for my feet,  
And a light for my path.

I have sworn, and have made up  
My mind to obey your decrees.  
Lord, I am deeply afflicted:  
By your word give me life.

Accept, Lord, the homage of my lips  
And teach me your decrees.

Though I carry my life in my hands,  
I do not forget your law.

Though the wicked try to ensnare me  
I do not stray from  
your precepts.

Your will is my heritage forever,  
The rejoicing of my heart.

I set myself to carry out your statutes  
in fullness, forever.

(Ps 116)

O praise the Lord, all you nations,  
Acclaim him all you peoples!

Strong is his mercy and love for us;  
He is faithful for ever.

Glory be to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
From eternity and forever. Amen.

- D : *I cry to you, Lord; hasten to help me!  
Lord, hear my prayer when I cry to you.*
- D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord, our God, you are the giver of health to our bodies and hope to our souls. Bless your servants, and listen to our prayers, sinners though we are. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

**Onitha d'Wasar (*Hymn after the Psalm*)**

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord, our God, bring to perfection our faith in your most Holy Trinity. Make us worthy to offer you glory, honour, thanksgiving and worship. Lord of all, forever.

R : Amen.

**Trisagion**

D : Brothers and sisters, raise your voices and, glorify the living God.

A : Holy God, Holy Mighty One, Holy Immortal One, have mercy on us.

C : *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

Holy God, Holy Mighty One, Holy Immortal One, have mercy on us.

- A : *From the eternity and forever. Amen.*  
Holy God, Holy Mighty One, Holy  
Immortal One, have mercy on us.
- OR  
(Hymn)
- D : Lift up your voices and sing aloud  
Let us all sing his praise.  
Bless the Lord.  
Bless the Lord eternal.
- A : Holy Lord of all,  
Holy Mighty One,  
Holy Immortal One,  
Have mercy on us.
- C : *Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit.*  
Holy Lord of all,  
Holy Mighty One,  
Holy Immortal One,  
Have mercy on us.
- A : *From the eternity and forever.  
Amen.*  
Holy Lord of all,  
Holy Mighty One,  
Holy Immortal One,  
Have mercy on us.

- D : Let us pray. Peace be with us.
- C : God of glory and might, immortality and holiness, You make your home in the holy ones. Take pity on us, we implore you. In your mercy and compassion, forgive us. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.
- A : Amen.
- D : Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Gospel (of the Qurbana)**  
**Karozutha -1**

*(Except in the season of Great Lent)*

- D : *(On Sundays and Feast days)* With joy and exultation, *(On Weekdays: 'with attention and contrition')*, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.
- A : Have mercy on us, O Lord!
- D : Father of mercy and Lord of consolation, God our protector and stronghold, we pray to you, Lord.
- A : Have mercy on us, O Lord!
- D : For unity among all Christian Churches and for their prosperity, we pray to you, Lord.
- A : Have mercy on us, O Lord!
- D : For stability, peace and cooperation among nations in the world, we pray to you, Lord.

- A : Have mercy on us, O Lord!
- D : For the salvation and progress of our country, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : For the well-being of the whole world, for a temperate climate, prosperity and harvest in abundance, we pray to you, Lord.
- A : Have mercy on us, O Lord!
- D : For the protection of our bishops and the help to the believers entrusted to their care that they may remain firm in faith and zealous for good works, we pray to you, Lord.
- A : Have mercy on us, O Lord!
- D : For the well-being of our Holy Father, Mar ..., our Pope, Mar..., the Major-Archbishop, the head and father of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., and their fellow ministers, we pray to you, Lord.
- A : Have mercy on us, O Lord!
- D : For priests, deacons, and other faithful, that they may get the grace to serve you with a pure heart and clear conscience, we pray to you, Lord.

- A : Have mercy on us, O Lord!
- D : For the religious men and women that they may win the crown of victory by completing their race along the path of perfection, we pray to you, Lord.
- A : Have mercy on us, O Lord!
- D : For the entire Church that she may obtain zealous lay people in abundance, we pray to you, Lord.
- A : Have mercy on us, O Lord!
- D : For the faithful departed, especially our near and dear ones, that they may obtain eternal rest, we pray to you, Lord.
- A : Have mercy on us, O Lord!
- D : For health to the sick, consolation to the afflicted, and peace to those in danger of imminent death, we pray to you, Lord.
- A : Have mercy on us, O Lord!
- D : For protection to the orphans and the destitute and consolation to those who suffer physically or mentally, we pray to you, Lord.
- A : Have mercy on us, O Lord!

- D : That we may be strengthened to aim at heaven relying on the intercession of the Blessed Virgin Mary our Mother, Saint Joseph and Saint Thomas, we pray to you, Lord.
- A : Have mercy on us, O Lord!

### **Karozutha - 2**

- D : We beseech you, Lord, to send us the angel of peace and grace.
- A : Lord, we beseech You.
- D : For our perseverance until death in a life free of sin and for everlasting life for your Church, we beseech you, Lord.
- A : Lord, we beseech You.
- D : For unity in love, the bond of perfection through the fullness of Holy Spirit, we beseech you, Lord.
- A : Lord, we beseech You.
- D : For the forgiveness of sins and the graces to please you, we beseech you, Lord.
- A : Lord, we beseech You.
- D : For the bestowal of your mercy and grace, we beseech you, Lord.
- A : Lord, we beseech You.

D : Let us commend each one of us to the Father, the Son and the Holy Spirit.

A : Lord, our God, we commend ourselves to you!

*(The Karozutha may be shortened or lengthened as in Qurbana)*

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord, God Almighty, we surrender to you our bodies and souls. Bless us with the forgiveness of our sins. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

D : Bless us, O Lord. Brethren, bow your heads to receive the imposition of hands and the blessing.

### **Hasa** (Accompanying Prayer)

C : May the blessing of the One who blesses all, the consolation of the One who consoles all, the mercy and protection of the One who pours forth his grace into every heart, abide in each one of us, in our community and in the whole humankind. Now, always and forever.

A : Amen.

## **Onitha d'Ramsa/d'Wasaliqe**

(Evening Anthem)

**Slotha** (of the day)

**Aswasa/Suraya** (of the day)

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord, you open the door of your mercy to those who knock at it. Bless us with a pleasant evening, a night of rest, a dawn of expectations, and a day of good works. Help us to please you all our life. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

D : Bless us, O Lord.

*(If other priests are present, the following Prayers may be added)*

C : Lord our God, may your blessings be showered upon us your people. Let your mercy always abide in us, who are frail and sinful. Forgive us our sins and remit our debts, for, you are our firm hope and

refuge of mercy. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

D : Bless us, O Lord.

C : May the love of the Father and the peace of the Son abide in us. Let your Holy Spirit guide us according to your holy will. May your mercy and compassion remain always with us. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

D : Bless us, O Lord.

C : Lord, may your peace abide in us. Let your serenity reign and your love grow in us all our lives. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

D : Bless us, O Lord.

C : Lord, protect us with your right hand. May your divine assistance remain with us always. For, you are the Lord of all, the

Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

D : Bless us, O Lord.

C : Lord, grant us your abiding love, peace, zeal for wisdom, life and joy. Never permit us to lack anything we need. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

D : Bless us, O Lord.

C : Lord, watch over us, like a vigilant guard at the stable. Let not the ravenous wolves, prowling around for the blood of your sheep, devour us; for, you are the ocean of undiminishing love. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

D : Bless us, O Lord.

**D'Udrana** (Prayer of Help)

- C : Lord our God, make us worthy to share in the hidden power, infinite love and perpetual help of the most Holy Trinity. May the intercession of the Blessed Virgin Mary, the prayer of Saint Joseph and the holy Apostles, especially our father in faith Saint Thomas, Saint George and other martyrs, and the saints of our Church, and Saint..., patron/patroness of this Church, and of all other saints and doctors come to our assistance. May they lead us to eternal happiness, by providing us shelter, help and protection from the devil and his armies. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.
- A : Amen.
- D : Bless us, O Lord.

**Huttama** (Concluding Prayer)

- C : O Christ, the Light of the Eternal Father, we adore and praise you. By the prayer of your just ones forgive us our sins, and console us in our afflictions. Lead us to the radiance of your light, and save us

from all that are harmful to us in our life  
by the power of your holy cross, now (+)  
and always forever and ever.

A : Amen.

# **Lelya (Night Prayer)**

## **Common Order**

- C : Glory to God in the highest (3).
- A : Amen (3).
- C : Peace and hope to people on earth,  
always and forever.
- A : Amen.
- C : Our Father in heaven
- C&A : Hallowed be your name  
Your kingdom come  
Holy, holy, holy are you.
- Our Father in heaven  
Heaven and earth are full of your glory  
Angels and people sing out your glory  
Holy, holy, holy are you.
- Our Father in heaven  
Hallowed be your name  
Your kingdom come  
Your will be done on earth  
As it is in heaven  
Give us this day the bread we need  
And forgive us our debts and sins  
As we have forgiven those  
Who offended us.  
And do not let us fall into temptation

But deliver us from the evil one.

For yours is the kingdom,  
The power and the glory,  
Forever and ever, Amen.

C : Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit.

A : From eternity and forever; Amen.

C : Our Father in heaven,

C&A : Hallowed be Your name  
Your kingdom come  
Holy, holy, holy are You.

Our Father in heaven

Heaven and earth are

Full of your glory

Angels and people

Sing out your glory

Holy, holy, holy are you.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord, you are the refuge of the sinners  
and comfort to the afflicted. Awaken us  
from our sloth. Teach us to serve you  
with attention. The Father, the Son, and  
the Holy Spirit, Lord of all, forever.

A : Amen.

## **Marmitha** (Psalms of the day)

*Deacon chants the first verse of the Psalm with three Alleluias. The community takes up the psalmody in two sides but without the Qanona and concludes it with the doxology. Every one gets up at the doxology. Deacon then says: Alleluia, Alleluia, Alleluia (in the season of Great Lent the first side begins with the Qanona).*

D : Let us pray. Peace be with us.

## **Slotha**

C : Lord, accept and be pleased with the prayers of your sinful people. Make us worthy of your unending grace. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

## **Onitha d'Mawtwa** (of the day)

*(After deacon has finished chanting the scripture verse, the community, seated, alternates in two choirs. At the end of the hymn, the following prayer is chanted everyday).*

## **Night Hymn**

Full of mercy, Lord our God,  
 Look with favour on us,  
 We who are Your own people.

You know us, Lord our God,  
The oppression of our foes;  
Pour forth your grace upon us.

Sea of mercy, You, Lord,  
Protect us Your children well  
From all those who exploit us.

Let the truth be our weapon  
And it shall be our fortress  
That we may sing Your glory.

Lord Jesus, sow Your peace  
In this world of disorder  
Through the prayers of Mary.

Remove from this world, Lord,  
Armament and enmity  
That we bless her with one voice.

Lord Jesus, may Your prophets,  
Apostles and Fathers of Church,  
Doctors and martyrs for faith.

Pray for us, with one voice  
We may sing with all of them,  
Praising Your great Majesty.

Our Sliha Mar Thoma  
Intercede now for us  
With our Lord and God Jesus.

That your children may enjoy  
Bliss of your promise  
In the Kingdom at your side.

He (She) who gained rich reward  
Working with joy and love  
In the vineyard of Lord.

May his (her) supplications bring  
To this parish (household)  
God's blessing and his mercy.

Remember not our sins,  
We who received Your body  
And have drunk from Your chalice.

On that day when You judge,  
May Your mercy raise us up  
With all those who welcome You.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord our God, let people of all ages praise and glorify you and the whole creation adore you. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

**Subaha****Tesbohta**

**Epistle** (of the day)

**Karozutha** (of the day)

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord of mercy, we thank you for all your help and blessings. Forgive us our sins of omission and commission in thoughts, words, and deeds. Bless us by stretching out your holy hands. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

# **Sapra (Morning Prayer)**

## **Common Order**

### **(Sundays and Feast Days)**

D : Let us pray. Peace be with us.

*(Recite the prayer given below, unless otherwise indicated)*

### **Slotha**

C : Lord, let your light shine upon us and make us joyful at your coming. Make us worthy to participate in your holy mysteries. As the Lord and Creator, you need no service from the creatures. Yet, enable us to sing with the choirs of angels, as we are grateful to your adorable Trinity. Your wisdom is beyond the grasp of earthlings and even angels. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

D : (Ps 100) Cry out with joy to the Lord, all the earth.

*(Qanona) Praise the Lord, the giver of light.  
Cry out with joy to the Lord, all the earth.*

Serve the Lord with gladness:  
Come before him, singing for joy.  
Know that he, the Lord, is God.

He made us, we belong to him,  
We are his people, the sheep of his flock.

Enter into his gates, giving thanks,  
And into his courts with songs of praise.

Give thanks to him and bless his name.  
Indeed, how good is the Lord.

Eternal his merciful love:  
He is faithful from age to age.

Glory be to the Father, and to the  
Son, and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever. Amen.

D : *Cry out with joy to the Lord, all the earth.  
Praise the Lord, the giver of light.*

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Sloth**

C : Lord, our God, we praise and glorify you:  
for, you are the Lord and Creator of all,  
and you give light to everyone. For, you  
are the Lord of all, the Father, the Son,  
and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

D : (*Ps 91*) Blessed is he who abides in the shelter of the most High.  
And abides in the shade of the Almighty.

*(Qanona) Our hope in you is worthy of praise, Christ our Redeemer.*

Blessed is he who abides in the  
Shelter of the most High.  
And abides in the shade of the Almighty.

Say to the Lord: 'My refuge,  
My stronghold, my God in whom I trust!'

It is he who will free you from  
the snare of the fowler  
Who seeks to destroy you.

He will conceal you with his pinions  
And under his wings you will find refuge.

You will not fear the terror of the night,  
Nor the arrow that flies by day.

Nor the plague that prowls  
in the darkness;  
Nor the scourge that lays waste at noon.

A thousand shall fall at your side,  
Ten thousand at your right.

But you, it will never approach;  
His faithfulness is buckler and shield.

Your eyes have only to look  
To see how the wicked are repaid.

Because you who have said:  
'Lord, my refuge!'  
And have made the most High  
Your dwelling.

Upon you no evil shall be fall,  
No any plague come near  
Where you dwell.

For you, has he commanded his angels,  
To keep you in all your ways.

They shall bear you upon in their hands  
Lest you strike your foot  
Against a stone.

On the lion and viper you will tread  
The young lion and the dragon  
You will trample.

Since he clings to me in love,  
I will free him.  
I will protect him, for he has  
Known my name.

When he calls I shall answer. 'I am with you.'  
I will save him in distress and give him  
glory.

With long life I will content him;  
I shall let him see my saving power.

Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Blessed is he who abides in the shelter of  
the most High  
and abides in the shade of the Almighty.

*(Qanona) Our hope in you is worthy  
of praise, Christ our Redeemer.*

Let us pray. Peace be with us.

### **Sloth**

C : Lord, Creator and Protector of  
humankind, you are our refuge and  
strength. Those who flee to you, calling  
upon your name, will never be  
confounded. For, you are the Lord of all,  
the Father, the Son, and the Holy Spirit,  
forever.

R : Amen.

D : (*Ps 104:1-14*)

Bless the Lord, my soul!

*(Qanona) Glory to the Lord, forever.  
Bless the Lord, my soul!*

Lord God, how great you are;  
Clothed in majesty and glory,  
Wrapped in light as in a robe!

You stretch out the heavens like a tent:  
Above the rains you build  
Your dwelling.

You make the clouds your chariot:  
You walk on the wings of the wind.

You make the winds your messengers:  
And flashing fire your servants.

You founded the earth on its base,  
To stand firm from age to age.

You wrapped it with the ocean  
like a cloak:  
The waters stood above the mountains.

At your threat they took to flight;  
At the voice of your thunder they fled.

They rose over the mountains  
And flowed down  
Unto the place which you had appointed.

You set limits that they might not  
pass over;  
Lest they return to cover the earth.

You make springs gush forth in the valleys,  
And they flow among the hills.

They give drink to all the beasts  
of the field:  
The wild asses quench their thirst.

On the banks dwell the birds of heaven,  
From the branches they sing their song.

From your dwelling  
You water the hills:  
The earth drinks its fill of your gift.

You make the grass grow for the cattle,  
And the plants to serve man's needs.

Glory be to the Father,  
And to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
From eternity and forever, Amen.

*(Qanona) Glory to the Lord, forever.  
Bless the Lord, my soul!*

D: Let us pray. Peace be with us.

## Slotha

C : Lord, you delight every creature with Your heavenly splendour. In your mercy, you created light to contain darkness. We praise and adore you. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

(*Ps 93*) The Lord is king, with majesty enrobed;

*(Qanona) We praise you, Christ the Light.*  
The Lord is king, with majesty enrobed;  
The Lord has robed himself with might,  
He has girded himself with power.

The world you made firm,  
Not to be moved.

Your throne has stood firm from old:

From all eternity, O Lord, you are.  
The waters have lifted up, O Lord,  
The waters have lifted up their voice.

The waters have lifted up their thunder.  
Greater than the roar of mighty waves.

More glorious than the surgings of the sea,  
The Lord is glorious on high.

Truly your decrees are to be trusted.  
Holiness is fitting to your house,  
O Lord, until the end of time.

(Ps 150) Alleluia!  
Praise God in his holy place:  
Praise him in his mighty heavens.

Praise him for his powerful deeds;  
Praise his surpassing greatness.

O praise him with sound of trumpet;  
Praise him with lute and harp.

Praise him with tumbrel and dance;  
Praise him with strings and pipes.

O praise him with resounding cymbals;  
Praise him with clashing of cymbals.

Let everything that lives and that breathes  
Give praise to the Lord. Alleluia!

(Ps 116) O praise the Lord, all you nations,  
Acclaim him all you people.

Strong is his love for us:  
He is faithful for ever.

Glory be to the Father, And to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
from eternity and forever. Amen.

D : *Let us praise the Lord in our breath.  
We praise you, Christ the Light!*

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord Jesus Christ, the eternal light and splendour of the Father, we render you glory, honour, thanksgiving and worship. For, radiating the rays of hope for eternal life, you have risen in the world to renew and save it. Lord of all, forever.

A : Amen.

**Onitha d'Sapra** (Proper to the season)

### **Morning Hymn**

In the bright and dawning light  
We are singing with delight  
Our hymns and praises to You Lord,  
Saviour of all creation.

Grant a day of peace and hope  
In Your mercy, Lord of all,  
Grant us remission of our sins;  
lead us on the path of goodness.

May Your children never lose  
The strong hope that we place in You.  
Lord of all, close not the door  
In Your weak, frail children's face.

You know, Father, our follies  
And the weakness of our race.  
Reward us with Your mercy;  
Look not on our little worthiness.

Sow on earth Your unity,  
Peace and charity, O Lord.  
May all those who tend Your sheep  
See much good fruit in that field.

Heal the sick; lift those who fall,  
Bestow health to one and all;  
Cleanse the sins from every one;  
Increase holiness in all.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord our God, the entire creation awaits  
your return! Make us worthy to enjoy  
eternal happiness with your saints in the

heavenly Jerusalem! For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Barek Kolhon**

(Praise of Three Children: Dan 3:35 ff.)

All creation, bless the Lord,  
and sing His praises with joy;  
vault of sky with all it holds,  
bless Lord, the God of all.

We give praise with hosts of angels  
For that glorious morning when  
Christ will come to raise the dead  
And bestow deserved reward.

Angels and the heavenly hosts,  
Army of the Mighty God,  
Rain and snow and heat and cold,  
Bless Lord, the God of all.

Sun and moon and stars and light,  
Day and night and wind and breeze,  
Lightning, thunder, clouds and storm,  
Bless Lord, the God of all.

Mountains, hills and seas and springs,  
And the beasts that live in them,  
And the grass and shrubs and trees,  
Bless Lord, the God of all.

Birds and flies and worms and fish,  
And the priests and sons of men,  
Just and martyrs and the saints,  
Bless Lord, the God of all.

Three young men, so shining bright,  
Walking safe in fire that burns.  
Chosen ones, with Israel,  
Bless Lord, the God of all.

We give praise with angel hosts  
For that glorious morning when-  
Christ will come to raise the dead  
And bestow deserved reward.

Glory to the Father be  
only Son and Spirit blest;  
as from all eternity  
now and ever, may it be.

Keep us safe and sound, O Lord,  
In this world that fades away.  
Keep us in Your mercy, Lord,  
On that day You come to judge.

When that splendid morning dawns  
And You grant us, Lord, Your grace,  
Give us gifts of peace and joy,  
Worthy of the life that lasts.

As we know, You are the light,  
Light from Light and God from God,  
With the angels we await  
With the hope to see You come.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord, holy is your name and so is the place where you dwell. Holy too are the heavenly choirs that adore you. As sanctifier, make our hearts holy. Purify our conscience, and free us from our sins. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

D : Bless us, O Lord.

**Hasa**

C : Lord, bless us by bestowing your mercy on us. Deliver us from every danger. Protect us under the shade of your loving providence. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

D : Bless us, O Lord.

**D'Udrana**

C : Lord our God, make us worthy to share the unseen power, infinite love and perpetual help of the most holy Trinity. May the intercession of the Blessed Virgin Mary, the prayer of Saint Joseph, the holy Apostles, especially our father in faith Saint Thomas, Saint George and other martyrs, and the saints of our Church, and Saint..., patron/patroness of this Church, and all other saints and doctors come to our assistance. May they lead us to eternal happiness, by providing us shelter, help and protection from the devil and his armies. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit,

A : Amen.

D : Bless us, O Lord.

### **Huttama**

*C* : Glory to God, reverence to angels, defeat to the devil, veneration to the cross, honour to the Church, resurrection to the faithful departed, forgiveness to the repentant, liberty to the captives, health to the sick, and lasting peace to the world! May we, who are weak and sinful, and all other creatures of the world obtain God's grace and blessing in abundance. Now (+) and always, forever and ever!

# **Sapra (Morning Prayer)**

## **Common Order**

### **(Ordinary Days)**

D : Let us pray. Peace be with us.  
*(If there is no prayer proper of the day, the following is said)*

#### **Slotha**

C : Lord, with joy, the entire creation praise and adore you as their Creator. With infinite and ineffable mercy, you miraculously sustain them. Lord, as you called the creatures into existence, preserve our souls. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

*Deacon chants the first verse of the Psalm with its Qanona. The community takes up the psalm in two sides but without the antiphon and concludes it with the doxology. Every one gets up at the doxology. Deacon then says: Alleluia, Alleluia, Alleluia. Let us pray. Peace be with us.*

*(The same procedure is to be followed in the chanting of other psalms).*

D : (Ps 100) Cry out with joy to the Lord,  
All the earth.

*(Qanona) Lord, the giver of light,  
We render you praise.*

Cry out with joy to the Lord, all the earth.  
Serve the Lord with gladness:  
Come before him, singing for joy.

Know that he, the Lord, is God:  
He made us, we belong to him:  
We are his people,  
And the sheep of his flock.

Enter into his gates, giving thanks,  
And into his courts with songs of praise:  
Give thanks to him, and bless his name.

Indeed, how good is the Lord,  
Eternal his merciful love;  
He is faithful from age to age.

Glory be to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
From eternity and forever, Amen.

D : Cry out with joy to the Lord, all the earth.  
Lord, the giver of light, we render you  
praise.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord, we adore and praise your holy name, for, you are the Lord and Creator of everything. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

D : (*Ps 91*) Blessed is he who abides  
In the shelter of the most High  
And abides in the shade of the Almighty.

*(Qanona) Our hope in you is worthy  
of praise, Christ our Redeemer.*

Blessed is he who abides  
In the shelter of the most High  
And abides in the shade of the Almighty.

Say to the Lord: ‘My refuge,  
My stronghold, my God in whom I trust!’

It is he who will free you from the snare  
of the fowler who seeks to destroy you.

He will conceal you with his pinions  
And under his wings  
You will find refuge.

You will not fear the terror of the night,  
Nor the arrow that flies by day.

Nor the plague that prowls  
In the darkness;  
Nor the scourge that lays waste at noon.

A thousand shall fall at your side,  
Ten thousand at your right.

But you, it will never approach;  
His faithfulness is buckler and shield.

Your eyes have only to look  
To see how the wicked are repaid.

Because you who have said:  
'Lord, my refuge!'

And have made the most High  
Your dwelling.

Upon you no evil shall be fall,  
No any plague come near  
Where you dwell.

For you, has he commanded his Angels,  
To keep you in all your ways.

They shall bear you upon in their hands  
Lest you strike your foot against a stone.

On the lion and viper you will tread  
The young lion and the dragon  
You will trample.

Since he clings to me in love,  
I will free him.

I will protect him,  
For he has known my name.

When he calls I shall answer:  
'I am with you.'

I will save him in distress  
And give him glory.

With long life I will content him;  
I shall let him see my saving power.

Glory be to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
From eternity and forever, Amen.

D : Blessed is he who abides in the shelter of the most High and abides in the shade of the Almighty; Worthy of praises and hope, Christ our Redeemer.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord, your providence is worthy of our praise. Let not those who put their trust in you and call upon your holy name be disappointed. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

D : (*Ps 104:1-14*) Bless the Lord, my soul!

*(Qanona) Glory to the Lord, forever.*

Bless the Lord, my soul!

Lord God, how great you are;

Clothed in majesty and glory,

Wrapped in light as in a robe!

You stretch out the heavens like a tent:  
Above the rains you build your dwelling.

You make the clouds your chariot:

You walk on the wings of the wind.

You make the winds your messengers:  
And flashing fire your servants.

You founded the earth on its base,

To stand firm from age to age.

You wrapped it with the ocean  
like a Cloak:

The waters stood above the mountains.

At your threat they took to flight;

At the voice of your thunder they fled.

They rose over the mountains  
And flowed down  
Unto the place which you had appointed.

You set limits  
That they might not pass over;  
Lest they return to cover the earth.

You make springs gush forth in the valleys,  
And they flow among the hills.

They give drink to all the beasts  
of the field:  
The wild asses quench their thirst.

On the banks dwell the birds of heaven,  
From the branches they sing their song.

From your dwelling  
You water the hills:  
The earth drinks its fill of your gift.

You make the grass grow for the cattle,  
And the plants to serve man's needs.

Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
From eternity and forever, Amen.

*(Qanona) Glory to the Lord, forever.*

(Ps 148:1-13) Alleluia! Praise the Lord from the heavens:

Praise him in the heights.

Praise him, all his angels:

Praise him, all his hosts.

Praise him, sun and moon:

Praise him, all you shining stars.

Praise him, highest heavens,  
and the waters above the heavens.

Let them praise the name of the Lord:

For he commanded: and they were made.

He also fixed them forever:

He gave a law which shall not pass away.

Praise the Lord from the earth,

sea creatures and all oceans:

Fire, and hail; snow and mist;

stormy winds that obey his word:

All mountains and all hills;

all fruit trees, and all cedars,

Beasts, wild and tame;

reptiles and birds on the wing :

Kings of the earth and all peoples;

earth princes and rulers:

Young men, and maidens;

old men together with children.

Let them praise the name of the Lord:

for he alone is exalted.

The splendour of his name

reaches beyond heaven and earth.

Alleluia!

(Ps 150) Alleluia!  
Praise God in his holy place :  
Praise him in his mighty heavens.  
Praise him for his powerful deeds :  
Praise his surpassing greatness.  
O praise him with sound of trumpet:  
Praise him with lute and harp.  
Praise him with tumbrel and dance :  
Praise him with strings and pipes.  
O praise him with resounding cymbals :  
Praise him with clashing of cymbals.  
Let everything that lives and that breathes  
Give praise to the Lord. Alleluia!

(Ps 116)

O praise the Lord,  
All you nations,  
acclaim him all you people.

Strong is his love for us.

He is faithful forever.

Glory be to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
From eternity and forever, Amen.

D : Let us praise the Lord in our breath.  
We praise you, Christ the Light!

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord, because of your infinite and immeasurable mercy, the whole creation owes you its praise and adoration. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

C : Lord of all, we praise you. Jesus Christ, we glorify you. For you are the One who raises our bodies, and saves our souls.

D : Lord, I readily come to you in the morning; hear my prayer.

A : Lord of all, we praise you. Jesus Christ, we glorify you. For you are the One who raises our bodies, and saves our souls.

C : Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. From eternity and forever, amen.

Lord of all, we praise you. Jesus Christ, we glorify you. For you are the One who raises our bodies, and saves our souls.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord, we adore and praise you, the eternal and sovereign King, because you raise our bodies and save our souls. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

*(Ps 51) Have mercy on me, God*

In your kindness:

In your compassion blot out my offences.

*(Qanona) Lord, have mercy upon me!*

*Christ, have mercy upon me!*

*Lord, have mercy upon me!*

Have mercy on me, God

In your kindness.

In your compassion

Blot out my offence.

O wash me more and more

From my guilt,

And cleanse me from my sin.

My offences truly I know them:

And my sin is always before me.

Against you, you alone, have I sinned,

What is evil in your sight I have done.

*(Only in the Season of Great Lent)*

That you may be justified  
When you give sentence,  
And be without reproach when you judge.

O see, in guilt I was born;  
A sinner was I conceived.

Indeed you love truth in the heart:  
Then in the secret of my heart  
Teach me wisdom.

O purify me, then I shall be clean:  
Wash me, I shall be whiter than snow.

Make me hear rejoicing and gladness;  
That the bones you have crushed  
may thrill.

From my sins turn away your face,  
And blot out all my guilt.

A pure heart create for me, O God;  
Put a steadfast spirit within me.

Do not cast me away  
From your presence;  
Nor deprive me of your Holy Spirit.

Give me again the joy of your help;  
with a spirit of fervour sustain me.

That I may teach transgressors  
Your ways;  
And sinners may return to you.

O rescue me, God, my helper,  
And my tongue shall ring out  
Your goodness.

O Lord, open my lips:  
And my mouth shall declare  
Your praise.

For, in sacrifice you take no delight;  
Burnt offerings from me  
You would refuse.

My sacrifice, a contrite spirit.  
A humbled, contrite heart O God,  
you will not spurn.

In your goodness, show favour to Zion:  
Rebuild the walls of Jerusalem.

Then you will be pleased with  
lawful sacrifice.

Then you will be offered young  
bulls on your altar.

Glory be to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
From eternity and forever, Amen.

D : Have mercy on me, God, in your kindness.  
In your compassion blot out my offences.  
Lord, have mercy upon me. Christ, have  
mercy upon me! Lord, have mercy upon  
me.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord, the hope of humankind and the haven  
of peace, bestow your peace and tranquillity  
on us that we may sing your praises all our  
life, Lord of all, forever.

A : Amen.

D : Brothers and Sisters, Raise your voices and  
glorify the living God.

A : Holy God, Holy Mighty One, Holy Immortal  
One, have mercy on us.

C : Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy spirit.

Holy God, Holy Mighty One, Holy  
Immortal One, have mercy on us.

A : From the eternity and forever. Amen.

Holy God, Holy Mighty One, Holy Immortal  
One, have mercy on us.

D : Let us pray. Peace be with us.

C : Lord, your name is holy. Abode of Goodness, your mercy is infinite. Bestow your grace upon us sinners, who call on your name. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

### **Onitha d'Sapra**

(Morning Anthem of the day)

### **Morning Hymn**

In the bright and dawning light  
We are singing with delight  
Our hymns and praises to You Lord,  
Saviour of all creation.

Grant a day of peace and hope  
In Your mercy, Lord of all,  
Grant us remission of our sins;  
Lead us on path of goodness.

May Your children never lose  
The strong hope that we place in You.  
Lord of all, close not the door  
In Your weak, frail children's face.

You know, Father, our follies  
And the weakness of our race.  
Reward us with Your mercy;  
Look not on our little worthiness.

Sow on earth Your unity,  
Peace and charity, O Lord.  
May all those who tend Your sheep  
See much good fruit in that field.

Heal the sick; lift those who fall,  
Bestow health to one and all;  
Cleanse the sins from every one;  
Increase holiness in all.

May Your hand save us, O Lord  
In all paths and ways we go  
As You once kept safe from  
Saul David in his lowliness.

May each step, O Lord, we take  
Be according to Your will,  
That we reach our goal in peace  
Under Your protecting care.

Through the Red Sea, You once led  
Moses and Your chosen ones,  
Daniel in the lion's den  
Was preserved, by Your grace.

Ananias and his friends  
Were saved from the furnace fire.  
Guard us also by Your power,  
Lord, from all the evil ones.

Rising with the morning sun  
We adore our Father's Name  
And sing glory to His Son,  
As we thank the Spirit blest.

May Our loving Father's grace  
And the mercy of His Son  
And the Spirit's compassion  
Be upon us all our days.

Lord, we place our hope in You,  
You the Healer of our lives.  
May Your mercy's medicine  
Save us from the wounds of sin.

You alone can give us strength  
That we need and keep Your word.  
Help, guide and protect, O Christ,  
Those who worship You, O Lord.

Let us request forgiveness  
From the Lord compassionate  
Who waits at His open door  
For the sinners who repent.

Day by day we turn to You,  
Yet our sins are multiplied,  
Grant us mercy, Christ our Lord  
That we enter Your Kingdom.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord, you are just, kind and merciful; holy is your name. Shower the sweetness of your love upon us who call on you in supplication. Save us from the dangers, and protect us under the shade of your providence. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A : Amen.

D : Bless us, O Lord.

### **D'Udrana**

C : Lord our God, make us worthy to share the hidden power, infinite love and unending help of the most Holy Trinity. May the intercession of the Blessed Virgin Mary, the prayer of Saint Joseph, the holy Apostles, especially our father in faith Saint Thomas, Saint George and other

martyrs, and the saints of our Church, and Saint..., patron/patroness of this Church, and of all other saints and doctors come to our assistance. May they lead us to eternal happiness, by providing us with shelter, help and protection from the devil and his armies. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

A.: Amen.

D : Bless us, O Lord.

### **Huttama**

C : Lord our God, console the afflicted, heal the sick and protect the poor. Grant repentance to the sinners, eternal happiness to the faithful departed, and happiness to the righteous. Bless us as we are privileged to see dawn of another day, now (+) and always forever and ever.

A : Amen.

# The Season of Annunciation

## Sunday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalm	Page
First Sunday	11	699
Second Sunday	20	714
Third Sunday	23	719
Fourth Sunday	37	744
Fifth Sunday	46	763
Sixth Sunday	65	792

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4).*

### Onitha daqdam

*(Tune 3, The image of the unseen God)*

**O shepherd of Israel, hear us (Ps 80:1)**  
God the word our Lord Jesus Christ  
Assumed His body from on high  
To save us from sin and disgrace  
God the Lord was born as man  
In the tribe of Abraham  
Let us now praise His holy name.

**He came to his own people (Jn 1:11)**  
God the Word proceeds from the Father  
In time took birth from Blessed Mary

On earth as the angel had declared  
 This was not in the human way  
 We know all this by strong faith in Him  
 Let us now praise His holy name.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

When Son of God came to earth  
 He assumed our weak human nature  
 So that He may protect us all  
 He became one and same like us  
 Except in sin and all wickedness  
 Let us all now praise His holy name.

*(Slotha, Psalms, etc. follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d' Wasar**

*(Tune 2, In order that)*

**He appeared in bodily form (1 Tim 3:16)**

In order that God might grant us  
 The grace of vision to human race,  
 God has done now a wondrous deed  
 Was never grasped by senses alone  
 From His throne the Word comes down  
 Becomes the one in human form  
 He in His weak human flesh  
 Dwelt with us on this earth below.

**Forever, I will sing the mercy of the Lord  
(Ps 89:1)**

Lord, we sense your mercy for us  
Always that is certain in our faith  
In your mercy became true man  
Born for us on this earth below  
Grant us strength to praise you Lord  
And sing of your great glory  
We now sing with holy ones  
Depth of your love for us all.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Father loved this world so much  
To send His only Son for us  
To save us from this world of sin  
Let us entrust ourselves to Him  
Who came to give us life divine  
Never to condemn the world  
Let us therefore worship Him  
Who is the source of life and grace.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Alleluia, Alleluia, Alleluia*

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common order until Onitha d'Wasaliqe].*

**Onitha d'Wasalique***(Tune 7, We render homage)***He had to become like others in everything  
(Heb 2:17)**

Not clinging to your divine status  
 You emptied yourself to slavish nature  
 You humbled yourself to human form  
 That of a servant obedient to death.

**I gave birth to you this day (Ps 2:7)**

In fullness of time Eternal Son  
 Came to this world as David's son  
 We who find our solace in you  
 Praise your births divine and human.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Came from heaven to bring peace on earth  
 To intercede for Humankind  
 To reconcile us with the Father  
 To turn His mercy to all creation.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord our God, you wrought about the work  
 of our redemption in Jesus Christ the first

fruits of humankind.<sup>1</sup> In your mercy and grace, you transformed and saved our frail human nature in such a wonderful manner, beyond all telling.<sup>2</sup> You deserve our praise, honour, thanks giving and adoration. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

### **Suraya (Ps 8:4-7)**

What is man that you should keep him in mind,  
Mortal man that you care for him?

Yet you have made him little less than a God;  
With glory and honour you crowned him.  
Gave him power over the works of your hand,  
Put all things under his feet.

Glory to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
From eternity and forever, Amen.

D: Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

---

<sup>1</sup>1 Cor 15:23, <sup>2</sup>2 Cor 10:1.

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	Marmitha	Page
First Sunday	1	686
Second Sunday	8	716
Third Sunday	15	748
Fourth Sunday	22	783
Fifth Sunday	29	815
Sixth Sunday	36	846

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*(Tune 3, The image of the unseen Lord)*

### Our God is with us (Mt 1:24)

True light came to give us his light  
 Through Him was created all that exist  
 The Word became flesh and lived with us  
 But His own people did not recognize Him  
 To those who received Him in true faith  
 He gave the power as God's own children.

### The Word became flesh and dwelt among us (Jn 1:14)

To the helpless flock who longs for God  
 God's Son came from heaven in love  
 What was not His we thought as His  
 What was not ours we thought ours

Who on earth can gaze on Him?  
Let us praise now His marvellous birth.

**Taste and see that the Lord is sweet**  
**(Ps 34:8)**

First parents' mortal frame was from earth  
God wiped out our death by parting life  
Life eternal comes from the Most High  
And shares the wealth with everyone  
We treat Him not as mere human  
His divinity pours grace on us.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

We praise you Lord who shed your mercy  
Answer our prayers and bestow your grace  
Lord you assumed our human form  
To subject it to your brilliance  
You pour your infinite grace on us  
We now sing and praise your holy name.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (Jn 1:1-4,15)**

In the beginning was the Word:  
the Word was with God  
and the Word was God.

He was with God in the beginning.  
 Through him all things came into being,  
 not one thing came into being  
 except through him.

What has come into being in him was life,  
 life that was the light of men.

The Word became flesh,  
 he lived among us.

And we saw his glory,  
 the glory that he has from the Father

As only Son of the Father,  
 full of grace and truth.

Glory to the Father, and to the Son,  
 and to the Holy Spirit,  
 from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 5, We praise you)*

We praise you Lord for all your saints  
 Lead us all to eternal life  
 A Virgin's Babe prophet foresaw  
 And praised the Lord God Almighty.

By the power of Spirit of God  
 Virgin becomes God's mother  
 Holy Spirit abides in her  
 So says the Holy writ aright.

Holy Spirit overshadowed her  
 Infused the human with divine  
 God dwelt in human mother  
 Blending the human with divine.

To this world God sent His Son  
 To save it all as he had planned  
 One in heart and mind we praise  
 Father, Son and Spirit Divine.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With faith and joy, let us pray to the Lord, saying, Lord, we praise you.
- A : We praise you, Lord.
- D : Lord, Father of mercy and God of consolations,<sup>1</sup> you sent your own Son into our midst in a weak human body to make reparation for our sins.<sup>2</sup> We pray to you, Lord,
- A : We praise you, Lord.
- D : Lord, you sent your Beloved Son into the world to grant salvation and uprightness to your faithful.<sup>3</sup> Thus, you replaced the conventions and practices of the Old Covenant. We pray to you, Lord.

---

<sup>1</sup>2 Cor 1:3, <sup>2</sup>Rom 8:3, <sup>3</sup>Rom 10:4,

A : We praise you, Lord.

D : Lord, you sent your own Son to your own people<sup>1</sup> to enshrine the divine light in human conscience,<sup>2</sup> under sway of the lord of this world,<sup>3</sup> we pray to you, Lord.

A : We praise you, Lord.

D : Lord, you bless us with all the spiritual blessings of heaven in Christ<sup>4</sup> and adopt us as your children through him,<sup>5</sup> we pray to you, Lord.

A : We praise you, Lord.

D : Lord, you willed to reveal your mysteries hidden from the beginning of the world<sup>6</sup> to mere children, while hiding it from the learned and the clever,<sup>7</sup> we pray to you, Lord.

A : We praise you, Lord.

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

---

<sup>1</sup>Jn 1:2, <sup>2</sup>Cor 4:6, <sup>3</sup>2 Cor 4:4, <sup>4</sup>Eph 1:3, <sup>5</sup>Eph 1:5,

<sup>6</sup>Eph 3:9, <sup>7</sup>Matt 11:25

- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : You are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood. Enable us to stand on your right along with the just at your glorious return.
- R : Amen.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

*(Common Order p. 30)*

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

#### **The Almighty Lord is with us (Ps 46:1)**

The Lord assumed the human form  
Human/kind was filled with awe  
Now having seen you face to face.

#### **A light has risen in darkness for the upright (Ps 112:4)**

O Lord, you took the shape and spread  
Its radiance all over the world  
And let the people take shelter in it.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

O Lord, the source of righteousness  
Divine brightness emits from you  
And spreads its radiance over the earth.

*(Common Order p. 39)*

**Monday**

**Ramsa (Evening Prayer)**

*(Common Order up to Psalm, see p. 1)*

	<i>Psalm</i>	<i>Page</i>
First Monday	15	703
Second Monday	48	766
Third Monday	85	835
Fourth Monday	90	846
Fifth Monday	93	851
Sixth Monday	97	857

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4).*

**Onitha daqdam**

*(Tune7, We render homage)*

**Whatever you have done in the early ages  
(Ps 44:1)**

The Lord contains images alike  
In the ark of Noah, five Books of old  
Fulfilled the scriptures in His coming  
Like the ark of Noah realized its aim.

**Whatever the ancestors have  
handed down to us (Ps 78:3 )**

Lord God promised to our fathers  
A Redeemer shall I give, the King of kings  
Thus was announced the salvific pledge  
To blessed Mary, David's daughter.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

God in his mercy revealed to us  
Mysteries so far hidden from all  
Revealed this truth to deepen their faith  
At the command of the Lord God Divine.

*(Slotha, Psalms, etc. follow Common Order, p. 8.)*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 3, The image of the unseen Lord)*

**The Lord is great and worthy of praise  
(Ps 48:1)**

The image of the unseen Lord God  
And the first-born of all creation  
In Him, Through Him for Him was made  
All things on earth and heaven too  
Pre-existent things held all in Him  
Pre-existent things held all in Him.

**Come, consider the wonders of the Lord has done on earth (Ps 46:8 )**

I will crown one of your sons said Lord  
 On the throne of your own mighty tribe  
 Lord God shaped in David's daughter  
 A dwelling place royal and sublime  
 Never was given to anyone else  
 Never was given to anyone else.

**Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

The Angels sang the Song of the Songs  
 Glory to Lord God in the highest  
 Peace on earth to those he favours  
 Immanuel is the spring flowed  
 The broken race was freed from the sin  
 The broken race was freed from the sin.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

*Gospel (of Qurbana of day), Karozutha, from the Common Order until Onitha d' Ramsa.*

**Onitha d'Ramsa**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

**I have sent you all my servants the prophets  
 (Jer 7:25)**

Prophets revealed the birth of God's Son  
 Virgin gave birth to His holy Son  
 As it was willed by God the Most High.

**You crowned him with glory and honour  
(Heb 2:7)**

Zachariah foretold the entry of Lord  
Jonah revealed Lord's death and rise  
In the east Ezekiel saw God's glory.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

The Sages revealed Him by Spirit  
Malachi saw the Son in the sun  
Isaiah foresaw you, wonder on earth.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : God of power and might, you revealed your power by instilling fear in those who were used to be at your presence.<sup>1</sup> Since you loved us first,<sup>2</sup> you deputed your Word to become flesh like us.<sup>3</sup> Enable us to tread unfalteringly along the path made secure for us by our Saviour. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

---

<sup>1</sup>Gen 28:17, <sup>2</sup>1 Jn 4:19, <sup>3</sup>Jn 1:14.

**Aswasa** (Ps 118:1-8)

They are happy whose life is blameless,  
who follow God's law.

They are happy who do his will,  
seeking him with all their hearts.

Who never do anything evil  
But walk in his ways.

You have laid down your precepts  
to be obeyed with care.

May my footsteps be firm  
to obey your statutes.

Then I shall not be put to shame  
as I heed your commands.

I will thank you with an upright heart  
as I learn your decrees.

I will obey your statutes:  
Do not forsake me.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Monday	2	690
Second Monday	9	722
Third Monday	16	754
Fourth Monday	23	788
Fifth Monday	30	819
Sixth Monday	37	851

*Slotha, (from Common Order. p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*(Tune 2, In order that)*

### You were our refuge, O Lord! (Ps 90:1)

At the temple came Zachariah  
 To offer incense to Lord aright  
 The people waited out in prayer  
 Angel of God at the altar said.

“Fear not you, God heard your prayer  
 Your aged wife will bear a son,  
 John is his name as God has willed  
 He will be great in the sight of God.”

### The Lord look down from above on the humans (Ps 14:2)

The angel said to him again  
 In humble way to call him John

And at his birth will all rejoice  
At mother's womb he's filled with power.

He will be great, taste no wine  
He will turn many hearts to God  
Father-son bond he transforms  
Will prepare the way of Lord.

### **Our heart rejoiced in him (Ps 33:21)**

Zachariah was filled with spirit  
Prophesied from the depth of his heart  
God had kindly come to His folk  
And deigned to grant them salvation.

As foretold long time ago.  
To free us from the hands of foe,  
To keep promise made to Abraham  
To raise saviour from David's line.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

It was declared about the child  
On you shall fall God's loving gaze  
You shall be known prophet of High  
You will prepare the way of the Lord.

Grant knowledge of eternal life,  
Blotting out the sin by your grace

Shedding light in death's shadow  
Leading people to lasting peace.

*Night Hymn, Slotha (Common Order; p. 26)*

### **Subaha (Jn 1:6-11)**

A man came, sent by God.  
His name was John.

He came as a witness,  
to bear witness to the light,  
So that everyone might believe through him.

He was not the light,  
He was to bear witness to the light.

The Word was the real light  
that gives light to everyone;

He was coming into the world  
He was in the world.

That had come into being through him,  
and the world did not recognise him.

He came to his own  
and his own people did not accept him.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Lord of all we bow and praise you)*

Human race adores God's own son  
 Who is Saviour of human race  
 Adorn with covet halo on earth  
 Born of Father in eternity.

In fullness of time rose on earth  
 Born of Mary in human form  
 His human form from Blessed Mary  
 His mortal form not from His Father.

His Divinity blends the human  
 Marvel in the person of Christ  
 Mother Church invites the human race  
 To adore the Lord in his glory.

Your twin nature be extolled by all  
 And let all sing and bless Lord divine  
 Praise the Lord with one heart and mind  
 The Father, Son and Spirit Divine.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

D : With love and hope, let us pray to the Lord,  
 saying, have mercy on us, O Lord!

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, in the completion of time, you willed to be born of a woman, born a subject of the Law<sup>1</sup> for its fulfilment in you<sup>2</sup> as foretold in the Holy Scriptures,<sup>3</sup> long ago by the prophets, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you came forth from God<sup>4</sup> to shower grace in abundance on the victims of death due to sin of Adam,<sup>5</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you gave us the privilege to enjoy your unfathomable treasure<sup>6</sup> that many prophets and the righteous though longed to see and hear, but could not,<sup>7</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, long before the foundation of the world,<sup>8</sup> you willed to assume the form of a slave<sup>9</sup> setting aside your glory you had with the eternal Father,<sup>10</sup> we pray to you, Lord.

---

<sup>1</sup>Gal 4:4, <sup>2</sup>Rom 10:4, <sup>3</sup>Rom 1:2, <sup>4</sup>Jn 13:3, <sup>5</sup>Rom 5:15,

<sup>6</sup>Eph 3:8, <sup>7</sup>Mt 13:17, <sup>8</sup>Jn 17:24, <sup>9</sup>Phil 2:7,

<sup>10</sup>Jn 17:5

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you came to bestow on us the eternal life,<sup>1</sup> by revealing grace prepared before the ages in accordance with your purpose,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

---

<sup>1</sup>Jn 10:28, <sup>2</sup>2 Tim 1:9.

**Sapra (Morning Prayer)***(Common Order p. 46)***Onitha d'Sapra***(Tune 14, When we walked)***What is man that you should mind him of****(Ps 8:4)**

The Father sent the sages of old  
To reveal his son to world below.

The Spirit gave them wisdom to speak  
While the Son crowning it all in its full.

**I firmly trusted in the Lord (Ps 40:1)**

The prophecies in their fulfillment  
Did raise good hope to humankind.

The angel came from heaven above  
With great goodness of God our Lord.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

The God Almighty deigned to give,  
The Good News to a virgin so low.

That Saviour comes from heaven above  
With salvation to the world below.

*(Common Order p. 60)*

## Tuesday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalm	Page
First Tuesday	42	756
Second Tuesday	67	795
Third Tuesday	99	859
Fourth Tuesday	111	888
Fifth Tuesday	137	937
Sixth Tuesday	2	687

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

### Onitha daqdam

*(Tune 7, We render homage)*

**This is the gift of God (Eph 2:8 )**  
 Merciful Lord deigned to restore  
 Image divine that lost through sin  
 The angel brought the royal edict  
 To blessed Virgin Mary for our sake.

### Everyone will see the salvation of God (Is 40:5)

Standing humble at the Divine  
 Angel, Gabriel, messenger of God  
 Herald of glad tidings to the world  
 Which imparts peace to humankind.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Father, the Lord of heaven and earth  
Revealed the secrets to little ones  
Hiding them from the learned and wise  
With grateful heart we praise your name.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

**The Lord looked down from heaven (Ps 33:13)**

With reverence did the angel say,  
“Fear not O Mary full of Grace,  
You shall give birth to the Son Divine.”

**O God, your throne stands forever (Ps 45:6 )**

Beloved Son of almighty God  
Shall be named Jesus, as God has willed  
Throne of David shall be given to him.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

In your presence we praise you Lord  
You raised the lowly, and for their sake  
Opened the door of heaven's wisdom.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

*Gospel (of Qurbana of day), Karozutha, from the  
Common Order until Onitha d' Ramsa.*

**Onitha d'Ramsa***(Tune 14, When we walked)***Hail Mary full of Grace (Lk 1:28 )**

Greetings of Angel brought joy to all  
Mary's heart was gladdened by it.

People were made heirs of Kingdom  
Birth of Most High is marvel indeed.

**You are a God-fearing woman (Jdt 8:29)**

Almighty opened the door this day  
Through you to free the humans from sins.

To lead us all to the life in the Lord  
We all salute you, daughter of Eve.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Fulfilled the promise to Abraham  
Immanuel the name became known.

When good tidings did fill the world  
Angels in joy sang hymns of praise.

D : Let us pray. Peace be with us.

## **Slotha**

C : God of power and might, with none to equal you either in heaven or on earth,<sup>1</sup> you have willed to show your power to the humans.<sup>2</sup> We revere your love that despatch your Only-begotten Son;<sup>3</sup> in the fullness of time, he assumed the form of a slave, setting aside his glory.<sup>4</sup> Help us to respond to your love, by obeying the words of Jesus Christ.<sup>5</sup> For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, Forever.

R. : Amen.

## **Aswasa (Ps 118:9-16)**

How shall the young remain sinless?

by obeying your word.

I have sought you with all my heart:  
let me not stray from your commands.

I treasure your promise in my heart  
lest I sin against you.

Blessed are you, O Lord;  
teach me your statutes.

---

<sup>1</sup>Deut 4:35, <sup>2</sup>Deut 3:24, <sup>3</sup>Jn 3:16, <sup>4</sup>Phil 2:5-7,

<sup>5</sup>Jn 15:14.

With my tongue I have recounted  
the decrees of your lips.

I rejoiced to do your will  
as though all riches were mine.

I will ponder all your precepts  
and consider your paths.

I take delight in your statutes;  
I will not forget your word.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	Marmitha	Page
First Tuesday	3	694
Second Tuesday	10	727
Third Tuesday	17	759
Fourth Tuesday	24	792
Fifth Tuesday	31	826
Sixth Tuesday	38	855

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

**Onitha d'Mawtwa***(Tune 3, The image of the unseen)***The Lord has done good by sending you****(Jdt 11:20)**

God deigned to take man into heaven  
Herald he sent came to world below  
To forgive humans from all sins  
God extended his hand to all.  
A virgin represents human race  
Set off hope and holy covenant.

**Hear this, all nations (Ps 49:1)**

Joseph protected virgin Mary  
Mother of God in God's garden.  
There is no tree of knowledge though  
With no serpent to fight humans  
With no Eve to bring death on earth  
A tree of life grows well in garden.

**Joseph, the husband of Mary, was an upright man (Mt 1: 19)**

Husband is always head of his wife  
Knowing this Mary served her husband  
But as a priest who serves at the ark.  
That is full of sacred objects  
So did Joseph serve blessed Mary  
Who bore the son of God in her womb.

## **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Two mothers in the world became great  
By what they did when living on earth  
Eve broke law of God in Eden  
Forced all to fall in disgrace.  
Mary brought forth the son of God  
Joined the Lord to save us all.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

## **Subaha (Is 9: 2-3;6-7)**

The people that walked in darkness  
have seen a great light;  
on the inhabitants of a country in shadow  
death light has blazed forth.

You have enlarged the nation,  
you have increased its joy.

They rejoice before you  
as people rejoice at harvest time,  
as they exult when they are dividing the spoils.

For a son has been born for us,  
a son has been given to us,  
and dominion has been laid on his shoulders;  
This is the name he has been given.

‘Wonder-Counsellor, Mighty-God,  
Eternal-Father, Prince-of-Peace’

To extend his dominion in boundless peace,  
over the throne of David and over his  
kingdom.

To make it secure and sustain it  
in fair judgement and integrity.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

When God's son was born on this earth  
Angels in heaven sang praises divine.

Offerings were made by the human beings  
At the feet of the Lord who came to save us.

Christ is one and full of triune God  
Also the fullness of two natures.

As Son of God took the human nature  
He was seen and praised by humans.

Let us praise Him in one mind and heart  
Father, Son and Spirit forever.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With zeal and enthusiasm, let us all pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That we may be encouraged to live like good stewards of God at the dawn of salvation<sup>1</sup>, awakened from sleep,<sup>2</sup> we pray to the Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That we may be given the grace to live like children of God, as we have received through your incarnation the childhood to call him ‘Abba, Father,<sup>3</sup> we pray to the Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That the light of your gospel may be shed into us,<sup>4</sup> since the promise that every race would be blessed in Abraham,<sup>5</sup> has been fulfilled in you,<sup>6</sup> we pray to the Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>1 Pet 4:10, <sup>2</sup>Rom 13:11, <sup>3</sup>Gal 4:6,

<sup>4</sup>2 Cor 4:4, <sup>5</sup>Gen 12:3, <sup>6</sup>Gal 3:8.16

- D : That you may impart hope and bestow your presence on the world<sup>1</sup> and to enable us to live centred on you,<sup>2</sup> we pray to the Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That we may put on the new human nature by casting off the old one,<sup>3</sup> and be made worthily of life that the Father made visible in the world,<sup>4</sup> we pray to the Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.

---

<sup>1</sup>Eph 2:12; Mt 1:23, Col 2:7, <sup>3</sup>Eph 4:22, <sup>4</sup>1 Jn 1:2.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

*(Common Order p. 46)*

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

#### **The Father has entrusted all to Son (Jn 3:35)**

Father alone knows the Son to the full  
 No one knows the Father so well  
 Except the Son and to whom He reveals.

#### **I have sent you all my servants the prophets (Jer 7:25)**

God spoke to forefathers through prophets  
 He has spoken these days through His son  
 The Son regained everything in mercy.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**  
 Let Father, Son and Spirit ever  
 Shower on us divine peace and love  
 Let God show mercy on mankind always.

*(Common Order p. 60)*

## Wednesday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	<i>Psalm</i>	<i>Page</i>
First Wednesday	45	761
Second Wednesday	87	839
Third Wednesday	96	855
Fourth Wednesday	97	857
Fifth Wednesday	19	712
Sixth Wednesday	113	890

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4).*

### Onitha daqdam

*(Tune 3, The image of the unseen)*

#### God accords his favour to the humble (Ja 4:6)

God the Lord raised Mary to skies

In return for her humble life.

When Mary, daughter of the world  
did receive Good News of your birth  
Of David's descendant in this world  
Her praise is raised to heaven above.

#### My happiness comes from you (Ps 16:2)

Honour and praise to Mary on high

Unique heavenly praise she deserves

Heavens could not merit it all  
 She was made the Mother of Christ  
 Through the mercy of God Most High  
 We praise and thank Lord of all.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

God the Lord in fullness of time  
 Sent the only Son to this world  
 Born of woman and obeyed law  
 He came to buy us at a high price  
 And thus to make us all heirs of heaven  
 Now praise and thank the Lord of all.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

**You have won God's favour (Lk 1:30)**

Fire was burning in Virgin Mary  
 But she remained untouched by it  
 And earned the Motherhood of God aright.

**Everything the father has is mine (Jn 16:15)**

Lord came bringing salvation  
 Without loosing his union with God  
 And dwelt in sacred womb of Mary.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Creator God becomes Mary's Son  
Virgin became the Mother of God  
Praise and glory to Triune God.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common order until Onitha d'Ramsa].*

**Onitha d'Ramsa**

*(Tune 3, The image of the unseen)*

**The word became flesh and dwelt among us  
(Jn 1:14)**

God came on earth and born of woman  
Infant, though older than his mother  
Marvel on earth for us to gaze  
Great one grows up in watchful care  
The humble babe of Bethlehem  
The humble babe of Bethlehem.

**Blessed are among women (Lk 1:42)**

Blessed are you forever mother  
Through the holy son you nurtured  
If this great mystery marvels you  
How do we absorb this mystery,

How could Lord God's son be born of you  
The humble babe of Bethlehem.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

The angel greets you mother most pure  
With veneration mother divine  
Your home on earth with hymns echoes  
Whole earth becomes heaven for Him  
The humble babe of Bethlehem  
The humble babe of Bethlehem.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord our God, give us spiritual and material assistance and protection through the intercession of your Mother Blessed Virgin Mary. Make us worthy to participate with her in the eternal banquet of your Kingdom. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, Forever.

R : Amen.

### **Suraya (Is 7:10-14)**

The Lord spoke to Ahaz again and said:  
Ask the Lord your God for a sign,

Either in the depths of Sheol or in the heights above.  
But Ahaz said, 'I will not ask.

I will not put the Lord to the test.'

He then said: Listen now, House of David:  
Are you not satisfied with trying human patience  
that you should try my God's patience too?

The Lord will give you a sign in any case:

It is this: the young woman is with child.

And will give birth to a son whom  
she will call Immanuel.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Wednesday	4	699
Second Wednesday	11	731
Third Wednesday	18	764
Fourth Wednesday	25	796
Fifth Wednesday	32	831
Sixth Wednesday	39	859

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

## **Onitha d'Mawtwa**

*(Tune 3, The image of the unseen )*

### **My help comes from the Lord (Ps 120:2)**

Hannah prayed to God in tears for son  
 In sorrow prayed Sarah for a son  
 Blessed Rebecca and Elizabeth  
 Offered sacrifice for a child  
 But Mary's motherhood is highest on earth  
 Let us now praise the Lord our God.

### **Nothing is impossible for God (Lk 1:37)**

As Aron's rod did flower one day  
 With no soil and water for that  
 By Spirit Mary as Mother  
 Bloomed by the grace Divine  
 Son of God was born of Mary  
 Redeemer came through Virgin Mary.

### **The Lord's ways are beyond human scrutiny (Rom 11:33)**

Mary is a wonder on earth  
 Shepherd was born as lamb in her womb  
 Lord of clouds dwells in her silence  
 Mighty Lord became frail in her womb  
 One who feeds us tastes hunger and thirst  
 Creator comes to live among us.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Moses bore tablets in reverence  
Joseph cares Mother of God's Son  
God gave tablets enclosed in ark  
Rays of glory radiates from earth  
Though Mary hid in humility  
By her the Lord spread Gospel on earth.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (Lk 1:46-55)**

My soul glorifies the Lord,  
my spirit rejoices in God, my Saviour.

He looks on his servant in her lowliness;  
henceforth all ages will call me blessed.

The Almighty works marvels for me.  
Holy his name!

His mercy is from age to age,  
on those who fear him.

He puts forth his arm in strength  
And scatters the proud-hearted.

He casts the mighty from their thrones  
and raises the lowly.

He fills the starving with good things,  
sends the rich away empty.

He protects Israel his servant,  
remembering his mercy.

The mercy promised to our fathers,  
to Abram and his sons forever.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 6, The Lord assumed )*

Mother of God the mighty Lord  
O maiden, great marvel on earth  
Praise to you Mother, full of grace.

The Almighty protects one and all  
Born of you in your love and care  
Praise to you Mother, full of grace.

You are the harbour on earth  
On which fall all prophetic words  
Praise to you Mother, full of grace.

One in mind, and one in heart  
Let us now praise the creator God  
The Father, Son and the Holy Spirit.

*Epistle (of the Qurbana)*

**Karozutha**

- D : With faith and devotion, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : O God, with the annunciation by the angel, you made it possible for your Word to dwell in the body as well as in the heart of the Virgin Mary. We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : O God, you willed to adorn the daughter of Adam with the status of being the Mother of the Saviour of Adam. We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : O God, you adorned Mary more than any other creatures by bestowing on her the stature of being the daughter of the eternal Father, the mother of the Son and the temple of the Holy Spirit. We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : O God, you made Mary the pattern of the Church by conferring the highest

dignity in the Church on her. We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God, you chose Mary, your humble and poor handmaid, from eternity as your collaborator in the mystery of incarnation to present the Emmanuel to the world. We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God, you deigned to raise the daughter of Eve to bear the fruit of life by destroying death that fell on the humankind through Eve. We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the righteous at your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

*(Common Order p. 46)*

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 2, In order that)*

#### **All generations will call me blessed (Lk 1:48)**

Adam blamed Eve for his sin,  
Though she came from his own side.  
God made use of Blessed Mary  
She is the pride of the world forever.

#### **The Almighty has done great things for me**

**(Lk 1:49)**

Angel announced good news to Mary,  
And she became the Mother of God.  
Handmaid and mother of Lord Jesus,  
She is the pride of the world forever.

## **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Mary was crowned the Mother of God,  
But was despised by the people once  
First man took delight in her Son,  
She is the pride of the world forever!

*(Common Order p. 60)*

## **Thursday** **Ramsa (Evening Prayer)**

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	<i>Psalm</i>	<i>Page</i>
First Thursday	33	736
Second Thursday	61	787
Third Thursday	95	854
Fourth Thursday	98	858
Fifth Thursday	122	920
Sixth Thursday	8	694

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4).*

## **Onitha daqdam**

*(Lord of all we bow and praise you)*

## **The upright have the Lord for their Saviour (Ps 37:39)**

Human hope increased as he came  
Prophecy fulfilled spreading radiance

Let us now praise the mercy of God  
That delivers all from evil paths.

### **God's grace has been revealed (Tit 2:11)**

God waited to unfold his plan  
When time fulfilled he revealed to us  
Son of God took nature of man  
And revealed triune God to the world.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Angels wished peace on His birthday  
God sent His son to save the world  
Restored the lost image of mankind  
Let us now praise God's mercy and love.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8)*

### **Onitha d'Wasar**

*(Tune 14, When we walked)*

### **Glory to God in the highest (Lk 2:14)**

The humans sang hymns at your coming  
With the heavenly angels choir.

Church now sings hymns of praises to you  
Who assumed human nature in time.

**Learn from Me for I am meek and humble  
(Mt 11:29)**

Glory of your birth is beyond words  
We sing praise with whole creation.

As you assumed human nature  
You emptied yourself like that of slave.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

You came on earth to dwell with us  
To grant your grace to the sick and ailing.

The church sings your praises forever  
You are pleased with mercy than sacrifice.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common order until Onitha d'Ramsa]*

**Onitha d'Ramsa**

*(Tune 2, In order that)*

**Those who serve in the house of the Lord  
(Ps 135:2)**

Lord you deigned to send an angel  
To announce the mission of your birth  
But you sent the choirs of angels  
To praise your birth at Bethlehem.

**It is good to sing psalms to our God (Ps 146:1)**

Angels to shepherds in Bethlehem  
Declared the good news of joy to all  
Glory to God in the highest heaven  
Peace and hope to all mankind.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

God sent his Son on earth to mankind  
And showed His love for sinful mankind  
Lifted humans in glory again  
Surrendered his life, accepting death.

D. Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : God our Father, you sent your eternally begotten Son, into the world born of a woman.<sup>1</sup> We thank you for this singular manifestation of your love for us. Grant us the grace to live pondering over the words of life that Christ conferred on us<sup>2</sup> and treasured in our hearts. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

---

<sup>1</sup>Gal 4:4, <sup>2</sup>Jn 5:68.

**Aswasa (Ps 118:17-24)**

Bless your servant and I shall live  
and obey your word.

Open my eyes that I may see  
the wonders of your law.

I am a pilgrim on the earth;  
show me your commands.

My soul is ever consumed  
as I long for your decrees.

You threaten the proud, the accursed,  
who turn from your commands.

Relieve me from scorn and contempt  
for I do your will.

Though princes sit plotting against me  
I ponder on your statutes.

Your will is my delight;  
your statutes are my counsellors.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Thursday	5	703
Second Thursday	12	736
Third Thursday	19	769
Fourth Thursday	26	801
Fifth Thursday	33	835
Sixth Thursday	40	863

*Slotha (from Common Order p. 26)*

### Onitha d'Mawtwa

*(Tune 3, The image of the unseen)*

#### He who has been enthroned from the beginning (Ps 55:19)

Adorable one the beginning and end  
 Virgin's only son, Father's beloved  
 World sees you as the carpenter's son  
 You kept true nature hidden from men  
 Just like everyone, but not in sin  
 We praise you Lord with thankful heart.

#### God send forth His steadfast love and his faithfulness (Ps 57:3)

Unlucky lot fell into dark death  
 As moving along the path of hell  
 Good Lord appeared to save human

Who rejoiced with the heavenly choir  
We praise you Lord and bless us with hope  
Renouncing wrong ways we are renewed.

**Praise the name of the Lord (Ps 113:1)**

Magi adored Babe with gold and myrrh  
Who came on earth to suffer and die  
To tell that he equals the Father divine  
And to show Babe's divine nature  
Offered to him the frankincense  
As Magi did we come to adore.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

In fullness of time God came to us  
Judgment of Eden was cancelled  
Which put the one from dust to the dust  
That judgment had brought death of man  
But angel's words brought new life to all  
Praise to Father who gave us his Son.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (Gal 4:4-7)**

When the fullness of the time came,  
God sent his Son, born of a woman.  
Born a subject of the Law,  
to redeem the subjects of the Law.

So that we could receive adoption as sons  
As you are sons, God has sent into our hearts.

The Spirit of his Son crying, 'Abba, Father';  
and so you are no longer a slave.

But a son; and if a son, then an heir,  
by God's own act.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

Open your mouth I fill with my word  
Lord, You gave this good news to the world.

I opened my mind and lips to you Lord  
That I may be filled with your sweet grace.

Grant me wisdom to taste your glory  
As the few grains falling off the table.

Glory of God is beyond human grasp  
Wisest are who get a grain of it.

No knowledge to proclaim your wisdom Lord  
God alone has the full of truth.

One in mind and one in heart  
 I praise you Lord, the triune God.

Epistle (of the Qurbana)

### **Karozutha**

- D : With faith and unity, let us pray, saying,  
 have mercy on us, O Lord!
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you deigned to take up the form  
 of a slave<sup>1</sup> to bestow salvation<sup>2</sup> to those  
 who have never seen God.<sup>3</sup> We pray to  
 you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you came into this world from the  
 Father<sup>4</sup> to call the sinners more than the  
 righteous.<sup>5</sup> We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, befriending sinners, tax-collectors  
 and destitute,<sup>6</sup> you were rejected by your  
 own people.<sup>7</sup> We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup> Phil 2:7, <sup>2</sup> 1 Jn 4:14, <sup>3</sup> Jn 1:18, <sup>4</sup> Jn 16:27, <sup>5</sup> Lk 5:32.

<sup>6</sup> Mt 11:19, <sup>7</sup> Jn 1:11,

- D : Lord the Word of God, you willed to dwell in human flesh<sup>1</sup> to bestow grace and truth into human hearts, replacing observances of the Old Covenant.<sup>2</sup> We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, the way, truth, and life,<sup>3</sup> you came to confer on us life in abundance<sup>4</sup> We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood. Enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.

---

<sup>1</sup> Jn 1:14, <sup>2</sup> Jn 1:17, <sup>3</sup> Jn 14:6, <sup>4</sup> Jn 10:10.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

**I am the way, the truth and the life (Jn 14:6)**

When we walked in the path of the sin

You came as way to lead us to life.

**I will praise your name, O Lord**

**(2 Sam 22:50)**

Lord, you revealed mercy of God

Wash away all the sins from us now.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Lord, you showered your mercy on sick

Imparting worth to the poor of this world.

*(Common Order p. 60)*

## Friday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	<i>Psalm</i>	<i>Page</i>
First Friday	16	704
Second Friday	25	722
Third Friday	28	727
Fourth Friday	62	788
Fifth Friday	96	855
Sixth Friday	110	887

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4).*

### Onitha daqdam

*(Tune 7, We render homage)*

#### **Let all sing his praises (Ps 72:17)**

We render homage to your mercy O Lord  
 Because of your love revealed the mysteries  
 Great Lord, you're holy ever and ever  
 Great Lord, you're holy ever and ever.

#### **I will console you (Mt 11:28)**

To free the humans imprisoned by death  
 In fullness of time God visited earth  
 By human nature, Word became flesh  
 Great Lord, you're holy ever and ever.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

We praise O Lord, your lasting love  
You were born as great as you are  
You deigned to meet this ungrateful race  
Great Lord, you're holy ever and ever.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune - Lord of all we bow and praise you)*

**Grace, mercy and peace (2 Tim 1:2)**

Lord you gave the good news of peace  
Merciful love by birth in this world  
Image of the loving God was lost  
You restored it to the human race.

**I have set you an example (Jn 13:15)**

Though source of rich you became poor  
To make us all rich in this world  
Son of God came to earth as poor  
And transferred his grace to all of us.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Living in this world with mortals  
Bestowed on them grace of angels

Lord by your gift of Spirit Divine  
You bestow new light on everyone.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common order until Onitha d'Ramsa].*

### **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 5 - We Praise you)*

#### **God created him in his own image (Gen 1:27)**

Likeness you gave us at first  
Bestowed on us your great image  
In fullness of time you gave  
Your vision to make us wise.

#### **I take pity on this people (Mt 6:34)**

You came on earth to save us all  
And moved by your loving heart  
You gave mankind helping hand  
To draw them out of pit of death.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

You did sow good seed in hearts  
Seeds of your most sacred truth  
You planted in human hearts  
Tree of life with fruits of love.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord God, be merciful to the faithful departed by raising them up to stand with the just on your right. Adorn them with the radiance of your kingdom; and delight them with the righteous in heaven who accomplished your holy will on earth. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

### **Suraya (Ps 8:4-7)**

When I see the heavens, the work of your hands,  
the moon and the stars which you arranged.

What is man that you should keep him in mind,  
mortal man that you care for him?

Yet you have made him little less than a god;  
with glory and honour you crowned him.

Gave him power over the works of your hand,  
put all things under his feet

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Friday	6	707
Second Friday	13	740
Third Friday	20	774
Fourth Friday	27	805
Fifth Friday	34	839
Sixth Friday	41	867

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*(Tune 2, In order that)*

### Life to me is Christ (Phil 1:21)

We inherit from Father divine  
 Fatherhood in heaven and on earth  
 And by the grace of Spirit of God  
 From the abundance of riches great.

May God now grant strength to all  
 May His Son dwell in us all  
 His love be root of tree of life  
 Instill in us His breath of love.

**I have come so that they may have life  
(Jn 10:10)**

Father revealed His love for us  
By sending His Son into the world  
Promised to us eternal life  
Not that our hearts now burned with His love.

But showed His love sending Son  
By granting pardon to all men  
Let humans love each and everyone  
From the Lord take great example.

**God loved us first (1 Jn 4:19)**  
Who on earth Lord can delve into depth?  
Your glory is beyond our reach  
You gave your Son, the Word to world  
Out of your love the Word became flesh.

Taking the flesh from Virgin Mary  
Hail O Mary, full of grace  
You bring forth God into the world  
Said the messenger from God our Lord.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**  
We adore you God manifested  
In fullness of time to this world  
You revealed us the mystery of God  
Through Christ the Son to humanity.

You saved this world by your Son  
Unlocking door of heaven above  
Bestowing Spirit on us all  
Glory always to the triune God.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

### **Subaha (1 Jn 4:7-10)**

My dear friends, let us love one another,  
since love is from God  
and everyone who loves is a child of God and  
knows God.

Whoever fails to love does not know God,  
because God is love.

This is the revelation of God's love for us,  
that God sent his only Son into the world  
that we might have life through him.

Love consists in this:  
it is not we who loved God, but God loved us  
and sent his Son to expiate our sins.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

## Tesbohta

*(Tune 14, When we walked)*

You gave your Word to humans in love  
 They have no power to know your love.

Father had hidden salvation's way  
 Angel revealed to Mary God's will.

God once promised redemption of men  
 He sent His Son to fulfill promise.

Christ reconciler stands by Father  
 Church sings praise of good reconciler.

Angel's announcing gave the good hope  
 Glory to Father, Son and Spirit.

*Epistle (of the Qurbana)*

## Karozutha

D : With love and unity, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.'

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you became like us in everything except sin,<sup>1</sup> to become a reparatory sacrifice for the sins of the whole world,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.

---

<sup>1</sup>Heb 4:15, <sup>2</sup>1 Jn 2:2, 1:12

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, prompted by your love for us,<sup>1</sup> you bestowed on us the grace to become children of God<sup>2</sup> even before we loved you, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you descended to the earth to sacrifice your own life for us by serving us without ever being served,<sup>3</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you underwent suffering in this world with not even place to lay your head on, where foxes have their holes and birds their nests,<sup>4</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, although rich, you volunteered to become poor for our sake to make us rich,<sup>5</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>1 Jn 4:19, <sup>2</sup>Jn <sup>3</sup>Mt 20: 28, <sup>4</sup>Lk 9:58, <sup>5</sup>2 Cor 8:9

D : Lord, you took flesh in order to give consolation to the human hearts, giving up your glory that the heavens could not contain.<sup>1</sup> We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

---

<sup>1</sup> 1 Kings 8:27.

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

**The lamp has been lit in the darkness for the upright (Ps 112 :4)**

Man knows You as incomparable  
You came on earth to save the humans.

**He is not far from us (Acts 17:28)**

God came on earth in person to save  
No one on earth had this special grace.

**Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

God dwells in man and he in the Lord  
For one who declares Jesus as God.

*(Common Order p. 60)*

## **Saturday**

### **Ramsa (Evening Prayer)**

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	<i>Psalm</i>	<i>Page</i>
First Saturday	17	705
Second Saturday	24	720
Third Saturday	29	728
Fourth Saturday	33	736
Fifth Saturday	43	758
Sixth Saturday	84	834

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4).*

### **Onitha daqdam**

*(Tune 14, When we walked)*

#### **I will bless Yahweh at all times (Ps 4:1)**

Let me now sing the mercies of Lord  
Giver of good gifts, lasting fortune.

#### **I thank you Yahweh with all my heart**

**(Ps 137:1)**

Unable am I to tell your gifts  
My tongue has no strength to give you thanks.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Glory to Father who did give you  
And subjected all things under you.

*(Slotha , Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

### **Onitha d'Wasar**

*(Tune 3, The image of the unseen)*

#### **Firmly I have trusted in the Lord (Ps 40:1)**

O Lord you did seek a human form  
To gain an abode on the earth  
I take refuge in you O Lord  
As you call the sinners to you  
It is the sick who seek the healer  
It is the sick who seek the healer.

**I shall sing the faithful love of the Lord  
forever (Ps 89:1)**

Your birth on earth gave healing  
Your birth on earth heal the wounds  
You are way and truth to us all  
Redeeming grace to the whole race  
You give gift of everlasting love  
You give gift of everlasting love.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Almighty God you revealed your love  
In your beloved Son Lord Jesus  
Your coming is great to us mortals  
You, O Lord of immortality  
And goodness you give is infinite  
And goodness you give is infinite.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12.)*

*Alleluia! Alleluia! Alleluia*

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common order until Onitha d'Ramsa].*

**Onitha d'Ramsa**

*(Tune - Lord of all we bow and praise you)*

**My trust is in the Lord (Ps 31:6)**

Jesus sower of good deeds  
In the field of human hearts

Whatever falls on good soil  
Yields a harvest of hundred fold.

### **He is the sacrifice to expiate our sins**

**(1 Jn 2:2)**

We praise your birth on the earth  
To wash away sins of the race  
We bless your mercy that gave us life  
You took on yourself load of our life.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

We praise you for your brilliant words  
Way and door to eternal life  
We praise you Lord of patrimony  
Inheritance to man by your Son.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord our God, you so loved the world  
as to give your Only-begotten Son<sup>1</sup> as  
light to the gentiles and salvation to all.<sup>2</sup>  
We thank you for the grace we have  
received through him.<sup>3</sup> Enable us to attain  
eternal life, by responding to his word.<sup>4</sup>  
May we lead a life centred on the  
Redeemer who is our way, truth and life.<sup>5</sup>

<sup>1</sup>Jn 3:16, <sup>2</sup>Lk 2:30, <sup>3</sup>Jn 1:17, <sup>4</sup>Jn 5:24, <sup>5</sup>Jn 14:6.

For you are the Lord of all, the Father, the  
Son, and the Holy Spirit, Forever.

R : Amen.

### **Aswasa (Ps 118:25-32)**

My soul lies in the dust;  
by your word revive me.

I declared my ways and you answered:  
teach me your statutes.

Make me grasp the way of your precepts  
and I will muse on your wonders.

My soul pines away with grief;  
by your word raise me up.

Keep me from the way of error  
and teach me your law.

I have chosen the way of truth  
with your decrees before me.

I bind myself to do your will;  
Lord, do not disappoint me.

I will run the way of your commands;  
you give freedom to my heart.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Saturday	7	712
Second Saturday	14	744
Third Saturday	21	779
Fourth Saturday	28	810
Fifth Saturday	35	841
Sixth Saturday	42	871

*Slotha (from Common Order. p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*(Tune 7, We render homage )*

### Lord, hear my prayer (Ps 102:1)

We knock at your door, hear us Lord  
 Always from your bounty grant us Lord  
 As Son of God you give us our wants  
 We all await good gifts from you Lord.

### In the same human nature as any sinner (Rom 8:3)

God revealed his nature by birth  
 As source of life he assumed our form  
 Let know humanity his divinity  
 Praise him now who is divine and human.

### You have the message of eternal life (Jn 6:69)

Your word, Lord, illumined us  
 That we see truth in words

Your word shows us the way to heaven  
Praise God who made us his son human.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

To save mankind God sent to world  
Not any angel but his own Son  
God has no other gift that equals  
Praise Lord who came to save us all.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

### **Subaha (Ps 149:1-6)**

Sing a new song to the Lord,  
his praise in the assembly of the faithful.

Let Israel rejoice in its Maker,  
Let Zion's sons exult in their king.

Let them praise his name with dancing  
and make music with timbrel and harp.

For the Lord takes delight in his people  
He crowns the poor with salvation.

Let the faithful rejoice in their glory,  
shout for joy and take their rest.

Let the praise of God be on their lips.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

## **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

God is kind to human kind  
His right hand is stretched on us all.

Let's praise him who loves the sinners  
God shed his light by incarnation.

Lord who feeds all became poor on earth  
Through Mary he showed meekness to man.

Glory to Father and to the Son  
And to the Spirit Divine ever.

*Epistle (of the Qurbana)*

## **Karozutha**

D : With love and gratitude, let us thank God for his indescribable gifts,<sup>1</sup> saying, have mercy on us, O Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God, you sent us Jesus Christ to give us eternal life freely,<sup>2</sup> in fulfilment of your promises.<sup>3</sup> We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God, you loved the world in such a way as to give your only Son to it, so

---

<sup>1</sup>2 Cor 9:15, <sup>2</sup>Rom 6:23, <sup>3</sup>1 Kings 8:23

that everyone who believed in him may not perish.<sup>1</sup> We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God, you sent us your Son to proclaim liberty to the captives, sight to the blind, freedom to the afflicted and a year of Lord's favour.<sup>2</sup> We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God, you willed that all of us should attain salvation through Jesus Christ,<sup>3</sup> and that we should give thanks to you in everything through him.<sup>4</sup> We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God, you deigned to perfect everything in Christ and reconcile it to you through him,<sup>5</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God, you dwell in those who confess Jesus, whom you sent, as your Son,<sup>6</sup> empowering him with whatever you have. We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Jn 3:16, <sup>2</sup>Lk 4:19, <sup>3</sup>1 Thess 5:9, <sup>4</sup>1 Thess 5:18,

<sup>5</sup>2 Cor 5:18, <sup>6</sup>Jn 17:3.

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

### **Sapra (Morning Prayer)**

#### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 7, We render homage)*

**I shall bless your name forever (Ps 144:1)**

Depth of your glory beyond our grasp

Lord, your gifts make us wonder

You are hope to the world forever  
As you share riches with all the poor.

**I will grant eternal life to them (Jn 10:28)**

We your people glorify your birth  
Lord who is the source of our life  
Shepherd of love was born to give life  
As the true lamb of expiation.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

We come to you with faith as offering  
Receive this gift though sinful we are  
No wealth of good works do come with us  
You alone are the hope of this world.

*(Common Order p. 60)*

# The Season of Denha (Epiphany)

## Sunday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	<i>Psalm</i>	<i>Page</i>
First Sunday	2	687
Second Sunday	72	808
Third Sunday	110	887
Fourth Sunday	46	763
Fifth Sunday	16	704
Sixth Sunday	23	719
Seventh Sunday	8	694

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

### Onitha daqdam

*(Tune 6, The Lord assumed)*

**A light has dawned on the upright (Ps 112:4)**  
 For your redemptive mission O God  
 To deliver mankind from evil  
 We praise your *denha* on the earth.

**God is the revealer of mysteries (Dan 2:47)**  
 The Holy Spirit of God came down  
 Like a dove descended on earth  
 And reveals the hidden mystery now.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

God sent His Son in fullness of time  
Born of woman and subject to law  
To deliver us from bondage of sin.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune, Lord of all we bow and praise you)*

**You renew the face of the earth (Ps 104:30)**

God's image in human beings  
Was sullied by humans own sin  
God washed our sins by the water  
And by the Spirit in baptism.

**Everyone in Christ is a new creation**

**(2 Cor 5:17)**

Almighty God re-fashioned man  
Moulding him like metal in kiln  
By the skilled hands of God, the Father  
Let us praise him now and forever.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

God's merciful love is revealed  
We are not saved by our good acts  
But by the Spirit's baptismal grace  
God save us all by baptism.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the Common order until Onitha d'Ramsa]*

### **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 7, We render homage)*

**He has spoken through his Son (Heb 1:2)**

To deliver us from the *Satan*

God sent his Son to save the human

Revealed mysteries hidden for ages

And brought peace to the humankind.

**Hear this all nations, listen, all who dwell on earth (Ps 49:1)**

As Jesus High Priest got baptism

River Jordan leaped for joy in honour

He emerged out of water was sign

Of his death and resurrection.

**Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

God saved us through Lord Jesus Christ

Adorned us with the lasting bliss

Through him now praise Lord of creation

Father, Son and Spirit divine.

D : Let us pray. Peace be with us.

## **Slotha**

C : Lord our God, you wrought about the work of our redemption in Jesus Christ the first fruits of humankind.<sup>1</sup> In your mercy and grace, you transformed and saved our frail human nature in such a wonderful manner, beyond all telling.<sup>2</sup> For this, we render you praise, honour, thanksgiving and adoration. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

## **Suraya (Ps 32:1-6)**

Ring out your joy to the Lord, O you just;  
for praise is fitting for loyal hearts.

Give thanks to the Lord upon the harp,  
with a ten stringed lute sing him songs.

O sing him a song that is new,  
play loudly, with all your skill.

For the word of the Lord is faithful  
and all his works to be trusted.

The Lord loves justice and right  
and fills the earth with his love.

---

<sup>1</sup>1 Cor 15:23, <sup>2</sup>2 Cor 10:1.

By his word the heavens were made,  
by the breath of his mouth all the stars.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order; p. 19)*

### **Lelya (Night Prayer)**

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Sunday	43	875
Second Sunday	51	923
Third Sunday	58	956
Fourth Sunday	5	703
Fifth Sunday	12	736
Sixth Sunday	19	769
Seventh Sunday	26	801

*Slotha (from Common Order: p. 26)*

### **Onitha d'Mawtwa**

*(Tune 3, The image of the unseen )*

**I take delight to do your will, O my God**  
**(Ps 40:8)**

The mysteries fulfilled with divinity  
Now on earth at the river Jordan

When John baptized the Son of God  
John did ask him “Why come to me?  
Instead I am be baptized by you.”  
Praise Him who said , “Let it be so now.”

**Your way, O God, is holy (Ps 77:13)**

By Babel’s tower they tried heaven  
Almighty Lord scattered their mischief  
The Lord destroyed their shameful plans  
Stumbling stone did Jordan now seems  
A flight of steps to soar to heaven  
Opened to all who long to ascend.

**Let your fountain be blessed (Prov 5:18)**

Immortal are we by the Spirit  
Lord blessed every Spring by his own bath  
By His baptism He became  
The Lamb of atonement of sins  
No perishing with flood anymore  
Salvation through baptismal water.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

The revealing Lord brought freedom  
Evil one brought confusion and fear  
And brought humans to enslavement  
The light of faith you lit on earth

Sheds its rays be found in us, Lord  
Who are baptized in name of Trinity.

*Night Hymn, Slotha (Common Order; p. 26)*

### **Subaha (Is 42:1-4)**

Here is my servant whom I uphold,  
My chosen one in whom my soul delights.  
I have sent my spirit upon him,  
He will bring fair judgement to the nations.

He does not cry out or raise his voice,  
His voice is not heard in the street;  
He does not break the crushed reed  
or snuff the faltering wick.

Faithfully he presents fair judgement;  
He will not grow faint.  
He will not be crushed, until he has established  
fair judgement on earth.

And the coasts and islands are waiting  
for his instruction.

Glory to the Father, and to the Son, and to the  
Holy Spirit, from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

## **Tesbohta**

*(Tune, Lord of all we bow and praise you)*

Let's now praise the mercy of Lord  
 Who is radiance of truth and life  
 Jesus, Son of God and David  
 Calls us to turn to repentance.

The time of repentance is near  
 And seek now the grace of Lord  
 Let the true fruit of repentance be  
 Produced in you now and forever.

Axe is already laid at tree  
 That bears no fruit is in danger  
 The tree that bears no good fruit at all  
 Will be cut down and cast into fire.

Lord will clear the threshing floor  
 And gather his wheat into barn  
 Chaff be burned in eternal fire  
 This is the teaching of Jesus Christ.

*Epistle (of the Qurbana)*

## **Karozutha**

D : With joy and devotion, let us pray, saying,  
 have mercy on us, O Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you humbled yourself by hiding your divinity in receiving baptism at the hands of a man.<sup>1</sup> We pray to you, Lord,

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you became the receptacle to love and authoritative public avowal of the eternal Father in the anonymous voice declaring, ‘You are my beloved Son, in whom I am well-pleased.’<sup>2</sup> We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, at your baptism at the Jordan<sup>3</sup> you revealed the mystery of the Trinity to the humans who never saw God face to face.<sup>4</sup> We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, the Holy Spirit confirmed your mission to baptize with him by descending visibly on you to dwell in you.<sup>5</sup> We pray to you, Lord,

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, with your forty day fast<sup>6</sup> preceding your public life, you showed us whatever

---

<sup>1</sup>Mt 3:13, <sup>2</sup>Mt 3:17, <sup>3</sup>Mt 3:14,

<sup>4</sup>Jn 1:18, <sup>5</sup>Jn 1:33, <sup>6</sup>Mt 4:2

good we undertake should be begun with divine assistance through penance. We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood; enable us to stand on your right along with the righteous on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

#### **You are the God who works wonders**

**(Ps 77:14)**

The Lord who once walked on the sea  
Now deigned humbly for baptism  
Immersed himself in the stream of Jordan.

#### **He humbled himself (Phil 2:8)**

You hid your glory from our sight  
The true greatness and your might Lord  
Full of glory and yet humble as lamb.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Jordan so small, John with no stature  
But Lord deigned to go to be baptized  
For in meekness he came with no display.

*(Common Order, p. 39)*

## Monday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	<i>Psalm</i>	<i>Page</i>
First Monday	34	738
Second Monday	40	752
Third Monday	41	754
Fourth Monday	67	795
Fifth Monday	68	796
Sixth Monday	103	865
Seventh Monday	112	889

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

### Onitha daqdam

*(Tune 7, We render homage)*

**With you is the fountain of life (Ps 36:9)**  
 Your baptism brings heaven to us  
 The same fountain gives us grace divine  
 You revealed the Trinity to them  
 Who became your children by baptism.

**Increase our faith (Lk 17:5)**  
 You unveiled Trinitarian Mystery  
 In the church which gathered in faith  
 Grant us the grace to deepen our faith  
 The faith you enkindled in holy church.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

The Triune God at Jordan revealed  
The Father proclaims Son, most beloved  
Spirit as dove alights on the Son  
Let us now bow at the divine marvel.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune, Lord of all we bow and praise you)*

**Listen to him (Mt 17:5)**

God revealed his glory in past  
Through his prophets, signs and symbols  
The only Son came on earth  
To teach us to know and adore Him.

**Lord be merciful to me, a sinner (Lk 18:13)**

Lord I am weak and filled with sin  
Bless me and lay your hands on me  
My heart is raised up in supplication  
Hear me, O Lord, have mercy on me.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

All creatures saw the Saviour on earth  
He came to reframe world anew

Give glory to the Triune God  
Who gave the Saviour to save us all.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*  
Alleluia! Alleluia! Alleluia!

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common order until Onitha d'Ramsa].*

### **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 3, The image of the unseen God)*

#### **The Spirit of the Lord is upon him (Is 11:2)**

Many got baptized by John Baptist  
People on earth saw Spirit's descend  
And dwells upon one man alone  
God's Holy Spirit lives in all  
Whose sins are washed off in baptism  
And blessings are showered upon him.

#### **This is the Lamb of God (Jn 1:36)**

God put all things on earth under him  
And made him head of the whole church  
From heaven you came to reveal  
You alone are head of creation  
Spirit divine descended on you  
The Baptist bore witness to world.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Enriching is Baptismal Water  
Than the water flowing in Jordan  
Once man got it in the desert  
We got it in world with people  
The great sacrament protects us  
Let's praise Christ who gave it to us.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord our God, you spoke to our ancestors in the past through the prophets.<sup>1</sup> In the fullness of time<sup>2</sup> you deigned to speak to us through your Only-begotten.<sup>3</sup> We praise and glorify you. Help us to abide in your love by keeping the commandments.<sup>4</sup> We adore you from the depth of our being for the redemptive work of Christ, our Lord and Redeemer. For, you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

---

<sup>1</sup>Heb 1:1, <sup>2</sup>Gal 4:4, <sup>3</sup>Heb 1:2, <sup>4</sup>Jn 14:14.

**Aswasa (Ps 118:32-40)**

Teach me the demands of your statutes  
and I will keep them to the end.

Train me to observe your law,  
to keep it with my heart.

Guide me in the path of your commands;  
for, there is my delight.

Bend my heart to your will  
and not to love of gain.

Keep my eyes from what is false:  
by your word, give me life.

Keep the promise you have made  
to the servant who fears you.

Keep me from the scorn I dread,  
for, your decrees are good.

See, I long for your precepts:  
then in your justice, give me life.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Monday	44	879
Second Monday	52	928
Third Monday	59	961
Fourth Monday	6	707
Fifth Monday	13	740
Sixth Monday	20	774
Seventh Monday	27	805

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*(Tune 3, The image of the unseen God)*

### The Lord has saved his people (Jer 31:7)

People on earth sing praises to God  
 As slave you came on earth to save us  
 From sin you did save the human kind  
 Baptism freed us from the death  
 Opened the door of heaven to us  
 Praise Triune God who showers glory.

### Most high made his voice heard (Ps 18:13)

Humbly did stand the Lord at Jordan  
 To receive baptism of penance  
 Lamb of God who takes sin away  
 Of the world and wash it away

Heavenly Father revealed the Son  
Father God, Son and Spirit be praised.

**Firmly have I trusted in the Lord (Ps 40:1)**

You alone are creator of world  
Firmly I trust in your only Son  
In the name of the Trinity  
I was baptized immersing thrice  
As prodigal son wasting your grace  
Trusting your mercy I come to you.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

The Trinity presented itself  
At Jordan during the baptism  
None on earth can deny its truth  
By the water of baptism  
We are born again anew in God  
Glory and praise to Truine God.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (Eph 1:3-10)**

Blessed be God the Father of our Lord Jesus Christ,  
Who has blessed us with all  
The spiritual blessings of heaven in Christ.

Thus he chose us in Christ,  
Before the world was made  
To be holy and faultless before him in love.

Marking us out for himself beforehand,  
to be adopted sons, through Jesus Christ.

Such was his purpose and good pleasure,  
to the praise of the glory of his grace.

His free gift to us in the Beloved,  
in whom, through his blood, we gain our freedom,  
the forgiveness of our sins.

Such is the richness of the grace  
which he has showered on us  
in all wisdom and insight.

He has let us know the mystery  
of his purpose, according to  
his good pleasure.

Which he determined beforehand in Christ,  
for him to act upon when the times had  
run their course:

That he would bring everything together  
under Christ, as head, everything in the  
heavens and everything on earth.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

## **Tesbohta**

(Tune 14, When we walked )

At Jordan Son of God was baptized  
The whole world bowed and praised the Lord.

By *denha* you filled world with glory  
You alone deserve glory and praise.

I'll sing to Lord now glory and praise  
For marvels of God at baptism.

You deigned to dwell humble with us  
Spirit of God was seen by the world.

Wealth of heaven came down at Jordan  
Let us praise God for giving his Son.

Glory - honour to Father divine  
And to the Son and Holy Spirit.

*Epistle (of the Qurbana)*

## **Karozutha**

D : With faith and devotion, let us pray for his  
indescribable gift,<sup>1</sup> saying, have mercy on  
us, O Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God, your invisible existence and your  
everlasting power have been brought  
within grasp of created intelligence.<sup>2</sup> At

---

<sup>1</sup>2 Cor 9:15., <sup>2</sup>Rom 1:20

your baptism, you revealed the mystery of the Trinity, hitherto hidden from the world. We pray to you, Lord,

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God, you sent the Holy Spirit on Christ at the Jordan in anticipation to give us Spirit of sonship in place of the spirit of slavery.<sup>1</sup> We pray to you, Lord,

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God, you revealed yourself to us in the fullness of time,<sup>2</sup> by leading the world along the path that defies any exploration to the human mind.<sup>3</sup> We pray to you, Lord,

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God, the Father of mercy and consolation,<sup>4</sup> you shed your light on the working of divine mystery to the humans<sup>5</sup> who are but earthen vessels.<sup>6</sup> We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God, you condescended to dwell<sup>7</sup> in those who live in love<sup>8</sup> by keeping the commandments,<sup>9</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Rom 8:15, <sup>2</sup>Gal 4:4, <sup>3</sup>Rom 11:33, <sup>4</sup>2 Cor 1:3,

<sup>5</sup>Eph 3:9, <sup>6</sup>2 Cor 4:7, <sup>7</sup>Jn 14:23, <sup>8</sup>Jn 15:9, <sup>9</sup>Jn 14:21

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

### **Sapra (Morning Prayer) Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

**The believers of one heart and one mind  
(Acts 4:32)**

Baptism made us members of church  
Lord grant your grace to be one in love.

**He has let us be called as God's children**  
**(1 Jn 3:1)**

Lord God your grace flow to make us pure  
 Baptismal water washes the stains.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

Baptism subsists in Triune God  
 In that name we take our refuge.

*(Common Order p. 60)*

**Tuesday**  
**Ramsa (Evening Prayer)**

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	<i>Psalm</i>	<i>Page</i>
First Tuesday	104	867
Second Tuesday	20	714
Third Tuesday	29	728
Fourth Tuesday	34	738
Fifth Tuesday	46	763
Sixth Tuesday	47	764
Seventh Tuesday	48	766

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
 follow from the Common Order, p. 4)*

## **Onitha daqdam**

*(Tune, Lord of all we bow and praise you)*

### **The People who walked in darkness have seen a great light (Is 9:2)**

Choirs of angels stand before you  
Dare not raise their eyes to your light  
Your light banishes darkness from us  
Let us now praise the merciful Lord.

### **God is light (1 Jn 1:5)**

Lord your kind words console sinners  
The words of prophets are fulfilled  
At your coming on earth below  
You are the sun that removes dark sin.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

O Lord your word sheds rays on us  
If it shines on me I be pure  
You are the life-giving light on earth  
Who proclaimed "I am light of the world."

*(Slotha, Psalms etc follow Common Order, p. 8).*

## Onitha d'Wasar

(Tune 7, *We render homage*)

### I will sing your praise forever (Ps 144:2)

King of mankind, protector of world

You are life's source for us

Praise your earthly manifestation

removing sins and brought us true joy.

### I have come as light into the world (Jn 12:46)

Word eternal you revealed Godhead

Assuming human form making world bright

You raised up fallen man in mercy

By lifting him up from sin to new life.

### Glory to the Father and to the Son

### and to the Holy Spirit

Grant us a share in riches of saints

We praise you Lord for your greatness and love

You delivered us from sin's darkness

We praise you Lord for your greatness and love.

(*Slotha, etc. from the Common Order, p. 12*).

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

[*Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha from the Common order until Onitha d'Ramsa*].

## **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 2, In order that)*

### **You will find rest for your souls (Mt 11:29)**

As the light dawn summons workers  
 To toil and earn their daily bread  
 Christ the sun sheds rays of solace  
 On those who are tired of labour so hard.

### **The Lord is my light (Mt 7:8)**

Rays of sun fall on human eyes  
 God has given him light for true sight  
 He emptied himself though he was great  
 To bestow insights in human hearts.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Man is unable to come near God  
 Your radiance dazzling to our eyes  
 But we stay closer to Lord our God  
 To him be honour and strength forever.

D : Let us pray. Peace be with us.

## **Slotha**

C : Lord God our light,<sup>1</sup> you sent the Rising  
 Sun from above<sup>2</sup> into our midst to give

---

<sup>1</sup>2 Sam 22:29, <sup>2</sup>Lk 1:78

light to those dwelling in darkness, in the shadow of death.<sup>1</sup> Let your gaze fall on us at dawn<sup>2</sup> and in the day. Let it guide us along the path of uprightness that Christ has shown us. The Father, the Son, and the Holy Spirit, Lord of all, forever,

R : Amen.

### **Aswasa (Ps 118:41-48)**

Lord, let your love come upon me,  
the saving help of your promise.

And I shall answer those who taunt me  
for I trust in your word.

Do not take the word of truth from my mouth  
for I trust in your decrees.

I shall always keep your law  
for ever and ever.

I shall walk in the path of freedom  
for I seek your precepts.

I will speak of your will before kings,  
and not be abashed.

---

<sup>1</sup>Is 9:1, <sup>2</sup>1 Kings 8:29.

Your commands have been my delight;  
these I have loved.

I will worship your commands and love them  
and ponder your statutes.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

### **Lelya (Night Prayer)**

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Tuesday	46	889
Second Tuesday	53	933
Third Tuesday	60	964
Fourth Tuesday	7	712
Fifth Tuesday	14	744
Sixth Tuesday	21	779
Seventh Tuesday	28	810

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

**Onitha d'Mawtwa***(Tune 2, In order that )***Great is Yahweh and worthy of all praise  
(Ps 137:5)**

Blazing sun rays are beyond humans  
 Harsher to bear the light from the Lord  
 Rays of sun fall in eyes of human  
 Shutting their eyes, leaving in darkness.

**I shall make you a light to the nations  
(Is 49:6)**

Without return as sun sheds its rays  
 Lord gives man riches abundantly.  
 Man is unable to wear the Lord's light  
 God makes it bearable to man by love.

**By your light we see the light (Ps 36:9)**  
 To reveal your birth a star appeared  
 That you are light that removes darkness.  
 To let us know about Spirit's role  
 In your baptism it descends like dove.**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**  
 Lord you are light to enlighten world  
 Gentle to heaven but harsh to the world.

The Lord of light by your sight to Saul  
You destroyed his sight for three full days.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

### **Subaha (1 Jn 1:5-7)**

This is what we have heard from him  
and are declaring to you:  
God is light, and there is no darkness in him at all.

If we say that we share in God's life  
while we are living in darkness,  
we are lying, because we are not living the truth.

But if we live in light, as he is in light,  
we have a share in another's life,  
and the blood of Jesus, his Son,  
cleanses us from all sin.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune, Lord of all we bow and praise )*

Light to righteous did shine on earth  
Those of pure heart wore its splendour

Light that leaves from the Father's own side  
Freed the world with his divinely light.

As the light shone darkness vanished  
Divine light came to shed on men  
From the beginning hell's door did shake  
As you spread light on those in darkness.

As you shed golden light on dead  
That the dead raise, praise the true light  
Praise and honour to God Almighty  
To the Son most loved and the Spirit.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

D : With confidence and love, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Christ the light,<sup>1</sup> seen by those in darkness,<sup>2</sup> shine on us<sup>3</sup> who are in the intellectual darkness<sup>4</sup> with your light, Sun of Righteousness.<sup>5</sup> We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Jn 8:12, <sup>2</sup>Is 9:1, <sup>3</sup>Is 9:2, <sup>4</sup>Eph 4:18,

<sup>5</sup>Mal 3:20,

D : That we may put on the weapons of light<sup>1</sup> by casting off the work of darkness as you enabled the blind to see again during your earthly sojourn,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That we may be helped to live as children of light,<sup>3</sup> since you came into the world as its light,<sup>4</sup> that those who believe in you may not live in darkness,<sup>5</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That you stimulate our hearts with your divine radiance<sup>6</sup> that we may be faithful to our call from darkness to light,<sup>7</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That you help us to possess the share reserved to your saints<sup>8</sup> in your kingdom of effulgent light,<sup>9</sup> and unapproachable to the humans, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Rom 13:12, <sup>2</sup>Mt 9:28-30, <sup>3</sup>Eph 5:8

<sup>4</sup>Jn 9:5, <sup>5</sup>Jn 12:46, <sup>6</sup>Eph 5:9, <sup>7</sup>1 Pet 2:9, <sup>8</sup>1 Tim 5:16,

<sup>9</sup>2 Cor 4:6,

D : That your commandments become our lamp and light<sup>1</sup> that we who prefer darkness to light<sup>2</sup> may walk in the fear of the Lord,<sup>3</sup> breaking loose of the evil,<sup>4</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

---

<sup>1</sup>Job 18:6; Prov 6:23, <sup>2</sup>Jn 3:19; Col 1:12,

<sup>3</sup>Phil 2:12, <sup>4</sup>Ps 34:14.

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

#### **I lift up my eyes to you (Ps 122:1)**

Eyes of my soul did seek you O Lord  
The unique light to hidden mysteries.

#### **Sent out your light and your truth (Ps 43:3)**

Lord is true light to those in darkness  
Grant the grace to see it in its fullness.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Let us praise God through Jesus the Lord  
Who revealed great truths through the Gospel.

*(Common Order p. 60)*

## Wednesday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	<i>Psalm</i>	<i>Page</i>
First Wednesday	45	761
Second Wednesday	65	792
Third Wednesday	87	839
Fourth Wednesday	101	861
Fifth Wednesday	146	951
Sixth Wednesday	147	952
Seventh Wednesday	148	953

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

### Onitha daqdam

*(Tune3, The image of the unseen)*

**She is the reflection of the eternal light  
(Wis 7:26)**

Seven golden lamps fixed on the stands  
Full of oil and holy unction  
Now shedding splendid bright light rays.  
Let us praise the Blessed Mary  
Who gave birth to light from the heaven  
Who equals that seven golden lamps.

**His praise is continually on my lips (Ps 34:1)**

Lord, golden Lamp, was born of Mary  
 Let your pure light shine on dark earth  
 The sweetness of her memory  
 Make us sing her praises always  
 In your bright presence and ever more  
 Let us now bow and praise the Lord.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

O Mother of Christ, Life, Light and Truth  
 Plead with your son for us on this earth  
 Mother we pray for forgiveness  
 As long as we live in this world  
 Bless us with peace and tranquility  
 Let us now bow and praise the Lord God.

*(Slotha, Psalms, etc. follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

**Great things are spoken about you (Ps 87:3)**

Lord, what we call your Mother on earth?  
 Call her virgin, yet you are her son  
 She is mother, yet ever virgin.

**Of all women you are the most blessed**

**(Lk 1:42)**

As son to your Mother in heaven

You adorned her with every honour  
Being your Mother, Mother of all.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Lord your Mother makes us wonder  
Though great, from her you became small  
You fed all, yet she fed you on earth.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common order until Onitha d'Ramsa].*

**Onitha d'Ramsa**

*(Tune 2, In order that)*

**He set the royal diadem on her head**

**(Esth 2:17)**

Solomon's throne was taken by Lord  
That he got by love of his mother  
You became a throne for your own son  
Mary was crowned by Son of God in heaven.

**You have won God's favour (Lk 1:30)**

Your Mother put her trust in you  
Bowed herself to the will of God  
Lord Jesus as human on the earth  
Showered the mother with marvellous love.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Prophets of old longed to see the Son  
Light divine reigns expelling darkness  
Hands that fed Son on earth with joy  
Deserve remembrance and hymns in honour.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord Jesus Christ, by the intercession of your Mother Blessed Virgin Mary, bestow on us the spiritual and material help and protection. Enable us to participate in your eternal banquet along with her. Lord of all, forever.

R : Amen.

**Suraya (Jdt 16:13-16)**

I shall sing a new song to my God.  
Lord, you are great, you are glorious.

Wonderfully strong, unconquerable.  
May your whole creation serve you!

For you spoke and things came into being,  
you sent your breath and they were put together.

And no one can resist your voice.  
Should mountains be tossed  
from their foundations.

To mingle with the waves,  
should rocks melt like wax before your face.

To those who fear you,  
you would still be merciful.

A little thing indeed is  
a sweetly smelling sacrifice.

Still less the fat burned for you in burnt offering;  
but whoever fears the Lord is great for ever.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Wednesday	47	894
Second Wednesday	54	938
Third Wednesday	1	686
Fourth Wednesday	8	716
Fifth Wednesday	15	748
Sixth Wednesday	22	783
Seventh Wednesday	29	815

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

**Onitha d'Mawtwa***(Tune 3, The image of the unseen)***Who can recount all the Lord's wonder****(Ps 106:2)**

Jesus the Lord did go to Cana  
Marriage feast was in very high state  
Host was confused as wine ran short  
Jesus turned water into wine  
Great joy was brought into the household  
May we too obtain your grace like this.

**For the honest he shines as a lamp in the dark (Ps 112:4)**

O virgin Mother, promise of old  
Was fulfilled in you, full of love  
God raised you to reveal glory  
Apostles made known light from you  
By this people could find the true way  
Leading them all to life eternal.

**The power of the most High will cover you within shadow (Lk 1:35)**

Lord's power was showered on Mary  
She was titled Mother of God  
And has honoured eternally  
Let your power lead us to goal

By your prayer you save us from sin  
We seek refuge now under your wings.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

O virgin Mother plead with your son  
Obtain for us remission of sins  
And healing for all our illness  
We take refuge who prone to fall  
Now obtain for us the divine peace  
Your son as our life and shining light.

*Night Hymn, Prayer (Common Order, p. 26)*

### **Subaha (Is 54:12-15)**

I shall make your battlements rubies,  
your gateways firestone  
and your entire wall precious stones.

All your children will be taught by the Lord  
and great will be your children's prosperity.

In saving justice you will be made firm,  
free from oppression:

You will have nothing to fear;  
free from terror: it will not approach you.

Should anyone attack you,  
that will not be my doing,

And whoever does attack you,  
for your sake will fall.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

Blessed Mother in you was fulfilled  
Promise of old, we salute you.

Grace of Almighty fills you in full  
You are blest among all races.

Heavenly light that removes darkness  
Has dawned on you O Mother ever.

You are solace and stream to this earth  
O Mother fair flower I praise you.

Mankind lost boat in sea seek refuge  
Mother of God safe harbour you are.

Praise - glory to eternal Father  
Son and Spirit be ever blessed.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With faith and hope let us pray, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : You performed the miracle at the marriage feast at Cana on the request of the Virgin Mary. May her intervention, secure your mercy for us, who are sinners, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That we may be strengthened to endure patiently in faith whatever suffering in our daily life, just as Mary endured patiently her many trials for the sake of her Son, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That we may be enabled to revere the divine providence in our daily life and to submit ourselves to it, just as Mary treasured even the mysterious things in her heart, pondering over them,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Lk 2 : 51

D : That we may be brought up in Christian faith by the intercession of Mary who brought up the Redeemer, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

**Sapra (Morning Prayer)****Onitha d'Sapra***(Tune 14, When we walked)***My soul glorifies the Lord (Lk 1:46)**

Since I gave him birth on that great day  
He did bestow on me rich glory.

**Glory to God in the highest (Lk 2:14)**

Light from Mary dawned bright on earth  
Removed darkness and praises were raised.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

She was unharmed though fire in her  
She was meek though in her rose great one.

*(Common Order p. 60)*

## Thursday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	<i>Psalm</i>	<i>Page</i>
First Thursday	97	857
Second Thursday	98	858
Third Thursday	99	859
Fourth Thursday	100	861
Fifth Thursday	113	890
Sixth Thursday	114	892
Seventh Thursday	117	896

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4).*

### **Onitha daqdam**

*(Tune2, In order that)*

#### **The Lord is tenderness and pity (Ps 144:8)**

Adam was created in God's image

When the first man fell victim to sin

Merciful Lord sent Son to redeem

Let us praise him forever and ever.

#### **Save me from all my sins (Ps 139:8)**

Cleanse me as you cleansed Isaiah

When I come to receive your body

My redeemer cleanse me with hyssop

Take away the weight of sin from me Lord.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

By the Spirit you took baptism  
Grace from the Father was filled in you  
You won over devil in Judah  
We praise your grace forever and ever.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 12, O Lord you gave)*

**He will take guilt on himself (Is 53:11)**

You graced tax collector in world  
Showed mercy on sinful woman  
Look with pity on grief-stricken ones  
Thank and praise you for mercy and grace.

**Give your servant your strength (Ps 86:16)**

As you cast off snares of devil  
By your fast for forty long days  
You assured us of conquering world  
Grant us grace to be strong in aim.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

John who came to prepare the way  
Seeing Messiah he proclaimed

“Behold the Lamb who came to this world  
Who takes off the sins of the world.”

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12.)*

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

*[Gospel (of Qurbana of day), Karozutha, from the  
Common order until Onitha d'Ramsa].*

### **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 7, We render homage)*

**I am the Way, the Truth and Life (Jn 14:6)**  
Glory to you the sower of Word  
Harvesting hundredfold in our minds  
Give plenty from your treasure of grace  
You are the way to the eternallife.

**You are no longer a slave, but a Son**  
**(Gal 4:7)**

By baptism you adopted us  
Cleansing the burdened with weight of sin  
Lord we praise your *denha* as light  
That sheds rays of mercy on us.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Lord bestowed his grace on afflicted  
Showering of peace and healings on sick

On those who struggle on grip of sin  
 They found the merciful Lord and heaven.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord our God, you sent our Lord Jesus Christ into the world, anointed with the Holy Spirit and power.<sup>1</sup> Strengthen us to tread daily the path of the gospel to the poor,<sup>2</sup> working miracles that no one could ever perform without divine power.<sup>3</sup> For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

### **Aswasa (Ps 118: 49-56)**

Remember your word to your servant  
 by which you gave me hope.

This is my comfort in sorrow  
 that your promise gives me life.

Though the proud may utterly deride me  
 I keep to your law.

I remember your decrees of old  
 and these, Lord, console me.

---

<sup>1</sup>Acts 10:38, <sup>2</sup>Mt 11:5, <sup>3</sup>Jn 8:2;9:16

When I am seized with indignation at the wicked  
who forsake your law.

Your statutes have become my song,  
in the land of exile.

I think of your name at night  
and I keep your law.

This has been my blessing,  
the keeping of your precepts.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	Marmitha	Page
First Thursday	48	899
Second Thursday	55	943
Third Thursday	2	690
Fourth Thursday	9	722
Fifth Thursday	16	754
Sixth Thursday	23	788
Seventh Thursday	30	819

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

**Onitha d'Mawtwa***(Tune 2, In order that)***You have taught me the way of life****(Acts 2:28)**

Lord reached Jacob's well being thirsty  
 Asked the woman for water to drink  
 Troubled was she of racial taboo  
 The words of Lord gave sense of her sin.

Joshua saved sinful Rehab  
 Jesus saved this woman in sin  
 Giving the life and giving water  
 People found grace in the Lord.

**You are the son of the living God (Mt 16:16)**

Sick woman touched the fringe of garment  
 Your divine power healed her O Lord  
 None can deny the power of your words  
 When sinful woman kissed your feet.

You sprinkled her with divine love  
 You redeemed her from her sins  
 Tears of remorse anointed you  
 We praise your love and mercy.

**He emptied himself (Phil 2:7)**

Like a slave among slaves you were born  
 By washing feet you showed this to world

Son of God, You humbled yourselves  
You had no place to lay your head.

To make room in the Father's house  
You gave us life-giving gospel  
We praise your infinite mercy  
We praise your infinite mercy.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

To show the way to your disciples  
Walking on waters, you revealed mysteries  
In mercy you shaped the land out of sea  
Simon was blessed to proclaim the Good News.

To proclaim the Good News to the world  
To live in the Kingdom of God  
Fearless in the ocean of life  
Hoping the promise of the heavenly life.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

### **Subaha (Is 61:1-4)**

The spirit of the Lord is on me  
for the Lord has anointed me.

He has sent me to bring the news  
to the afflicted,  
to soothe the broken-hearted.

To proclaim liberty to captives,  
release to those in prison.

To proclaim a year of favour from the Lord  
and a day of vengeance for our God.

To comfort all who mourn  
to give them for ashes a garland.

For mourning-dress, the oil of gladness,  
for despondency, festal attire;

And they will be called  
'terebinth of saving justice',  
planted by Yahweh to glorify him.

They will rebuild the ancient ruins,  
they will raise what has long lain waste.

They will restore the ruined cities,  
all that has lain waste for ages past.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

Sick woman was healed from Lord  
It revealed the world of glory divine.

She becomes proof of glory of God  
 Lord himself proclaimed her faith in God.

Great faith makes worldly powers nil  
 Man stands dauntless at God's power.

Glory to Father and loving Son  
 And to the Holy Spirit ever.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

D : With readiness and hope, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you came to offer your life to save others<sup>1</sup> more by serving them than by being served, help us to live by doing good after your example,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, just as you did more good than what was sought after or expected,<sup>3</sup> enable us to help our fellow-beings in their need in anticipation, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Mt 20:28, <sup>2</sup>Acts 10:38, <sup>3</sup>Eph 3:20

D : Lord, deepen our faith to work without seeking any return in this world, after your example. You were rejected by your own people,<sup>1</sup> even after giving sight to the blind, healing to the lame, health to the sick and preached the gospel to the poor,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you considered doing the will of the Father as the only mission of your life. Help us to finish our race steadfast<sup>3</sup> in trials of our life<sup>4</sup>, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Jn 1:11, <sup>2</sup>Mt 11:5, <sup>3</sup>Heb 12:1, <sup>4</sup>1 Pet 1:6

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

### **Sapra (Morning Prayer)**

#### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

#### **With signs and wonders (Deut 26:8)**

The Son of God came to earth for us  
With great wonders and signs to believe.

#### **He is the sacrifice to expiate our sins**

**(1 Jn 2:2)**

Those didn't get forgiveness from Moses  
Got forgiveness from Lord in this world.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Let us now praise with our lips and tongues  
Sing to Son of God, source of all life.

*(Common Order p. 60)*

## Friday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	<i>Psalm</i>	<i>Page</i>
First Friday	1	686
Second Friday	112	889
Third Friday	127	925
Fourth Friday	131	928
Fifth Friday	134	931
Sixth Friday	144	947
Seventh Friday	145	949

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

### Onitha daqdam

*(Tune, Lord of all we bow and praise)*

### Behold I am sending my messenger (Mal 3:1)

John cried loud, “I’m voice of the Lord”

Star twinkling until sun arrives

One who comes after me is greater

Holding power in the Kingdom of God.

### Lord teach me your ways (Ps 27:11)

None on earth can contain the sun

So is truth hidden in scriptures

The teaching of Lord is glorious

Shows the right way to eternal life.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Your wise teachings shed light on us  
God's word resounds in our ears  
It is the ring of eternal life  
Glory and praise to your mercy O Lord.

*(Slotha, Psalms etc follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 2, In order that)*

**Hear this all nations (Ps 49:1)**

Treat as you would like them to treat you  
Show good will to all people you meet  
These hold within the Law and prophets  
Thank the good Lord for these words of light.

**Let your light shine in front of men**

**(Mt 5: 16)**

None keep the lamp lit under bushel  
But on a stand to give light to all  
To glorify God let your light shine  
With all your good deeds done in this world.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Store up treasures for you in heaven  
Where there is no moth or worm to destroy

Neither can thieves break in and steal them  
 Your heart will rest where your treasure is.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
 Common order until Onitha d'Ramsa].*

### **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 3, The image of the unseen)*

**Speak Lord your servant is listening**

**(1 Sam 3:9)**

Blessed are poor for heaven is theirs  
 Blessed are gentle for they hold the world  
 Blessed are those who are mourning  
 For they shall be comforted well  
 Blessed are the merciful people  
 They shall receive mercy from Lord.

**You love uprightness (Wis 1:1)**

Blessed are those who hunger and thirst  
 For the righteousness be satisfied  
 Blessed are the pure in the heart  
 For they will see holy pure God  
 Blessed are the peacemakers on earth  
 For they will be called children of God.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Blessed are you when they insult you  
Falsely accuse you on my account  
Be glad and rejoice within you  
Your reward will be ever great  
This is how they did to prophets  
Persecuted and ill-treated them.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord of mercy and compassion, make all the faithful departed stand at your right along with the righteous on their being raised up. Clothe them in the glory of your kingdom and delight them with the just in heavenly Jerusalem. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

**Suraya (Ps 72:21-28)**

And so when my heart grew embittered  
and when I was cut to the quick.

I was stupid and did not understand,  
no better than a beast in your sight.

Yet I was always in your presence;  
you were holding me by my right hand.

You will guide me by your counsel  
and so you will lead me to glory.

What else have I in heaven but you?  
Apart from you I want nothing on earth.

My body and my heart faint for joy;  
God is my possession for ever.

All those who abandon you shall perish;  
you will destroy all those who are faithless.

To be near God is my happiness.  
I have made the Lord God my refuge.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 29)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Friday	49	908
Second Friday	56	947
Third Friday	3	694
Fourth Friday	10	727
Fifth Friday	17	759
Sixth Friday	24	792
Seventh Friday	31	826

*Slotha (from Common Order. p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*(Tune 3, The image of the unseen)*

**Never let the sun set on your anger**

**(Eph 4:26)**

When you bring offering to the altar  
 If you remember that your brother  
 Is against you and feel offended  
 Leave the offering before the altar  
 Foremost you go and reconcile  
 Then come and present offering to God.

**You have words of eternal life (Jn 6:68)**

You see the splinter in brother's eyes  
 Not noticing great log in your eyes  
 How dare you say to him to pause  
 "Let me take splinter out of your eye,"

While there is great log in your own eye  
 By these words Lord transforms our hearts.

**I have given you an example (Jn 13:15)**

Love your enemies, pray for who hurt  
 That you may become children of God  
 He causes sun to rise on all  
 Sends rain on the wicked and just  
 If you only love those who love you  
 What reward can claim out of this.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

Lord Jesus said, “I give you new law,  
 Love one another as I loved you.  
 When you have love for the other  
 People know that you are my flock  
 You are clean by words that I spoke.”  
 Let us now praise Him for this wisdom.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (Sir 51:23-29)**

Come close to me, you ignorant,  
 take your place in my school.

Why complain about lacking these things  
 when your souls are so thirsty for them?  
 I have opened my mouth, I have said:

‘Buy her without money,  
put your necks under her yoke,  
let your souls receive instruction,  
she is near, within your reach.’

See for yourselves:  
how slight my efforts have been to  
win so much peace.

Buy instruction with a large sum of silver,  
thanks to her you will gain much gold.

May your souls rejoice in the mercy of  
the Lord,  
may you never be ashamed of praising him.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

If we keep way to the eternal life  
We shall be worthy for the last feast.

On Calvary Lord won us a road  
Treading in that road we shall see him.

As Moses led the people who strayed  
 Christ leads us along the path of gospel.

Leaving road of world leads to doom  
 We should tread in the path of love.

To God the Father and to His Son  
 And to the Spirit, glory and praise.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With love and devotion, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That your words of eternal life<sup>1</sup>, the Father authenticated publicly with the words, ‘listen to him,’<sup>2</sup> may transform the world, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That we may observe in its entirety<sup>3</sup> the gospel as you received from the Eternal Father,<sup>4</sup> and you preached to the poor<sup>5</sup> without being ever ashamed of,<sup>6</sup> we pray to you.

---

<sup>1</sup>Jn 6:68, <sup>2</sup>Mt 17:5, <sup>3</sup>Gal 2:5, <sup>4</sup>Mt 11:27, <sup>5</sup>Mt 11:6,

<sup>6</sup>Rom 1:16

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That we may seek the kingdom of God and its righteousness<sup>1</sup> by walking along the path of your teaching, by completing the whole Law,<sup>2</sup> an iota of which will not pass away even if the heaven and earth disappear,<sup>3</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That we may have the strength to obey your new law that you authoritatively substituted for the old one,<sup>4</sup> engraving it on the tablets of human hearts,<sup>5</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That we may be able to keep the new law of mutual love as you loved us<sup>6</sup> and gave us as a parting command, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That we may be taught to think divinely<sup>7</sup> in the spirit of the supernatural gospel which we have received,<sup>8</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup> Mt 6:33, <sup>2</sup>Mt 5:17, <sup>3</sup>Mt 5:18, <sup>4</sup>Mt 5:21-48,

<sup>5</sup>2 Cor 3:3, <sup>6</sup>Jn 13:34, <sup>7</sup>Mt 16:23, <sup>8</sup>Gal 1:11.

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

**This is the greatest and the first  
commandment (Mt 22:38)**

You love the Lord God with all your heart  
With all your strength and with all your mind.

**Let us love one another (1 Jn 4:7)**

This is great command Lord gave to us  
 You must loveneighbour as yourself.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

The one who loves me will keep my word  
 Father will love him dwell in him.

*(Common Order p. 60)*

## **Saturday**

### **Ramsa (Evening Prayer)**

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	<i>Psalm</i>	<i>Page</i>
First Saturday	22	716
Second Saturday	28	727
Third Saturday	51	771
Fourth Saturday	60	785
Fifth Saturday	73	810
Sixth Saturday	102	863
Seventh Saturday	129	926

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
 follow from the Common Order, p. 4)*

**Onitha daqdam***(Tune 14, When we walked)*

**Let anyone who is thirsty come to me**  
**(Jn 7:37)**

Lord I'll drink from fountain of sweetness  
 With grateful heart I worship you too.

**Increase our faith (Lk 17:5)**

Though my faith is as small as a seed  
 Let your grace make it grow like a tree.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

Look with pity on me I am frail  
 Grant me grace to come to you Lord.

*(Slotha, Psalms, etc follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar***(Tune 14, When we walked)*

**Lord give me strength again (Judg 16, 28)**  
 Lord I know my faith is weak  
 Make it grow with your boundless power.

**Lord listen to my prayer (Ps 102:1)**  
 Grant me the grace to fear you in love  
 Not crossing limit of my faith.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

The enduring truth is straight forward  
Pleasant to upright, doom to wicked.

*(Slotha etc. from the Common Order, p. 12)*

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common order until Onitha d'Ramsa].*

**Onitha d'Ramsa**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

**Turn to me and have pity on me (Ps 86:16)**

Lord full of mercy, hope of mankind  
Open door to treasury of grace  
Let your grace help me to grow unity.

**I have sinned against you (Lk 15:18)**

How can I appear in your presence  
I've wasted talents you gave me  
Your mercy gives hope, do bless me again.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

My heart is restless with things of world  
Grant me stillness of solitude  
We shall be shielded by your grace.

D : Let us pray. Peace be with us.

## **Slotha**

C : Lord our God, since the onset of your plan to save the humans, with the mission of your Son in human nature, we have received more of your grace than any other race on earth.<sup>1</sup> Grant us the grace to make progress along the path of your commandments in the footsteps of Christ. He came on earth<sup>2</sup> and dwelt amidst us<sup>3</sup> to save us by showing the way to you. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, Forever.

R : Amen.

## **Aswasa (Ps 118:57-64)**

My part, I have resolved, O Lord,  
is to obey your word.

With all my heart I implore your favour;  
show the mercy of your promise.

I have pondered over my ways  
And returned to your will.

I made haste and did not delay  
To obey your commands.

---

<sup>1</sup>Deut 4:6, <sup>2</sup>1 Tim 1:15, <sup>3</sup>Jn 1:14.

Though the nets of the wicked ensnared me  
I remembered your law.

At midnight I will rise and thank you  
for your just decrees.

I am a friend of all who revere you,  
who obey your precepts.

Lord, your love fills the earth.  
Teach me your statutes.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Saturday	50	918
Second Saturday	57	952
Third Saturday	4	699
Fourth Saturday	11	731
Fifth Saturday	18	764
Sixth Saturday	25	796
Seventh Saturday	32	831

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

**Onitha d'Mawtwa***(Tune 7, We render homage)***Create a new heart in me (Ps 51:10)**

O Lord, wash me from stains of sin  
 As you showed mercy to sinful woman  
 Pull me out of the marsh of the sin  
 As you helped Peter drowning in sea.

**Lord make haste to my rescue (Ps 70:1)**

You saved the one who climbed on the tree  
 Seeking to see your loving face  
 You delivered Canaanite's daughter  
 Grant me the saving grace in mercy.

**Blessed are your eyes (Mt 13:16)**

Man is unable to see you as you  
 You revealed your mystery being humble  
 Invisible God you became man  
 Blessed are we to see adore you.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

Let there be glory, splendour and power  
 To one who keeps us away from sin  
 May he bring you to his pure presence  
 We thank and praise him forever, amen.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (Is 12: 1-3)**

On that day, you will say:  
I give you thanks, O Lord.

Though you have been angry with me  
Your anger has abated and you have  
consoled me.

God indeed is my salvation;  
I am confident and unafraid.

For the Lord is my strength and my might,  
And he has been my salvation.

With joy you will draw water  
From the fountains of salvation.

Glory to the Father, and to the Son  
and to the Holy Spirit  
From eternity and forever, Amen.

*Epistle (of the Qurbana)*

**Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

Lord who love repentant grant your grace  
Mercy to prayer of contrite heart.

Save us sinners who seek you refuge  
We are prodigals as in parable.

Sinners take refuge in you always  
 Show your mercy on those you redeemed.

As that widow weeping we plead  
 Mercy on us King, who bore world's sin.

Lord, let your mercy plead for sinners  
 Praise to the Father, Son and Spirit.

### Karozutha

D : With devotion and hope, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.

R : Have mercy on us, O Lord.

D : Lord, you came into the world to call sinners,<sup>1</sup> and sat with them at table<sup>2</sup> as their and tax collectors' friend,<sup>3</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, as the Lamb who takes away the sins of the world,<sup>4</sup> you forgave the sinful woman cancelling the punishment due to her according to the Law,<sup>5</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Mk 2:17; 1 Tim 1:15, <sup>2</sup>Mk 2:16, <sup>3</sup>Lk 7:34

<sup>4</sup>Jn 1:29, <sup>5</sup>Jn 8:7

- D : Lord, you announced that there will be more rejoicing in heaven over a repentant sinner than over the ninety-nine righteous ones, needing no repentance<sup>1</sup> and who pardoned the sinful woman who washed your feet with her tears,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you showed your appreciation of good intention and honest efforts made by everyone, by your announcing salvation at the home of Zachaeus,<sup>3</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you promised eternal life to those who follow you the way, truth and life,<sup>4</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

---

<sup>1</sup>Lk 15:7, <sup>2</sup>Lk 7:37, <sup>3</sup>Lk 19:9, <sup>4</sup>Jn 14:6

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

**Now we see only reflection in a mirror**

**(1 Cor 13:12)**

Man belongs to heaven by his faith  
In love and knowledge we join with God.

**Do not model yourselves to the pattern of this world (Rom 12:2)**

The upright live in this world by faith  
Tree of life gives fruit in time's fullness.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Let us now offer unending praise  
Fruit of the lips to Father through Christ.

*(Common Order p. 60)*

# The Season of Lent

## Sunday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	<i>Psalm</i>	<i>Page</i>
First Sunday	111	888
Second Sunday	35	740
Third Sunday	80	828
Fourth Sunday	61	787
Fifth Sunday	36	743
Sixth Sunday	5	690
Seventh Sunday	119	918

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4.)*

### Onitha daqdam

*(Tune 6, The Lord assumed)*

### The Love of money is root of all evils

**(1 Tim 6:10)**

Christ made heaven reflect on earth  
By His long fast on earth below  
Praise him that we may get out of evil.

### He reconciled them both to God (Eph 2:16)

Christ delivered the human from sins  
And became pleased with the mankind  
Praise God who reconciled us with him.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Take refuge at the feet of the Lord  
Season of great lent is time of grace  
Time to repent and seek forgiveness.

*(Slotha, Psalms, etc. follow Common Order, p. 8)*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 10, In order that)*

**Produce the fruit in keeping with repentance**

**(Mt 3:8)**

Lord God is kind and rich in mercy  
Welcomes sinners to true repentance  
He bestows blessings on chosen one  
With repentant hearts now longing for him.

**Turn away from evil and do good (Ps 41:4)**

He who acts with justice gets favour  
Fasting goes beyond giving up food  
Get rid of anger and bitterness  
Only then shall we find favour of Lord.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Lord calls sinners in days of penance  
If we show consoling love to the grief  
Then alone will fasting bear lasting fruits  
And we find ourselves most pleasing to Lord.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Gospel (of Qurbana of the day)*

*All three Karozutha are to be recited on everyday of the Season, instead of those of the Common Order.*

### **Karozutha - 1**

- D : With joy and zeal (on Sundays/feast days)  
 (With attention and contrition on ordinary days), let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord!
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Merciful Father, and God of consolation, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Our Saviour, Protector and Bestower of everything, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : For peace, unity and stability among the churches all over the world, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : For our country, other countries and the faithful therein, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!

- D : For favourable weather, fruitful year, plentiful harvest, and prosperity of the whole world, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : For those in authority may dispense everything with mercy, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you are rich in grace and abundant in mercy, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you are good in nature, and bestower of every good, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you are being praised in heaven and adored on earth, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are immortal in nature and dweller in radiant light, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord our God, save us in your mercy. Let your peace and tranquillity be increased in us and we be blessed.

R : Amen.

### **Karozutha - 2**

D : Let us humbly pray to God, the Lord of everything that he may hear our prayer, and bestow his mercy on us in our petitions. For the holy Catholic Church all over the world, that peace and tranquility of the Lord may reign in her until the end of the world; that the bishops our holy shepherds may lead their flock blameless and without any fault until the end. That they may enjoy sound health; that, by their ministry, they may prepare for the Lord a perfect flock, zealous in good and ideal work; and that the Lord may protect them with perseverance in their efforts, let us

humbly pray to God, the Lord of everything.

R : Amen.

D : Let us humbly pray to God, the Lord of everything that the priests and deacons as participants at the service of true faith may minister before the Lord with pure heart and blameless conduct; that each member of the communities of men and women religious throughout the world may complete their race, keeping their goal in their sight to attain the promised reward they hope for in the life to come, let us humbly pray to God, the Lord of everything.

R : Amen.

D : Let us humbly pray to God, the Lord of everything, in remembrance of the Blessed Virgin Mary, Mother of Jesus Christ our Lord and Life-giver. That the Holy Spirit may sanctify us, fulfil his plan in us, and stamp us with his seal; by the intercession of the prophets, martyrs and wayfarers, the Lord may grant us salvation and hope, and make us worthy of blessed remembrance in heaven and heirs

to the true and enduring promises, let us humbly pray to God, the Lord of everything.

R : Amen.

D : Let us humbly pray to God, the Lord of everything, for our holy fathers and doctors Gregory, Basil and John, Mar Jacob, Mar Ephrem, other teachers and priests, that by their prayer and supplications, their holy teachings of their faith may abide in the holy Church until the end of time, let us humbly pray to God, the Lord of everything.

R : Amen.

D : Let us humbly pray to God, the Lord of everything that he may save the faithful departed by forgiving their sins and make them worthy of eternal happiness with saints and the righteous in heaven; and, that the Lord may drive away from us, and from those who live in towns and villages around here, every form of strife, violence, hatred, natural calamities, accidents or any other punishment harmful to the body, let us humbly pray to God, the Lord of everything.

R : Amen.

D : Let us humbly pray to God, the Lord of everything for those estranged from true faith, or ensnared by the devil, that the Lord may soften their hearts to make them understand that true God the Father is One and our Lord Jesus Christ as his Son. That the sick or the afflicted by evil spirits may obtain solace and succour by the visits of angel of healing and mercy, let us humbly pray to God, the Lord of everything.

R : Amen.

D : Let us humbly pray to God, the Lord of everything for the poor and destitute, the orphans and widows, the persecuted and the afflicted, and all the sorrowful in the world, that the Lord may feed them in his goodness, protect them in his mercy, console them in his compassion and deliver them from the violent, let us humbly pray to God, the Lord of everything.

R : Amen.

D : Let us humbly beg God, the Lord of everything that we may become the

Lord's 'chosen race, a kingdom of priests, a holy nation' and pray 'with loud cries and supplications' to the Lord God Almighty; for, he is the Father of mercies, full of grace and compassion, never wishing his creation to perish, but wanting them to return to him repentant to live forever. It is more fitting and proper to praise, adore, glorify, revere, thank, and magnify him, for he bestows on our souls good hope and salvation through Christ. Let him bring to perfection his grace, blessings and mercy in us until the end, for ever and ever.

R : Amen.

### **Karozutha - 3**

D : To send us the angel of peace and blessings, we beseech you, Lord,

R : Lord, we beseech You.

D : For everlasting peace and sinless life for your Church all the days and nights all the days of our life, we beseech you, Lord,

R : Lord, we beseech You.

D : For unity in love in the fullness of the Holy

Spirit as the bond of perfection, we beseech  
you, Lord,

R : Lord, we beseech You.

D : Forgiveness of sins, whatever we stand in  
need of and whatever pleases you as God,  
we beseech you, Lord,

R : Lord, we beseech You.

D : For Lord's grace and enduring blessings,  
we beseech you, Lord,

R : Lord, we beseech You.

D : Let us offer ourselves to the Father, the  
Son and to the Holy Spirit.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Other Slotha from the Common order p. 18 until  
Onitha d'Ramsa.*

### **Onitha d'Ramsa**

*(Tune, Lord of all we bow)*

**My knees are weak from fasting (Ps 109:24)**

Moses on Sinai got commands

Fasting and praying for forty days

Joshua fasted and changed course of sun

Elijah went up in the chariot.

**They proclaimed a fast (Jon 3:5)**

Penance with prayers cure illness  
 This is wonder for the worldly  
 Fasting frees us from sinful passions  
 Of forty days fast Lord showed the path.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

Grace me to walk in fasting's path  
 By fasting and prayer in flowing tears  
 To render help to those in need  
 Lord give me grace and strength that I need.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord our God, We give you praise, honour, thanksgiving, and adoration, for your wonderful and incomprehensible redemptive work<sup>1</sup> that you brought to completion in Christ the first fruits of the human race.<sup>2</sup> In your mercy and grace you transformed and redeemed our weak human nature. The Father, the Son, and the Holy Spirit, Lord of all forever.

R : Amen.

---

<sup>1</sup>2 Cor 9:15, <sup>2</sup>1 Cor 15:23

**Suraya (Is 59:2-8)**

Your guilty deeds have made a gulf  
Between you and your God.

Your sins have made him hide his face  
From you so as not to hear you.

Since your hands are stained with blood  
And your fingers with guilt; your lips utter lies,  
Your tongues murmur wickedness.

No one makes upright accusations  
Or pleads sincerely.

All rely on empty words, utter falsehood,  
Conceive trouble and give birth to evil.

They are hatching adders' eggs  
And weaving a spider's web.

Eat one of their eggs and you die,  
Crush one and a viper emerges.

Their webs are useless for clothing,  
Their deeds are useless for wearing;  
Their deeds are deeds of guilt, violence fills their hands.

Their feet run to do evil; they are quick  
To shed innocent blood.

Their thoughts are thoughts of guilt,  
Wherever they go there is havoc and ruin.

They do not know the way of peace,  
There is no fair judgement in their course.

They have made their own crooked paths,  
And no one treading them knows any peace.

Glory to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
From eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	Marmitha	Page
First Sunday	33	835
Second Sunday	40	863
Third Sunday	47	894
Fourth Sunday	54	938
Fifth Sunday	1	686
Sixth Sunday	8	716
Seventh Sunday	15	748

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*(Tune 3, The image of the unseen)*

**Encourage me to walk in your truth (Ps 25:5)**  
Time for turning to Lord has drawn near  
Let's heed call of heaven with sigh

Cleanse me from sin, let my heart shine  
Have mercy on me, make me pure  
You are my refuge sinner I am  
You are my refuge now and ever.

**Lord, take pity on me (Ps 25:16)**

From vortex of sin I seek mercy  
I am worn out by burden of sins  
Unable to toss it off, Lord  
I am powerless before you Lord  
You are my refuge sinner I am  
You are my refuge now and ever.

**I mortified myself with fasting (Ps 35:13)**

When we fast God showers in hearts  
Nectar of mercy-love in plenty  
When land and sea quake of our sins  
I trip down the path aimlessly  
Grace and fill me with radiance of faith  
You are my refuge now and ever.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Let my fast cleanse and sharpen my mind  
By fast upright received Lord's mercy  
And grace to enjoy the heaven  
Bless me Lord to do abstinence

You are my refuge sinner I am  
You are my refuge now and ever.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

### **Subaha (Is. 58,6-11)**

Is not this the sort of fast that pleases me:  
To break unjust fetters,

To undo the thongs of the yoke,  
To let the oppressed go free,  
And to break all yokes?

Is it not sharing your food with the hungry,  
And sheltering the homeless poor;

If you see someone lacking clothes, to clothe him,  
And not to turn away from your own kin?

Then your light will blaze out like the dawn  
And your wound be quickly healed over.

Saving justice will go ahead of you  
And the Lord's glory come behind you.

Then you will cry for help  
And the Lord will answer.

You will call and he will say, 'I am here.'  
If you do away with the yoke.

The clenched fist and malicious words,  
If you deprive yourself for the hungry.

And satisfy the needs of the afflicted,  
Your light will rise in the darkness,  
And your darkest hour will be like noon.

The Lord will always guide you,  
Will satisfy your needs in the scorched land;  
He will give strength to your bones  
And you will be like a watered garden,  
Like a flowing spring whose waters never run dry.

Glory to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
From eternity and forever, Amen.

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

Brethren if we are vigilant always  
We gain fruits like very good hope.

By true fast the upright were crowned  
Golden crown of the glory divine.

Lord God did appear on Mount Sinai  
To give mission to prophet Moses.

Most of the sages of ancient time  
Had worn the crown of fasting worthy.

By His fast Christ delivered us all  
Who are enslaved to clutches of death.

Let us praise the Lord who gave us life  
And salvation to sinful humans.

Let's sing hymns of praise to the Father  
And to the Son and Spirit ever.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

D : With devotion and gladness, let us pray  
to the Lord, saying, have mercy on us,  
O Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That you may bless us with strength and  
inspiration to recall to our mind and to  
renew the promises we have made at our  
baptism and to undertake penitential acts,  
we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That we may listen zealously to the word  
of God and pray so as to participate in  
the paschal mysteries, we pray to you,  
Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

- D : That we may be blessed with the power to become aware that sin is evil against God, and to grasp its dangerous social implications, and to pray for the sinners, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That we may be given your spirit to meditate on your passion, death and resurrection and to enrich the interior and personal penitential acts with exterior and social services, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

#### **They declared a fast (Jer 36:9)**

The sacred fast is filled with glory  
It gives fruit of the eternal life.

#### **He humbled himself (2 Chr 33:12)**

Fasting will give humans perfumed balm  
That fuels the mind in humility.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Hope and vict'ry to souls in this world  
And mercy that the fasting gives us.

*(Common Order p. 39)*

## Monday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	<i>Psalm</i>	<i>Page</i>
First Monday	39	750
Second Monday	42	756
Third Monday	7	693
Fourth Monday	12	700
Fifth Monday	14	702
Sixth Monday	32	734
Seventh Monday	52	773

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4.)*

### Onitha daqdam

*(Tune 2, In Order That)*

#### **Create a pure heart in me (Ps 51:10)**

Free our hearts from evil thoughts  
 And gild our body and soul by fasting  
 We glorify God with holy thoughts  
 Singing glory and praise to him.

#### **My days are like a fading shadow (Ps 102:11)**

Life-giving grace of God is revealed  
 To humans full of greed-evil works  
 Lift up your eyes to merciful Lord  
 Sing his praises unceasingly.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Prayer from within will rise to God  
For the forgiveness of sins and debts  
Let's knock at merciful door  
Sing his praises unceasingly.

*(Slotha, Marmitha, etc. follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 7, We render homage)*

**Against You, You alone, have I sinned  
(Ps 51:4)**

O Lord I see my sinful wishes  
Like an image drawn on a board  
My soul is burned with shame of sins  
Cleanse me Lord from the stains of sins.

**Wipe away my offences (Ps 51:1)**

The earthly body is tormented  
By sins and pain of so many plagues  
When I meet with an unforeseen death  
Lord have mercy and cleanse my soul.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Lord who forgives a penitent's sins  
You are eternal friend of sinners

Save those fall into pit of death  
 Lord, remove stains from depth of my heart.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Gospel (of Qurbana of the day),*

*[Three Karozutha above, p. 222 Other Slotha from the  
 Common order p.18 until Onitha d'Ramsa.]*

### **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

#### **Narrow is the road that leads to life (Mt 7:13)**

Narrow the road and door to heaven  
 Careless traveler will not reach there  
 Weak-minded roams by broad lane to hell.

#### **Against you, you alone have I sinned (Ps 51:4)**

Despite my failure in keeping Law  
 Lord in mercy you showed me true path  
 From pit of sin delivered and led me.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

I'm defeated for passion of world  
 Grant me contrition to merge with you  
 Before the thief steals my soul from body.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C.: God of mercy and compassion, incline towards us. Take not your protective gaze from us. Help us to advance on the path of your commandments, without letting the evil desires drag us down. The Father, the Son, and the Holy Spirit, Lord of all, forever!

R : Amen.

### **Aswasa (Ps 118:65-72)**

Lord, you have been good to your servant  
According to your word.

Teach me discernment and knowledge  
For I trust in your commands.

Before I was afflicted I strayed  
But now I keep your word.

You are good and your deeds are good;  
Teach me your statutes.

Though proud men smear me with lies  
Yet I keep your precepts.

Their minds are closed to good  
But your law is my delight.

It was good for me to be afflicted,  
To learn your statutes.

The law from your mouth means  
 More to me than silver and gold.  
 Glory to the Father, and to the Son,  
 and to the Holy Spirit,  
 from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## **Lelya (Night Prayer)**

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Monday	34	839
Second Monday	41	867
Third Monday	48	899
Fourth Monday	55	943
Fifth Monday	2	690
Sixth Monday	9	722
Seventh Monday	16	754

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

## **Onitha d'Mawtwa**

*(Tune 3, The image of the unseen)*

### **I do not do the good I want (Rom 7:18)**

Though I want to melt in repentance

By evil desires my soul faints

Unable to do the good I desire

I do evil which I hate in me

Being tossed around in sin's ocean  
You alone are my Rock of refuge.

**My desires are always before me (Ps 51:3)**

Desires to abyss I cherish  
I'm weary of bearing sin's yoke  
I drift aimlessly my senses  
So the enemy enter my soul  
I am sheep strayed off from you Lord  
Stretch out your loving hand on sinner.

**I have come to call sinners (Lk 5:32)**

Allured by the charms of both the worlds  
Mundane vanishes, heaven endures  
I fail to heed call to the right path  
Mind and body are afflicted  
I strive to seek you Lord with pure heart  
A heart with contrition that you love.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Lord you shed incomparable love  
Sinners approach you, door of mercy;  
As who drew nectar of your love  
I too come to find peace of life  
With tears, because I struggle in sin  
You alone are my Rock of refuge.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 25)*

### **Suraya (Mic 3:9-12)**

Kindly listen to this, you leaders  
Of the House of Jacob.

You princes of the House of Israel,  
Who detest justice.

Wresting it from its honest course,  
Who build Zion with blood,  
And Jerusalem with iniquity!

Her leaders give verdicts for presents,  
Her priests take a fee for their rulings,  
Her prophets divine for money.

And yet they rely on Yahweh!  
'Isn't the Lord among us?' They say,  
'No disaster is going to overtake us.'

That is why, thanks to you,  
Zion will become ploughland.

Jerusalem a heap of rubble  
And the Temple Mount a wooded height.

Glory to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
From eternity and forever, Amen.

**Tesbohta***(Tune 14, When we walked)*

We are drifting away from you Lord  
Carried off with the worldly pleasures.

We stray like sheep without shepherd  
Entangled in snares laid by satan.

Lord you search innermost of human  
Have mercy on me in my weakness.

O Lord of mercy defeat evil  
Who fights against the human creature.

We who are tossed about mercilessly  
In the ocean of evil of world.

Come seeking harbour of your mercy  
With the widow we too come weeping.

Purify our minds enslaved by sin  
Grant us new life to sing your praises.

Glory to Father and to the Son  
And to the Holy Spirit ever.

*Epistle (of the Qurbana)*

## Karozutha

- D : With sorrow and vigilance, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord !
- D : Because we have led astray by the evil desires of the flesh and mind<sup>1</sup> under the instigation of greed of body, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord !
- D : Because we have fallen victim to fatal laziness,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord !
- D : Because the evil is far greater and our fantasies of emotions of heart always perverted,<sup>3</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord !
- D : Because we have abandoned you and despair has often enslaved us,<sup>4</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Because our mental prowess lost due to our blindness, culpable as we are,<sup>5</sup> we pray to you, Lord.

---

<sup>1</sup>Eph 2:3, <sup>2</sup>Prov 21:25, <sup>3</sup>Gen 6:5, <sup>4</sup>Deut 28:20, <sup>5</sup>Ps 40:14.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

**Today, you will be with me in paradise**

**(Lk 23:43)**

Lord give promise of heaven to them

Who melts in the crucible of pain.

**Lord, remember me (Lk 23:42)**

Lord give to those who wilt in sufferings  
 Solace of shade in heaven above.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

Let me become alike the Holy  
 Let my praise rise to you in heaven.

*(Common Order p. 60)*

## **Tuesday**

### **Ramsa (Evening Prayer)**

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	<i>Psalm</i>	<i>Page</i>
First Tuesday	23	719
Second Tuesday	11	699
Third Tuesday	5	690
Fourth Tuesday	27	725
Fifth Tuesday	62	788
Sixth Tuesday	124	922
Seventh Tuesday	6	691

*(At the end of Psalm, Slotha, hymn of Incense, etc.  
 follow from the Common Order, p. 4)*

**Onitha daqdam**

*(Tune 7, We render homage)*

**Stay awake, and pray (Lk 22:46)**

My soul retired in idleness

Not realizing the time, you slept.  
Wake up from sleep before death comes  
With contrite heart strive for eternal life.

### **My hope is in you (Ps 39:7)**

From whom shall I draw tears of remorse  
By discerning evil from the good works?  
It's your grace and rays of the good hope  
Lord you are the one who love contrite heart.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Lord I failed to nurture in your prayer  
As I tread along the path of the life  
Keeping not your commands and statutes  
How could I ever come before you?

*(Slotha, Psalms, etc. follow Common Order, p. 8).*

### **Onitha d'Wasar**

*(Tune, Lord of all we bow and praise)*

**It is the sick who need the doctor (Mk 2:17)**  
Sinners found refuge at your feet  
Is not sick who need the doctor?  
As these gracious words come from you  
Grant me your grace, doctor of soul.

**Who can live and never see death (Ps 78:49)**

By sin man struggles in this world  
 Soul's vice is erased by remorse  
 Death is for both the rich and the poor  
 Give me your grace to repent on sins.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

Like lost sheep longs to be rescued  
 I am the one who strayed away  
 You showed mercy towards me O Lord  
 Grant your grace to have a contrite heart.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Gospel (of Qurbana of day),*  
*[Three Karozutha above, p. 222 Other Slotha from the*  
*Common order p. 18 until Onitha d'Ramsa].*

**Onitha d'Ramsa**

*(Tune 7, We render homage)*

**Open to me the gates of holiness**  
 I knock at your door for your mercy  
 You shed the rays of love on sinners  
 Open the door of mercy for us  
 To leave sinful ways for eternal life.

**Have mercy on me O Lord (Ps 51:1)**

Lost in the world and covered by sin

I am subdued by my fondness to sin  
 My wounded ego troubles me, Lord  
 Open the door to life and take my ego.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

I did not gain anything by sin  
 Except the burden of the sins done  
 Lost the heaven, and no excuses  
 Lord have mercy, open the door.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord of mercy, you seek out sinners<sup>1</sup> and open the door to the repentant,<sup>2</sup> we have sinned before you.<sup>3</sup> Remembering our sins, we repent of them.<sup>4</sup> Strengthen us to do penance and to tread the path of your commandments<sup>5</sup> in our life and reach eternal happiness. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

---

<sup>1</sup>Mk 2:17; LK 5:32, <sup>2</sup>Rev 3:19-20; 2 Pet 3:9,

<sup>3</sup>Lk 15:21, <sup>4</sup>Ps 51:5, <sup>5</sup>Ps 118:35.

**Aswasa (Ps 118:97-104)**

Your will is wonderful indeed;  
Therefore I obey it.

The unfolding of your word gives light  
And teaches the simple.

I open my mouth and I sigh  
As I yearn for your commands.

Turn and show me your mercy;  
Show justice to your friends.

Let my steps be guided by your promise;  
Let no evil rule me.

Redeem me from man's oppression  
And I will keep your precepts.

Let your face shine on your servant  
And teach me your decrees.

Tears stream from my eyes  
Because your law is disobeyed.

Glory to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
From eternity and forever, Amen.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order; p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Tuesday	35	841
Second Tuesday	42	871
Third Tuesday	49	908
Fourth Tuesday	56	947
Fifth Tuesday	3	694
Sixth Tuesday	10	727
Seventh Tuesday	17	759

*Slotha (from Common Order: p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*(Tune 2, In Order that)*

### I placed my trust in you (Ps 142:8)

The adulterous woman sought repentance  
 Attaining peace after self-refining  
 Her eyes were once engrossed in the world  
 Now they are filled with perpetual joy.

Deep love helped her to repent  
 Touched His feet who showed mercy  
 Lord you alone are my hope.  
 Lord you alone are my hope.

### I will heal your wounds (Gen 30:17)

You are the doctor who cured the sick  
 I take refuge in you, cast off my sins

You created me out of nothing  
In mercy cast off sins' emptiness.

To sustain a humble heart  
Lord be merciful to me  
That I may taste heavenly bliss  
Lord you alone are my hope.

**Do not desert me, my God (Ps 38:21)**

Merciful Lord, by breaking commands  
I drifted away, lost in my sin  
Let me wash your feet with my tears  
Just as the woman who did repentance.

I fall at you feet with sighs  
From depth of my repent heart  
Lord God grant me forgiveness  
Lord you alone are my hope.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

You the physician who healed my soul  
None but you can classify sinner  
Sinners attain wholeness by penance  
They find new life in you divine healer.

As the workers in vineyard  
At late hours of sunset

I came to work in your field  
Lord you alone are my hope.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

### **Subaha (Lam 3:31-42.48)**

For the Lord will not reject anyone for ever.  
If he brings grief, he will have pity  
out of the fullness of his faithful love.

For it is not for his own pleasure  
that he torments and grieves the human race.

When all the prisoners in a country  
Are crushed underfoot, when human rights  
Are overridden in defiance of the Most High.

When someone is cheated of justice,  
Does not the Lord see it?

Who has only to speak and it is so done?  
Who commands, if not the Lord?

From where, if not  
From the mouth of the Most High,  
Do evil and good come?

Why then should anyone complain?  
Better to be bold against one's sins.

Let us examine our path,  
Let us ponder it and return to the Lord.

Let us raise our hearts  
And hands to God in heaven.

We are the ones who have sinned,  
Who have rebelled, and you have not forgiven.

My eyes dissolve in torrents of tears  
At the ruin of my beloved people.

Glory to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
From eternity and forever, Amen.

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

O good shepherd feed sheep in your fold  
You suffered persecution for us.

I cry to you Lord with tears in eyes  
Grave its illness and pain hard to bear.

Be merciful to me my healer  
As evil spreads, my sin multiplies.

I am afraid of the Judgment day  
Lord bless me with your redeeming grace.

Let your mercy bear victory always  
Grant me grace to do your will always.

Let me sing praise of the Trinity  
Glory to Father, Son and Spirit.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With contrition and attention, let us pray to the Lord, saying have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord.
- D : That we, who have gone astray, may be welcomed with fatherly generosity like the prodigal son,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That the Good Shepherd, who went after the lost sheep,<sup>2</sup> may save us who have gone astray, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That the Lord of infinite love, who laid down his life for the sheep,<sup>3</sup> may take away the iniquities from us, redeemed by his precious blood,<sup>4</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That you who await our homecoming may avail ourselves of your protection

---

<sup>1</sup>Lk 15:13, <sup>2</sup>Lk 15:4, <sup>3</sup>Jn 19:11, <sup>4</sup>1 Pet 1:18

readily at all times, like the hen protects her chicks,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That the Lord having become weak and frail, may bestow his mercy upon us who became foolish with pride<sup>2</sup> and that he may restore the glory of God lost by our sinning<sup>3</sup>, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.

---

<sup>1</sup>Matt 23:37, <sup>2</sup>Rom 1:22, <sup>3</sup>Rom 3:23.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

#### **Out of the depths I cry to you (Ps 129:1)**

Lord I knock at the door of mercy

Take pity on me, forgive my sins.

#### **My sin is always before me (Ps 51:3)**

I am frightened to think of my sins

Defend me on the day of judgment.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

As you showed mercy on the sinners

Forgive my crimes immersed in the sins.

*(Common Order p. 60)*

## Wednesday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	<i>Psalm</i>	<i>Page</i>
First Wednesday	147	952
Second Wednesday	121	919
Third Wednesday	113	890
Fourth Wednesday	110	887
Fifth Wednesday	98	858
Sixth Wednesday	96	855
Seventh Wednesday	45	761

*(At the end of Psalm, Slotha, hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

### Onitha daqdam

*(Tune 7, We render homage)*

#### **In you is the source of life (Ps 36:9)**

Mary is source of life-giving water  
 Harbour to those tossed in the sea  
 She reigns amidst them as guiding star  
 Showing true path that leads to heaven.

#### **You are blessed by the Lord (Jdt 15:10)**

Mankind celebrates Mary's glory  
 The Word became flesh in her womb  
 She pleads for sinners, giving us hope  
 By her prayers we reach heaven above.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Let's offer prayers and adoration  
Of seers and Apostles through Mary  
To the divine presence in heaven  
Mary will help us to give off our sins.

*(Slotha, Psalms, etc. follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 7, We render homage)*

**Blessed are among women (Lk 1:42)**

We recall O Mother, “full of God’s grace”  
The angel of God came to your presence  
By this message angel brought to you  
And the humankind received salvation.

**The power of the most High overshadows you  
(Lk 1:35)**

O Lady, whom God gave through David  
You became the mother of Jesus Christ  
By the power of Holy Spirit  
Plead for us to your Son, eternal judge.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Mother, pray to your beloved Son  
For fulfillment of the lasting promise

He gave to Church through Simon Peter  
Mary you are abode of the Spirit.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Gospel (of Qurbana of day),*

*[Three Karozutha as above p. 222 Other Slotha from  
the Common order p.18 until Onitha d'Ramsa].*

### **Onitha d'Ramsa**

*(Tune, Lord of all we bow and praise you)*

#### **Your prayers have been heard (Lk 1:13)**

If through eve man became sinner  
Mary you annulled that effect  
We take refuge in you O Mother  
God prepared you as holy vessel.

#### **I have come that they may have life (Jn 10:10)**

Men gained access to God through you  
We revere you O Virgin pure  
Your holy son reconciled mankind  
To God the Father through baptism.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

O God you gave life in mankind  
Freeing him from bondage of sin  
Through your son born of Virgin Mary  
All humans on earth sing your glory.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord Jesus Christ, by the intercession of your Mother Blessed Virgin Mary, bestow on us every spiritual and temporal blessing and protection. Enable us to participate in your eternal banquet along with her in heaven. Lord of all, forever.

R : Amen.

### **Suraya (Wis 1:1-8)**

Love uprightness you who are rulers on earth,  
 Be properly disposed towards the Lord  
 And seek him in simplicity of heart.

For he will be found by those  
 Who do not put him to the test,  
 Revealing himself to those who do not mistrust him.

Perverse thoughts, however, separate  
 People from God,  
 And power, when put to the test,  
 Confounds the stupid.

Wisdom will never enter the soul  
 Of a wrong-doer,  
 Nor dwell in a body enslaved to sin.  
 Recoils from unintelligent thoughts,  
 Is thwarted by the onset of vice.

Wisdom is spirit friendly to humanity,  
Though she shed.

Since God observes the very soul  
And accurately surveys the heart,  
Listening to every word.

For the spirit of the Lord fills the world,  
And that which holds everything together  
Knows every word said.

Glory to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
From eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24. up to Marmitha*

	Marmitha	Page
First Wednesday	36	846
Second Wednesday	43	875
Third Wednesday	50	918
Fourth Wednesday	57	952
Fifth Wednesday	4	699
Sixth Wednesday	11	731
Seventh Wednesday	18	764

*Slotha (from Common Order. p. 26)*

**Onitha d'Mawtwa***(Tune 3, The image of the unseen)***You will be made free (Jn 8:36)**

Lord grace mankind to be free from sin  
 Through perpetual help of your Mother  
 Lead back those who drifted away  
 Let your hand support the sinners  
 Be gracious to those who're astray  
 Lord forgive mankind by your Son's blood.

**She is the mother of all living (Gen 3:20)**

By Eve's greed mankind lost paradise  
 With Mary's help fear of death is thrown  
 Son of Virgin saved who are lost  
 Lord hear pleas we make through Mary  
 And grant us refuge in your mercy  
 May we obtain peace through Mary's plea.

**You are the highest honour of our race****(Jdt 15:9)**

God bestowed on Mary full of grace  
 He honoured her investing goodness  
 Humankind sings her praise ever  
 Lord may grant our request and prayers  
 O blessed Mother you are our hope  
 O Mother, you are hope forever.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

You are the handmaid of the Father  
Mother of Christ, you're our protection  
Shield us under shade of your wings  
Shelter sinners and pray for us  
And our requests be raised to His ears  
O Mother, you are hope forever.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (Tob 13:6-14)**

If you return to the Lord  
With all your heart and all your soul,  
Behaving honestly towards him.

Then he will return to you  
And hide his face from you no longer.

Consider how well he has treated you;  
Loudly give him thanks.

Bless the Lord of justice  
And extol the King of the ages.

I for my part sing his praise  
In the country of my exile.

I make his power and greatness known  
To a nation that has sinned.

Sinners, return to him;  
    Let your conduct be upright before him.

        Perhaps he will be gracious to you  
        And take pity on you.

    Thank the Lord as he deserves  
    And bless the King of the ages.

        A bright light will shine over  
        All the regions of the earth.

    Many nations will come from far away,  
    To dwell close to the holy name  
    Of the Lord God.

        With gifts in their hands  
        For the King of heaven.

    Then you will exult, and rejoice  
    Over the children of the upright.

        Blessed are those who love you,  
        Blessed those who rejoice over your peace.

    Glory to the Father, and to the Son,  
    And to the Holy Spirit,  
    From eternity and forever, Amen.

### Tesbohta

*(Tune 14, When we walked)*

Let us salute the Blessed Virgin  
Her son did conquer heaven and earth.

He reconciled us with His Father  
By baptism he prepared a path.

Once and for all he defeated death  
And victorious over Satan.

He was raised as the Mediator  
By his ascension Lord lifted us.

Praise to the Son of Mother Mary  
Glory to Father and the Spirit.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

D : With contrition and devotion, let us pray  
to the Lord, saying, have mercy on us,  
O Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That the Lord, who descended from  
heaven to be born of the Blessed Virgin  
Mary for us and for our salvation, may  
have mercy on us sinners in our frailty  
and weakness, let us pray to the Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That we may receive grace to sustain a  
steady relationship in the depth of

inseparable unity with you, let us pray to the Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That we may be strengthened to strive ardently after salvation of sinners, in loving cooperation with the Lord just as the Blessed Virgin Mary did to generate believers as members of the Church his Body and he as its head, let us pray to the Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : You willed to restore life to the humankind in close collaboration with a woman, as death spread to the entire human race through the first woman, let us pray to the Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That we may be made worthy to participate in the work of our redemption, just as Mary did with her whole-hearted submission to the word of God, saying, 'Behold, the handmaid of the Lord,<sup>1</sup> let us pray to the Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Lk 1:33

- D : That we may be given grace to cooperate in the redemptive work, just as Mary conjoined to the Saviour by uniting her faith, obedience, hope and ardent love with his self-emptying on the cross, let us pray to the Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.
- R : Amen.
- D : Let us pray. Peace be with us.

**Sapra (Morning Prayer)****Onitha d'Sapra***(Tune 14, When we walked)*

**Let me take refuge in the shelter of your wings (Ps 61:4)**

Pillar of cloud gave shade to people  
Virgin Mother gives shade in the church.

**You are the highest known of our race**

**(Jdt 15:9)**

May the blessings of blessed Mother  
Support and preserve humans ever.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Let dead sinners raise to see Holy  
Who died to destroy sin and save us.

*(Common Order p. 60)*

## Thursday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalm	Page No.
First Thursday	4	689
Second Thursday	13	701
Third Thursday	21	715
Fourth Thursday	144	947
Fifth Thursday	124	922
Sixth Thursday	136	935
Seventh Thursday	123	921

*(At the end of Psalm, Slotha, hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

### Onitha daqdam

*(Tune 7, We render homage)*

**Where shall I flee from your presence?**

**(Ps 139:7)**

Disheartened am I as days pass by  
As I am in pursuit after the world  
With no thought of eternal life  
Cast not me Lord, a sinner I am.

**Turn away from evil and do good (Ps 34:14)**

The thought of judgment grieves me O Lord  
Your precepts give me solace and hope  
If humans do stay off evil ways  
God will be pleased with all of them.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Son of God did come into world  
To lead the sinners to path of penance  
I am in forefront of all sinners  
Lord have mercy in your presence.

*(Slotha, Psalms, etc. follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 2, In order that)*

**God himself is judge (Ps 50:6)**

Jesus, priest and sacrificial lamb  
Fear grips me at your judgment seat  
Give shelter to sinners approaching you  
For you know how frail and weak we are.

**My sin is always before me (Ps 51:3)**

Burden am I as I harbour sin  
By its sorrows at its punishment  
I cherish desolation in my mind  
Be merciful to me blinded by sin.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

When the angels sound trumpet  
Before you I stand eternal judge

Judge not me Lord as my deeds deserve  
 Purify me with repentance tears.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Gospel (of Qurbana of day),*

*[Three Karozutha as above, p. 222 Other Prayer from  
 the Common order p. 18 until Onitha d'Ramsa].*

### **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 7, We render homage)*

**My sin is always before me (Ps 51:3)**  
 I shed penance tears for holiness  
 I know you're the refuge of repentant  
 I pray for lasting peace in the world  
 Lord of compassion have mercy on me.

**Create in me a pure heart (Ps 51:10)**  
 I've wandered from you loving Father  
 Like a prodigal I killed my own soul  
 Give me new life, by change of heart  
 Lord of compassion have mercy on me.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**  
 Like a dead man, sin disturbs me  
 If called to stand trial at this moment  
 With no defence, sure I'm to hell  
 Lord of compassion have mercy on me.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord Jesus Christ, you showed the straight path to the sinners,<sup>1</sup> as you freely associated with them.<sup>2</sup> You came to call them to repentance<sup>3</sup> and rejoiced at their return.<sup>4</sup> Have mercy on us, sinners, frail and weak. Help us to follow you in the path of your commandments by turning away from sin through repentance. Lord of all, forever.

R : Amen.

### **Aswasa (Ps 118:105-112)**

Your word is a lamp for my steps  
And a light for my path.

I have sworn and have made up my mind  
To obey your decrees.

Lord, I am deeply afflicted:  
May your word give me life.

Accept, Lord, the homage of my lips  
And teach me your decrees.

---

<sup>1</sup>Ps 25:8, <sup>2</sup>Matt 9:11; Lk 5:31;7:34, <sup>3</sup>Lk 5:32,

<sup>4</sup>Lk 15:7.10.

Though I carry my life in my hands,  
I remember your law.

Though the wicked try to ensnare me  
I do not stray from your precepts.

Your will is my heritage forever,  
The joy of my heart.

I set myself to carry out your statutes  
In fullness, forever.

Glory to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
From eternity and forever, Amen.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Thursday	37	851
Second Thursday	44	879
Third Thursday	51	923
Fourth Thursday	58	956
Fifth Thursday	5	703
Sixth Thursday	12	736
Seventh Thursday	19	769

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

**Onitha d'Mawtwa***(Tune 3, The image of the unseen)***God take pity on me (Ps 57:1)**

You became expiation for us  
And reconciled the world towards you  
As you made Peter walk on sea  
Draw me to shore from the sins sea  
As you were to Canaanite woman  
Shower your mercy on us too Lord.

**God you are my refuge (Ps 61:3)**

Other than you who else can heal me?  
Who else can save me from tragic hell?  
You alone are sinners' refuge  
Like the woman who touched your cloak  
Lord, I come to you for forgiveness  
Lord, I come to you for forgiveness.

**Lord help me (Mt 15:25)**

I long for cure of deadly disease  
I see before me my soul's ruin  
No cure of illness sans penance  
Sick found mercy at Bethsaida  
Let me draw healing from God's mercy  
Let me draw healing from God's mercy.

## **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Saviour of mankind you are my hope  
If I cry for mercy in faith  
I recall reply once you gave  
I cry to you from mud of sin  
Answer me merciful Lord O God  
Answer me merciful Lord O God.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

## **Subaha (Tob 4:5-10)**

‘My child, be faithful to the Lord all your days.  
Never entertain the will to sin  
Or to transgress his laws.

Do good works all the days of your life,  
Never follow the ways  
That are not upright.  
For if you act in truthfulness,  
You will be successful in all your actions,  
As everyone is who practises what is upright.

‘Set aside part of your goods for almsgiving.  
Never turn your face from the poor  
And God will never turn his from you.

Measure your alms by what you have;  
If you have much, give more; if you have little,  
Do not be afraid to give less in alms.

So doing, you will lay up for yourself  
A great treasure for the day of necessity.

For almsgiving delivers from death  
And saves people from passing down to darkness.

Almsgiving is a most effective offering  
For all those who do it  
In the presence of the Most High.

Glory to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
From eternity and forever, Amen.

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

My soul get rid of laziness  
Light the lamp with oil of mercy.

Bridegroom of church comes with followers  
No way to go in, except repentance.

Welcome him with oil and lamp lit  
May you be let to the feast of chamber.

Glory to God Father and to the Son  
And to the Holy Spirit ever.

*Epistle (of the Qurbana)*

## **Karozutha**

- D : With repentance and attention, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Since we remain fallen by rejecting the invitation you extended through your teaching and in the voice of our conscience, enable us to turn away from sin and do good,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Since we live in fear on hearing the warning that we would perish unless we repent,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Since we are only earthen pots holding your precious gifts,<sup>3</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Since we continue to do the evil we do not wish to, unable to do what we desire,<sup>4</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Ps 34:14, <sup>2</sup>Lk 13:3-5, <sup>3</sup>2 Cor 4:7, <sup>4</sup>Rom 7:15,19

- D : Since we are accountable on the day of judgement even to the least word we utter,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Since we have denied you on several occasions even as Peter did thrice,<sup>2</sup> we pray to you.
- R : Have mercy on us, O Lord.
- D : Since you have kept the door open to the repentant,<sup>3</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Matt 12:36; Rom 14:12, <sup>2</sup>Matt 26:74, <sup>3</sup>Rev 3:20

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood. enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

### **Sapra (Morning Prayer)**

#### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

**Remember what was said in the past by the holy prophets (2 Pet 3:2)**

Honey from prophets bitter to me

I am sad of fear of judgment day.

**What is evil in your sight I have done**

**(Ps 51:4)**

Lord my God raise my heart from evil

That I may get light that leads to good.

**Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

My mind dissolves without any hope

Unable to discern good and bad.

*(Common Order p. 60)*

## Friday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalm	Page
First Friday	6	691
Second Friday	32	734
Third Friday	38	748
Fourth Friday	51	771
Fifth Friday	129	926
Sixth Friday	142	944
Seventh Friday	122	920

*(At the end of Psalm, Slotha, hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

### Onitha daqdam

*(Tune 7, We render homage)*

**Lord visited his people and set them free  
(Lk 1:68)**

In your infinite mercy O Lord  
You created human in your image  
In fullness of time you came to earth  
And brought your blessing on us all.

**I will send him to you (Jn 16:7)**

Loving Lord you gave us on earth  
The Spirit of Truth by baptism

In mercy you gifted your body  
As food of life in the form of bread.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

By faith the thief on cross beside you  
Found depth of mercy at Calvary  
Sinful as I am seek you refuge  
At cross forever the source of all grace.

*(Slotha, Psalms, etc. follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 3, The image of the unseen)*

**They proclaimed a fast and put on sackcloth  
(Jon 3:5)**

People of Nineveh fasted  
Lord showed mercy and forgave their sins  
Dressed in sack, smeared with ashes  
They did penance seeking mercy  
With deep remorse and tears they prayed  
Repentance on earth is way to God.

**A broken heart you never scorn (Ps 51:7)**

Struggling in world I found a refuge  
For my broken and heavy heart Lord  
Evil cancer spreads in my soul  
Lord gives healing through repentance

Will protect and save my soul in love  
 Repentance is the ladder to God.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

God does not permit His own children  
 To be deprived of heaven by sins  
 Grant grace of contrition of heart  
 By my tears erase stain of sins  
 Lord your grace sent your Son to save me  
 Repentance makes the ladder to heaven.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p.12).*

*Gospel (of Qurbana of day),*

*[Three Karozutha as above, p. 222 Other Prayer from  
 the Common order p. 18 until Onitha d'Ramsa.]*

**Onitha d'Ramsa**

*(Tune, Lord of all we bow)*

**Acknowledge your guilt (Jer 3:13)**

Though man burns out by repentance  
 He tends to seek path of ruin  
 You alone are refuge of sinners  
 For you take pity on repentant.

**I am unworthy of all the faithful love**

**(Gen 32:11)**

Greedy-wicked tread the dark path  
 Find your mercy through faith in you

You alone are refuge of sinners  
For you take pity on repentant.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Though sin disfigured soul's image

Evil deeds ruined paradise

You alone are refuge of sinners

For you take pity on repentant.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord God, be merciful to the faithful departed by raising them up to stand with the just on your right. Adorn them with the radiance of your kingdom; and delight them with the righteous in heaven who accomplished your holy will on earth. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

### **Suraya (Ps 103:13-17)**

As a father has compassion on his sons,  
The Lord has pity on those who hear him.

Knows of what we are made,  
He remembers that we are dust.

As for man, his days are like grass;  
He flowers like the flower of the field.

The wind blows and he is gone  
And his place never sees him again.

But the love of the Lord is everlasting  
Upon those who hold him in fear.

Glory to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
From eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Friday	38	855
Second Friday	48	899
Third Friday	52	928
Fourth Friday	59	961
Fifth Friday	6	707
Sixth Friday	13	740
Seventh Friday	20	774

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

**Onitha d'Mawtwa***(Tune 3, The image of the unseen)***I no longer deserve to be called your son  
(Lk 15:21)**

Baptism made me the child of God  
But that wealth I squandered in the world  
As a prodigal I wasted  
No one calls me son anymore  
I have sinned against heaven and you  
Father of mercy pity on me.

**Lord remember me in your kingdom  
(Lk 23:42)**

You are gracious on broken hearted  
On Calvary to repented thief  
And to that woman washed your feet  
You revealed the depth of mercy  
Let me wash your feet with all my tears  
Tears of true repentance O Lord.

**Heal me Lord (Ps 6:2)**

Just as lepers and outcasts sought you  
I seek water to wash my soul's sin  
Overwhelmed by burden of sins  
As you healed centurion's servant  
Lord be merciful and heal my soul  
Lord be merciful and heal my soul.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

By repentance a woman broke sin  
Her eyes once sought pleasures of word  
Her tears got debts of sin cancelled  
Lord I am struggling in this world  
Grant me tears of repentance  
Tears of repentance to wash your feet.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (Ps 141)**

With all my voice I cry to the Lord,  
With all my voice I entreat the Lord.

I pour out my troubles before him;  
I tell him all my distress.

While my spirit faints within me.  
But you, O Lord, know my path.

On the way where I shall walk  
They have hidden a snare to entrap me.

Look on my right and see:  
There is not one who takes my part.

I have no means of escape,  
Not one cares for my soul.  
I cry to you, O Lord.

I have said: 'You are my refuge,  
All I have left in the land of the living.'

Listen, then, to my cry  
For I am in the depths of distress.

Rescue me from those who pursue me  
For they are stronger than I.

Bring my soul out of this prison  
And then I shall praise your name.

Around me the just will assemble  
Because of your goodness to me.

Glory to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
From eternity and forever, Amen.

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

Time of repentance has come for us  
Let us renounce the path of our sins.

What deception the tongue would utter  
In your gracious presence Lord, O God.

O merciful one wipe all our debts  
In mercy and love make us holy.

Glory to Father and to the Son  
And to the Holy Spirit ever.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With devotion and contrition, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : You declared that you are pleased with those of humbled and contrite spirit, who tremble at your word,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Since we struggle with self-inflicted punishment in abandoning you,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Remembering our misfortune due to our protracted sinful life,<sup>3</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Since you taught us that iniquity would be punished, apostasy condemned and

---

<sup>1</sup>Is 66:2, <sup>2</sup>Jer 2:17, <sup>3</sup>Is 64:5

rejection of the Lord as sinful and evil,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Just as you treated the sinful woman Mary who washed your feet with her tears,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord.

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

---

<sup>1</sup>Jer 2:19, <sup>2</sup>Jn 12:3

**Sapra (Morning Prayer)****Onitha d'Sapra***(Tune 14, When we walked)***I have come to call the sinners (Lk 5:32)**

Lord, though I struggle and fall in sin  
Who else, but you will accept me Lord?

**The Lord is my shepherd (Ps 23:1)**

Good Shepherd you even called outcasts  
From the path of sin to your sheepfold.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

I lay bare all sins before you God  
Before the death steals away my life.

*(Common Order p. 60)*

## Saturday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalm	Page
First Saturday	79	826
Second Saturday	63	789
Third Saturday	67	795
Fourth Saturday	84	834
Fifth Saturday	25	722
Sixth Saturday	26	724
Seventh Friday	13	701

*(At the end of Psalm, Slotha, hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

### Onitha daqdam

*(Tune 2, In order that)*

**My hope is in you, Lord (Ps 39:7)**  
 God is the one who gives us refuge  
 As giver of life he gives wisdom  
 I will not fall into despair of soul  
 I hope on mercy of Lord my God.

**Go out to meet him (Mt 25:6)**  
 I trim the lamp at thought of advent  
 Just as wise virgins with lighted lamps  
 Lord I too come to nuptial chamber  
 I rely on mercy of Lord my God.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

By worldly comforts I broke commands  
As I stand before the Lord  
Eventhough I stand with great fear  
I hope on mercy, Lord my God.

*(Slotha, Psalms, etc. follow Common  
Order, p. 8).*

### **Onitha d'Wasar**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

### **Heal my soul (Ps 41:4)**

My heart is sick with burden of sins  
Away from Lord I am filled with sin  
Who else cancure my soul than you.

### **I moan like a dove (Is 38:14)**

I came to you Lord for forgiveness  
With tears that rises from inner self  
Do not forsake me have mercy on me.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

I do lack merits for forgiveness  
I know you're the lasting hope to all  
Urge of forgiveness arises in me.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Gospel (of Qurbana of day),*

*[Three Karozutha as above, p. 222 Other Slotha from the Common order P. 18 until Onitha d'Ramsa]*

### **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 7, We render homage)*

#### **Cure me and restore me to life (Is 38:16)**

Opting for wide road in the world  
I fell into the slush of my own sin  
Shower upon me redeeming grace  
That I may blot out the stains of sins.

#### **We have rebelled (Lam 3:42)**

I remember that deep repentance  
Does restore new life to my sinful soul  
Have mercy on me, mercy on me  
For I press on and on in shameful sin.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Lord I confess my sins before you  
And seek your pardon with my heart  
Have mercy on me, mercy on me  
Lest I asleep at the face of death.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord Jesus Christ, you came into the world to show us the excellent way to life,<sup>1</sup> even though narrow and rugged. We have strayed away seeking the broad way of the world.<sup>2</sup> Confessing our sins, we sincerely repent on them like the prodigal son.<sup>3</sup> Enable us to meditate on your commandments every day of our life and to reach eternal happiness by following them. Lord of all, forever.

R : Amen.

### **Aswasa (Ps 118:113-120)**

I have no love for half-hearted men;  
My love is for your law.

You are my shelter, my shield;  
I hope in your word.

Leave me, you who do evil;  
I will keep God's command.

If you uphold me by your promise I shall live;  
Let my hopes not be in vain.

Sustain me and I shall be saved  
And ever observe your statutes.

---

<sup>1</sup>Matt 7:14, <sup>2</sup>Matt 7:13, <sup>3</sup>Lk 15:21

You spurn all who swerve from your statutes;  
Their cunning is in vain.

You throw away the wicked like dross:  
So I love your will.

I tremble before you in terror;  
I fear your decrees.

Glory to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
From eternity and forever, Amen.

*D* : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of common Order, p. 24 up to Marimatha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Saturday	39	859
Second Saturday	46	889
Third Saturday	53	933
Fourth Saturday	60	964
Fifth Saturday	7	712
Sixth Saturday	14	744
Seventh Saturday	21	779

*Slotha (from Common Order. p. 26)*

**Onitha d'Mawtwa***(Tune 3, The image of the unseen)***Listen, for I am groaning (Lam 1:21)**

Let us implore God of compassion  
Who showers lasting grace on all  
Prayer is source of living stream  
Bestowing life and salvation  
Blessed one who bears Spirit's armour  
To conquer the spirit world below.

**I lift up my eyes to you (Ps 122:1)**

Lord who listens to the prayers from  
Those who are troubled in the world  
With that hope I raise my hands  
You alone are the hope of sinners  
Lord who loves tears of the repentant  
You know the state of all human mind.

**Alas that ever we sinned (Lam 5:16)**

As prodigal I relate to world  
Leaving man disillusioned all time  
Man is saddened by evil deeds  
Losing precious wealth of his soul  
Lord shower your loving grace in me  
That you give salvation to contrite.

## **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Man is drifting in current of world  
Without knowing the time passes fast  
I have not worked in your field, Lord  
For I was lazy and sinful  
When I stand in front of you last day  
Lord grant me grace in full measure.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

### **Subaha (Jdt 9:2.11-14)**

Judith threw herself face to the ground,  
Scattered ashes on her head.

Undressed as far as the sackcloth she was wearing  
And cried loudly to the Lord.

Lord, God of my ancestors,  
Your strength does not lie in numbers.

Nor your might in strong men;  
Since you are the God of the humble.

The help of the oppressed,  
The support of the weak.

The refuge of the forsaken,  
The Saviour of the despairing.

God of my father, God of the heritage of Israel,  
Master of heaven and earth, Creator of waters,  
King of your whole creation, hear my prayer.

Give me a beguiling tongue to wound  
And kill those who have formed  
Such cruel designs, against your covenant.  
Against your holy dwelling-place.  
Against Mount Zion,  
Against the house belonging to your sons.  
And demonstrate to every nation, every tribe,  
That you are the Lord.  
God of all power, all might, and that  
The race of Israel has no protector but you.

Glory to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
From eternity and forever, Amen.

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

Remembering the hour of judgment  
I am trembled with fear all-through.

Son of man enthroned on clouds on high  
 Will come with angels on judgment day.

All people stand to be judged by judge  
 As shepherd prodding sheep he calls just.

Behold, with no one to turn for help  
 My friends stand watching me.

I, as sinful one, deserve nothing  
 Judge not Lord according to my worth.

I have no hope apart from mercy  
 Glory to Father, Son and Spirit.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

D : With devotion and contrition, let us pray  
 to the Lord to teach us to pray,<sup>1</sup> saying,  
 have mercy on us, O Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you exhorted us to stay awake and  
 pray, without being slothful<sup>2</sup> we pray to  
 you, Lord.

---

<sup>1</sup>LK 11:2, <sup>2</sup>Matt 26:41; Lk 22:46,

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you set us an example by spending the whole night in prayer<sup>1</sup> for the salvation of our race and of the whole humankind, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Since you said ‘Ask, and it will be given to you; search, and you will find; knock, and the door will be opened to you,’<sup>2</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Since you prayed and taught your disciples to pray,<sup>3</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Since you persevered in praying until your sweat fell on the ground like drops of blood,<sup>4</sup> even when your prayer went unanswered, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Since you prayed for your enemies even as you hung on the cross,<sup>5</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Mk 6:46; Lk 21:37; 6:12, <sup>2</sup>Matt 7:7; Lk 11:9,

<sup>3</sup>Lk 11 : 1, <sup>4</sup>Lk 22 : 41- 44, <sup>5</sup>Lk 23 : 34.

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Since you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayers)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

#### **Have pity on us, Lord (Ps 122:3)**

You were pleased with Abel's sacrifice  
And of Abraham, listen my plea

**Come up here quickly to save us (Josh 10:6)**

Just as you fashioned man out of earth  
In mercy, in return, give him life.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Lord you gave your body food to me  
On day of judgment mercy on me.

*(Common Order p. 60)*

# The Season of Resurrection

## Sunday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Sunday	110	887
Second Sunday	126	924
Third Sunday	141	943
Fourth Sunday	95	854
Fifth Sunday	76	816
Sixth Sunday	23	719
Seventh Sunday	34	738

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

### Onitha daqdam

*(Tune 2, In order that)*

**This is the day which Lord has made**

**(Ps 117:27)**

God created light in the beginning  
On such a fine day Saviour of world  
Rising from dead destroy darkness  
Let us sing hymns of praise to his name.

**You cannot allow your faithful servant to see  
the abyss (Ps 16:10)**

Christ died on cross to save humankind

Risen from dead he did reign in glory  
 With Father he reigns in the heavens  
 Let us sing hymns of praise to his name.

**Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

God did raise Christ from dead  
 By the unparalleled act so wondrous  
 Through Son let us be led to the fullness  
 Let us sing hymns of praise to his name.

*(Slotha, Psalms, etc. follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 7, We render homage)*

**He has risen from the dead (Mt 28:6)**

The tomb was sealed as firmly one could  
 Yet Lord rose from the dead forever  
 Let's praise and adore his glorious rise  
 Meditating in mind saving mystery.

**All authority in heaven and earth has been given to me (Mt 28:18)**

You opened to humans the paradise  
 You came to the presence of Almighty  
 Reign as ruler of heaven and earth  
 We come to your presence and adore you.

## **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Blessed be God the Father of Christ  
Who gave us the hope through resurrection  
And a heritage never spoiled  
Salvation to be revealed at the end.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common order until Onitha d'Ramsa].*

## **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 3, The image of the unseen)*

### **Your sorrows will turn to glory (Jn 16:20)**

With heavy hearts women came to tomb  
They were filled with joy and owe  
The good news of your victory  
Over death by resurrection  
Brought peace to world and hope to mankind  
Brought peace to world and hope to mankind.

### **His splendour transcends earth and heaven (Ps 148:13)**

Retrieving new life Lord gave new light  
Your victory gave new life to the world  
Power of darkness was destroyed  
Once and forever from this earth

Grace of new life is flowing on us  
Gave the humans hope life after death.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Lord, in your flesh you are Adam' s son  
Yet you are Son of God Almighty  
By death on cross you saved sinners  
God saved Adam from death lasting  
Through the sacrifice of your own Son  
You are the refuge of humankind.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord our God, we give you praise, honour, thanksgiving, and adoration, for your wonderful and incomprehensible redemptive work<sup>1</sup> that you brought to completion in Christ the first fruits of the human race.<sup>2</sup> In your mercy and grace you transformed and redeemed our weak human nature. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

---

<sup>1</sup>2 Cor 9:15, <sup>2</sup>1 Cor 15:23.

**Suraya (Ps 97:1-6)**

Sing a new song to the Lord  
for he has worked wonders.

His right hand and his holy arm  
have brought salvation.

The Lord has made known his salvation;  
has shown his justice to the nations.

He has remembered his truth and love  
for the house of Israel.

All the ends of the earth have seen  
the salvation of our God.

Shout to the Lord all the earth,  
ring out your joy.

Sing psalms to the Lord with the harp  
with the sound of music.

With trumpets and the sound of the horn  
acclaim the King, the Lord.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Sunday	22	783
Second Sunday	29	815
Third Sunday	36	846
Fourth Sunday	43	875
Fifth Sunday	51	923
Sixth Sunday	58	956
Seventh Sunday	5	703

*Slotha (from Common Order: p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*(Tune 3, The image of the unseen)*

### He brings some down, raising others (Ps 75:7)

Between two thieves Lord on the cross

One of them stole even in death

He stole paradise from Christ the Lord

In agony he prayed from the cross

“Lord, remember me in your kingdom”

Your mercy alone give us heaven.

### To you O Lord, I lift up my soul (Ps 25:1)

When Magdalene in tears reached the tomb

Tomb was open, Lord’s corpse was missing

She was trembled seeing stranger

Asked him “Where they took Lord’s body”

As she was pondering you appeared  
And gave her gladness of your rising.

### **He brought us to life with Christ (Eph 2:5)**

You freely assumed human body  
Leaving comfort warding off grief  
By your rising you raised humans  
You would return to the Father  
In glory with the angels above  
Lord, source of grace is our way and life.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Lord, you raised Son with glory  
Gave high position in the heaven  
Power in heaven and on earth  
Enthroned Him as Head of your church  
We praise you ever, Lord of mercy  
Raised your Son from dead forever.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

### **Subaha (Col 3:1-4)**

Since you have been raised up to be with Christ,  
you must look for the things that are above,  
where Christ is, sitting at God's right hand.

Let your thoughts be on things above,  
not on the things that are on the earth.

Because you have died,  
and now the life you have is hidden  
with Christ in God.

But when Christ is revealed and he is your life-  
you, too, will be revealed with him in glory.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

Bless the Lord who saved human race  
Who were in clutches of death-Satan.

Heaven's door was shut due to sin  
You are the true mediator.

Glory to him who came for sinners  
We were unable to seek you Lord.

Lord you revealed and restored man  
By the parable of the lost sheep.

Though dead to sin, you gave us life  
Sonship made us heirs of paradise.

Son of God raises the repentant  
Great rejoicing occurred all heaven.

I adore you through powerless tongue  
Sing your praise for infinite love.

Glory to the omniscient Godhead  
Father, Son and the Spirit Divine.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With joy and hope, let us raise our hearts and hands to God in heaven<sup>1</sup> and pray to him saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Having humbled yourself unto death for our sake, exalted above, crowned with glory and honour<sup>2</sup> and received the name above every other name,<sup>3</sup> let us pray to the Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Since you assumed the title 'the Lord and the Anointed',<sup>4</sup> by the deliverance from the pangs of death,<sup>5</sup> even though

---

<sup>1</sup>Lam 3:41, <sup>2</sup>Heb 2:9, <sup>3</sup>Phil 2:8, <sup>4</sup>Jn 13:114,

<sup>5</sup>Acts 2:24

you submitted to it for us who are sinners,<sup>1</sup>  
we pray to you, Lord,

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Since you intercede for us,<sup>2</sup> seated at the  
right hand of God,<sup>3</sup> defeating death, we  
pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Since you became the cause of  
resurrection of all people,<sup>4</sup> by becoming  
the first fruits of those who are dead,<sup>5</sup>  
defeating death the ultimate enemy,<sup>6</sup> we  
pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Since you assumed all authority in heaven  
and on earth<sup>7</sup> by conquering the world<sup>8</sup>  
and doing good instead of evil,<sup>9</sup> we pray  
to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Since you taught us by your exemplary  
life that the hardship in this world is  
insignificant compared to the glory yet  
to be revealed,<sup>10</sup> we pray to you, Lord.

---

<sup>1</sup>Rom 5:8. <sup>2</sup>1Tim 2:5, <sup>3</sup>Rom 8:34, <sup>4</sup>1Cor 15:21,

<sup>5</sup>1Cor 15:20, <sup>6</sup>1Cor 15:26, <sup>7</sup>Mt 28:18, <sup>8</sup>Jn 16:33,

<sup>9</sup>Rom 12:21, <sup>10</sup>Rom 8:18.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Since you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 7, We render homage)*

#### **Mortal nature has put an immortality**

**(1 Cor 15:54)**

Words of scriptures were fulfilled on earth  
God's Son gave up life to destroy sins  
As written he left the tomb on third day  
He rose in glory to our reasoning.

#### **Hear this all nations (Ps 49:1)**

Let you tongue proclaim Jesus is Lord  
We believe that God raised him from dead  
We gain eternal life forever  
We will gain eternal life forever.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

We put our hope in Lord Jesus Christ  
Our hope in Christ is for eternal life  
If we put our trust in world's pleasures  
We be the most pitiable people.

*(Common Order p. 39)*

## Monday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Monday	40	752
Second Monday	7	693
Third Monday	30	729
Fourth Monday	80	828
Fifth Monday	48	766
Sixth Monday	29	728
Seventh Monday	34	738

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4).*

### Onitha daqdam

*(Tune 2, In order that)*

**You spoke in a vision to your faithful ones  
(Ps 89:19)**

Jesus showed himself being alive  
To his disciples for forty days  
Taught them about the Kingdom of God  
Let us all sing his praise forever.

**The upright will live through faith (Gal 3:11)**

In Christ you believe in God Father  
Who raised him from dead third day  
Gave him lasting glory in heaven  
That your faith hope be in God alone.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Sinner is not worthy of the gifts  
Which flow from God to him are folly  
Values of gifts are taught by Spirit  
Let us all sing his praise forever.

*(Slotha, Psalms, etc. follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 2, In order that)*

**God come quickly to help me (Ps 71:12)**

Lord You gave the glorious message  
That Christ should suffer, enter glory  
You taught them on way to Emmaus  
So too enkindle light in us.

**The Lord God my salvation (Ps 88:1)**

Lord you suffered and died to save us  
By Resurrection gave us heaven  
Lord your glory is being revealed  
By perpetual gifts of Spirit Divine.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

God gave himself to free us from world  
In accordance with will of our Lord  
And because of Sacrificial Lamb  
He expiated our sins forever.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the Common Order until Onitha d'Ramsa].*

### **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 3, The image of the unseen)*

#### **Come and see the marvels of God (Ps 66:5)**

Tired of vain efforts in the sea  
Disciples saw the Lord on the shore  
Rushed to shore from sea with joy  
Found bread and fish cooking on the coal  
Praise who made fire without fuel  
Fish without water, bread without toil.

#### **Do not worry about tomorrow (Mt 6:34)**

God's Son showed way to eternal life  
To those who were trivial on this earth  
Painted picture of His Kingdom  
By giving food without toil  
To gain eternal Kingdom by meal  
Let's praise Lord who warns against riches.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

When Simon stood before the Shepherd  
Testing his love beyond any doubt

Entrusted to tend his flock love  
Pastured sheep by his constant love  
Praise Lord who pastures his flock  
Grant us true zeal to feed sheep likewise.

D : Let us pray. peace be with us.

### **Slotha**

C: Lord our God, strengthen us to blossom in the new life we have received at baptism,<sup>1</sup> as partakers of the death and resurrection of Christ through our baptism. Help us to treasure your sacred precepts in our hearts and carry them on our lips, pondering over them faithfully. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R: Amen.

### **Aswasa (Ps 118:65-72)**

Lord, you have been good to your servant according to your word.

Teach me discernment and knowledge for I trust in your commands.

Before I was afflicted I strayed but now I keep your word.

You are good and your deeds are good;  
Teach me your statutes.

Though proud men smear me with lies  
yet I keep your precepts.

Their minds are closed to good  
But your law is my delight.

It was good for me to be afflicted,  
to learn your statutes.

The law from your mouth means  
more to me than silver and gold.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Monday	23	788
Second Monday	30	819
Third Monday	37	851
Fourth Monday	44	879
Fifth Monday	52	928
Sixth Monday	59	961
Seventh Monday	6	707

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*(Tune 2, In order that)*

### **Do not let your hearts be troubled (Jn 4:1)**

Though doors were shut Jesus entered  
 The disciples hid inside in fear  
 Lord stood in their midst to strengthen them  
 He showered on them the rays of peace.

He did confirm Resurrection  
 With the pierced marks of the nail  
 Authorized to forgive sins  
 With the power of Spirit Divine.

### **I shall not leave you orphans (Jn 14:18)**

The sheep seek refuge in your mercy  
 Upon whom your grace and mercy fall

Do extend right hand on the sinners  
We do look that your promise be fulfilled.

That you would remain with them  
Until the end of the time  
Shower that grace upon us  
Lord shed your peace all over.

**Only one mediator between God and humanity (1 Tim 2:5)**

O steward who guards Father's riches  
Offerings on earth heaven accepts  
There is no other door except you  
To get forgiveness of sins from heaven.

You are the Way, Truth and Life  
We offer our tears as gifts  
Accept them for salvation  
You offer this to Father.

**Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Lovingly you said to disciples  
I give you what all from the Father  
Hereafter you all are my friends  
I no longer call you servants but friends.

What all you ask in my name  
God the Father will grant you

I give you new command of love  
By love you prove you're my own.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

### **Subaha (1 Cor 15:20-28)**

In fact Christ has been raised from the dead,  
as the first-fruits of all who have fallen asleep.

As it was by one man that death came,  
so through one man has come  
the resurrection of the dead.

Just as all die in Adam,  
so in Christ all will be brought to life.

But all of them in their proper order:  
Christ the first-fruit, and next, at his coming,  
those who belong to him.

After that will come the end,  
when he will hand over the kingdom  
to God the Father.

Having abolished every principality,  
every ruling force and power.

For he is to be king until he has made  
his enemies his footstool.

And the last of the enemies to be done  
away is death  
For he has put all things under his feet.

But when it is said everything is subjected,  
This obviously cannot include the One  
who subjected everything to him.

When everything has been subjected to him,  
Then the Son himself will be subjected to the  
One who has subjected everything to him,  
so that God may be all in all.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune, Lord of all we bow)*

Mediator rose from humans  
He became our reconciler  
This gift God gave to humans in kind  
To redeem us beyond our grasp

Lord's body became God's temple  
Whole creation praise and worship  
Human race with Choirs of angels  
Are delighted to see this mystery.

Wonder that man gained God's abode  
 Human is ranked in foremost place  
 As God crowns humankind with glory  
 Let man ever sing glory of God.

Washing us He restored image  
 Adorned us in love by his grace  
 All glory to the Omniscient God  
 Father, Son and Spirit ever more.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With faith and hope, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : By conquering death, you won a name nobler than any other name.<sup>1</sup> Strengthen us to be united with you in life as well as in death,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : You appeared to the apostles after your resurrection and spoke to them about the heavenly kingdom.<sup>3</sup> Stir us up to raise our thoughts to the heights,<sup>4</sup> we pray to you, Lord.

---

<sup>1</sup>Phil 2:5, <sup>2</sup>1 Thess 5:10 <sup>3</sup>Acts 1:3, <sup>4</sup>Col 3:2

R : Have mercy on us, O Lord!

D : You won lasting victory over death by your resurrection.<sup>1</sup> Confirm us in the hope<sup>2</sup> that every believer will attain victory through his resurrection,<sup>3</sup> we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For the grace to participate in your death<sup>4</sup> that we may share in your resurrection, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : You put an end to death that reigned over the whole humankind through Adam.<sup>5</sup> Help us not to fall victim again to it by our sin,<sup>6</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That we may strip off the old nature to put on the new,<sup>7</sup> and inherit peace that you bestowed on your apostles,<sup>8</sup> we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the

---

<sup>1</sup>Rom 6:7, <sup>2</sup>1 Thess 4:14, <sup>3</sup>1 Cor 6:14; 2 Cor 4:14,

<sup>4</sup>Rom 6:5, <sup>5</sup>Rom 5:14, <sup>6</sup>1Cor15:22, <sup>7</sup>Eph 4:22, <sup>8</sup>Jn 14:27

Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

**Cut off from me you can do nothing (Jn 15:5)**

I'm the door for you to enter

You will find pasture, reign with me sure.

**Remain in me, as I in you (Jn 15:4ff)**

If you be in me, I'll be in you

Branch can't bear fruit unless it's on stalk.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Offered yourself a ransom for all  
Mediator between God and man.

*(Common Order p. 60)*

**Tuesday  
Ramsa (Evening Prayer)**

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalm	Page
First Tuesday	150	956
Second Tuesday	123	921
Third Tuesday	111	888
Fourth Tuesday	93	851
Fifth Tuesday	48	766
Sixth Tuesday	28	727
Seventh Tuesday	15	703

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

**Onitha daqdam**

*(Tune 7, We render homage)*

**Christ is our paschal (1 Cor 5:7)**

Israel was delivered by blood  
Blood of the Lamb saved mankind  
Opened the gate of heaven so wide  
Let's sing his praise forever and ever.

**Open for me the gates of saving justice  
(Ps 117:19)**

Blood of lamb on doors saved Israel  
 Lamb of God gives life to the disciples  
 He gave priceless sign with His own blood  
 Let's sing his praise forever and ever.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Blood of lamb saved us from destroyer  
 Deliver the humans by blood of Lamb  
 For you alone are ever holy  
 Let's sing his praise forever and ever.

*(Slotha, Psalms, slotha, etc. follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune, Lord of all we bow)*

**Only the copies of heavenly things are  
purified (Heb 9:23)**

You came as lamb to take our sins  
 Crowd wanted to sacrifice you  
 You became yourself the paschal Lamb  
 Casting its shadow on lamb of Old.

**Hear this all nations (Ps 49:1)**

In past High Priest cleansed the lepers  
 By sprinkling them with blood of birds

With his pure blood Christ purified us  
Sanctified them by washing their hearts.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Ancestors offered animals  
But Lord offered his own pure blood  
Eternal Priest offered the incense  
In presence of Father with glory.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common Order until Onitha d'Ramsa].*

**Onitha d'Ramsa**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

**For the sake of his name (Ps 106:8)**

The priest of old offered animal  
This had a semblance of sacrifice  
Priest made secular animal sacred.

**Who can count all Yahweh's triumphs**

**(Ps 106:2)**

No lamb exists equal to God's Lamb  
Man can't offer pleasing sacrifice  
Christ offered himself as priest and victim.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Who can offer sacred sacrifice?  
Lord did it reconciling mankind,  
Praise be to Father who did it through Christ.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : God of bountiful grace, strengthen us who are weak and frail to wear the crown of victory. May we fulfil your will<sup>1</sup> in imitation of the Lamb of God, who became flesh to take away the sin of the world.<sup>2</sup> For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

**Aswasa (Ps 118:73-80)**

It was your hands that made me and shaped me:  
Help me to learn your commands.

Your faithful will see me and rejoice  
For I trust in your word.

---

<sup>1</sup>Ps 40:6; Heb 10:7, <sup>2</sup>Jn 1:29.

Lord, I know that your decrees are right,  
that you afflicted me justly.

Let your love be ready to console me  
by your promise to your servant.

Let your love come and I shall live  
for your law is my delight.

Shame the proud who harm me with lies  
while I ponder your precepts.

Let your faithful turn to me,  
those who know your will.

Let my heart be blameless in your statutes  
lest I be ashamed.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Tuesday	24	792
Second Tuesday	31	826
Third Tuesday	38	855
Fourth Tuesday	46	889
Fifth Tuesday	53	933
Sixth Tuesday	60	964
Seventh Tuesday	7	712

*Slotha (from Common Order: p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*(Tune 7, We render homage)*

### **Though he is dead, he still speaks (Heb 11:4)**

Abel offered lambs to please Lord  
 As first shepherd Abel reflects Christ  
 Who became Lamb of pure sacrifice  
 Remaining priest and good shepherd.

### **Isaac is the one through whom your name will be carried on (Heb 11:18)**

Abraham attempted to offer son  
 A lamb in thistles mirrors Lamb of God  
 Isaac was saved, while Christ became Lamb  
 Sacrificed himself to give life man.

**He has put all things under his feet  
(1 Cor 15:26)**

Samson in chains killed foes by prayer  
His death delivered him from death's prison  
Jesus High Priest delivered mankind  
By his death on cross giving hope.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Jonah did roam for three days in sea  
God's mercy saved him from belly of fish  
He was safe on land from death's clutches  
Christ fulfilled these signs dwelling in.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (Gen 22:9 ff)**

When they arrived at the place  
Which God had indicated to him,  
Abraham built an altar there,  
And arranged the wood.

Then he bound his son  
And put him on the altar  
On top of the wood.

Abraham stretched out his hand  
And took the knife to kill his son.

The angel of the Lord called to him from heaven.  
 ‘Abraham, Abraham!’ he said.  
 ‘Here I am,’ he replied.  
 ‘Do not raise your hand against the boy’.

The angel said. ‘Do not harm him,  
 For now I know you fear God.  
 You have not refused me  
 Your own beloved son.’

Then looking up, Abraham saw a ram  
 Caught by its horns in a bush.

Abraham took the ram and offered it  
 As a burnt offering in place of his son.

Glory to the Father, and to the Son,  
 And to the Holy Spirit,  
 From eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

Creation exults Resurrection  
 Mediator gained victory on death.

Death was trembling, while church rejoiced  
 Satan was sad at Resurrection.

Those who did crucify the Lord God  
Were put to utter shame all over.

Humans were freed from sin's enslavement  
As they attained the resurrection.

All heavenly beings bless this rise  
Glory to Father, Son and Spirit.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With faith and devotion, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : You are the Eternal Judge of both the living and the dead and the great Shepherd of the flock<sup>1</sup> by virtue of the blood of the eternal covenant. Help us to concentrate on heavenly things,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : You attained glory through your suffering in fulfilment of the prophecy.<sup>3</sup> Strengthen us to

---

<sup>1</sup>Heb 13:20, <sup>2</sup>Heb 12:23, <sup>3</sup>Lk 24:26

live as your children<sup>1</sup> by turning every human being away from sinful ways,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you fulfilled the Scripture that said the stone the builders rejected has become the corner stone.<sup>3</sup> Rejected by your own people,<sup>4</sup> you became the head of the people of God of the new dispensation.<sup>5</sup> Strengthen us to live our life centred on you,<sup>6</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That we may be able to live our life disengaged from darkness,<sup>7</sup> as we are nearing your resurrection in fulfilment of your promise to our ancestors,<sup>8</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : To enable us to know the power of your resurrection<sup>9</sup> and to live faithfully glorifying you<sup>10</sup> in life and death.

R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Acts 3:36, <sup>2</sup>Eph 2:19, <sup>3</sup>Acts 4:11; Ps 117:22, <sup>4</sup>Jn 1:11,

<sup>5</sup>Eph 1:22, <sup>6</sup>Col 2:7, <sup>7</sup>Rom 13:12, <sup>8</sup>Rom 13:11, <sup>9</sup>Phil 3:19,

<sup>10</sup>Phil 1:20,

D : You impart the peace that the world cannot give.<sup>1</sup> With no lasting city in this world,<sup>2</sup> fortify us to fight the good battle to gain eternal life.<sup>3</sup>

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : You are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

---

<sup>1</sup>Jn 14:27, <sup>2</sup>Heb 13:14, <sup>3</sup>1Tim 6:12.

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

**However much sin increased,  
Grace was always greater (Rom 5:20)**  
Adam by body destroyed mankind  
Christ by his body saved humankind.

**It is better for one man to die for the people  
(Jn 18:14)**

In past priests killed eternal High Priest  
His sacrifice gives eternal life.

**Glory to the Father and to the Son and to  
the Holy Spirit**

We adore glory to the Father  
Who made Son to give eternal life.

*(Common Order p. 60)*

## Wednesday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Wednesday	19	712
Second Wednesday	45	761
Third Wednesday	121	919
Fourth Wednesday	123	921
Fifth Wednesday	126	924
Sixth Wednesday	128	926
Seventh Wednesday	132	930

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

### Onitha daqdam

*(Tune 2, In order that)*

**Come, consider the wonders of the Lord**  
**(Ps 46:8)**

First mother Eve shut gate of the life  
 Mary the second Eve reopened it  
 Since that woman opened door of hades  
 Tomb gives hope as Mary opened path.

### **Hear this all nations (Ps 49:1)**

A virgin gave birth to Saviour  
 He gave rebirth to hades in his rise  
 By his birth he brought joy to mother,  
 By the Rise he let the hades to rejoice.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Blessed are you, daughter of David  
Blessed also is fruit of your womb  
Holy is Father who sent his Son  
And Holy Spirit who did reveal these.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 2, In order that)*

**The Lord is with us, our citadel (Ps 46:7)**

Power of Most High dwelt on Mary  
One born of Mary is hope of world  
Lord who rose from tomb shines bright  
We place our trust in him alone.

**Dwelling of the Most High is holy (Ps 46:4)**

Jesus came from forth stalk of Jesse  
Shade to the world and fruit of the cross  
First fruit of mankind to go heaven  
We place our trust in him alone.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

He came from heaven as Jesus Christ  
Born of Mary, taking form of a slave

Death did surrender to him in the hades  
We place our trust in him, in him alone.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common order until Onitha d'Ramsa].*

### **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 7, We render homage)*

#### **O God, your throne stands forever (Ps 45:6)**

Mary bore her child in arms  
The priests bear him at the altar  
Cross bore him that day with reverence  
Heaven now adores him Supreme of all.

#### **You have loosened my bonds (Ps 115:16)**

Eve once spread death on the earth  
By becoming mother of dreadful death  
By his human nature on earth  
And by the cross, Jesus gave us new life.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Jesus, Lord went down to hades  
Won triumph in body from Mary  
Showed new life from heaven in new Eve  
Who became the mother of all humans.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord Jesus Christ, by the intercession of your Mother Blessed Virgin Mary, grant us the spiritual and material assistance and protection. Enable us to participate in your eternal banquet along with her. Lord of all, forever.

R : Amen.

### **Suraya (Is 60:1-5)**

Arise, shine out, for your light has come,  
and the glory of Yahweh has risen on you.

Look! though night still covers the earth  
and darkness the peoples,  
on you the Lord is rising and  
over you His glory can be seen.

The nations will come to your light  
And kings to your dawning brightness.

Lift up your eyes and look around:  
All are assembling and coming towards you.

Your sons coming from far away  
And your daughters being carried on the hip.

At this sight you will grow radiant,  
Your heart will throb and dilate.

Since the riches of the sea will flow to you,  
The wealth of the nations come to you.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order; p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	Marmitha	Page
First Wednesday	25	796
Second Wednesday	32	831
Third Wednesday	39	859
Fourth Wednesday	47	894
Fifth Wednesday	54	938
Sixth Wednesday	1	686
Seventh Wednesday	8	716

*Slotha (from Common Order. p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*(Tune 3, The image of the unseen)*

### Remain in my love (Jn 15:9)

O Mother, Jesus treasured your love  
From the cross he gave John as your son

At his death rested in your breast  
On last supper John leaned on Lord  
From cross Lord revealed mystery of love  
Price of love he got from you alone.

**You have won God's favour (Lk 1:30)**

Almighty grew up breast-fed from you  
So he adorned you with lasting bliss  
As John leaned his head on Lord's breast  
Infused endless mysteries to him  
He revealed path of love to mankind  
Mother help us to find life through love.

**The Lord is with you (Lk 1:28)**

John saw his master in you always  
Your maternity gave him great joy  
John did lean on breast of your Son  
In his fortunes Mary felt proud  
O Mother lead us who reflect these,  
Along right path by mercy of Lord.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

As your Son parted from you by death  
He gave abiding presence in John  
He offered himself from heaven  
Showing mercy on all mankind  
Though beyond grasps of senses on earth  
Those who seek him is sure to find him.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

### **Subaha (Tob 13:14-17)**

Blessed are those who love you,  
Blessed those who rejoice over your peace,  
Blessed those who have mourned over  
All your punishment!

For they will soon rejoice within you,  
Witness all your blessedness in days to come.  
My soul blesses the Lord, the great King  
Because Jerusalem will be built anew  
And his house for ever and ever.

What bliss, if one of my family  
Be left to see your glory  
And praise the King of heaven!

The gates of Jerusalem will be built  
Of sapphire and of emerald,  
And all your walls of precious stone.

The towers of Jerusalem will be built  
Of gold and their battlements of pure gold.

The streets of Jerusalem will be paved  
With ruby and with stones from Ophir.

The gates of Jerusalem will resound with  
Songs of exultation; and all her houses will say.

‘Alleluia! Blessed be the God of Israel.’  
Within you they will bless the holy.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 7, We render homage)*

Heavenly court seeks delight in you  
Those who seek refuge in you find joy  
Men on earth and heavenly beings  
Are shaping the crown to put on your head.

You are ever adorned with bliss  
Your constant pleading gives comfort to man  
By praises-prayers we come to you  
Grant healing to world in pursuit of sin.

In midst of hatred in this world  
We seek you Mother of lasting peace  
Mother of God your blessings and prayers  
Let the church flourish well on earth.

Let the Spirit of service prevail  
Among the priests who are shepherds

Sealed by life and your prayers Mother  
We praise the Almighty Triune God.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With delight and joy, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you humbled yourself<sup>1</sup> by taking the human body from the Blessed Virgin Mary<sup>2</sup> to redeem the humankind. We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you freed us by repaying our debt to sin<sup>3</sup> in the body you took from the Blessed Virgin Mary.<sup>4</sup> We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, hanging on the cross, you blessed us with granting us Mary as our Mother and we as her children through John,<sup>5</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord.

---

<sup>1</sup>Phil 2:8, <sup>2</sup>Mt 1:16; Lk1:85; Rom 1:1, <sup>3</sup>Rom 7:6;  
Gal 2:4, <sup>4</sup>Rom 8:3, <sup>5</sup>Jn 19:26-27

- D : Lord, you made us your brethren and heirs to the kingdom of heaven<sup>1</sup> through the Blessed Virgin Mary, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord.
- D : Lord, you delivered us from the slavery to devil<sup>2</sup> and opened the door to heaven that remained shut. We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord.
- D : Lord, you confirmed us in faith<sup>3</sup> by rising<sup>4</sup> with unfading glory<sup>5</sup> and promised us<sup>6</sup> glorious resurrection,<sup>7</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord.
- D : Lord, you returned in glory to the Father to prepare a home for us.<sup>8</sup> We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord.
- D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop

---

<sup>1</sup>Rom 8:17, <sup>2</sup>Gal 5:1; Heb 2:15, <sup>3</sup>Acts 1:3, <sup>4</sup>Jn 20:19,

<sup>5</sup>1Cor 15:42, <sup>6</sup>Rom 8:17, <sup>7</sup>2Tim 2:12, <sup>8</sup>Jn 14:2.

Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord.

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord.

D : Just as John received the maternal protection of the Blessed Virgin Mary, that we too may enjoy the very same protection in every aspect of our life, especially at the moment of death, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord.

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

**Sapra (Morning Prayer)****Onitha d'Sapra***(Tune 14, When we walked)***Behold your Mother (Jn 19:27)**

John saw you in your Mother, O Lord  
She saw her son in that disciple.

**Holy is the dwelling of the Most High****(Ps 46:4)**

To make known that you dwell in pure hearts  
Disciple revered your dwelling place.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Lord grant that we find in daily life  
See and love in our fellow-humans.

*(Common Order p.60)*

## Thursday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Thursday	147	952
Second Thursday	117	896
Third Thursday	101	861
Fourth Thursday	87	839
Fifth Thursday	46	763
Sixth Thursday	26	724
Seventh Thursday	13	701

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4).*

### Onitha daqdam

*(Tune 2, In order that)*

#### **The Lord is worthy of praise (Ps 18:3)**

Entire creation sings praise to Lord  
With hope and salvation filling minds  
The stray lambs return to their own fold  
Listening to gentle voice of shepherd.

#### **In Christ all will be brought to life**

**(1 Cor 15:22)**

Your words Lord brought new life to us  
Lord, your death dispelled curse from Adam  
We got access to abode in Kingdom  
As its first fruit by baptism, O Lord.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Those touched by grace of Holy Spirit  
Praise merciful love unceasingly  
God looks at us as children of light  
We praise Father who bestows grace.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune, Lord of all we bow)*

**How good, how delightful it is (Ps 132:1)**

Lord your glory is told always  
With your precious blood you won church  
Adorned her as your own bride by blood  
Delighted she reigns with her children.

**We marvel at it (Ps 117:23)**

Lord adorned humankind with bliss  
By power of resurrection  
Baptism enriched with new Spirit  
Death to sin, resurrection to life.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

As new being man lives in Lord  
Reunited with God through Christ

Let us praise Father for every good  
Who united himself through the Son.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common Order until Onitha d'Ramsa].*

### **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 2, In order that)*

#### **Come and see the outstanding deeds of the Lord (Ps 46:8)**

Christ by resurrection first fruit of dead  
Death entered this world through the Adam  
By resurrection new life is gained  
Christ rose from dead to give new life to us.

#### **Who can recount all Yahweh's triumphs (Ps 106:2)**

God made new man on Calvary's top  
Showing workmanship in crucified  
With angels whole mankind on that hill  
Saw Son of Man as Saviour of humans.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Humbled in womb by Spirit Divine  
Led us to life by your death and rise

Renewed in Spirit angels do sing  
And the whole mankind worship Him.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : God of compassion, fortify our spirit to destroy the bad habits in us.<sup>1</sup> Help us to strip off our old nature and its manners, and to put on the new one.<sup>2</sup> Help us to look for the things that are above by rising with Christ<sup>3</sup> and to reach eternal happiness. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

### **Aswasa (Ps 118: 81-88-56)**

I yearn for your saving help;  
I hope in your word.

My eyes yearn to see your promise.  
When will you console me?

Though parched and exhausted with waiting  
I remember your statutes.

How long must your servant suffer?  
When will you judge my foes?

---

<sup>1</sup>Rom 8:13, <sup>2</sup>Col 3:9-10, <sup>3</sup>Col 3:1-2

For me the proud have dug pitfalls  
Against your law.

Your commands are all true;  
then help me when lies oppress me.

They almost made an end of me on earth  
But I kept your precepts.

Because of your love give me life  
And I will do your will.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Thursday	26	801
Second Thursday	33	835
Third Thursday	40	863
Fourth Thursday	48	899
Fifth Thursday	55	943
Sixth Thursday	2	690
Seventh Thursday	9	722

*Slotha (from Common Order. p. 26)*

**Onitha d'Mawtwa***(Tune 3, The image of the unseen)***How great are your works, Lord (Ps 92:5)**

Lord you prepared way to lasting life

Rising emits fragrance of newness

Vanquishing the death by your rise

Snares of devil, darkness' power

Angels in heaven, humans on earth

Sing forever to your wondrous deed.

**The joy of the whole world (Ps 48:2)**

Creation danced for joy at your rise

Angels sing hymns for you from heaven

You did show abundant mercy

Granting on us freedom from sin

Ever holy glorified Father

Fulfilling all works given to you.

**We are God's work of art (Eph 2:10)**

We are baptized into Christ Saviour

Know that are baptized into His death

Filled with glory Christ rose from dead

Putting on life we die with him

If we take part in death of Christ Lord

We shall have share in glory and bliss.

## **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Though dead by sin you made us alive  
Raised us up with Christ your Son O God  
Granting us abode in heaven  
Through Christ you showered rich mercy  
God revealed his mercy for ages  
Let sing praises for gospel that saves.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

### **Subaha (Rom 6:4-10)**

By our baptism into Christ's death  
We were buried with him,  
So that as Christ was raised from the dead.

By the Father's glorious power,  
We too should begin living a new life.

If we have been joined to him  
By dying a death like his.

So we shall be by a resurrection like his;  
Realising that our former self  
Was crucified with him.

So that the self which belonged to sin  
Should be destroyed and we should be  
Freed from the slavery of sin.

Someone who has died,  
of course, no longer has to answer for sin.

But we believe that, if we died with Christ,  
then we shall live with him too.

We know that Christ has been raised from  
the dead and will never die again.

Death has no power over him any more.

For by dying, he is dead to sin once and for all,  
and now the life that he lives is life with God.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune, Lord of all we bow)*

Lord came forth from father to world  
Shedding light on us in darkness.

With rising of Sun darkness vanished  
Rekindling inner light at the dawn.

Whole world was filled with Lord's blessing  
Even in Sheol there shed light.

Lord delivered those in the darkness  
Shed new life on those who were entombed.

*Epistle (of the Qurbana)*

## **Karozutha**

- D : With joy and devotion, let us pray to the Lord for his ineffable gifts, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord.
- D : Lord, you intercede for us, seated at the right hand of God<sup>1</sup> after conquering death by subjecting yourself to it<sup>2</sup> We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord.
- D : Lord, you bestow eternal life to everyone by defeating death that came through Adam.<sup>3</sup> We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord.
- D : Lord, you want to transform our mortal bodies after your glorified body.<sup>4</sup> We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord.
- D : Lord, by your resurrection, you became the first fruits among the dead<sup>5</sup> and gave us hope that everyone who dies in you would rise again.<sup>6</sup> We pray to you, Lord.

---

<sup>1</sup>Heb 7:25 , <sup>2</sup>Phil 22:8. <sup>3</sup>Rom 5:18, <sup>4</sup>1Cor 15:52,

<sup>5</sup>1Cor 15:20, <sup>6</sup>1Thess 4:14

R : Have mercy on us, O Lord.

D : Lord, laying down your life for the sheep,<sup>1</sup> you became the real resurrection<sup>2</sup> and gate to new life.<sup>3</sup> We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord.

D : Lord, you sacrificed your life to reconcile us to God<sup>4</sup> in order to take it up again.<sup>5</sup> We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord.

D : Lord, just as John received the maternal protection of the Blessed Virgin Mary, we pray that we too may enjoy the very same protection in every aspect of our life, especially at the moment of death, We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord.

D : God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return, We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord.

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop

---

<sup>1</sup>Jn 10:11, <sup>2</sup>Jn11:25, <sup>3</sup>Jn10:1, <sup>4</sup>1Pet 3:18, <sup>5</sup>Jn 10:17

Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord.

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you.

R : Have mercy on us, O Lord.

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

#### **You remain in Him (1 Jn 2:27)**

If you rise with Jesus Christ from dead  
You will live with Father in heaven.

#### **Our homeland is in heaven (Phil 3:20)**

Let your thoughts be in heaven above  
Not on things that are below on earth.

## **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

When Christ who is our light reveals him  
We all too will be revealed with him.

*(Common Order p. 60)*

## **Friday Ramsa (Evening Prayer)**

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Friday	16	704
Second Friday	24	720
Third Friday	29	728
Fourth Friday	46	763
Fifth Friday	47	764
Sixth Friday	40	752
Seventh Friday	137	937

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4).*

## **Onitha daqdam**

*(Tune 7, We render homage)*

## **Death is swallowed up in victory (1 Cor 15:54)**

Rejoice at break down of power of death  
In Christ's victory on death by passions  
Humans found door to life after death  
Let's praise the name of the Lord.

**Your right hand supports me (Ps 117:16)**

Lord gifted us new life by His rise  
He appeared to disciples confirming that  
In his pierced side they saw his heart  
Let's praise the name of the Lord.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

To all he promised eternal life  
And great joy to all in heaven  
For Lord saved us from path of ruin  
Let's praise the name of the Lord.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 2, In order that)*

**Death where is your sting? (1 Cor 15:55)**

By death on cross Lord won victory  
Over death that severed life to pieces  
By your resurrection on third day  
You fulfilled promise of life beyond death.

**I am the resurrection and life (Jn 11:25)**

Lord, you brought life to mankind  
Death on earth began to shed tears ever  
Church magnifies your resurrection  
Sings praise forever with joy and delight.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Whole creation drowned in sea of tears  
At sight of patient endurance of Christ  
We praise merciful God to grant hope  
To all by merits of resurrection.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common order until Onitha d'Ramsa].*

**Onitha d'Ramsa**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

**He put all things under his feet (Ps 8:6)**

Lord, your passion gives hope to mankind  
Both death and sin were destroyed by that  
By your resurrection you brought new life.

**You have climbed the heights, taken captives  
(Ps 68:18)**

First parents were redeemed by your rise  
By rising from dead you won death  
We glorify who gave us true freedom.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Baptism made us worthy of gifts

To partake in Lord's resurrection  
We sing hymns of praise to you Lord.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord God, be merciful to the faithful departed by raising them up to stand with the just on your right. Adorn them with the radiance of your kingdom; and delight them with the righteous in heaven who accomplished your holy will on earth. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

### **Suraya (Ezek 37:12 ff)**

Prophesy and say to them,  
“The Lord says this:  
I am now going to open your graves.

I shall raise you from your graves, my people,  
And lead you back to the soil of Israel.

And you will know that I am the Lord,  
when I open your graves.

And raise you from your graves, my people,  
And put my spirit in you.

And you revive, and I resettle you  
On your own soil.

Then you will know that I, the Lord,  
have spoken and done this-  
declares the Lord Yahweh."

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

### **Lelya (Night Prayer)**

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Friday	27	805
Second Friday	34	839
Third Friday	41	867
Fourth Friday	49	908
Fifth Friday	56	947
Sixth Friday	3	694
Seventh Friday	10	727

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

**Onitha d'Mawtwa***(Tune 3, The image of the unseen)***He has tested them like gold in a furnace  
(Wis 3:6)**

Melted gold sharpens by the beating  
Like that red-hot iron turns to sword  
No seed sprouts unless fallen down  
Fragrance from incense when it burns  
As God's Son was crowned by suffering  
If we die with Christ we live.

**I have conquered the world (Jn 16:33)**

By your Resurrection hell shattered  
You destroyed power of death ever  
You gave to mankind hope and bliss  
Satan has no power on me  
We praise you for blotting the curse' path  
To give humans the eternal life.

**Death has no power over him anymore  
(Rom 6:9)**

Though you fell victim to cruel death  
Trampled death forever in this world  
Disgraceful death fell to the ground  
By the cross that was set for that  
You destroyed death and restored the life  
Praise you immortal who turned human.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

By one man's sin death came into world  
Humankind was defeated by sin  
Sin reigned on earth before God's law  
Man ignored sin until Law came  
Sin entered through one man letting death  
We find God's mercy through Christ alone.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (1 Cor 15:4 ff)**

Christ died for our sins;  
He was buried and on the third day,  
He was raised to life,  
in accordance with the scriptures.

And that He appeared to Cephas;  
And later to the Twelve.

Next He appeared to more than  
Five hundred of the brethren.

Most of whom are still with us,  
Though some have fallen asleep.

Then He appeared to James,  
And then to all the apostles.

In fact, Christ has been raised from the dead,  
As the first-fruits of all who have fallen asleep.

What is sown is perishable,  
But what is raised is imperishable.

What is sown is contemptible  
But what is raised is glorious.

What is sown is weak,  
But what is raised is powerful.

What is sown is a natural body,  
And what is raised is a spiritual body.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

The giver of life returned to God  
He will come again on judgment day.

When his kingdom comes in its glory  
Let us welcome Bridegroom with the lamps.

As we welcome him with glorious hymns  
He adorns us with eternity.

Lord returns at unexpected time  
Righteous will follow him to heaven.

Come brethren bless redeemer of man  
Who came on earth in glory for us.

Glory to Almighty Triune God  
Father, Son and the Spirit Divine.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

*D* : With faith and devotion, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.

*R* : Have mercy on us, O Lord.

*D* : You became Lord and Christ by your resurrection.<sup>1</sup> Be merciful to us who call on your salvific name.<sup>2</sup> We pray to you, Lord.

*R* : Have mercy on us, O Lord.

*D* : Lord, as the Judge of the living and the dead,<sup>3</sup> have mercy on the Church redeemed with your own blood,<sup>4</sup> we pray to you, Lord.

*R* : Have mercy on us, O Lord.

*D* : Lord, by making resurrection possible to everyone<sup>5</sup> by putting an end to the

---

<sup>1</sup>Acts 2:32, <sup>2</sup>Acts 4:12, <sup>3</sup>Acts 10:42, <sup>4</sup>Acts 20:28,

<sup>5</sup> 1Cor 15:21

dominion of death over humankind through Adam,<sup>1</sup> enable us to raise our minds to the heights.<sup>2</sup> We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord.

D : Lord, help us to suffer with you<sup>3</sup> just as the grain of wheat decomposes to give life to new plant,<sup>4</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord.

D : Lord, enable us who are away from you as long as we are in the body<sup>5</sup> to live as new creatures in you.<sup>6</sup> We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord.

D : Lord, enable us to partake in the new life through our baptism,<sup>7</sup> putting our trust in divine matters, instead of mundane,<sup>8</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord.

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop

---

<sup>1</sup>Rom 5:14, <sup>2</sup>Col 3:3, <sup>3</sup>Rom 8:17, <sup>4</sup>1Jn 12:24,

<sup>5</sup>2Cor 5:6, <sup>6</sup>2Cor 5:17, <sup>7</sup>Rom 6:3, <sup>8</sup>1Cor 15:19.

Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord.

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord.

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

### **How good, how delightful it is (Ps 132:1)**

The lamb is image of Lord on earth  
By wearing skin of lamb, although dead  
Gospel emits its sweetness to ears.

**In Christ all will be brought to life**  
**(1 Cor 5:22)**

Once Satan maintained power on death  
 Lord won victory by his own death  
 And you saved those enslaved by death.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

God bestowed highest glory to Lord  
 In mercy he deigned to embrace death  
 Let's praise him for his infinite grace.

*(Common Order p. 60)*

**Saturday**  
**Ramsa (Evening Prayer)**

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalm	Page
First Saturday	130	927
Second Saturday	113	890
Third Saturday	100	861
Fourth Saturday	82	831
Fifth Saturday	23	719
Sixth Saturday	2	687
Seventh Saturday	8	694

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
 follow from the Common Order, p. 4).*

**Onitha daqdam***(Tune 6, The Lord assumed)***O God, I put my trust in you (Ps 25:2)**

I'll never be ashamed of your cross

Even rivals saw victory in cross

Truth reigns ever as God is truth.

**God, your glory all over the earth (Ps 7:11)**

The day when you were lifted on cross

The power of death lost all its hope

Hope filled those under the grip of death.

**Glory to the Father and to the Son****and to the Holy Spirit**

Sun, in fact, proclaimed death of Lord

By shutting its rays darkness fell

By its silence creation condemned it.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).***Onitha d'Wasar***(Tune 7, We render homage)***I will unfold the mysteries of the past****(Ps 78:2)**

Jacob did change thrice posture of hands

Blessed sons of Joseph symbolizing cross

Blessed who wear cross on their forehead

For they bear eternal life to man.

**I will rejoice in your faithful love (Ps 33:21)**

Lord your cross radiates power  
 That gives protection to humans ever  
 One who puts true faith on the cross  
 Will enjoy eternal bliss in heaven.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

Lord on your cross all angels above  
 And humans on earth became united  
 Heaven and earth rejoice in blessings  
 Whole creations sing and praise you Lord.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
 Common order until Onitha d'Ramsa].*

**Onitha d'Ramsa**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

**To you O Lord, I lift up my soul (Ps 25:1)**

Lord I bless your death in memory  
 You gave eternal life through the cross  
 I adore your cross that erased sins.

**O death, where is your victory (1 Cor 15:55)**

The one who takes pride in your cross

Weakens the hold of death by the cross  
 Let us adore cross that saves and gives life.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

The serpent Moses raised in desert  
 Banished fear of death from face  
 Cross raised on Calvary put end to death.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord of mercy and compassion, you were gracious enough to reconcile us with your Father in your blood on the cross<sup>1</sup> and to wipe out our sins by nailing them there.<sup>2</sup> Make us worthy to be admitted to your glory<sup>3</sup> by leading a holy life centred on the cross, and rendering you perpetual thanksgiving. Lord of all, forever.

R : Amen.

**Aswasa (Ps 118:89-96)**

Your word, O Lord, forever  
 Stands firm in the heavens.

---

<sup>1</sup>Col 1:20, <sup>2</sup>Col 2:14, <sup>3</sup>Rom 8:17

Your truth lasts from age to age,  
Like the earth you created.

By your decree it endures to this day;  
For all things serve you.

Had your law not been my delight  
I would have died in my affliction.

I will never forget your precept  
For with them you give me life.

Save me, for I am yours  
Since I seek your precept.

Though the wicked lie in wait to destroy me  
Yet I ponder on your will.

I have seen that all perfection has an end  
But your command is boundless.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Saturday	28	810
Second Saturday	35	841
Third Saturday	42	871
Fourth Saturday	50	918
Fifth Saturday	57	952
Sixth Saturday	4	699
Seventh Saturday	11	731

*Slotha (from Common Order: p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*(Tune 3, The image of the unseen)*

**We praised your name without ceasing**  
**(Ps 44:8)**

Son of carpenter made cross-ladder  
 Away for man to escape the hell  
 For humans to reach the heaven  
 If a tree has cast men to hell  
 Another tree of cross restored life  
 Let's praise cross which is path to full life.

**O death, where is your victory (1 Cor 15:55)**

Cross, source of life, has slain death ever  
 When the side of the Lord was pierced  
 Death was destroyed on Calvary

Once and for all he paid ransom  
Those expelled from garden re-entered  
They leaped with joy for Lord's victory.

**In your constancy answer me, in your saving justice (Ps 143:2)**

A cross was raised on earth to raise Lord  
World saw in it way of salvation  
Once the cross was for punishments  
Now an instrument of mercy  
Even accursed came to the one raised  
And stand for merciful fruits from tree.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Man fell by drifting away from God  
Blood that Lord shed restored him the peace  
He has shed lasting peace on earth  
Brought scattered races into fold  
Creating new race after his heart  
By cross reconciled mankind and God.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (Ps 15:8-11)**

I keep the Lord ever in my sight:  
since he is at my right hand, I shall stand firm.

And so my heart rejoices, my soul is glad;  
even my body shall rest in safety.

For you will not leave my soul among the dead,  
nor let your beloved know decay.

You will show me the path of life,  
the fullness of joy in your presence,  
at your right hand happiness for ever.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

Lord, I give myself a sacrifice  
Helpless am I to tap from your power.

Grain of wheat decays to yield produce  
So shall faith that rests on you bear fruits.

Accursed I am, I seek holy path  
Lord in mercy give refuge in you.

Glory to the Almighty Godhead  
Father, Son and the Spirit divine.

*Epistle (of the Qurbana)*

## Karozutha

- D : With joy and hope, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord.
- D : Lord, you redeemed our race by the cross that is folly to those on the way to ruin, but the power of God to those on the road to salvation.<sup>1</sup> We pray to you, Lord,
- R : Have mercy on us, O Lord.
- D : Lord, you glorified the cross<sup>2</sup> by reconciling the world to God<sup>3</sup> in your blood. We pray to you, Lord<sup>4</sup>.
- R : Have mercy on us, O Lord.
- D : Lord, you give us strength and assistance to reach heaven by enduring the cross<sup>5</sup> like you, discounting its shame.<sup>6</sup> We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord.
- D : Lord, you exhorted us to follow you<sup>7</sup> denying ourselves, carrying our cross daily.<sup>8</sup> We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord.

---

<sup>1</sup>1Cor 1:18, <sup>2</sup>Gal 5:11, <sup>3</sup>2Cor 5:19, <sup>4</sup>Col1:20; Eph2:16, <sup>5</sup>Heb 12:2, <sup>6</sup>Phil 3:18, <sup>7</sup>Mk 10:21, <sup>8</sup>Mk 8:34-35.

- D : For the well-being of the whole world with moderate climate, prosperity and harvest in abundance. We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord.
- D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord.
- D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord.
- D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.
- R : Amen.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

**Sapra (Morning Prayer)****Onitha d' Sapra***(Tune 14, When we walked)*

**Blessed are those whose offence is forgiven**  
**(Ps 32:1)**

Sin destroyed human nature on earth  
But Christ destroyed death by holy cross.

**The world has been crucified to me (Gal 6:14)**  
Let's be crowned with the thorns of the Law  
Be crucified with nails of fasting.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Lord your passion gives delight to soul  
Isn't cross crown of my victory?

*(Common Order p. 60)*

# The Season of Apostles

## Sunday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Sunday	3	688
Second Sunday	4	689
Third Sunday	11	699
Fourth Sunday	16	704
Fifth Sunday	23	719
Sixth Sunday	27	725
Seventh Sunday	62	788

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4).*

### Onitha daqdam

*(Tune 14, When we walked)*

**All nations will acknowledge your power to  
save (Ps 67:2)**

Spirit descended on Apostles  
On that day of Pentecost.

**In my heart I treasure your promises**

**(Ps 118:11)**

Their hearts were filled with joy and vigour  
To witness Gospel to the whole world.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Spirit's gift was always with them  
Gave them strength in suffering for faith.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 2, In Order that)*

**I will bless Yahweh at all times (Ps 34:1)**

Let's bless him who endured suffering  
For the sake of our salvation  
Son of God by his death and rise  
Gave salvation to all human race.

**Great is glory of the Lord (Ps 137:5)**

Rising from death defeating death  
Jesus sat at right side of God  
He did reveal his glory on earth  
He bestowed on us the gifts of Spirit.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Let's bless the redeemer of mankind  
Who gave us His Apostles  
To redeem humans in deep sorrow  
And to give eternal peace in heaven.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the Common order until Onitha d'Wasaliqe].*

### **Onitha d'Wasaliqe**

*(Tune 14, When we walked)*

**All joined constantly in prayer (Acts 1:14)**

Apostles spent their time in hiding

From the Jews for fear of their lives.

**He chose those who by human standards**

**(1 Cor 1:27)**

Filled with graces of Holy Spirit

They lived their lives on earth in truth.

**Glory to the Father and to the Son**

**and to the Holy Spirit**

All in this world rejoice and praise God

At the splendid words of disciples.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord God, you sent the Holy Spirit to the world to show it the path of salvation. Be merciful to us sinners. Strengthen us, frail and weak as we are, to tread the

path of your commandments ever, for you are almighty and merciful. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, Forever.

R : Amen.

### **Suraya (Ps 104:30-35)**

You send forth your spirit, they are created;  
and you renew the face of the earth.

May the glory of the Lord last for ever!  
May the Lord rejoice in his works!

He looks on the earth and it trembles;  
the mountains send forth smoke at his touch.

I will sing to the Lord all my life,  
make music to my God while I live.

May my thoughts be pleasing to him.  
I find my joy in the Lord.

Let sinners vanish from the earth  
and the wicked exist no more.  
Bless the Lord, my soul.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Sunday	12	736
Second Sunday	19	769
Third Sunday	26	801
Fourth Sunday	33	835
Fifth Sunday	40	863
Sixth Sunday	48	899
Seventh Sunday	55	943

*Slotha (from Common Order p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*(Tune 14, When we walked)*

**They will become heirs of the kingdom**  
**(Jas 2:5)**

Lord said: “Behold, I’m going away  
 Will send Spirit to give you wisdom.”

**Who can recount all Yahweh’s triumphs?**  
**(Ps 106:2)**

Apostles prayed in cenacle room  
 Longing for Spirit to descend on.

**They were filled with the Holy Spirit**  
**(Acts 2:4)**

Spirit came down on them as promised  
 Dwelt on them like tongues of fire.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Innocent though they praised the Lord  
People were amazed at their wisdom.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha ( Joel 2:28-32)**

I shall pour out my spirit on all humanity.  
Your sons and daughters shall prophesy.

Your old people shall dream dreams,  
and your young people see visions.

Even on the slaves, men and women,  
shall I pour out my spirit in those days.

I shall show portents in the sky and on earth,  
blood and fire and columns of smoke.

The sun will be turned into darkness,  
and the moon into blood, before the Day comes,  
that great and terrible Day.

All who call on the name of the Lord  
will be saved.

For on Mount Zion will be those  
Who have escaped, and in Jerusalem  
A remnant whom the Lord is calling.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune, Lord of all we bow and praise you)*

Son of God the Lord Jesus Christ  
Kept up word made to Apostles  
Gave Spirit of Truth to be with them  
In form of the flaming tongues.

You shed rays of self-confidence  
On those who were drowned with sadness  
Those who put themselves on new Spirit  
Became witnesses to the Kingdom.

Power from above filled them all  
Did become hope for them all  
Holy Apostles in Church of Christ  
Are rivers flowing with the blessings.

Give us your grace in your mercy  
In response to their true prayers  
Let us glorify Father of high  
Son and the Spirit divine ever.

*Epistle (of the Qurbana)*

## Karozutha

- D : With joy and devotion, let us thank the Lord for his ineffable gifts, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you promised us the spirit of truth to enable us to walk in truth,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you confirmed the apostles at prayer in their faith by baptizing them with the Holy Spirit,<sup>2</sup> in sending the Consoler in the form of tongues of fire,<sup>3</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you made the ignorant and coward apostles wise and self-confident through the Holy Spirit,<sup>4</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you promised the world remission of its sins<sup>5</sup> through the apostles by sending the Holy Spirit upon them,<sup>6</sup> we pray to you, Lord.

---

<sup>1</sup>Jn 16:13, <sup>2</sup>Jn 3:8; Mt 3:11, <sup>3</sup>Acts 2:2

<sup>4</sup>1 Cor 1:27-29, <sup>5</sup>Jn 20:22, <sup>6</sup>Jn 20:22

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you appointed the apostles and sent them out on to preach the gospel promising your abiding presence with them until the end of time,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you sent the apostle Thomas to lead us to the path of eternal life, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood,

---

<sup>1</sup>Mt 28;20.

enable us to stand on your right along  
with the just on your glorious return,

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p.29)*

### **Sapra (Morning Prayers)**

#### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 2, In Order that)*

**Send out your breath and life begins**

**(Ps 104:30)**

God sent His Spirit in cenacle  
To reveal Trinity and heaven's way  
Replacing ignorance with wisdom  
Let us sing praises to him forever.

**You renew the face of the earth (Ps 104:30)**

Himself he offered on Passover  
Sent Spirit Divine on Pentecost  
Victory's crown fulfilled promises  
Let us sing praises to him forever.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Spirit of Solace did shower light  
Men were delivered by baptism

New hope did dawn on needy on earth  
 The gifts of Holy are so wonderful.

*(Common Order p. 39)*

## **Monday**

### **Ramsa (Evening Prayer)**

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Monday	1	686
Second Monday	91	848
Third Monday	112	889
Fourth Monday	126	924
Fifth Monday	127	925
Sixth Monday	132	930
Seventh Monday	138	938

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
 follow from the Common Order, p. 4).*

### **Onitha daqdam**

*(Tune 14, When we walked)*

**Praise the name of the Lord (Ps 135:1)**  
 Twelve Apostles for twelve olden tribes  
 Disciples as Moses' helpers.

**The Kingdom of God is at hand (Mt 10:7)**  
 They preached gospel to all the peoples  
 Reaching in name of Triune God.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Glory to Christ who made men's fishers  
With nets of wisdom those tossed in sea.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 14, When we walked)*

**I have loved you with an everlasting love  
(Jer 31:3)**

Lord casts net of love in every race  
Sends the Apostles to cast the net.

**I will make you fisher of people (Mt 4:19)**  
Disciples won people far and near  
With new spirit the new ones spring up.**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

To have entered sheepfold of shepherd  
Privileged are we to win God's kingdom.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common Order until Onitha d'Ramsa].*

**Onitha d'Ramsa***(Tune 2, In order that)***I will send him to you (Jn 16:7)**

Merciful Lord drank dregs in chalice  
By his resurrection saved the mankind  
He took his seat at Father's right hand  
And sent his Spirit as promised.

**The Lord is great (Ps 146:5)**

O nations come and sing a new song  
Lord bestowed wisdom on disciples  
Were given Spirit's gift as power  
To deliver people in the darkness.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Gospel strengthened disciples, O Lord  
By shedding bright light, removing sins  
Destroying snares of hell of darkness  
Fluttered the flag of victory of Lord.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord our God, you emboldened the grief-stricken and dispirited apostles to preach the kingdom in the power of the Holy

Spirit.<sup>1</sup> May their prayer invigorate us to appreciate the faith you imparted to us through them. Let it help us to conduct ourselves in every sphere of life with a committed Christian conscience. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

### **Aswasa (Ps 118:137-144)**

Lord, you are just indeed;  
your decrees are right.

You have imposed your will with justice  
and with absolute truth.

I am carried away by anger  
for my foes forget your word.

Your promise is tried in the fire,  
the delight of your servant.

Although I am weak and despised  
I remember your precepts.

Your justice is eternal justice  
and your law is truth.

Though anguish and distress have seized me,  
I delight in your commands.

---

<sup>1</sup>Acts 1:8.

The justice of your will is eternal:  
if you teach me, I shall live.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

*D* : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Monday	13	740
Second Monday	20	774
Third Monday	27	805
Fourth Monday	34	839
Fifth Monday	41	867
Sixth Monday	49	908
Seventh Monday	56	947

*Slothā (from Common Order, p. 26)*

## Onitha d' Mawtwa

*(Tune 2, In order)*

### I call you friends (Jn 15:15)

Lord revealed Mystery of Trinity  
To disciples by Spirit of God  
As they praise Lord in divided tongues  
All were amazed and praised the Lord.

**Brought us to life with Christ (Eph 2:5)**

Words they spoke brought solace to all  
In name of Trinity gave baptism  
To deliver those in darkness  
An aura of new light encircled them.

**Light dawns for the upright (Ps 97:11)**

Lord said to his chosen Apostles  
That they be light and salt to the earth  
Wisdom of Trinity gives confidence  
Let's praise God's name now and forever.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Splendid are stories of fishermen  
As tasteless food crowd ate in desert  
Gospel made it taste good to save men  
Great is the gift of Lord, our God.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (Prov 8:22-31)**

The Lord created me,  
first-fruits of his fashioning,  
before the oldest of his works.

From everlasting, I was firmly set,  
from the beginning, before the earth  
came into being.

The deep was not, when I was born,  
nor were the springs with their abounding waters.

Before the mountains were settled,  
before the hills, I came to birth.

Before he had made the earth, the  
countryside,  
and the first elements of the world.

When he fixed the heavens firm, I was there,  
when he drew a circle on the surface of the deep,

When he thickened the clouds above,  
when the sources of the deep began to swell,

When he assigned the sea its boundaries,  
when he traced the foundations of the earth,

I was beside the master craftsman,  
delighting him day after day,  
ever at play in his presence,

At play everywhere on his earth,  
delighting to be with the children of men.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

## **Tesbohta**

*(Tune, Lord of all we bow)*

Let us now praise Lord Jesus Christ  
 For He revealed the Trinity  
 The Son of God became man on earth  
 To give humans divine life from God.

God sent lowly to preach gospel  
 Put to shame the wise of the world  
 We praise Lord now who transformed the dead  
 As owners of life in the heaven.

We praise you Lord for St. Thomas  
 Who sowed gospel in our soil  
 Praise and honour to God the Father  
 To Son, redeemer and the Spirit.

*Epistle (of the Qurbana)*

## **Karozutha**

- D : With faith and unity, let us pray to the Lord to enlighten our mind, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you appointed the apostles to impart the mysterious and incompre-

hensible knowledge of the Holy Trinity, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you appointed the lowly apostles to proclaim the holy mysteries revealed by the cross that the world rejects as folly,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you sent the apostles to every chosen nation to create new race,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you taught your apostles whatever you learned from the Father<sup>3</sup> and delegated them into your vineyard to produce fruits that will last,<sup>4</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

---

<sup>1</sup>1 Cor 1:18, <sup>2</sup>1 Pet 2:9, <sup>3</sup>Jn 8:38, <sup>4</sup>Jn 15:16

- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, enable us to love and appreciate sincerely our Christian faith, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, help us to translate the faith and teachings of the Church into our lives, centred on you.<sup>1</sup> We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand on your right along with the just on your glorious return.
- R : Amen.
- D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

**Sapra (Morning Prayer)****Onitha d'Sapra***(Tune 14, When we walked)***I will bless Yahweh at all times (Ps 34:1)**

Let us praise the Triune God  
Who is beyond all human grasp.

**Henceforth and forever (Ps 113:2)**

Infinite Most Holy Trinity  
Reigns supreme forever and ever.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Lord of heaven we humbly praise you  
For your infinite goodness always.

*(Common Order p. 60)*

## Tuesday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Tuesday	5	690
Second Tuesday	6	691
Third Tuesday	13	701
Fourth Tuesday	26	724
Fifth Tuesday	28	727
Sixth Tuesday	39	750
Seventh Tuesday	42	756

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4).*

### **Onitha daqdam**

*(Tune 14, When we walked)*

**We have left everything and followed you**  
**(Mt 19:27)**

Though you face persecutions on earth  
Face them boldly I've won victory.

**The world has been crucified to me (Gal 6:14)**  
Apostles, moved by the love of Christ  
Crucified their desires to cross.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**  
Apostles driven by sacrifice  
Offered their lives, fulfilled promise.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar***(Tune 2, In order that)***The Lord is trustworthy in all his words  
(Ps 145:13)**

“One who gives his life for sake of me  
Will find it in me,” continued Lord.

“Come to me burdened, I will give rest.”  
Lord’s promise raises hope in the humans.

**Anyone who stands firm to the end will be saved (Mt 10:22)**

For those who take no offence at me  
Are the ones who be eternally rich  
Enter by narrow gates of heaven  
Many prefer spacious road to the death.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

The road to ruin is wide and smooth  
Selfish travelers seek that road  
But Apostles took way of the pain  
Endurance gifted them with God’s abode.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozuha, from the  
Common Order until Onitha d'Ramsa].*

## **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 14, When we walked)*

**For your sake we are massacred all day long**  
**(Ps 44:22)**

Disciples bore Lord's death upon them  
 Revealing to world Lord's life in them.

**We are never distressed (2 Cor 4:9)**  
 They lived in Lord, dying to the world  
 Awful tortures did not frighten them.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

They did day's heavy work in hot sun  
 Offering their lives to Lord with gladness.

D : Let us pray. Peace be with us.

## **Slotha**

C : Lord our God, you sent the Holy Spirit to bring about the inner transformation of the apostles so as to enable them to find joy in suffering for Christ's sake.<sup>1</sup> Strengthen us to endure patiently whatever suffering we encounter for the sake of your name. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

---

<sup>1</sup>Acts 5:41

**Aswasa (Ps. 118,145-152)**

I call with all my heart; Lord, hear me,  
I will keep your statutes.

I call upon you, save me  
and I will do your will.

I rise before dawn and cry for help,  
I hope in your word.

My eyes watch through the night  
to ponder your promise.

In your love hear my voice, O Lord;  
Give me life by your decrees.

Those who harm me unjustly draw near:  
They are far from your law.

But you, O Lord, are close:  
Your commands are truth.

Long have I known that  
your will is established forever.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24. up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Tuesday	14	744
Second Tuesday	21	779
Third Tuesday	28	810
Fourth Tuesday	35	841
Fifth Tuesday	42	871
Sixth Tuesday	50	918
Seventh Tuesday	57	952

*Sloth (from Common Order p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*(Tune 6, The Lord assumed)*

### I count everything else a loss (Phil 3:8)

The group of believers dwelt in faith  
 Took world as fantasy in the truth  
 Gift of solace imparting them strength.

### Enter the narrow gate (Mt 7:13)

Lord grace us to meditate gospel  
 Walk in it as the Apostles did  
 May we persist till the end in their steps.

### The love of Christ overwhelms us (2 Cor 5:14)

The burning love within Apostles  
 Made them all to taste heroic death  
 Great in triumph the Church honours them.

## **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Boldly Tomas said, “Let’s die with him,”  
So he did die through sharp spear’s pierce  
Let that father’s prayer shade to us all.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, P. 26)*

### **Subaha (Lam 3:1-7)**

I am the man familiar with misery  
under the rod of his fury.

He has led and guided me  
into darkness, not light.

Against none but me does he turn his hand,  
again and again, all day.

He has wasted my flesh and skin away,  
has broken my bones.

He has besieged me and made  
hardship a circlet round my head.

He has forced me to dwell where all is dark,  
like those long-dead in their  
everlasting home.

He has walled me in so that I cannot escape;  
He has weighed me down with chains;

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

Lord is seated at Father's right hand  
Sending Spirit he fulfilled promise.

Lord strengthened them by Holy Spirit  
Empowered apostles preached gospel.

They were like lamps shedding gospel's  
Went off spreading the light around world.

Wisdom of this world is unstable  
Wisdom of God they shone all over.

Apostles lived with eternal peace  
Pray that peace may dawn on earth.

Praise and honour to God the Father  
To Son and to the Holy Spirit.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With love and faith, let us pray to the Lord for the spirit of penance, saying have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you taught us that the door to life is narrow and rugged.<sup>1</sup> You offered yourself on the cross, undergoing excruciating torture. Grant us the spirit of endurance, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you exhorted your disciples to face courageously the hardships in the world, assuring them that you overcame the world,<sup>2</sup> grant us the spirit of endurance, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you strengthened your apostles to remain united to you in deep love, in spite of hardships, distress, persecution, lack of food and clothing, threats of violence,<sup>3</sup> grant us the spirit of endurance, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Matt 7:14, <sup>2</sup>Jn 16:33, <sup>3</sup>Rom 8:35.

- D : Lord, you fortified your terrified apostles by the Holy Spirit to endure hardships even to the point of self-sacrifice for your sake, grant us the spirit of endurance, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you promised to reward a hundred-fold in this world and eternal life in the next for our patient endurance for the sake of your name,<sup>1</sup> grant us the spirit of endurance, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord help us to accept our daily cross as ways and means to our eternal life and to welcome them gladly, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Mk 10:30.

- D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord,
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return,
- R : Amen.
- D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

### **Sapra (Morning Prayer)**

#### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 2, In order that)*

### **We do share in God's work (1 Cor 3:9)**

Apostles protect Church by the cross  
 Sowed the word by pulling out weeds  
 They nurtured word by pouring their blood  
 Church exalts them singing their praise.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

They were heartened by faith, hope and love  
 By resisting allurements of world  
 As they advanced to success  
 They are crowned with glory forever.

*(Common Order p. 60.)*

## Wednesday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Wednesday	46	763
Second Wednesday	48	766
Third Wednesday	76	816
Fourth Wednesday	84	834
Fifth Wednesday	87	839
Sixth Wednesday	121	919
Seventh Wednesday	124	922

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4).*

### Onitha daqdam

*(Tune 6, The Lord assumed)*

#### **Our God is with us (Mt 1:23)**

Hail Mother, you brought Jesus the Lord  
Son of God, saviour to the world  
I've no words to describe your glory.

#### **Of all women you are the most beloved (Lk 1:28)**

Most High humbled to lift us above  
By taking flesh in your sacred womb  
Mother, humans magnifies your greatness.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

At foot of cross your heart did burn once.  
Jesus said, "Woman, behold your son!"  
His sacred words made us your children.

*(Slotha, Psalms, Prayer, etc. follow Common Order, p. 8.)*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 14, When we walked)*

**This is my Son, the Beloved (Mt 17:5)**

As sun hides itself behind the clouds  
Almighty hides himself in the womb.

**The power of the Most High will overshadow  
you (Lk 1:35)**

Son of Most High dwells in you Mother  
As he reigns forever with Father.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

He filled in himself heaven and earth  
As a slave born of virgin on earth.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common Order until Onitha d'Ramsa].*

**Onitha d'Ramsa***(Tune 2, In order that)***I have come so that they may have life****(Jn 10:10)**

Eden's fruit gave not eternal life

First fruit took flesh in womb of Mary

And became true food for the nomads

Gave perpetual life to them all.

**Nothing is impossible to God (Lk 1:37)**

God became man in womb of Virgin

Creator suspended divinity

Taking human form sprang up on earth

Just as he rose up from sealed tomb at night.

**Glory to the Father and to the Son****and to the Holy Spirit**

Like image shining in horizon

From you O Mother true light is born

With his birth God shone light on earth

Bestowed knowledge of eternal wisdom.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**C : Lord Jesus Christ, by the intercession of  
your Mother Blessed Virgin Mary, grant  
us the spiritual and material assistance

and protection. Enable us to participate in your eternal banquet along with her. Lord of all, forever.

R : Amen.

### **Suraya (Wis 6:12-19)**

Wisdom is brilliant, she never fades.  
By those who love her, she is readily seen,  
By those who seek her, she is readily found.

She anticipates those who desire her  
by making herself known first.

Whoever gets up early to seek her  
will have no trouble but will find her  
sitting at the door.

Meditating on her is understanding  
in its perfect form,  
and anyone keeping awake for her  
will soon be free from care.

For she herself searches everywhere  
for those who are worthy of her,  
benevolently appearing to them on their ways,  
anticipating their every thought.

Wisdom begins with the sincere desire  
for instruction,  
care for instruction means loving her.

Loving her means keeping her laws,  
 Attention to her laws guarantees incorruptibility,  
 And incorruptibility brings us near to God;

Glory to the Father, and to the Son,  
 and to the Holy Spirit,  
 from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24. up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Wednesday	15	748
Second Wednesday	22	783
Third Wednesday	29	815
Fourth Wednesday	36	846
Fifth Wednesday	43	875
Sixth Wednesday	51	923
Seventh Wednesday	58	956

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*(Tune 3, The image of the unseen)*

**All nations see his glory (Ps 97:6)**  
 Blessed Mother golden lamp do pray  
 One who uniquely sprang from you  
 Those who taste the fruit of your womb.

Has attained highest bliss above  
 Your son has given deliverance  
 We thank and praise Lord forever.

**Place where you are standing is holy ground**  
 (Ex 3:5)

Virgin immaculate radiant  
 You are burning bush, but unconsumed  
 On peak of Horeb, Lord's mountain  
 Radiance of your womb blinds the sun  
 Hail full of grace blessed women  
 We thank and praise you Lord forever.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

Virgin pure full of goodness we pray  
 You accepted God's will from angel  
 Dazzling grace of Spirit Divine  
 Son of God came to dwell in you  
 Humans on earth sin to your glory  
 We thank and praise you Lord forever.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (Sir 24:8-12)**

The Creator of all things instructed me  
 and he who created me fixed a place  
 for my tent.

He said, "Pitch your tent in Jacob,  
make Israel your inheritance."

From eternity, in the beginning, he created me,  
and for eternity I shall remain.

In the holy tent I ministered before him  
and thus became established in Zion.

In the beloved city he has given me rest,  
and in Jerusalem I wield my authority.

I have taken root in a privileged people,  
in the Lord's property, in his inheritance.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!.

### **Tesbohta**

*(Tune, Lord of all we bow and praise you)*

Praise Lord for honouring Mary  
In heaven and earth with all joy  
Promises God made in beginning  
Through her are fulfilled in history.

All generations proclaim you  
Just as it is said in gospel

How blessed are you Mother dear  
Remaining a maid always in pure.

O Mother, bestow peace on earth  
Let that peace shine on earth always  
Glory to the Father and the Son  
And to the Spirit now and ever.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With gladness and devotion, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you chose Blessed Virgin Mary as the new Eve<sup>1</sup> to open the way of hope and salvation to the humankind by cancelling the curse that was brought about<sup>2</sup> by Eve, the primordial mother, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you changed water into wine at the marriage feast at Cana on the request of your Mother, Virgin Mary,<sup>3</sup> we pray to you, Lord.

---

<sup>1</sup>Rev 12:1-6, <sup>2</sup>Rev 22:3, <sup>3</sup>Jn 2:3-11

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, hanging on the cross, you entrusted your disciple to your Mother as her son and Mary to John as his mother,<sup>1</sup> and through him to the world as the mother of all humankind, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you chose a humble handmaid as your mother, and with the indwelling of Holy Spirit you adorned her, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you maintain in perpetuity in our Church our love for the Virgin Mary whose words 'the whole generations will call me blessed'<sup>2</sup> was being made to realize, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop/Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

---

<sup>1</sup>Jn 19:26-27, <sup>2</sup>Lk 1:48

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune, Lord of all we bow and praise you)*

### **The Lord must enter and leave through the porch of the gate (Ezek 44:3)**

Ezekiel saw a shut door

Voice was heard that doors remains so

Israel's Lord arrives by this door

That foreshadow the Virgin Mary.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Creator came upon this earth

Born of Mary his own creature

We salute your self-emptying state  
Taking human nature in manger.

*(Common Order p. 60)*

## Thursday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Thursday	2	687
Second Thursday	20	714
Third Thursday	21	715
Fourth Thursday	45	761
Fifth Thursday	110	887
Sixth Thursday	132	930
Seventh Thursday	143	945

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4).*

### Onitha daqdam

*(Tune 6, The Lord assumed)*

**The Lord is my light and my salvation**

**(Ps 27:1)**

Apostles emit eternal light  
Rays of truth to those in dark  
Tracing the right path to heaven.

**You will teach me the path of life (Ps 16:11)**

Grant eternal life to those seek  
 In this world of dishonesty  
 Receive them in mercy and lead them to you.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

Righteous ones survived darts of death  
 Became heirs to bliss that decays not  
 Lord gave all of you thrones beside him.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

**Raising his hands he blessed them (Lk 24:50)**

Stretch out your right hand protect us Lord  
 Lead Holy Church in right path  
 You shower your mercy upon your lambs.

**I am always with you always; yes to the end  
 of time (Mt 28:20)**

Be with us to end as promised  
 Grant us your grace to keep commands  
 Glorify your holy name forever.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Christ granted grace to Apostles  
To sustain priesthood ever in world  
Praise to him who bestowed priesthood.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common order until Onitha d'Ramsa].*

**Onitha d'Ramsa**

*(Tune 14, When we walked)*

**Offer your bodies as a living sacrifice**

**(Rom 12:1)**

Apostles were sent to reconcile  
Mankind with God like in sacrifice.

**He must grow greater, I must grow less**

**(Jn 3:30)**

Lord made apostles burning torches  
To shed rays of Lord as life of world.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Let the apostles as dazzling light  
Protect and guide Church to be crowned.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord God, look mercifully on your Church, built on the apostles.<sup>1</sup> Confirm her members in love and unity. Grant to her saintly priests and zealous evangelisers to impart the light of faith to the world in abundance. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

### **Aswasa (Ps 118:153-160)**

See my affliction and save me  
for I remember your law.

Uphold my cause and defend me;  
By your promise, give me life.

Salvation is far from the wicked  
Who are heedless of your statutes.

Numberless, Lord, are your mercies;  
with your decrees give me life.

Though my foes and oppressors are countless  
I have not swerved from your will.

I look at the faithless with disgust;

---

<sup>1</sup>Eph 2:20.

they ignore your promise.

See how I love your precepts;  
in your mercy give me life.

Your word is founded on truth:  
your decrees are eternal.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

*D* : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Thursday	16	754
Second Thursday	23	788
Third Thursday	30	819
Fourth Thursday	37	851
Fifth Thursday	44	879
Sixth Thursday	52	928
Seventh Thursday	59	961

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

**Onitha d'Mawtwa***(Tune 14, When we walked)***Proclaim the gospel to all creation (Mk 16:15)**

Gospel is net cast by Apostles  
Into the sea of world of nations.

**You are the salt of the earth (Mt 5:13)**

Priesthood gives courage and strength to church  
It gives taste like salt of earth.

**A reflection of good things (Heb 10:1)**

Priesthood of Aaron stood as shadow  
Until the priesthood of Christ arrived.

**You are priest forever (Ps110:4)**

To Simon Lord said “I will build church  
On you, gates of hell can’t conquer it.”

**The key of David’s place (Is 22:22)**

I’ll hand the keys of heaven to you  
Open and welcome the repentant.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Lord you gave good things to disciples  
We adore you for you are holy.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, P. 26)*

## Subaha (Ps. 110)

The Lord's revelation to my Master:  
‘Sit at my right:  
I will put your foes beneath your feet.’

The Lord will wield from Zion  
your sceptre of power:  
rule in the midst of all your foes.

A prince from the days of your birth  
on the holy mountains;  
from the womb before the daybreak I begot you.

The Lord has sworn an oath he will not change.  
You are a priest for ever,  
a priest like Melchizedek of old.

The Master standing at your right hand  
will shatter kings in the day of his great wrath.

He, the Judge of the nations,  
will heap high the bodies;  
heads shall be shattered far and wide.

He shall drink from the stream by the wayside  
and therefore he shall lift up his head.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

## **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

Apostles accepted the mandate  
To transmit knowledge of Trinity.

They fought great battle till their death  
To give witness to holy gospel.

They are the judges of God's people  
Who would wear lasting crown at the end.

Lord gives us safety always indeed  
By prayers you make on our behalf.

Glory to Father and to the Son  
And to the Spirit Divine ever.

*Epistle (of the Qurbana)*

## **Karozutha**

D : With hope and devotion, let us pray to  
the Lord, saying have mercy on us, O  
Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Christ the eternal High Priest, bless  
abundantly the Church you have establi-  
shed in order to carry on your redemptive

work in the world uninterrupted, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : We pray that you protect the Church as the people of God through the twelve apostles you have chosen in place of the twelve tribes of Israel, we pray to you, Lord,

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That you may make us worthy of the heavenly kingdom of those who have become one in you by receiving the true faith, superseding any differences among nations, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That those called to carry on your priestly mission in the Church may remain totally faithful to their call, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That we may be considered worthy to receive the sacraments you have instituted to sanctify us in every aspect of our life, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That the Church may be blessed with many vocations to priestly and religious state and that various formation centres and those work therein may enjoy your protection, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord,

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayers)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 3, The image of the unseen)*

#### **You are my friends (Jn 15:14)**

We are no longer alien, but  
Citizens part of God's family  
We are his own children in care  
Built on Apostles and Prophets  
Christ Jesus himself the cornerstone  
And Christ Jesus himself cornerstone.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

No other foundation stone than Christ  
Who will ever build with gold and silver?  
Pages of wisdom make clear  
Flames of light then make it all bright  
On the day of reckoning be revealed  
Wages be paid and builders be crowned.

*(Common Order, p. 60)*

## Friday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Friday	140	941
Second Friday	149	955
Third Friday	46	763
Fourth Friday	48	766
Fifth Friday	121	919
Sixth Friday	87	839
Seventh Friday	124	922

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4).*

### Onitha daqdam

*(Tune, Lord of all we bow and praise)*

**Then the earth will acknowledge your ways  
(Ps 67:2)**

Lord sent disciples as healers  
To offer cure for the disease  
To restore health to those who struggle  
Because of their sins and sufferings.

### **Do not worry about tomorrow (Mt 6:34)**

On your way take no silver or gold  
At start Jesus told disciples  
For labourer deserves his own bread  
Proclaim that the Kingdom is at hand.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Give the precious gospel freely  
You did receive without paying  
Enjoy yourselves highest happiness  
Receiver is poorer than giver.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 14, When we walked)*

**God of Israel gives strength and power to his  
people (Ps 68:35)**

With wonders Apostles revealed God  
Thus they led people to the heaven.

**You have the message of eternal life (Jn 6:69)**  
They sowed seed of life all over  
By cross that worked wonders everywhere.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Lord you transferred your power to them  
Guide your church always with full of grace.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common order until Onitha d'Ramsa].*

**Onitha d'Ramsa***(Tune 3, The image of the unseen)***Can anything cut us off from the love of Christ (Rom 8:35)**

Lord Jesus came to save the sheep's flock  
Giving apostles gifts of Spirit  
They conquered all the enemies  
Stove to lead the sheep in the fold  
Warm blood from Lord's side inebriating  
They proclaimed, "great is the gift of Lord."

**I will praise Yahweh from my heart (Ps 34:2)**

Jesus Christ empowered Apostles  
By giving Peter keys of Kingdom  
Did reveal Paul things that can't be sensed  
Letting John to lean on his breast  
Permitting Thomas to touch his wounds  
Now they reign in Church crowned with the Lord.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Lord chose Peter and commissioned him  
Installed as Church's head to tend flock  
Who were washed by His own pure blood  
May Lord shower blessing on Church  
Which he redeemed by passion on cross  
Lord we praise you for these gifts for us.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord God, be merciful to the faithful departed by raising them up to stand with the just on your right. Adorn them with the radiance of your kingdom; and delight them with the righteous in heaven who accomplished your holy will on earth. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

### **Suraya (Ps 102:15-19)**

As for man, his days are like grass;  
He flowers like the flower of the field;

The wind blows and he is gone  
and his place never sees him again.

But the love of the Lord is everlasting  
upon those who hold him in fear;

His justice reaches out  
to his children's children.

When they keep his covenant in truth,  
When they keep his will in their mind.

The Lord has set his sway in heaven  
and his kingdom is ruling over all.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## **Lelya (Night Prayer)**

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Friday	17	759
Second Friday	24	792
Third Friday	31	826
Fourth Friday	38	855
Fifth Friday	46	889
Sixth Friday	53	933
Seventh Friday	60	964

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

## **Onitha d'Mawtwa**

*(Tune 14, When we walked)*

**Each day, with one heart, they regularly went to temple (Acts 2:46)**

Peter and John disciples of Lord  
Were on the way to temple to pray.

**You have the poor with you always (Mt 26:11)**

A man lame from birth used to sit there  
On the steps of great temple to beg.

**Mercy is what pleases me, not sacrifice**

**(Mt 9:13)**

He sits in tears with bowl in hand  
Simon spoke words of comfort to him.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

He jumped up at once danced with joy  
Sang praise to Lord for His great mercy.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (Ps 144:3-11)**

The Lord is great, highly to be praised,  
his greatness cannot be measured.

Age to age shall proclaim your works,  
shall declare your mighty deeds,

Shall speak of your splendour and glory,  
tell the tale of your wonderful works.

They will speak of your terrible deeds,  
recount your greatness and might.

They will recall your abundant goodness;  
age to age shall ring out your justice.

The Lord is kind and full of compassion,  
slow to anger, abounding in love.

How good is the Lord to all,  
Compassionate to all his creatures.

All your creatures shall thank you, O Lord,  
and your friends shall repeat their blessing.

They shall speak of the glory of your reign  
and declare your might, O God.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

The Lord appeared to Moses, prophet  
In bright burning bush on mount Horeb.

Lord sent Holy Spirit in bright flames  
To burn thorns of sins of humankind.

He purified all with the fire  
A path to heaven for human race.

Fellowship of faithful grew in Church  
Like a castle that stays forever.

Lord by prayers of your disciples  
May we produce fruits now and ever.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With hope and devotion, let us pray to the Lord, saying have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you chose the apostles to bear fruit that will last<sup>1</sup> and to work wonders<sup>2</sup> by sending them to various directions; increase our faith. We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you provided the apostles with authority,<sup>3</sup> empowered them to heal the sick and to cast out evil spirits<sup>4</sup> and promised deliverance from every kind of danger. We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you gave grace to work wonders by virtue of your power obtained by conquering death<sup>5</sup> and gained the loftiest

---

<sup>1</sup>Jn 15:10, <sup>2</sup>Gal 3:5, <sup>3</sup>Mt 18:18, <sup>4</sup>Mt 10:2, <sup>5</sup>Eph 1:21

name<sup>1</sup> through the sign of the shameful cross.<sup>2</sup> We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you manifested supernatural nature of your Church by bestowing powers on your apostles who lacked any eloquence or wise argument,<sup>3</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you willed to reveal the authenticity of the words of your apostles through miracles. We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, we pray for the protection to your Church on her journey towards eternity just as you freed the people from the land of slavery through the desert in your loving providence, we pray to you, Lord.

---

<sup>1</sup>Phil 2:9, <sup>2</sup>Heb 12:2, <sup>3</sup>1 Cor 2:1.

- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return.
- R : Amen.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

### **Sapra (Morning Prayer)**

#### **Onitha d' Sapra**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

#### **The Lord confirming the word by the signs (Mk 16:20)**

Lame man longed to get something  
And he was healed by Simon  
Wonderful indeed is mercy of Lord.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Simon reassured world by this sign  
Of truth and glory of Lord's rising  
Let us praise Lord who heals the world.

*(Common Order p. 60)*

## Saturday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Saturday	47	764
Second Saturday	93	851
Third Saturday	95	854
Fourth Saturday	96	855
Fifth Saturday	97	857
Sixth Saturday	98	858
Seventh Saturday	99	859

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4).*

### Onitha daqdam

*(Tune 6, The Lord assumed)*

#### **We are witnesses to this (Acts 5:32)**

Apostles as witnesses to rise  
Lost their fears on receiving Spirit  
And they proclaimed His resurrection.

#### **Your power and might are rich (2 Chr 10:6)**

To show that Lord is source of powers  
He gave gifts in the earthen vessels  
Lord let your gifts bear fruits in us.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

If Christ, the Lord has not been raised  
Gospel we preach in world is useless  
Likewise your faith too will become vain.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 14, When we walked)*

**I have come so that they may have life**

**(Jn 10:10)**

Lord gives new life through Apostles  
Heavenly glory beckons us.

**This is Lord's doing (Ps 117:23)**

Lord founded Church on Apostles  
He made them heirs to Father's Kingdom.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

There are many rooms in Father's house  
These words of Lord bring hope in us.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common order until Onitha d'Ramsa].*

## **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 14, When we walked)*

**My heart is ready, God (Ps 108:1)**

I long to be with Jesus Christ

This is my strongest desire.

**Stewards of the house of God (1 Cor 4:2)**

Apostles as stewards guide church

Dispensing grace in all seasons.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

They were in bondage cause of Adam

Lord's resurrection gave them freedom.

D : Let us pray. Peace be with us.

## **Slotha**

C : Lord, by the witness of the apostles, you awakened in everyone a hope of life without any decay. Let our awareness that we belong to Christ and that we are dead to the world, abide in us forever! Let us lead this life along the right path until we are admitted to banquet in heaven, and with delights far surpassing the trials in this world. The Father, the Son, and the Holy Spirit, Lord of all, forever!

R : Amen.

**Aswasa (Ps 118:161-168)**

Though princes oppress me without cause  
I stand in awe of your word.

I take delight in your promise  
Like one who finds a treasure.

Lies I hate and detest  
But your law is my love.

Seven times a day I praise you  
For your just decrees.

The lovers of your law have great peace;  
They never stumble.

I await your saving help, O Lord,  
I fulfil your commands.

My soul obeys your will  
And loves it dearly.

I obey your precepts and your will;  
All that I do is before you.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Saturday	18	764
Second Saturday	25	796
Third Saturday	32	831
Fourth Saturday	39	859
Fifth Saturday	47	894
Sixth Saturday	54	938
Seventh Saturday	1	686

*Slotha (from Common Order: p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*(Tune 2, In order that)*

**What you hear in whispers, proclaim from  
housetops (Mt 10:27)**

Apostles of Christ spread righteousness  
Becoming witnesses to glorious Rise  
As shepherds they strove hard to give life  
And led multitudes of people to Lord.

**God will raise up the dead in Jesus**

**(1 Thess 4:14)**

As promised consoler descended down  
And made us all clean by baptism  
Dead received hope of resurrection  
Marvelous is the gift of Lord.

**All who call on the name of the Lord will be saved (Joel 2:32)**

No other name than that of Jesus  
Saves all in heaven, earth and the hades  
All should bend their knees at this name  
Lord give us faith in these mysteries.

**Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Lord grant us grace in your mercy  
We know not what to ask at this time  
May your will be done in us all  
We ask of you our Lord and God.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (Ps 16:5-11)**

O Lord, it is you who are my portion and cup;  
it is you yourself who are my prize.

The lot marked out for me is my delight:  
welcome indeed the heritage that falls to me!

I will bless the Lord who gives me counsel,  
who even at night directs my heart.

I keep the Lord ever in my sight:  
since he is at my right hand, I shall stand firm.

And so my heart rejoices, my soul is glad;  
even my body shall rest in safety.

For you will not leave my soul among the dead,  
nor let your beloved know decay.

You will show me the path of life,  
the fullness of joy in your presence,  
at your right hand happiness for ever.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune, Lord of all we bow and praise you)*

Disciples were deeply rooted  
In resurrection of the Christ  
Seeing a life with no decay on  
They truly bore always witness.

They gave shape to new Israel  
Overflowing with Spirit of God  
God raised new house in profound love  
Not built by man but God's power.

Crowned they were with lasting glory  
They praised Almighty in love and joy  
Home of our refuge and lasting bliss  
Summons us always to be in you.

Let us sing praises and be there  
Offering bouquet of flowers  
Glory to Father and to the Son  
And to the Holy Spirit ever.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With zeal and hope, let us pray to Christ for the increase of our hope in the eternal life, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you sent your apostles to the diverse parts of the world as witnesses to the resurrection<sup>1</sup> to let the humankind know that you are the Judge both of the living and the dead,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you became the Lord of everything by conquering death with your death<sup>3</sup> and opened the gates to resurrection to those who die in you,<sup>4</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you promised salvation to anyone

---

<sup>1</sup>Acts 1:22, <sup>2</sup>Acts 10:42, <sup>3</sup>Acts 2:36, <sup>4</sup>1 Cor 15:52.

who confesses and believes that you rose from the dead,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you restored our confidence in the resurrection, especially as we live in exile as long as in the body,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you taught your disciples to give freely what they got freely without seeking any return,<sup>3</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, that we are made partakers of your paschal mysteries through our baptism. May the hope in eternal life be kindled in us, enabling us to die to the world, we pray to you, Lord.

---

<sup>1</sup>Rom 10:9; Jn 11:25, <sup>2</sup>2 Cor 5:6-8, <sup>3</sup>Mt 10:8.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

### **Heirs in hope of eternal life (Tit 3:7)**

Rendering highest gift to humans

Apostles made them heirs of heaven.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

By baptism we are made equals

To the Lord who is risen from dead.

*(Common Order p. 60)*

# The Season of the Summer

## Sunday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Sunday	6	691
Second Sunday	32	734
Third Sunday	38	748
Fourth Sunday	51	771
Fifth Sunday	102	863
Sixth Sunday	129	926
Seventh Sunday	142	944

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4).*

### Onitha daqdam

*(Tune 14, When we walked)*

**The Lord gives light to the blind (Ps 145:8)**

I cry to you Lord as blind did weep  
Grant me health and blot out my sins.

**Knock, and the door will be opened to you**

**(Mt 7:7)**

I too come knocking at your door  
Leave it open to me as promised.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Lord of Universe living above  
Lead my soul into paradise.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 7, We render homage)*

**Lord, direct me in your ways (Ps 25:4)**

Lord, we tread along narrow path  
In your mercy grant us hope  
Just as you helped Joseph of Nazareth  
Stand by us now as we toil hard.

**Anyone who is upright through faith will live  
(Rom 1:17)**

Lord if one follows you by drawn love  
Renouncing pleasures gain eternal life  
And enjoys lasting delight ever  
This is the promised to one who renounces.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

God, no one can describe your glory  
Who has ever known your mind  
Glory to you Almighty Father  
By your only Son Jesus Christ.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the Common order until Onitha d'Wasliqe].*

### **Onitha d'Wasliqe**

*(Tune 14, When we walked)*

**The upright will flourish like the palm tree**  
**(Ps 92:12)**

Faith gives life to the mortal body  
 Losing true faith is equal to death.

### **Praise the Lord, you upright (Ps 33:1)**

We have bonds with heaven in faith  
 By faith, hope, love we reign with God.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Let faith bring votive offerings to you  
 Enrich it with gifts and lead us good.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord Jesus Christ, you offered yourself as sacrifice to remit the sins of the world. Strengthen us to make up all the hardships that Christ has to undergo for the sake of his body, the Church.<sup>1</sup> Treading the path of your commandments

---

<sup>1</sup>Col 1:24.

faithfully, let us reach the eternal happiness.  
Lord of all, forever.

A : Amen.

### **Suraya (Ps 24:4-9)**

Lord, make me know your ways.  
Lord, teach me your paths.

Make me walk in your truth, and teach me:  
For you are my God my saviour.

In you I hope all the day long  
Because of your goodness, O Lord.

Remember your mercy, Lord,  
and the love you have shown from of old.

Do not remember the sins of my youth.  
In your love remember me.

The Lord is good and upright.  
He shows the path to those who stray,

He guides the humble in the right path;  
He teaches his way to the poor.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Sunday	2	690
Second Sunday	9	722
Third Sunday	16	754
Fourth Sunday	23	788
Fifth Sunday	30	819
Sixth Sunday	37	851
Seventh Sunday	44	879

*Slotha (from Common Order: p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*(Tune 3, The image of the unseen)*

### Your word is a light on my path (Ps 119:105)

Lamp of knowledge dies for sinners  
 Born of earth we are earthly always  
 More you lift us off dirt Lord  
 Deeper we sink in sin again  
 Nobler thoughts are cast into depths  
 Make us harp Lord to sing your praise.

### Turn away from evil and do good (Ps 34:14)

Your words proclaim vanity of world  
 We tread paths of truth to heaven  
 Boldly resist all illusions  
 Seek and invite poor, lame and blind  
 Lord rewards at the life after death  
 At the resurrection of the dead.

**Be patient with me (Mt 18:26)**

Barren fig tree given chance  
Grant us refuge, Lord, fruitless sinners  
You probe our acts and intentions  
Your eyes seek fruits where there is none  
Permit us not to be found fruitless  
Grant us the grace to repent in tears.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Grant your people unending peace  
And to sing your glory in heaven  
Foster bond in your worshippers  
Drive off strife from our midst  
Warding off weakness you protect  
Grant good health, you are strong Refuge.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (Is 63:15-17)**

Look down from heaven  
and see from your holy and glorious dwelling.

Where is your zeal and your might?  
Are your deepest feelings, your mercy  
to me, to be restrained?  
After all, you are our Father.

If Abraham will not own us,  
if Israel will not acknowledge us, you, the Lord,  
Are our Father, 'Our Redeemer' is  
your name from old?

Why, Lord, do you let us wander from your ways  
and let our hearts grow too hard to fear you?

Return, for the sake of your servants,  
the tribes of your heritage.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

We adore You who lifted us off  
The yoke of death that frightens us.

We adore you who search the lost sheep  
Strayed far away from You, the shepherd.

You compared the repentant ones  
To the peaceful return of lost.

He crowned humans with resurrection  
And called them rightly children of God.

No words to describe mercy of Lord  
 The closest friend of humans gives joy.

Born as man He became redeemer  
 Sole mediator for us in God.

Praise and honour to God the Father  
 And to the Son and Spirit Divine.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With joy and devotion, let us pray to the Lord for his ineffable gifts, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you work with those who love you, and turn everything to their advantage,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you promised rewards when people abuse and persecute us and speak all kinds of calumny against us falsely on your account,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Rom 8:28, <sup>2</sup>Mt5:11,

D : Lord, you assured us your reward<sup>1</sup> in giving a cup of water to one of the little ones<sup>2</sup> in faith, considering the motivation and sacrifice it involves, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you promised a reward hundred-fold in this world and eternal life in the next to those who renounce relatives, friends and wealth on account of your name,<sup>3</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood.

---

<sup>1</sup>Mk10:29, <sup>2</sup>Mt 10:42, <sup>3</sup>Mk19:28.

enable us to stand at your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

#### **What the sower is sowing the word (Mk 4:14)**

The fertile land signifies pure hearts  
When some yield thirty, others sixty  
Others hundred fold of word they listen.

#### **A sound tree produces good fruit (Mt 7:17)**

The Kingdom of heaven is like yeast  
Mixed with three measures of flour  
It was all leavened all through in due time.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Strive through the path of devine love  
Faith, forgiveness, gentleness and truth  
These are true paths of eternal bliss.

*(Common Order p. 39)*

## Monday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Monday	135	933
Second Monday	144	947
Third Monday	145	949
Fourth Monday	146	951
Fifth Monday	148	953
Sixth Monday	149	955
Seventh Monday	150	956

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

### Onitha daqdam

*(Tune 6, The Lord assumed)*

#### **I shall recount your greatness (Ps 145:6)**

Lord gifted man with lips  
To sing His praise and glory always  
Failing to praise is ignoring duty.

#### **I will bless Yahweh at all times (Ps 34:1)**

Your servant Lord now praise you  
Radiating rays of glory always  
And deserving every kind of praises.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Lord let your peace reign all over

Beyond all knowledge of human minds  
And beyond description in any tongue.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

### **Onitha d'Wasar**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

**Yours is the day, and yours is the night**  
**(Ps 76:16)**

Lord in your plan both day and night  
Bloom and go in world time and again  
Giving proper time for toil and rest.

**They might seek the deity (Acts 17:27)**

At world's creation many factors merged  
Fire and water showed God's presence  
We constantly sing your praises.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

This beautiful world will appear and die  
But the fear of Lord stays forever  
Which does give us true peace and wisdom.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

Alleluia! Alleluia! Alleluia

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common order until Onitha d'Ramsa].*

### **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 3, The image of the unseen)*

**He is crowned with glory and beauty (Ps 8:5)**  
 One day God fashioned man out of earth  
 Made him the Lord of all creation  
 In short span of life in this world  
 You gave wisdom, knowledge of truth  
 To be upright forgoing evil  
 We adore you God, You are holy.

**Who has ever known the mind of the Lord?**  
 (Rom 11:34)

As Adam was formed out of the earth  
 You breathed into him breath of life  
 God sees things, not as humans see  
 He raises some, let others low  
 As potter moulds clay in many shapes  
 So does Lord with humans at His will.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

Holy is God of all creation  
 Through His only Son He created  
 We are God's children through the Son  
 In God's image, creation's fruit  
 We adore you Father who sent Son  
 Who delivered us from sin and gave life.

D : Let us pray. Peace be with us.

## **Slotha**

C : Lord God, your creatures are visible signs of your existence and to sing praises to you as their Creator.<sup>1</sup> Enable us to find you in our life situations as determined by you. May we become effective examples to others. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

### **Aswasa (Ps 118:169-176)**

Lord, let my cry come before you:  
teach me by your word.

Let my pleading come before you;  
save me by your promise.

Let my lips proclaim your praise  
because you teach me your statutes.

Let my tongue sing your promise  
for your commands are just.

Let your hand be ready to help me,  
since I have chosen your precepts.

Lord, I long for your saving help  
and your law is my delight.

---

<sup>1</sup>Rom 1:20

Give life to my soul that I may praise you.  
Let your decrees give me help.

I am lost like a sheep; seek your servant  
for I remember your commands.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Monday	3	694
Second Monday	10	727
Third Monday	17	759
Fourth Monday	24	792
Fifth Monday	31	826
Sixth Monday	38	855
Seventh Monday	45	884

*Slotha (from Common Order. p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*(Tune 6, The Lord assumed)*

**Yours is the day and yours is the night (Ps 74:16)**  
Lord, all creatures are signs you gave us  
The sunset creates fear of our death  
Rising sun gives hope of resurrection

**The heavens declare the glory of God (Ps 19:1)**

Heaven and earth proclaim your glory  
By worshipping creatures I do sin  
Wash me clean Lord and make me holy.

**At his command they were made (Ps 148:5)**

God created world from nothing  
Man in his image to rule earth  
Shed your wisdom on ignorant.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Earth is sustained by your providence  
Sunlight by day and moon by night  
So marvellous indeed your glory Lord.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (Dan 3:75-82)**

Bless the Lord, mountains and hills,  
To Him be praise and glory forever!

Bless the Lord, every plant that grows,  
praise and glorify him for ever!

Bless the Lord, springs of water,  
praise and glorify him for ever!

Bless the Lord, seas and rivers,  
praise and glorify him for ever!

Bless the Lord, whales,  
and everything that moves in the waters,  
praise and glorify him for ever!

Bless the Lord, every kind of bird,  
praise and glorify him for ever!

Bless the Lord, all animals wild and tame,  
praise and glorify him for ever!

Bless the Lord, all the human race:  
praise and glorify him for ever!

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

Heaven and earth sing your glory  
Starry heavens proclaim your power.

In your mercy wash me from sins  
Lord reveals himself in creation.

Heavenly choirs and whole mankind  
Thrive by your providence all time Lord.

Man on earth adore You in heaven  
Let Church sing praises of Jesus Christ.

Let God's praises spring up from the earth  
To the name of the Almighty God.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With love and gratitude, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you revealed to us your divinity through the creatures as your signs<sup>1</sup> beyond any doubt, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you adorn the grass that withers overnight more than Solomon.<sup>2</sup> Show your keen concern and care for us your beloved children, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you desire the salvation of everyone.<sup>3</sup> You make the sun rise and rain fall on the upright and the wicked alike,<sup>4</sup> we pray to you, Lord.

---

<sup>1</sup>Rom 1:19; Acts 17:2, <sup>2</sup>Mt 6:28, <sup>3</sup>1 Tim 2:4; Pet 3:9,

<sup>4</sup>Mt 5:45

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you provide for the hungry by producing harvest in abundance from each grain that decays on the ground,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, in the fullness of time, you ordained everything in the heavens and on the earth brought together in Christ,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you reconciled the world to you in Christ<sup>3</sup> and transform everything in him as new creation,<sup>4</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Jn 12:24; 1 Cor 15:36, <sup>2</sup>Eph 1:10,

<sup>3</sup>2 Cor 5:19, <sup>4</sup>2 Cor 5:17.

D : Lord, enable us to praise you for the well-being of the whole world with moderate climate, prosperity and harvest in abundance, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

#### **A field that receives God's blessing (Heb 6:7)**

God created world by His word

Sun, rain, plants, fruits and all things.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

You give good seeds and enrich our work  
We sing to your untold gifts O Lord.

*(Common Order p. 60)*

## Tuesday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalm	Page
First Tuesday	54	775
Second Tuesday	56	779
Third Tuesday	57	780
Fourth Tuesday	61	787
Fifth Tuesday	63	789
Sixth Tuesday	64	790
Seventh Tuesday	65	792

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4).*

### Onitha daqdam

*(Tune 7, We render homage)*

### In Christ all will be brought to life (1 Cor 15:22)

When the earth lays in shadow of death  
Brought by sin of the first parents  
Death of God's Son made us heirs of life  
By light of his knowledge to life's fullness.

### His experience of death should benefit humanity (Heb 2:9)

First man disgrace by falling to sin  
In paradise of fortunes of all

Sinless Lamb did sacrifice himself  
By his condemnation and death on cross.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Glory to the Almighty God  
Who gave his son as saviour to all  
To Christ, redeemer of first Adam  
And to the Spirit who sanctifies.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 2, In order that)*

**His faithful love endures forever (Ps 135:1)**

Lord in your mercy and in your love  
You fashioned man in your likeness  
What the Satan disfigured by lie  
Your Son restored it to pristine beauty.

**I will bless the Lord at all times (Ps 34:1)**

God cursed earth cause of man's own sin  
Weeds of the earth made life toilsome  
While by his sweat Adam earned bread  
By His blood, Son of God saved the world.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

God expelled Adam from paradise

No one reached there as door was closed.  
 Christ, second Adam, opened that door  
 God gave more grace to man than he had lost.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
 Common Order until Onitha d'Ramsa].*

### **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

#### **Hear this all nations (Ps 49:1)**

God forbids man the fruit of knowledge  
 Adam incurred God's wrath by sinning  
 By making atonement Son did God's will.

#### **Turn away from evil and do good (Ps 34:14)**

The devil enslaved Adam by death  
 Tempting and making the fruit to eat  
 By fasting Lord destroyed man's enemy.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Adam's sin fused death, decay to man  
 Light announced rise of new dawn  
 Lord becomes man to give lasting life all.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord our God, you willed to redeem the fallen humankind from the sin of Adam by the humble obedience of Christ the second Adam.<sup>1</sup> Strengthen us to observe your commandments as Jesus did. Make us bear lasting fruit even more by remaining in your Beloved Son.<sup>2</sup> For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

**Aswasa (Ps 118:1-8)**

They are happy whose life is blameless,  
Who follow God's law!

They are happy who do his will,  
seeking him with all their hearts.

Who never do anything evil  
But walk in his ways.

You have laid down your precepts  
to be faithfully kept.

May my footsteps be firm  
to obey your statutes.

---

<sup>1</sup>Rom 5:14; 1 Cor 15:45, <sup>2</sup>Jn 15:2.

Then I shall not be put to shame  
as I heed your commands.

I will thank you with an upright heart  
as I learn your decrees.

I will obey your statutes:  
Do not forsake me.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

*D* : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Tuesday	4	699
Second Tuesday	11	731
Third Tuesday	18	764
Fourth Tuesday	25	796
Fifth Tuesday	32	831
Sixth Tuesday	39	859
Seventh Tuesday	46	889

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

**Onitha d'Mawtwa***(Tune 2, In order that)***God opposes the proud (Js 4:6)**

Full of pride Adam rose against God  
And fell into the trap of devil  
God in love gave life of his son  
To save man from eternal death.

**Poor and needy as I am (Ps 40:17)**

Man lost Eden by sin of Adam  
Whole mankind was imprisoned  
By gift of His Son out of mercy  
We gained access to his Kingdom above.

**Your sins have been forgiven through his name (1 Jn 2:12)**

Adam sinned by breaking command  
Jesus on cross washed stains of sin  
Destroying death with his own death  
Let us praise Him for the self-sacrifice.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

With great joy Adam rose from tomb  
As Christ went down and stood beside

With the key to paradise  
Shedding the light making things clear.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

### **Subaha (Job 30:20-31)**

I cry to you, Lord, and you give me no answer;  
I stand before you, but you take no notice.

You have grown cruel to me,  
and your strong hand torments me  
unmercifully.

You carry me away by the wind  
and blow me to pieces in a tempest.

Yes, I know that you are taking me  
towards death,  
to the common meeting-place of all the living.

Yet have I ever laid a hand on the poor  
when they cried out for justice in calamity?

Have I not wept for those whose life is hard,  
felt pity for the penniless?

I hoped for happiness, but sorrow came;  
I looked for light, but there was darkness.

My stomach seethes, is never still,  
days of suffering have struck me.

Sombre I go, yet no one comforts me,  
and if I rise in the council, I rise to weep.

I have become brother to the jackal  
and companion to the ostrich.

My skin has turned back on me, my bones  
are burnt with fever.

My harp is tuned to dirges,  
my pipe to the voice of mourners.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

God cursed earth due to sin of Adam  
To bring forth thorns and thistles on time.

Eden has set thorns for the humans  
Satan laid snares to trap human race.

On himself Adam put yoke of death  
Instead of crown in the paradise.

Chasing Adam angel shut the gate  
Christ, second Adam reopened it.

Let us praise Jesus with our whole heart  
Who defeated death by death on cross.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With faith and hope, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, after creating man in your image and likeness, you appointed him to rule the world by subduing it,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you loved the world so much as to give it your only-begotten Son<sup>2</sup> to save man, fallen into disgrace through his sin, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, through the death of Christ you bestowed life in abundance<sup>3</sup> to the humankind under the sway of death

---

<sup>1</sup>Gen 1:26, <sup>2</sup>Jn 3:16, <sup>3</sup>Rom 5:17

through the sin of Adam, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you entrusted your Son with the mission to destroy death that reigned over humankind through the sin of first Adam by his own death on the cross,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you sanctified human labour that had become burdensome because of sin<sup>2</sup> through the earthly life of your Son, making it as means to salvation, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in grace and abounding in mercy, we pray to you, Lord.

---

<sup>1</sup>Rom 5:14, <sup>2</sup>Gen 3:19.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return,

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

#### **The death is swallowed in victory**

**(1 Cor 15:54)**

Death entered world by sin of one man

Christ put an end by his obedience.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

God rained down more graces than before

Man received honour by leaving sin.

*(Common Order p. 60)*

## Wednesday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalm	Page
First Wednesday	9	695
Second Wednesday	10	697
Third Wednesday	30	729
Fourth Wednesday	32	734
Fifth Wednesday	34	738
Sixth Wednesday	41	754
Seventh Wednesday	92	850

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4).*

### Onitha daqdam

*(Tune 14, When we walked)*

**Taste and see that Yahweh is good (Ps 34:8)**  
 Eve brought forth bitterness by that fruit  
 Mary brought forth Fruit that sweetens man.

**You will teach me the path of life (Ps 16:11)**  
 Fruit tree spreads its branches in Mary  
 Humankind seek shelter under it.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**  
 Both women are mothers to mankind  
 While Eve caused death, Mary brought life.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

### **Onitha d'Wasar**

*(Tune 14, When we walked)*

**Of all women you are the most blessed**

**(Lk 1:42)**

Son of Mary crowned mother called Eve  
Who was weighed down by burden of sin.

**The Lord has not abandoned me to death**  
**(Ps 118:18)**

Adam was humbled by his own spouse  
Regained good by his daughter, Mary.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

World lay in darkness of sin by fruit  
Fruit of Mary's womb sheds rays of light.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common Order until Onitha d'Ramsa].*

**Onitha d'Ramsa***(Tune, Lord of all we bow)***The Word became flesh (Jn 1:14)**

Son chose to assume humanness  
As second Adam to the race  
Born of virgin, not knowing the man  
Is ever blessed in human race.

**In Christ all will be brought to life****(1 Cor 15:22)**

First man brought curse to the world  
Son of Mary brought the freedom  
He destroyed death by his death  
Crushing hell's ruler, he reigns over.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Womb of Mary, quiet dwelling place  
For God's Son who filled universe  
Priests at Sacred memorial feast  
Hold Him in hands in form of bread.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord Jesus Christ, the hope of our  
ancestors, you chose Blessed Virgin Mary  
to be your Mother, adorning her with

virtues lest she be contaminated by stains of sin. We rejoice with her and thank you for this. With her as the Mother of the Church, we humbly offer ourselves to you. Make us instruments of salvation of the world as you did with her. Lord of all, forever.

R : Amen.

### **Suraya (Wis 7:9-12)**

I reckoned no precious stone to be wisdom's equal,  
for compared with her, all gold is a pinch of sand,  
and beside her, silver ranks as mud.

I loved her more than health or beauty,  
preferred her to the light,  
since her radiance never sleeps.

In her company all good things came to me,  
and at her hands incalculable wealth.

All these delighted me,  
since wisdom brings them,  
though I did not then realise that she  
was their mother.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Wednesday	5	703
Second Wednesday	12	736
Third Wednesday	19	769
Fourth Wednesday	26	801
Fifth Wednesday	33	835
Sixth Wednesday	40	863
Seventh Wednesday	47	894

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

(Tune 2, In order that)

### You will be like a watered garden (Is 58:11)

Mary, the garden is gift of God

Life-giving water flowed from herself

Dead Adam revived with praiseworthy life

Full of joy and radiance to reign.

### Hear this, all nations, listen (Ps 49:1)

Eve listened to words of deceit

Mary asked humbly, though wonder-struck

“How God’s word come about true in me?”

She is the pride of humankind.

**Nothing is impossible to God (Lk 1:37)**

With no trace of unbelief  
 Mary believed God to be good  
 Eve welcomes subtle words of serpent  
 Which never were fulfilled in life of race.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

Adorable is fruit of your womb  
 Adorable too heavenly Father  
 Who gave the Son as our saviour  
 Blessed is Spirit who reveals mysteries.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (1 Sam 2:1-5)**

My heart exults in the Lord,  
 In my God is my strength lifted up.

My mouth derides my foes,  
 For I rejoice in your deliverance.

There is no Holy One like the Lord,  
 Indeed, there is none but you  
 No rock like our God.

Do not keep talking so proudly,  
 Let no arrogance come from your mouth.

For the Lord is a wise God,  
 His to weigh up deeds.

The bow of the mighty has been broken  
but those who were tottering are now braced  
with strength.

The full fed are hiring themselves out for bread  
but the hungry need labour no more.

The barren woman bears sevenfold  
but the mother of many is left desolate.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 11, The Lord assumed)*

Blessed are you among all women  
For the Lord is with you always  
And revealed his glory on earth.

The merciful Lord showered graces on you  
Light that expels dark rose from you  
You are the God's chosen one.

The Spirit of God prepared golden link  
That links the whole earth with heaven  
All generations praise you mother.

Let your prayers, O loving Mother  
 Give us great solace now and ever.  
 Praise and honour to the Trinity.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With devotion and gladness, let us pray to the Lord for his ineffable gifts, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you bestow on us better gifts through the new Eve than those lost to the humankind because of primordial Eve, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you appointed the Blessed Virgin as the morning star announcing the advent of the Redeemer of humankind in the world under spiritual darkness of sin, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, by the merit of the advent of the Redeemer you glorified Mary,<sup>1</sup> freeing her from the stain of original sin that crept

---

<sup>1</sup>Rev 12:1

into the humankind through the sin of Adam and preserving her immaculate, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you chose Mary to be the Mother of the incarnate Son of God, adorning her with special graces, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you gave Mary as the Mother of the Church, the mystical Body of Christ<sup>1</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you gave Mary motherhood without losing her virginity<sup>2</sup> in order to show the world its merit and your appreciation of it, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and

---

<sup>1</sup>Jn 19:26, <sup>2</sup>Lk 1:31.34

head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, enable us to be faithful to our baptismal promises and to win the crown of victory. Help us to surrender ourselves to God just as Mary by saying ‘Behold the handmaid of the Lord.’<sup>1</sup> We pray to you, Lord,

R : Have mercy on us, O Lord!

D : You are rich in grace and abounding in mercy, we pray to you, Lord,

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return,

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

---

<sup>1</sup>Lk 1:38.

**Sapra (Morning Prayer)****Onitha d'Sapra***(Tune 14, When we walked)***Anyone who loves me will keep my word**

In meekness Mary received God's will

Offering herself to be God's mother.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

God raised Mary in redemptive work

Bless the co-redeemer.

*(Common Order, p. 60)***Thursday****Ramsa (Evening Prayer)***Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalm	Page
First Thursday	8	694
Second Thursday	19	712
Third Thursday	29	728
Fourth Thursday	33	736
Fifth Thursday	100	861
Sixth Thursday	103	865
Seventh Thursday	113	890

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

## **Onitha daqdam**

*(Tune 7, We render homage)*

### **The upright will live through faith (Gal 3:11)**

When the mind is filled with faith  
 Prayer is born in this whole solitude  
 Lord I surrender my faith in you  
 In your presence as a pure sacrifice.

### **I waited, I waited for the Lord (Ps 40:1)**

Fish lives in water where it is born  
 In our inner depth we find salvation  
 Pearl of prayer is in depth of soul  
 That dwells immersed in the deep solitude.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Prayer sanctifies thoughts rise within  
 And it makes pure acts of life in faith  
 This season of good works protects man  
 And frees us of stains in presence of God.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

## **Onitha d'Wasar**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

### **Knock and the door will be opened (Mt 7:7)**

We must knock at God's door of mercy

If we ask ceaselessly we be given  
 Even when delayed them for many days.

**Who discern hearts and minds (Ps 7:9)**

Children are not given what all asked  
 Almighty gives us what is all good  
 He knows our desires before we ask.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

God rejects unreasonable plea  
 Even he is treasure of mercy  
 As Jesus casts off Zebedee's sons greed.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
 Common Order until Onitha d'Ramsa].*

**Onitha d'Ramsa**

*(Tune 2, In order that)*

**Pray for one another (Js 5:16)**

Pray for others then you pray for you  
 Self-centered prayers are hate by God  
 In accusing others for their sins  
 One condemn oneself of his own guilt.

**Love one another (Jn 15:12)**

Prayer borne on wings of love

Will penetrate door of heaven  
 Writ says “to add salt in offerings,”  
 Love of God is complete by another love.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

God, who came down to set peace on world  
 Grant peace and unity to your people  
 Give good shepherds to tend your people  
 Banish all darkness on earth by your light.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord Jesus Christ, by your words<sup>1</sup> and example,<sup>2</sup> you taught us to pray continuously with hope<sup>3</sup> but without being slothful.<sup>4</sup> Bless us that we may please you with a life of prayer, self-denial and good works, over flowing from a heart serene, humble and singular. Lord of all, forever!

R : Amen.

---

<sup>1</sup>Lk 18:1, <sup>2</sup>Mk 6:46, <sup>3</sup>Mk 11:24, <sup>4</sup>Mk 14:37.

**Suraya (Ps 118:9-16)**

How shall the young remain sinless?  
by obeying your word.

I have sought you with all my heart:  
let me not stray from your commands.

I treasure your promise in my heart  
lest I sin against you.

Blessed are you, O Lord;  
teach me your statutes.

With my tongue I have recounted  
the decrees of your lips.

I rejoiced to do your will  
as though all riches were mine.

I will ponder all your precepts  
and consider your paths.

I take delight in your statutes;  
I will not forget your word.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Thursday	6	707
Second Thursday	13	740
Third Thursday	20	774
Fourth Thursday	27	805
Fifth Thursday	34	839
Sixth Thursday	41	867
Seventh Thursday	48	899

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*(Tune 2, In order that)*

### Be persevering in your prayers (Col 4:2)

Once Hannah went to temple and prayed  
 “Have mercy on me, grant me a son,”  
 In answer God gave Samuel to her  
 She offered him to Lord, as promised.

### God be merciful to me a sinner (Lk 18:13)

What else do I offer than you gave  
 From your gifts come all that I have  
 I have nothing worthy in this world  
 I offer you my body, mind and soul.

### With all my voice I cry to the Lord (Ps 142:1)

Protect your church O Son of virgin

In peace and unity of Trinity  
Let mankind sing to you with angels  
Protect your servants, give health to sick.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Lord Jesus you are Mediator  
Plead for children of men to Father  
Remit our sins O merciful Lord  
Hear and perfect us struggling with sins.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, P. 26)*

**Subaha (Tob 13:1-6)**

Blessed be God who lives for ever,  
For his reign endures throughout all ages!  
For he both punishes and pardons.

Declare his praise before the nations,  
You who are the children of Israel!

For if he has scattered you among them,  
There too he has shown you his greatness.

Extol him before all the living; he is our Lord  
and he is our God; he is our Father,  
and he is God for ever and ever.

Though he punishes you for your iniquities,  
He will take pity on you all;

He will gather you from every nation  
wherever you have been scattered.

If you return to him with all your heart and all  
your soul, behaving honestly towards him,  
then he will return to you and hide his face  
from you no longer.

    Sinners, return to him;  
    Let your conduct be upright before him.

Perhaps he will be gracious to you  
and take pity on you.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune, Lord of all)*

Pure prayers are born of pure hearts  
Be fruitful over verbal ones  
God was pleased with Abel's sacrifice  
For it was offered from a pure heart.

Cain turned out to be murderer  
Thoughts of his heart put in action

Always add good works to heart's prayers  
That they may plead in presence of God.

Service rendered to little ones  
Turns out to be prayers before God  
Praise and honour to God the Father  
To Son redeemer and Spirit Divine.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With unity and devotion, let us pray to the Lord to teach us to pray as we ought, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you taught us with many incidents in your life, that we should establish contact with God as a preparation prior to any of our undertaking, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you assured us that if we sought your kingdom on a priority basis, all the rest would be ours,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Mt 6:32

D : Lord, you revealed to us that the heavenly Father is more ready to grant our request than our own earthly fathers,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you gave us an example to surrender ourselves to the will of God by submitting to the will of your Father even when the lone prayer for yourself at Gethsemane was rejected,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you promised us that whatever we ask in your name will be granted to us,<sup>3</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you exhorted us to pray to the Father who knows our needs beforehand in secret and fewness of words,<sup>4</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow

---

<sup>1</sup>Mt 7:11, <sup>2</sup>Mt 26:40, <sup>3</sup>Jn 14:14, <sup>4</sup>Mt 6:6.

ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in grace and abounding in mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

#### **Lord teach me your way (Ps 27:11)**

Stand by us Lord that we tread your path  
That we keep your commandments always.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Lord, Your mercy is beyond our grasp  
We bless your mercy through your Son.

*(Common Order, p. 60)*

## Friday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalm	Page
First Friday	12	700
Second Friday	74	812
Third Friday	77	817
Fourth Friday	79	826
Fifth Friday	80	828
Sixth Friday	85	835
Seventh Friday	90	846

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

### Onitha daqdam

*(Tune 7, We render homage)*

#### **Human life is like grass in the field (Ps 103:15)**

My sins increased and death came closer  
I'm forgetful of it O Lord  
O Lord Redeemer kindly lead me  
Away from darkness, join your band.

#### **I have no food but tears day and night (Ps 42:3)**

I shall wash my sins in tears  
Grant me forgiveness merciful Lord  
Where sin increased, grace was greater  
Your merciful hands Lord sustains this world.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Righteousness come for reward from you  
And sinners fall in eternal fire  
Without good works how to merit bliss  
Take pity on me and bless me with bliss.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 14, When we walked)*

**I came to call not the upright, but sinners  
(Mt 9:13)**

Lord who welcomes repentant sinners  
Have mercy on us at your feet.

**What a wretched man I am (Rom 7:24)**

I have done evil for fleeting things  
Disfigured I am, show your mercy.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

As the widow cried out to the judge  
Earnestly I appeal to you Lord.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common Order until Onitha d'Ramsa].*

**Onitha d'Ramsa***(Tune 6, The Lord assumed)***Everything is permissible, but not everything is good (1 Cor 10:23)**

Evil desires thrive under freedom's shade  
They become inactive when restrained  
Both heaven and hell count on freedom.

**I know nothing good live in me (Rom 7:18)**  
Lord of goodness we are source of evil  
Sullied are we in thoughts, words and deeds  
Make us holy and worthy by love.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

You are the refuge and good provider  
In mercy you spread good ever  
Lord of hope for sinners we call you.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord God, be merciful to the faithful departed by raising them up to stand with the just on your right. Adorn them with the radiance of your kingdom; and delight them with the righteous in heaven who accomplished your holy will on earth. For

you are the Lord of all, the Father, the Son,  
and the Holy Spirit, Forever.

R : Amen.

### **Suraya (Ps 31:19-24)**

How great is the goodness, Lord  
That you keep for those who fear you.

That you show to those who trust you  
In the sight of men.

You hide them in the shelter of your  
presence  
From the plotting of men:

You keep them safe within your tent  
From disputing tongues.

Blessed be the Lord who has shown me  
The wonders of his love in a fortified city.

I am far removed from your sight  
I said in my alarm.

Yet you heard the voice of my plea  
When I cried for help.

Love the Lord all you saints.  
He guards his faithful

But the Lord will repay to the full  
Those who act with pride.

Be strong, let your heart take courage,  
all who hope in the Lord.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	Marmitha	Page
First Friday	7	712
Second Friday	14	744
Third Friday	21	779
Fourth Friday	28	810
Fifth Friday	35	841
Sixth Friday	42	871
Seventh Friday	49	908

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

(Tune 2, In order that)

**The world with all its disordered desires is  
passing away (1 Jn 2:17)**

I wasted life in illusions  
Never laboured in your vineyard

Don't deserve anything to be paid  
I am unworthy, have mercy on me.

**Against you, you alone have I sinned (Ps 51:4)**

Lord I wounded you cause of my sins  
I come to wash your feet with tears  
As once sinful woman did in remorse  
Pour your mercy into my sinful soul.

**Lord come quickly and help me (Ps 70:1)**

Lord your door will be opened to all  
Your servant is knocking at the door  
Do open and grant me forgiveness  
Bestow on me Lord life of joy.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

I come to you as prodigal son  
I wasted graces that you gave  
Like a pig smeared with filth  
Wash me Lord and cleanse my heart.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (Lam 5:15-21)**

Joy has vanished from our hearts;  
our dancing has turned into mourning.

The crown has fallen from our heads.  
Alas that ever we sinned!

This is why our hearts are sick;  
this is why our eyes are dim:  
Because Mount Zion is desolate;  
jackals roam to and fro on it.

Yet you, the Lord, rule from eternity;  
your throne endures from age to age.

Why do you never remember us?  
Why do you abandon us so long?

Make us come back to you, the Lord,  
and we will come back.

Restore us as we were before!

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune, Lord of all we bow and praise)*

Lord Jesus came to save mankind  
Have mercy on us have mercy.

Don't forsake me Lord don't forsake me  
For having strayed away from true flock.

Though I ruined all wealth you gave  
Am I not your child am I not?

You gave up your life on cross in full  
That sinners may enter your kingdom.

Let lasting glory be to you  
Source of all goodness and mercy.

Praise and honour to Lord Almighty  
To Son redeemer and the Spirit.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

D : With devotion and contrition, let us pray  
to the Lord, saying, have mercy on us,  
O Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That we may be forgiven our sins  
committed after we were made children  
of God at baptism, we pray to you Lord.,

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That we may be forgiven all our sins so  
far committed in thoughts, words or  
actions, ensnared by the world, craftiness  
of the devil and lure of the evil desires,  
we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That all our sins committed by misusing  
your many gifts ungrateful of your

repeated pardoning in the past, may be forgiven, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That all our sins committed in slothfulness, despite the good promptings to the contrary, may be forgiven, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For the forgiveness of the sins of our inability to forgive even though your Son taught us to forgive our enemies, warning us that unless we did so our heavenly Father would not forgive us,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That we may be forgiven of all our sins committed in our speech, as we are accountable to every word uttered falsely on the day of judgement,<sup>2</sup> forgive us all our sins committed in our speech, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For the forgiveness of all our sins we do not remember but known to you as you are omniscient, we pray to you, Lord.

---

<sup>1</sup>Mt 6:14-15, <sup>2</sup>Mt 12:36

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That you are rich in grace and abounding in mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

### **Sapra (Morning Prayer)**

#### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

**There is no permanent city for us here**

**(Heb 13:14)**

We have no city that stands ever

So we seek God's kingdom which gives peace.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

World and its honour burst like bubbles  
Man who works by God's will live ever.

*(Common Order p. 60)*

**Saturday**  
**Ramsa (Evening Prayer)**

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalm	Page
First Saturday	14	702
Second Saturday	50	769
Third Saturday	52	773
Fourth Saturday	53	774
Fifth Saturday	75	815
Sixth Saturday	81	830
Seventh Saturday	95	854

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

**Onitha daqdam**

*(Tune 14, When we walked)*

**Turn away from evil and do good (Ps 34:14)**

Swimming in depth fully clothed kill you  
Unless stripped-off evils, no heaven.

**God in your power vindicate me (Ps 54:1)**

Lord, shower your grace on those who seek  
 Guard those who struggle to ward-off sins.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

Lord knows the thoughts that arise in me  
 You know my steps now, weak as I am.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 14, When we walked)*

**God, create in me a clean heart (Ps 51:10)**

Have mercy that your peace grow in me  
 Ward-off evil thoughts foe shoots at me.

**Lord, do not turn away from me (Ps 27:9)**

I'm your dwelling place gives me grace  
 Wash me clean of sores of my sins.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

Lord did entrust priests in the Church  
 To give good health to those who repent.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
 Common Order until Onitha d'Ramsa].*

## **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

**For power is at full stretch in weakness**

**(2 Cor 12:9)**

Desires of body rise in me  
 Troubled am I you are my refuge  
 I plead with widow, answer my plea.

**A broken, contrite heart you never scorn**

**(Ps 51:17)**

On day of Judgment I take refuge  
 In Lord to win crown of righteousness  
 Washed cleaned pure in tears with humility.

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**

Lord Jesus dwells in pristine glory  
 You are sure refuge of humankind  
 Remove injustice that afflicts my soul.

D : Let us pray. Peace be with us.

## **Slotha**

C : Most pure and holy Lord, sinful and unclean  
 though we are, we live in the midst of  
 people with unclean lips.<sup>1</sup> Grant us the grace

---

<sup>1</sup>Is 6:5.

to read the signs of the times. Give us strength to strip off the old nature with all its deeds, without giving in to the evil desires of the flesh<sup>1</sup> and be renewed in spirit. Enable us to put on the new nature, created in your image and likeness<sup>2</sup> O God in holiness and justice.<sup>3</sup> For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, Forever.

R : Amen.

### **Aswasa (Ps 118:1 7-24)**

Bless your servant and I shall live  
and obey your word.

Open my eyes that I may see  
the wonders of your law.

I am a pilgrim on the earth;  
show me your commands.

My soul is ever consumed  
as I long for your decrees.

You threaten the proud, the accursed,  
who turn from your commands.

---

<sup>1</sup>Col 3:9, <sup>2</sup>Gen 1:26; 5:1-2, <sup>3</sup>Eph 4:22-24.

Relieve me from scorn and contempt  
For I do your will.

Though princes sit plotting against me  
I ponder on your statutes.

Your will is my delight;  
Your statutes are my counsellors.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

*D* : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Saturday	8	716
Second Saturday	15	748
Third Saturday	22	783
Fourth Saturday	29	815
Fifth Saturday	36	846
Sixth Saturday	43	875
Seventh Saturday	50	918

*Slotha (from Common Order. p. 26)*

## **Onitha d'Mawtwa**

*(Tune 3, The image of the unseen)*

### **Leave me, Lord I am a sinful man (Lk 5:8)**

As sense of repentance grow in me  
 Evil in me stops it, puts me down  
 Lord save me for I am drowning  
 By weight of greed and grief in me  
 Have mercy Lord who forgives sinners  
 Blot out my sins and lead me right way.

### **Anyone who humbles himself will be raised (Lk 18:14)**

Tax collector humbly in temple  
 His heart melted within with penance  
 He prayed, “Have mercy on me Lord!”  
 Then and there received forgiveness  
 My deadly sins are before me Lord  
 I plead humbly to blot them all out.

### **The Lord is near to the broken hearted (Ps 34:18)**

Lord my God of eternal beauty  
 Your presence heals body and my soul  
 Your words which make humans holy  
 Made holy the tax collector too  
 Sinful woman too found her saviour  
 Let us too taste the holy sweetness.

## **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Ten lepers approached Lord for healing  
 Lord God you sent them all away healed  
 To priest to fulfil law's demand  
 Only one returned to give thanks to you  
 Fell at your feet with heart full of joy  
 Likewise we too come to you Lord.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, P. 26)*

## **Subaha (Is 59:9-14)**

Fair judgement is remote from us  
 nor can uprightness overtake us.

We looked for light and all is darkness,  
 For brightness and we walk in gloom.

Like the blind we feel our way along walls,  
 We grope our way like people without eyes.

We stumble as though noon were twilight,  
 among the robust we are like the dead.

We growl, all of us, like bears,  
 like doves we make no sound

But moaning, waiting for  
 the fair judgement  
 that never comes, for salvation,  
 but that is far away.

How often we have rebelled against you  
and our sins bear witness against us.

Our rebellious acts are indeed with us,  
we are well aware of our guilt:

Rebellion and denial of the Lord,  
turning our back on our God, talking violence  
and revolt, murmuring lies in our heart.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

Lord you are keen to save humankind  
Show mercy to us who are sinners.

Receive my prayers in mercy O Lord  
I'm struggling with my sins.

O Lord, you are the source of mercy  
Forgive my sins though they are many.

Your love goes beyond all descriptions  
Beckons me to you now constantly.

I deserve nothing from you O Lord  
But your mercy alone is refuge.

Praise and honour to God Almighty  
And to Son and the Spirit Divine.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

D : With humility and devotion, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, punish us not in your wrath blazing against us<sup>1</sup> because of our evilness and injustice resisting truth,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, erase the evil in us, who are created in your image and likeness to know, love and praise you, since our hearts are darkened by being ungrateful and immersed in vain thoughts we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Rom 1:18, <sup>2</sup>Rom 1:18

D : Lord, you welcome us who are estranged from you as the prodigal son.<sup>1</sup> Becoming fools because of pride, we are frightened more of creatures than of Creator<sup>2</sup> by enslaving ourselves to idols and desires of the flesh, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, look graciously upon us who are enslaved to evils like envy, violence, deceit, calumny, etc.<sup>3</sup> living thoughtless, disobedient and indiscipline, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, we pray to grant us knowledge of our own limitations and shortcomings while we are eager to remove the speck from the eyes of others unmindful of the log in ours,<sup>4</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop

---

<sup>1</sup>Lk 15:20-24.32, <sup>2</sup>Rom 1:22, <sup>3</sup>1 Cor 6:8; 2 Cor 12:20

<sup>4</sup>Mt 7:3

Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That you are rich in grace and abounding in mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

### **Sapra (Morning Prayer)**

#### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

#### **He will have the light of life (Jn 8:12)**

O true light shed your eternal light  
Since my sins covered me with darkness.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

O God, who reigns in eternal light  
Impart to my soul holy halo.

*(Common Order p. 60)*

# The Seasons of Elijah, Cross and Moses Sunday

## Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Sunday	49	767
Second Sunday	84	834
Third Sunday	39	750
Fourth Sunday	90	846
Fifth Sunday	145	949
Sixth Sunday	4	689
Seventh Sunday	103	865

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

## Onitha daqdam

*(Tune 14, When we walked)*

**What have you got that was not given to you?**  
Man is born on earth empty handed;  
And will return hence empty handed.

**The world with all its desires, passing away**  
Arise poor soul wake up repent,  
Know that short lived is wealth of this world.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Example of Lord flames heart with love,  
Give up world's goods to welcome the king.  
[Cross stands in front as source of things last,  
We must take refuge seek help in it.]

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

### **Onitha d'Wasar**

*(Tune 2 In order that)*

### **Do not store up treasures for yourselves on earth (Mt 6:19)**

In illusions are struck human heart,  
World is unable to satisfy them,  
One who is mindful of final journey,  
Earnestly attain eternal reward.

### **Do not love the world or what is in the world (1 Jn 2:15)**

As Moses eager to spread freedom's wings,  
Gave up the comforts of Pharaoh's palace,  
Blessed are those who give up pleasures,  
For lasting freedom of children of God.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Grant us the grace we reach paradise,

Fixing our gaze at your holy Son,  
 We will forget the hardships we meet,  
 Reigning in heaven glorify you.

[We always wear life-giving symbol,  
 In struggles life we have no sword,  
 With cross we fight the battle of life,  
 And we will conquer it and win the crown.]

*(Slotha, etc. from the Common Order, p.12).*  
*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*  
*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the*  
*Common order until Onitha d'Wasaliqe].*

### **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 7 We render homage)*

**They leave their wealth behind for others**  
**(Ps 49:10)**

Nothing of hoarding goes beyond grace,  
 But others will enjoy it when we are gone,  
 What all wrong we have done out of greed,  
 Will stand against us on Day of Judgment.

**Their minds are set on earthly things**  
 Humans yearn to keep a bond with earth,  
 Out of which they are fashioned by God,  
 Their lives take root firmly on the earth,  
 They tend to produce the fruits of the world.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Our relation firmly rooted in faith,  
We all one in love with Lord.  
Let our love root firmly in the Lord,  
And His grace be showered upon us.

[To the man on way to perdition,  
Message of the cross be folly always,  
To him on the way to salvation,  
It is a divine and driving power.]

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

*(Before the feast of the Exaltation of the Cross)*

C : Lord our God, we realize transitoriness of wealth, beauty, and life in the world. Everything comes to naught with death that defies everybody. You alone are permanent, reigning in eternal radiance. Your word and providence endure forever. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

*(After the feast of the Exaltation of the Cross)*

C : Lord Jesus Christ, establish your peace all over the world. Confirm your Church on your cross, keeping her children in your providence. May we, thus, render you in your Church praise, honour and adoration. Lord of all, forever.

R : Amen.

### **Suraya (Ps 39:5-8)**

O Lord, you have shown me my end,  
how short is the length of my days.

Now I know how fleeting is my life.  
You have given me a short span of days;  
my life is as nothing in your sight.

A mere breath, the man who stood so firm,  
a mere shadow, the man passing by.

A mere breath the riches he hoards,  
not knowing who will have them.

And now, Lord, what is there to wait for?  
In you rests all my hope.

Set me free from all my sins,  
do not make me the taunt of the fool.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## **Lelya (Night Prayer)**

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Sunday	51	923
Second Sunday	58	956
Third Sunday	5	703
Fourth Sunday	12	736
Fifth Sunday	19	769
Sixth Sunday	26	801
Seventh Sunday	33	835

*Slotha (from Common Order p. 26)*

## **Onitha d'Mawtwa**

*(Tune 3 The image of the unseen Lord God)*

### **Listen all who dwell on earth**

Newborn sheds tears at light of the world,  
Herein lies paradox of life death,  
Confined in the darkness of womb,  
He felt comfort didn't want leave,  
Time of death man eternally born,  
Weeps unwilling to leave sensual world.

### **Do not set your heart on wealth**

Riches and honours vanish on earth,  
All desires break as we look on,

Like dream wealth vanish in moments,  
One who knows weep as if lost all,  
Lord protect us from love of this world,  
What does one gain by forfeiting life?

### **Your heart will be full of joy**

Peaceful paradise raises the hope,  
Happiness thrive with unrestrained peace,  
No room for any anxiety,  
We not gain kingdom by ourselves,  
Lord you are only way to there,  
Lord you are only way to there.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

I'm unworthy to reach paradise,  
Though full of sin, in your mercy Lord,  
Give safe heaven beside garden,  
Like dog fed on crumps from table,  
I'll taste fruit of paradise ever,  
I'll taste fruit of paradise ever.

[God gives grace on human by cross,  
Victorious cross defeated Satan,  
Sin is weakened frightened the death,  
Man has gained the eternal life,

Heaven and earth sing praises of cross,  
Heaven and earth sing praises of cross.]

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

### **Subaha (1 Jn 2:15-17.24-25)**

Do not love the world or what is in the world.  
If anyone does love the world.

The love of the Father finds no place in him,  
Because everything there is in the world.

Disordered bodily desires,  
disordered desires of the eyes,  
Pride in possession  
Is not from the Father but is from the world.

And the world, with all its disordered desires,  
Is passing away.

But whoever does the will of God  
Remains for ever.

Let what you heard in the beginning  
Remain in you; as long as what you.

Heard in the beginning remains in you,  
You will remain in the Son and in the Father.  
And the promise he made you himself  
Is eternal life.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14 When we walked)*

Let's bless Lord God who out of His Love,  
Established His glory to mankind.

Let's bless Lord who gave man His image,  
Let's bless Lord who gave His flowing grace.

Let's bless Lord who let sing His glory,  
Bless Lord before we sink in death's sleep.

Glory to Father and to the Son,  
And to the Holy Spirit ever.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

D : With joy and faith, let us pray to the Lord,  
saying, have mercy on us, O Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Confirm us in the realization that our life  
does not consist in possessions.<sup>1</sup> Help us

---

<sup>1</sup>Lk 12:15

to set our hearts on your kingdom first.<sup>1</sup>  
We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you taught that nothing can be gained by winning the whole world and forfeiting one's life.<sup>2</sup> Increase the zeal for the salvation of our souls. We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : The wealth of this world is equal to the grass that fades overnight.<sup>3</sup> Help us not to put our trust in it.<sup>4</sup> We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : We own nothing that is not given to us.<sup>5</sup> Therefore, permit us not to put our perishable riches risking their Giver.<sup>6</sup> We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Deliver us from the desire for wealth, the root of all evil.<sup>7</sup> We pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Mt 6:33, <sup>2</sup>Mt 16:28, <sup>3</sup>Mt 6:30; 1Pet 1:24, <sup>4</sup>1Tim 6:1, <sup>5</sup>1Cor 4:7, <sup>6</sup>Mt 6:21; 1Jn 2:15, <sup>7</sup>1Tim 6:10

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That you are rich in grace and abounding in mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14 When we walked)*

**I am going now to prepare a place for you**  
God dwelt on earth like an alien,  
Prepared dwelling place man in His home.

**Come quick and help me**

Lord pour out strength in weak tired mind,  
Shower your fortunes in sinful soul.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Merciful Christ fulfils promises,  
Let all the people sing His glory.  
[Life giving cross life of the faithful,  
You are the fortress who gives refuge.]

*(Common Order p. 39)*

## **Monday**

### **Ramsa (Evening Prayer)**

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Monday	6	691
Second Monday	13	701
Third Monday	16	704
Fourth Monday	56	779
Fifth Monday	62	788
Sixth Monday	39	750
Seventh Monday	82	831

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4).*

**Onitha daqdam***(Tune 6 The Lord assumed)***When he dies he will take nothing with him**

When I am immersed in gaining wealth,  
Death grabs me and the wealth leaves from me,  
Blessed is who conquers greed by his prayer.

**Their good deeds go with them**

We won't win anything in this world,  
It's hard [to] evade punishment of sins,  
Riches vanish [but] evil deeds follow death.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Earth bears body [and] our good works to bliss,  
All that gained stay in heaven and earth,  
Eternal ruin won't fall on righteous.

[At your arrival for last judgement,  
Your sign of cross will shine in heaven,  
Faithful stand crowned with victory beside cross.]

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

## Onitha d'Wasar

(Tune 7 *We render homage*)

### Our life on earth passes like a shadow

Today we live on the earth in great joy,  
 Where we will be by tomorrow no one knows,  
 Blessed one who lives days of his life,  
 By the thought of death that sure to come once.

### Small and great alike

Like a blade of grass that withers,  
 We all will sink one day in death for sure,  
 We all are equal in grave as dust,  
 So foster unity before reach grave.

### Glory to the Father and to the Son

### and to the Holy Spirit

Merciful Lord grant us grace to give up,  
 The frenzy of life at the bidding of death,  
 The Son of God dies hanging on cross,  
 Lord God Almighty raised Him from the dead.

(*Slotha, etc. from the Common Order, p. 12*).

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

[*Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the Common order until Onitha d'Ramsa*].

## **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 7 We render homage)*

### **They will vanish in smoke**

Life on earth is like a flower that fades,  
The approach of death it falls to the ground,  
Since the whole life on earth is short lived,  
Let us expend the glory of the God.

### **The Lord is death and life**

Righteous welcome death as a sound sleep,  
The evil-doer is dead before God,  
Lord is master of life and death as well,  
Let us sing His glory now and ever.

### **Glory to the Father and to the Son**

### **and to the Holy Spirit**

God dwelt on earth and died on the cross,  
By death he conquered death and saved us,  
Let us sing to Father who gave His Son,  
And to the Son and the Spirit Divine.

[I boast of cross of our Lord Jesus Christ,  
Through whom the world has been crucified to me,  
I'm glad to be crucified to world,  
I bless and glorify cross forever.]

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord, even though the inevitable end of our life bothers us, it does not lead us to repentance. The gain we make in this world is nothing. Enable us to defeat death by treading the path of your commandments. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

### **Aswasa (Ps 118:25-32)**

My soul lies in the dust;  
By your word revive me.

I declared my ways and you answered:  
Teach me your statutes.

Make me grasp the way of your precepts  
And I will muse on your wonders.

My soul pines away with grief;  
By your word raise me up.

Keep me from the way of error  
And teach me your law.

I have chosen the way of truth  
with your decrees before me.

I bind myself to do your will;  
Lord, do not disappoint me.

I will run the way of your commands;  
You give freedom to my heart.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

### **Lelya (Night Prayer)**

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Monday	52	928
Second Monday	59	961
Third Monday	6	707
Fourth Monday	13	740
Fifth Monday	20	774
Sixth Monday	27	805
Seventh Monday	34	839

*Slotha (from Common Order. p. 26)*

## **Onitha d'Mawtwa**

*(Tune 6 The Lord assumed)*

### **He became the mediator of a new covenant**

Like ladder Jacob saw in his dream,  
Christ reigns in heaven beside Father,  
Reconciler, brings mercy to mankind.

### **The grave diggers are gathering for me**

The journey of life gets near the grave  
All our gains go down to dust indeed,  
Threatened by death we don't repent at all.

### **Costly in the Lord's sight is the death of his faithful**

Righteous live in the presence of God,  
Preparing new life after their death,  
For God sinners are dead even alive.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Adam's sin made all humans debtors,  
By His death Jesus remitted debts,  
Snatching the bond of debt he destroyed it.

[Thief prayed by seeing your death on cross,  
"Lord remember me in your Kingdom,"  
We too make same plea to you on the cross.]

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

### **Subaha (Sir 40:1-6)**

A hard lot has been created for human beings,  
A heavy yoke lies on the children of Adam.

From the day they come out of  
their mother's womb,  
Till the day they return  
to the mother of them all.

What fills them with foreboding  
And their hearts with fear  
is dread of the day of death.

From the one who sits on a glorious throne  
to the wretch in dust and ashes.

From the one who wears purple and a crown  
to the one dressed in sacking.

All is fury and jealousy, turmoil and unrest,  
fear of death, rivalry, strife.

And even at night while he rests on his bed  
his sleep only gives a new twist to his worries.

Scarcely has he lain down to rest, when  
in his sleep.

As if in broad daylight, he is troubled  
with nightmares,  
like one who has escaped from a battle.

Glory to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
From eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14 When we walked)*

Let us bless the Lord who sheds bright rays,  
(Of) eternal light on dead faithful ones.

Let us bless Lord God like the virgins,  
At bridal chamber with lamps well-kept.

If no honour is rendered to the Son,  
Humans on earth will die in this world.

Let us sing praises to Lord with joy,  
As wise virgins at bridal chamber.

Radiant by prayers we praise the Lord,  
Made of flowers of our endurance.

*Epistle (of the Qurbana)*

## Karozutha

- D : With faith and vigilance, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Every human being has only a brief lifespan like the flowers that fade.<sup>1</sup> Help us to expend it fruitfully.<sup>2</sup> We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Everyone is subject to the universal law that we are born to die.<sup>3</sup> Make us zealous to invest in the real life to come.<sup>4</sup> We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Since our life on earth is time-bound and its end uncertain,<sup>5</sup> enable us to offer our mortal bodies as living sacrifice.<sup>6</sup> We pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Enable us to lead a life hidden with Christ in God,<sup>7</sup> delivered from fear of

---

<sup>1</sup>Job 14:1, <sup>2</sup>Pet 1:24, <sup>3</sup>Sir 8:7, <sup>4</sup>Mt 6:19, <sup>5</sup>2Cor 6:1,

<sup>6</sup>Rom 12:1, <sup>7</sup>Col 3:3.

death haunting everyone,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That we may be confirmed in faith that anyone who dies in you will be glorified with you,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : We pray that all those who are at the point of death may be consoled and lead to heaven all those who die today, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That you are rich in grace and abounding in mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood,

---

<sup>1</sup>Sir 40:2, <sup>2</sup>Rom 6:8.

enable us to stand a at your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

### **Sapra (Morning Prayers)**

#### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14 When we walked)*

#### **My lips have wisdom to utter**

Death is like dream and dead like in sleep,  
Resurrection like radiance at dawn.

#### **So stay awake**

Blessed one who believes risen life,  
In his death as he wakes up at dawn.

#### **Glory to the Father and to the Son**

#### **and to the Holy Spirit**

Good workers last ever in heaven,  
Glorify God in Chamber of joy.

[Adam's children get resurrection,  
From cross erected on Calvary.]

*(Common Order p. 60)*

## Tuesday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Tuesday	38	748
Second Tuesday	51	771
Third Tuesday	129	926
Fourth Tuesday	6	691
Fifth Tuesday	32	734
Sixth Tuesday	102	863
Seventh Tuesday	142	944

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4).*

### Onitha daqdam

*(Tune 6 The Lord assumed)*

### When God takes His stand to give the Judgement (Ps 76:79)

The graves open and dead rise again,  
The world shudder with fear on that day,  
Lord grant your children refuge that day.

### They will be my people (Ezek 37:27)

With reverence angels before you,  
For judgement human stand before you,  
God welcome righteous though all are equal.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

No one know the day and the hour,  
Not angels Son but Father alone,  
Son of Man appear unexpectedly.

[Power flow from the Ark of Covenant,  
And Israelites worshipped it with love,  
So Lord we worship your cross with reverence.]  
(*Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8*).

**Onitha d'Wasar**

*Tune 14 (When we walked)*

**He brought out his people like sheep**  
On the day of Judgement in glory,  
Permit me to stand in row of sheep.

**Tremble before him all the earth**  
Gather wheat burning chaff in fire,  
Angels tremble on hearing Judgement.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

When stars fall apart good reach heaven,  
Mercy on me Lord sinners refuge.

[Glory of cross imparts forgiveness,  
We adore cross all times everywhere.]

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*  
*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*  
*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the*  
*Common order until Onitha d'Ramsa].*

### **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 6 The Lord assumed)*

#### **Lord be merciful to me a sinner**

When your signs appear on clouds above,  
And when the righteous get their rewards,  
Look with pity without counting merit.

#### **Open for me the gates of saving justice**

Wretched soul me without burning lamp,  
When shouts go up no one give oil,  
Take oil with you as wise virgins did.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

No forgiveness with no repentance,  
Abraham won't cool you in the hell,  
Lord have mercy for I've sinned against you.

[The water at Marah was bitter,  
God showed Moses a wood in the mount,  
It sweetened water, prefiguring the cross.]

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord our God, we have become subject to slavery and death because we have disobeyed your commandments just as our ancestors did. Do not judge your servants, for no living being is blameless in your sight. Have mercy on us according to your nature. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

**Aswasa (Ps. 118:33-40)**

Teach me the demands of your statutes and I will keep them to the end.

Train me to observe your law,  
to keep it with my heart.

Guide me in the path of your commands;  
for there is my delight.

Bend my heart to your will  
and not to the love of gain.

Keep my eyes from what is false:  
by your word, give me life.

Keep the promise you have made  
to the servant who fears you.

Keep me from the scorn I dread,  
for your decrees are good.

See, I long for your precepts:  
then in your justice, give me life.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

### **Lelya (Night Prayer)**

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Tuesday	53	933
Second Tuesday	60	964
Third Tuesday	7	712
Fourth Tuesday	14	744
Fifth Tuesday	21	779
Sixth Tuesday	28	810
Seventh Tuesday	35	841

*Slotha (from Common Order. p. 26)*

**Onitha d'Mawtwa***(Tune 7 We render homage)***Stay wake with me (Mt 26:38)**

Lord your servants are awaiting sleepless,  
Before your coming I'm overcome by sleep,  
Wake me up and lead me on ahead,  
Into your bridal chamber in heaven.

**Have a clear conscience (1 Pet 3:16)**

Lord's Judgement reflects on human conscience,  
Man it will weigh your words, deeds and life,  
You be crowned in heaven by your life,  
So respond to conscience grow in virtue.

**The Lord is coming, coming to judge the earth  
(Ps 96:13)**

On frightful moments of day of judgement,  
Lord will appear with angels on clouds,  
Apostles judge tribes of Israel,  
Have mercy on Church the new Israel.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Lord I have strayed away from your right path,  
When you appear on the day of judgement,  
In radiant glory with angels and saints,  
Have mercy on me God of mercy.

[Moses saved Israel by stretching hands,  
Over the sea and prepared a path for them,  
To walk safely to land of promise,  
Christ saved mankind by showing path by Cross.]

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

### **Subaha (Is 26:7-12)**

The path of the upright one is honesty;  
you smooth the honest way of the upright.

Following the path of your judgements, Lord,  
we set our hopes in you, your name,  
your memory are all our soul desires.

At night my soul longs for you  
and my spirit within me seeks you out;

For when your judgements appear on earth  
the inhabitants of the world learn what  
saving justice is.

If pity is shown to the wicked  
without his learning what saving justice is.

He will act wrongly in the land of right conduct  
and not see the majesty of the Lord.

Lord, your hand is raised but they do not see!  
The antagonists of your people will look and grow  
pale;

With your fiery wrath you will devour your  
enemies.

Lord, you will grant us peace,  
having completed all our undertakings for us.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14 When we walked)*

Though full of justice Lord God you are,  
To mankind you are full of mercy.

Don't remember any of our sins,  
We commit out of our ignorance.

We become subjected to the judgement,  
Violated your loving commands.

Having strayed away from you Lord God,  
We become humble in world below.

Reparation is done on the earth,  
(To) get forgiveness of sins in heaven.

Lord grant us blissful heavens above,  
Where the righteousness reign forever.

Glory to Father and to the Son,  
And to the Holy Spirit ever.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With contrition and devotion, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you came into the world to save sinners;<sup>1</sup> we now seek forgiveness for we have failed to make use of the many gifts you bestowed on us, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, when you come on the day of judgement<sup>2</sup> to examine our deeds, have mercy on us, the undeserving,<sup>3</sup> as you did to the servants who came to work at the eleventh hour,<sup>4</sup> we pray to you, Lord<sup>5</sup>.
- R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>1Tim 1:15, <sup>2</sup>Mt 25:30, <sup>3</sup>Rom 7:18, <sup>4</sup>Mt 20:6,

<sup>5</sup>2Cor 5:10

- D : For the forgiveness of our many sins, unfaithful as we are to our call to holiness,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, we who are frail and weak, seek forgiveness of our sins, since even the righteous fall seven times a day,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : For our sanctification, indispensable for those who await in hope for your coming by faithfully obeying your command-ments,<sup>3</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : You are rich in grace and abounding in mercy, we pray to you, Lord.

---

<sup>1</sup>1 Thess 4:7, <sup>2</sup>Prov 24:16, <sup>3</sup>1 Tim 6:14.

566 The Season of Elijah, Cross and Moses

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

### **Sapra (Morning Prayer) Onitha d'Sapra**

*Tune 14 (When we walked)*

#### **In you Lord I have taken refuge**

All creator who rose from the dead,  
We pray grant refuge to the loving.

#### **Jesus remember me**

Gift offered to thief on Calvary,  
Grant the same to the departed ones.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Paradise fruit open door to death,  
Christ opened path of eternal life.

[You humbled yourself to die on cross,  
God raised you high in ever glory.]

*(Common Order p. 60)*

## Wednesday

### Ramsa (Evening Prayer)

*(Common Order up to the Psalm, see p. 1)*

	Psalms	Page
First Wednesday	45	761
Second Wednesday	87	839
Third Wednesday	96	855
Fourth Wednesday	97	857
Fifth Wednesday	98	858
Sixth Wednesday	19	712
Seventh Wednesday	113	890

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

### Onitha daqdam

*(Tune 7 We render homage)*

**They rejoice in you who love your name**  
 Mother be my refuge all days and nights,  
 Under the protection of holy wings,  
 You guide us along true path of light,  
 To reach eternal abode in heaven.

**Incense which are the prayers of the saints**  
 Lord Saviour of human grant us your peace,

Intercession of the Blessed Mother,  
Protect the church that sings your praises,  
In honour of your name Mother of God.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Mother you are uniquely privileged,  
In need of mercy intercede for sinners,  
Lord grant His mercy in abundance,  
We may be saved by conquering evil.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*Tune 14 (When we walked)*

**She was the mother of all those who live**  
Heaven and earth sing praise of Mary,  
Who rains down blessings on refugees.

**All generations will call me blessed**  
Lord grant humans grace to sing praises,  
(In) honour of Mary mind united.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Mother of God pray to Son always,  
(That) we may reach safely eternal life.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the Common order until Onitha d'Ramsa].*

## **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 2 In order that)*

### **He has raise the lowly**

Mother of Jesus most beautiful,  
Refuge and solace to living and dead,  
Grant us refuge the moment your son,  
Appear on clouds to judge living and dead.

### **Daughter of king at your right hand**

God crowned a virgin from human race,  
Source of all graces in Holy Church,  
People rejoice at hearing her name,  
Made blessed by the Spirit divine.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Grant us your grace to keep your commands,  
By lasting help of your Blessed Mother,  
Grant grace to welcome you with your Mother,  
On the day when you appear in heaven.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord Jesus Christ, by the intercession of your Mother Blessed Virgin Mary, bestow on us the spiritual and material help and protection. Enable us to participate in your eternal banquet with her. Lord of all, forever.

R : Amen.

### **Suraya (Wis 7:7-9)**

I prayed, and understanding was given me;  
I entreated, and the spirit of Wisdom came to me.

I esteemed her more than sceptres and thrones;  
Compared with her, I held riches as nothing.

I reckoned no precious stone to be her equal,  
For compared with her,  
All gold is a pinch of sand,  
And beside her, silver ranks as mud.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Wednesday	54	938
Second Wednesday	1	686
Third Wednesday	8	716
Fourth Wednesday	15	748
Fifth Wednesday	22	783
Sixth Wednesday	29	815
Seventh Wednesday	36	846

*Slotha (from Common Order p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*(Tune 3 The image of the unseen Lord God)*

### Your days are prepared

Man was led to sin by Eve's deceit,  
 God gave us Mary refuge to us,  
 Mother who gave birth to the Lord,  
 Pray always that sad be consoled,  
 God sowed lasting holiness in you,  
 Mother grant His grace to your children.

### I serve in the presence of our God

Life-giving tree Mary in Eden,  
 Extending bearing life-giving fruit,  
 You were a home for that shepherd,  
 Who went after that one strayed sheep,

Mother of Christ the God dwelt in you,  
Grant His children the lasting blessing.

**You are the highest honour of our race**

Mother we always seek God through you,  
We cry to you from the sea of life,  
When you intercede for sinners,  
Your Son Jesus grant us all these,  
Safe haven of sick and the distressed,  
Grant lasting blessings on your children.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Your prayers give refuge to sinners,  
Mother we seek you for lasting peace,  
Let church be crowned by your blessings,  
Let the sheep come to the shepherd,  
May God grant His grace through You,  
That they may give up their sinful ways.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (Is 63:7-9)**

I shall recount the Lord's acts of faithful love,  
his praises, in return for all  
that the Lord has done for us,  
for his great kindness to the House of Israel.

For all that he has done in his mercy,  
for the abundance of his acts of faithful love.

For he said, 'Truly they are my people,  
children who will not betray me,'  
and he became their Saviour.

In all their troubles, it was no messenger or angel  
but his presence that saved them.

In his love and pity he himself redeemed  
them, lifted them up and carried them  
throughout the days of old.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 7 When we walked)*

Salute Blessed Mother Virgin,  
In whom reigns lasting fortunes for all.

We salute you Mother most blessed,  
Who has honour both in heaven and earth.

Let your intercessions be our support,  
And give us refuge on judgment's day.

Mother be gracious to let your Son,  
Reign in our humble heart for ever.

Ineffable your praise and your glory,  
Unable to sing in heaven or earth.

You the dwelling place for almighty,  
You are raised high upon the earth.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

D : With faith and hope let us pray to the Lord,  
saying, have mercy on us, O Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For the grace of perseverance until our  
death,<sup>1</sup> just as you gave grace to the  
Blessed Virgin to remain united with you  
through her faith until your death on the  
cross, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That we may obtain strength to offer  
ourselves as sacrifice,<sup>2</sup> just as Mary gladly  
permitted her only Son to be sacrificed<sup>3</sup> to  
ransom the sin of the humankind, we pray  
to you, Lord.

---

<sup>1</sup>LG 58, <sup>2</sup>Rom 12:1, <sup>3</sup>LG 68.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That we the sinners may merit grace to be on your right on the day of judgement, Lord, through the intercession of the Blessed Virgin Mary, glorified above the rest of the humankind, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That we attain heaven through the life of sacrifice and forgiveness just as Mary did in a world of struggles and temptations, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : You are rich in grace and abounding in mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood,

enable us to stand at your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

### **Sapra (Morning Prayer) Onitha d'Sapra**

*(Tune 14 When we walked)*

**You are my refuge**

O mother mediate for us all,

(As) we fall at your feet seeking your help.

**Let me take refuge in the shelter  
of your wings**

Intercede for us Mother of God,

(That) we may stand with you in God's presence.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Mother hear the prayers of your children,

Give us refuge in heaven and earth.

*(Common Order p. 60)*

## Thursday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Thursday	47	764
Second Thursday	82	831
Third Thursday	85	835
Fourth Thursday	98	858
Fifth Thursday	110	887
Sixth Thursday	138	938
Seventh Thursday	9	695

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

### Onitha daqdam

*(Tune 7 We render homage)*

**He knows the designs of all hearts**  
 When angels of fire blow trumpets,  
 Lord Jesus appears in the sky to judge,  
 When God weighs your words and deeds.  
 My soul where will you hide?

### **At the judgement seat of Christ**

When I am called to be judged on that day,  
 Never will I have place to escape,  
 I have violated your precepts Lord,  
 Be merciful to me meritless though.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Even the covert thoughts on judgment,  
Weighed down by guilt mind sinks,  
Even my frightened soul in darkness,  
I cry to you Lord have mercy on me.

[Just as the ark of Noah floating,  
Your cross gives refuge to man's life journey,  
Just as the ark preserved life on earth,  
Lord let your holy cross save sinful world.]

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

### **Onitha d'Wasar**

*(Tune 14 When we walked)*

### **Lord I am a sinful man**

Let not sinner be put to trial,  
(With) no uprightness your grace alone guard.

### **Against you, you alone have I sinned**

I disfigured the beauty of soul,  
By sins I defiled house of Spirit.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Upright will shine on day of judgment,  
Shine your light on me grant paradise.

[One day I will be lighted on cross,  
(And) I will attract people to my side.]

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*  
*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*  
*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the*  
*Common order until Onitha d'Ramsa].*

### **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 6 The Lord assumed)*

**A broken heart you never scorn**  
 Do not abandon me for my sins,  
 By repentance I beg forgiveness,  
 Mercy on me I am frail and sinful.

**Lord you can read everyone's heart**  
 On judgement day thoughts will be exposed,  
 Who will survive then in your presence,  
 Born of women who is free from the sin?

**Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit**  
 It is hard for upright go heaven,  
 Then my chances are too bleak and dull,  
 For you are our hope that frightful day.

[O cross the sign of humility,  
 You are glory of those admire you,  
 You bestow salvation on who trust you.]

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : God of compassion, have mercy on us. In your loving providence, do not withhold your protection from us. Help us to tread along the path of your commandments. Preserve both our body and soul free of sin at the time of coming of Christ. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

### **Aswasa (Ps 118:41-48)**

Lord, let your love come upon me,  
the saving help of your promise.

And I shall answer those who taunt me  
for I trust in your word.

Do not take the word of truth from my mouth  
for I trust in your decrees.

I shall always keep your law  
for ever and ever.

I shall walk in the path of freedom  
for I seek your precepts.

I will speak of your will before kings,  
and not be abashed.

Your commands have been my delight;  
these I have loved.

I will worship your commands and love them  
and ponder your statutes.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

*D* : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## **Lelya (Night Prayer)**

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Thursday	55	943
Second Thursday	2	690
Third Thursday	9	722
Fourth Thursday	16	754
Fifth Thursday	23	788
Sixth Thursday	30	819
Seventh Thursday	37	851

*Slotha (from Common Order p. 26)*

### **Onitha d'Mawtwa**

*(Tune 3 The image of the unseen Lord God)*

#### **Have mercy on me O God in Your faithful love**

As a great sinner heart burns within,  
I remember the day of judgment,  
Those who've done good will get reward,  
As you forgave sinful woman,  
Tax collector bestowed salvation,  
Pardon sins and grant me salvation.

#### **He knows the secrets of the heart**

All will stand trial before the Lord,  
The frightening moment on judgment day,  
My soul how you defend yourself,  
Haven't you taken lamp with light,  
Without wedding clothes riches useless,  
Repentance won the sin in this world.

#### **There is no favouritism with God**

Lord will reward all each one deserves,  
After duly weighing each deeds,  
The defaulters will be punished,  
On judgment day by the Lord God,  
If they found without good works in life,  
Lord grant strength to renounce illusions.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

I've wasted life by chasing world's ways,  
Condemned sufferings for rest of life,  
I've not worked in your vineyard,  
I don't deserve reward for work,  
Afflicted by the wounds of my sins,  
Grant me healing word of compassion.

[Your servants await eternal joy,  
Lord remember the promise you made,  
One who believes in me will live,  
Protect and guide us worshippers,  
We take refuge in shade of your cross,  
We take refuge in shade of your cross.]

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha ( Joel 3,1-5)**

I shall gather all the nations together  
and take them down to the Valley of Jehoshaphat;

There I shall put them on trial  
because of Israel, my people.

And my heritage, for having scattered  
them among the nations and having divided my  
land among themselves.

They drew lots for my people,  
Bartering a boy for a whore  
and selling a girl for wine to drink.

‘And what are you to me, Tyre and Sidon  
and all you regions of Philistia?  
Can you take revenge in me?

If you take revenge in me,  
I shall quickly, instantly, make your revenge  
recoil on your own heads

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*Tune 14 (When we walked)*

Lord Jesus Christ have mercy on us,  
When you come in glory to judge.

As you offered yourself as our food,  
You have become one with the mankind.

You give grace of Holy Spirit,  
We cry to heavens Abba father.

At baptism we wore the spirit,  
Stripping off our old sinful nature.

We sing glory to Father and Son,  
And to the Holy Spirit ever.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With faith and unity, let us pray to the Lord,  
saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That we may be helped to stay prepared,  
prudent and vigilant<sup>1</sup> for the day of  
judgement that would descend unexpe-ctedly  
like a thief,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That we may be granted preparedness and  
courage to enter with the heavenly  
Bridegroom, just like the prudent bridesmaid  
with oil of sanctity,<sup>3</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>1Cor 16:13, <sup>2</sup>Mt 24:43-44; 1Thess 5:2; 2 Pet 3:10

<sup>3</sup>Mt 25:10

D : That we may be ready to welcome him at his appearance with all the saints, we pray to the Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That the humankind may be inspired to negotiate the path of his commandments faithfully until his glorious advent,<sup>4</sup> we pray to the Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That we may grow daily in the expectation of life to come, by the remembrance of your redemptive work of passion, death and resurrection through the celebration of the Holy Eucharist until his glorious return, we pray to the Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>4</sup>Mt 25:31; 1Thess 6:15

- D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to the Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return.
- R : Amen.
- D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

### **Sapra (Morning Prayer)**

#### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14 When we walked)*

**Anyone who has ears should listen**  
No one is able to cool the tongue,  
Of men burning in hell with water.

#### **No answer comes**

Tears and prayers will not bear fruit,  
God will not turn Himself that side.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

When the Lord comes in second coming,  
May His grace keep you whole and blameless.

[We adore you Lord who by the cross,  
Reconcile man to God the Father.]

*(Common Order p. 60)*

## **Friday**

### **Ramsa (Evening Prayer)**

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Friday	67	795
Second Friday	75	815
Third Friday	94	852
Fourth Friday	96	855
Fifth Friday	9	695
Sixth Friday	11	699
Seventh Friday	82	831

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

## **Onitha daqdam**

*(Tune 6 The Lord assumed)*

### **Lord relent and save my life**

The world with its lure ruined my mind,  
Before thief steals life from my body,  
Grant me grace to repent, I have sinned.

### **In fear be submissive to the Lord**

You do punish that we stay right path,  
Like sickness hunger can't deter us,  
Save us as you reconciled by your death.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

I am weak give me your powerful hand,  
Wretched am I share heavenly bliss,  
Lasting peace to adore you with angels.

[World treated crucified with contempt,  
Lord assume curse of mankind on cross,  
Gave his blood as ransom to save mankind.]

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 14 When we walked)*

**Pinch of yeast ferments the whole batch**

My life is filled with anxiety Lord,  
Enrich it with leaven of deep faith.

**The days of my life are few enough**  
Day and night pass, death knocking door,  
Abandon me not for my lot wrongs.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

You created man out of mercy,  
On judgment day have mercy on us.

[As men were saved by your cross O Lord,  
They were protected by same armour.]

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*  
*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*  
*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the*  
*Common order until Onitha d'Ramsa].*

### **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 2 In order that)*

#### **I have sinned against the lord**

Like a sheep strayed away from the fold,  
Fallen in snare laid by the foe,  
I cry out for help with a contrite heart,  
Hasten to my rescue save me Lord God.

#### **The love of money is the root of all evils**

I have chased riches in the fleeting world,  
And breaking your laws every moment,  
Curse not me as you cursed the fig tree,  
Grant me in mercy the grace to repent.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Lord gives much grace to win paradise,  
Why did my soul you waste grace by sins,  
If you don't come in the wedding garment,  
For eternal banquet weep in darkness.

[God willed to reconcile all in Christ,  
By making peace through his death on cross,  
You reconciled whole heaven and earth,  
Lord your name is great for now and ever.]

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord God, be merciful to the faithful departed by raising them up to stand with the just on your right. Adorn them with the radiance of your kingdom; and delight them with the righteous in heaven who accomplished your holy will on earth. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

### **Suraya (Ps 32:1-5)**

Happy the man whose offence is forgiven,  
whose sin is remitted.

O happy the man to whom the Lord  
imputes no guilt,  
in whose spirit is no guile.

I kept it secret and my frame was wasted.  
I groaned all the day long.

For night and day your hand  
was heavy upon me.

Indeed, my strength was dried up  
As by the summer's heat.

But now I have acknowledged my sins;  
my guilt I did not hide.

I said: 'I will confess  
My offence to the Lord.

And you, Lord, have forgiven  
the guilt of my sin.

Glory to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
From eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

### **Lelya (Night Prayer)**

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Friday	56	947
Second Friday	3	694
Third Friday	10	727
Fourth Friday	17	759
Fifth Friday	24	792
Sixth Friday	31	826
Seventh Friday	38	855

*Slotha (from Common Order p. 26)*

**Onitha d'Mawtwa***(Tune 6 The Lord assumed)***I will not allow myself to sleep**

Awake soul to prove your repentance,  
By shedding your tears every dawn dusk,  
Though a just judge God will hear the contrite.

**You have crowned him with glory and beauty**

Lord you gave me knowledge and talents,  
But I've wasted them buried them down,  
God call me my child and grant me remorse.

**He will reveal the designs of all hearts**

Lord in your mercy called me to work,  
In vineyard even late last hour,  
Pity on me for my failure to work.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

When Simon began to sink in sea,  
Lord you stretched out your hand and raised him,  
Sustain me I'm sinking in life's ocean.

[Your cross brought life to all in the world,  
The tree of paradise in Eden,  
Symbolizes cross that brought life to world.]

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 25)*

### **Subaha (Joel 3:14-18)**

Multitude on multitude  
In the Valley of Decision!  
For the Day of the Lord is near  
In the Valley of the Verdict!

Sun and moon grow dark,  
The stars lose their brilliance.

The Lord roars from Zion,  
He thunders from Jerusalem;  
Heaven and earth tremble.

But the Lord will be a shelter  
for his people.  
A stronghold for the Israelites.

‘Then you will know  
that I am the Lord your God  
Residing on Zion, my holy mountain.

Jerusalem will then be a sanctuary,  
No foreigners will overrun it ever again.’

When that Day comes,  
The mountains will run with new wine.

Glory to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14 When we walked)*

No room for repentance after death,  
God of mercy judge with your mercy.

Your son taught us that you are the good,  
Grant grace to draw your goodness in full.

Stretch your hand of mercy to sinners,  
Lead to eternal life from our graves.

Glory and praise to Father and Son,  
And to Spirit Divine forever.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

D : With contrition and hope, let us pray to the  
Lord for his mercy on the day of judgement,  
have mercy on us, O Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you warned that anyone who refused to repent, would perish,<sup>1</sup> let us pray to the Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you taught that the one who merely cries out saying, 'Lord, Lord,' will not enter the kingdom of heaven, but the one who does the will of your Father in heaven,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you promised that if anyone declared himself for you in the presence of human beings, you would declare yourself for him in the presence of your Father in heaven,<sup>3</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you instructed not to be afraid of those who kill the body but cannot kill the soul; and to fear him rather who can destroy both body and soul in hell,<sup>4</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you warned that when someone is given a great deal, a great deal will be

---

<sup>1</sup>Lk 13:3, <sup>2</sup>Mt 7:21, <sup>3</sup>Mt 10:32, <sup>4</sup>Mt 10:28

demanded of that person,<sup>1</sup> we pray to you, Lord,

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you said that the measure one gives will be the measure one gets back,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : You are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

---

<sup>1</sup>Lk 12:48, <sup>2</sup>Mt 7:2

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 6 The Lord assumed)*

#### **The merciful Father and the God of consolations**

Even when you are God of justice,  
Are you not abounding in mercy?  
Look mercifully upon repentant.

#### **You must repent**

You grant mercy to man until death,  
Lord on the frightful day of judgement,  
You will earnestly hold the true judgement.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

Even when you punish when we sin,  
Your heart is seat of mercy for us,  
Your heart is seat of mercy for us.

[Aaron's staff destroyed Egyptian might,  
The cross destroyed the evil serpent,  
Cross destroyed in this world evil serpent.]

*(Common Order p. 60)*

## Saturday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Saturday	25	722
Second Saturday	28	727
Third Saturday	35	740
Fourth Saturday	40	752
Fifth Saturday	57	780
Sixth Saturday	61	787
Seventh Saturday	142	944

*(At the end of Psalm, Slotha, hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

### Onitha daqdam

*(Tune 14 When we walked)*

**Blessed is anyone who cares for the poor**  
 Give alms generously to the poor,  
 And you will have treasures in heaven.

**Set your hearts on His kingdom first**  
 Cast off evil with fear of the Lord,  
 Welcome the Lord by doing justice.

## **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

(To) attain new world where righteousness reign,  
Be blameless and unsullied at peace.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p 8).*

## **Onitha d'Wasar**

*(Tune 14 When we walked)*

### **Watch over your heart**

Consider each day, day of the Lord,  
(Like) Slave is awake for master's return.

### **Let your thoughts be on things above**

If our hope in Lord turns out worldly,  
Unfortunate we gain nothing here.

## **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

You transfigure our wretched body,  
And raise them like your glorious body.

[Moses once lifted the bronze serpent,  
(Like) on Calvary was raise(d) Son of Man.]

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the Common order until Onitha d'Ramsa].*

## **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 7 We render homage)*

### **In hope we already have salvation**

Lest you lose hope on the day of your death,  
The departed rush to eternity,  
Tears on earth turn to joy in heaven,  
Singing God's glory with heavenly angels.

### **He knows the secrets of the heart**

Sing praise to the mercy of Lord our God,  
Saw in widow's mite gem of great worth,  
Accept the offerings we bring to you,  
Is as precious as that of widow's mite.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

You said that even a cup of water,  
Given in your name Lord be rewarded,  
One surrenders and walks in your path,  
Will attain the bliss of highest heaven.

[When death opens its mouth to eat mankind,  
You did protect them from death by your cross,

Tree of knowledge gave death's bitterness,  
The fruit of wood of cross makes death so sweet.]

D :    Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C :   Lord, give us grace to enjoy heavenly joy in your kingdom. The vision of the Redeemer is the beginning of any beatitude. Those who raise their eyes to you receive graces in abundance. Help us to make our life fruitful by concentrating on the things above.<sup>1</sup> For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R :   Amen.

### **Aswasa (Ps. 118:49-56)**

Remember your word to your servant  
by which you gave me hope.

This is my comfort in sorrow  
that your promise gives me life.

Though the proud may utterly deride me  
I keep your law.

I remember your decrees of old  
and these, Lord, console me.

When I am seized with indignation  
At the wicked who forsake your law.

Your statutes have become my song,  
In the land of exile.

I think of your name in the night-time  
and I keep your law.

This has been my blessing,  
the keeping of your precepts.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Saturday	57	952
Second Saturday	4	699
Third Saturday	11	731
Fourth Saturday	18	764
Fifth Saturday	25	796
Sixth Saturday	32	831
Seventh Saturday	39	859

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*Tune 3 (The image of the unseen Lord God)*

### Our home land is in heaven

We live our life of faith in this world,  
 We are challenged by mundane values,  
 In this world, we away from you,  
 We seek Lord with whole heart and soul,  
 Be merciful let us dwell with you,  
 Grant peace in heaven after our death.

### You may enjoy a much greater gladness when his glory is revealed

On judgment day Lord says to righteous,  
 I was hungry and you gave me the food,  
 I was thirsty you gave me drink,

I was stranger you welcomed me,  
I was lacking cloths you clothed me well,  
Visited me in prison and sick bed.

**Faith with good deeds if do not go with,  
it is quite dead**

In response righteous say to the Lord,  
We never seen you as you said now,  
When did you come as destitute,  
He replies when you did to least,  
Brethren of mine you did to me,  
Mercy on us and help unbelief.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Come let us put on Spirit's armour,  
To confront spirit of world below,  
World's illusion fleets like shadows,  
Walk in Lord's presence with his sight,  
Towards heaven the lasting abode,  
Towards heaven the lasting abode.

[Your cross hide your glory and power,  
Splendour and might in full to behold,  
Through them we taste eternal life,  
We are not ashamed of your cross,

We do get Your eternal wisdom,  
Cross saves us always from enemy.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, P. 26)*

### **Subaha (Tob 3:2-5)**

You are just, O Lord,  
and just are all your works.

All your ways are grace and truth,  
and you are the Judge of the world.

Therefore, Lord, remember me, look to me.

Do not punish me for my sins  
or for my needless faults or those of my ancestors.

For we have sinned against you  
And broken your commandments.

And you have given us over to be plundered,  
To captivity and death, to be the talk.

The laughing-stock and scorn of all the nations  
among whom you have dispersed us.

And now all your decrees are true  
when you deal with me as my faults deserve,  
and those of my ancestors.

For we have neither kept your commandments  
nor walked in truth before you.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14 When we walked)*

Fear of the Lord is base of wisdom,  
One acquires wisdom walks in God's will.

Path that Lord shows leads always to good,  
Wise take journey respecting Lord's word.

They see blissful light in tower of life,  
No tears no death bright vision of God.

Glory to Father and to the Son,  
And the Spirit Divine ever.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

D : With contrition and hope, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you reign on high, seated at the right hand of God the Father,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.

---

<sup>1</sup>Lk 22:69

608 The Season of Elijah, Cross and Moses

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you wished those who were given to you to be with you where you are, that they may always see your glory,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you gave us the hope with the assurance of many rooms in your Father's house,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you assured us of your return to take us home to your Father,<sup>3</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you look forward to rewarding each one according to his behaviour,<sup>4</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you would award those who love you with rewards that no eye has seen and no ear has heard,<sup>5</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Jn 17:24, <sup>2</sup>Jn 14:2, <sup>3</sup>Jn 14:2b-3a, <sup>4</sup>Mt 16:27, <sup>5</sup>1 Cor 2:9

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in blessings and abounding in mercy, we pray to you.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)** **Onitha d'Sapra**

*Tune 14 (When we walked)*

**Yahweh will not abandon His people**

If you do good the Lord will reward,  
In plenty in eternal kingdom.

**I hope we already have salvation**

When Lord appears for the last judgement,  
Faithful departed gain life in him.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit**

Let's bless Father who dwells in bright light,  
Beyond knowledge of our hearts and eyes.

*(Common Order p. 60).*

# The Season of the Dedication

## Sunday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Sunday	20	714
Second Sunday	26	724
Third Sunday	100	861
Fourth Sunday	134	931

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4.)*

### Onitha daqdam

*(Tune 6, The Lord assumed)*

**Lord, hear my prayer.**

We knock at door of your house,  
Protect the house which you have said,  
“My name be there”, hear us, have mercy.

**Yahweh, I love the beauty of Your house.**

Grant shelter to contrite sinners,  
In this house, Lord hear our prayer,  
Look with mercy on our tears.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.**

Once Jesus said to his disciples  
“All that you ask my Father will grant”  
Trusting in you, we knock, have mercy.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 7, We render homage)*

**One this I ask of the Lord.**

As you were refuge to forefathers,  
Remain with us as help and guide,  
Help us to faithfully commandments  
And proceed in good works in your presence.

**You are my people.**

God chose and owned us to reveal glory  
Redeemed from darkness of our sins,  
We who have obtained salvific life  
Should ever bless the mercy of Lord.

**Glory to the Father and to the Son  
and to Holy Spirit.**

The heavenly choirs of angels sing,  
“Holy are you, the Lord of armies”  
Woe to me, for a sinner am I,  
And I live amidst the sinful people.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).  
Alleluia! Alleluia! Alleluia!  
[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common order until Onitha d'Wasaliqe].*

### **Onitha d'Wasaliqe**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

**God hear my prayer.**

Lord, nurture your holy church on earth,  
Redeemed with your holy blood,  
Guide her always imparting your peace.

**I waited, I waited for the Lord.**

Lord, our shepherd, watch over church,  
Nurture her always in your grace,  
She approaches you as her hope.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.**

Heaven and earth are filled with glory.  
Angels and church revere you  
They come to your house and they sing.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord our God, make your dwelling with us as you did with our ancestors in the past. Let us never be left abandoned. Turn our hearts to you<sup>1</sup> that we may obey your commandments and precepts and tread your path always. The Father, the Son, and the Holy Spirit, Lord of all, forever!

R : Amen.

**Suraya (Ps 27:4-6)**

There is one thing I ask of the Lord,  
for this I long.

To live in the house of the Lord,  
all the days of my life.

To savour the sweetness of the Lord,  
to behold his temple.

For there he keeps me safe  
in the tent in the day of evil.

He hides me in the shelter of his tent,  
on a rock he sets me safe.

And now my head shall be raised  
above all my foes who surround me.

---

<sup>1</sup>1 Kings 8:58.

And I shall offer within his tent a sacrifice of joy.  
I will sing and make music for the Lord.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## **Lelya (Night Prayer)**

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Sunday	40	863
Second Sunday	48	899
Third Sunday	55	943
Fourth Sunday	2	690

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

## **Onitha d'Mawtwa**

*(Tune 3, The image of )*

**I will make you a dynasty (2 Sam 7:11)**  
Lord save the Church sign of eternal life,  
Where in reign peace and Father's glory,  
Perfect place where Trinity dwells  
With angels' choir bless church with joy.  
Mankind takes shelter as their mother,  
With message of cross church is all rich.

**Who can recount all the Lord's triumphs**  
**(Ps 106:2)**

Adam ate fruit of tree of knowledge,  
That bears fruit of sin paved way for cross,  
At cenacle path was opened  
Church beckons us pointing to cross  
As way to heaven travel that path  
Will certain reach the heavenly Father.

**You find shelter under his wings (Ps 91:4)**

O church of immaculate beauty  
Man comes to you for sins' forgiveness.  
Jesus washed you clean in his blood,  
Raised you up source of all blessing  
He feeds you offering his body  
He invites you for eternal banquet.

**Glory be to the father and to the son  
and to the Holy Spirit**

The church worships holding your name  
Shelter us by warding discord  
Bestow on us your peace and love  
O shepherd lead us to one fold  
Lord let your children sing praises  
Glory and praise be to Lord our God.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (1 Chr 16:8-14)**

Give thanks to the Lord, call his name aloud,  
proclaim his deeds to the peoples.

Chant to him, play to him,  
sing about all his wonders!

Take pride in his holy name,  
let your heart rejoice, you seekers of the Lord!

Seek out the Lord, seek his strength,  
continually seek out his presence!

Remember what wonders he has done,  
what miracles, what rulings he has given.

You offspring of Israel his servant,  
you children of Jacob his chosen one!

For he is the Lord our God,  
his authority extends throughout the world.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

## **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

Lord alone is God none is like him  
 Let everyone abide by his truth;  
 Prayers of your people come before you  
 Make us worthy to sing and worship;  
 Grant them wisdom to keep commandments  
 Let humans know and worship the son;  
 Let everyone know he is the truth  
 Light and the way for the world below.

Glory to father and to the son  
 And to the spirit divine ever.

*Epistle (of the Qurbana)*

## **Karozutha**

- D : With joy and devotion, let us thank the Lord for his ineffable gifts, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you shed your blood to unite the scattered children of God,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.

---

<sup>1</sup>Jn 11:52

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you bestowed growth to the early Church by increasing the number of those who were to be saved,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you gave us partnership in the inheritance of the saints by choosing us as the new people of God,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you built us up on the foundations of the prophets and saints<sup>3</sup> and made us fellow-citizens with the holy people of God and part of God's household,<sup>4</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you said where two or three meet in your name, you are there among them,<sup>5</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you redeemed your Church with your precious blood and graced it with

---

<sup>1</sup>Acts 2:47, <sup>2</sup>1Pet 2:10, <sup>3</sup>Eph 2:20, <sup>4</sup>Ehp 2:19,

<sup>5</sup>Mt 18:20,

the indwelling of the Holy Spirit,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

---

<sup>5</sup>Acts 10:29

## **Sapra (Morning prayer)** **Onitha d'Sapra**

*(Tune 2, In order that)*

### **Lord here my prayer (Ps 102:1)**

Your children come into your temple  
Shed rays of your solace on us  
Shower your steadfast peace in the church  
And have mercy on your children.

### **Lord, at daybreak you hear my voice (Ps 5:3)**

Protect and guide church in this world  
She may always live in peace and joy  
Scatter evil doers listen to prayer  
That we bring you at dawn and dusk.

### **Glory to the father and to the Son and to the Holy Spirit**

Church be radiant at second coming  
Crowned in glory singing your praise  
Humans on earth and angels in heaven  
Will sing praises of Trinue God.

*(Common Order p. 39)*

## Monday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Monday	11	699
Second Monday	43	758
Third Monday	61	787
Fourth Monday	75	815

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4).*

### Onitha daqdam

*(Tune 7, We render homage)*

#### **Small and great alike (Ps 115:13)**

Humans and heavenly beings united,  
At the victory of the cross over death,  
With gladness, they sing “glory to you”  
Lord be merciful to your holy church.

#### **With all my heart I thank him (Ps 28:7)**

Lord Jesus your children come your house,  
And the creation sings your praises,  
Filled with gratitude, we join them,  
Look with mercy upon us, Lord.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.**

Like ship sailing on sea on earth  
Church lead us to heavenly life  
Let the sinners attain grace from you  
Through the church with etrnal hope.

*(Prayer, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 7, We render homage)*

**One faith and one baptism (Eph 4:5)**

Paul once rebuked the division in church,  
“Is Christ divided?” has Paul died for you?  
Being baptized, we have put on Christ  
We are but one body in Christ.

**You are all one in Christ Jesus (Gal 3:28)**

Lord of mercy would build again  
The house of King David to stand forever.  
God welcomes outcast as his children  
Into the church to reveal His glory.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.**

Let's praise the Father, who fills this earth,  
With true glory and radiance,

Through baptism Lord you guide the world,  
Protect your church and show mercy.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*  
*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*  
*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the*  
*Common order until Onitha d'Ramsa].*

### **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

#### **Happy mother of sons (Ps 113:8)**

Let Mother Church lead her children to you.  
As stars in the sky, let them gather.  
Let their prayers reveal your glory.

#### **How good and how beautiful (Ps 132:1)**

When Christ rose in you, o Mother Church,  
Your radiance has blinded the Sun.  
In its radiance the earth finds its life.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

When the power of God is working us,  
It can do more than we imagine,  
We glorify Him ever in church.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord our God, you chose long ago a people as your own, freed from the bondage in Egypt. By ransoming with the blood of your Son, you have made the Church your own. Listen to our supplications whenever we call upon you. Let the children of your Church, chosen from various races as your rightful heirs, live by your commandments. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

**Aswasa (Ps 118:57-64)**

My part, I have resolved, O Lord,  
is to obey your word.

With all my heart I implore your favour;  
show the mercy of your promise.

I have pondered over my ways  
And returned to your will.

I made haste and did not delay  
to obey your commands.

Though the nets of the wicked ensnared me  
I remembered your law.

At midnight I will rise and thank you  
for your just decrees.

I am a friend of all who revere you,  
who obey your precepts.

Lord, your love fills the earth.  
Teach me your statutes.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

### **Lelya (Night Prayer)**

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Monday	41	867
Second Monday	49	908
Third Monday	56	947
Fourth Monday	3	694

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

### **Onitha d'Mawtwa**

*(Tune 7, We render homage)*

**May the Lord grant all your petitions (Ps 20:5)**  
Lord holy God, with tears we pray,  
Protect your church on this earth

Feed your children who call on you,  
Grant us your grace, through your holy church.

**In God alone there is rest for my soul (Ps 62:1)**

Lord your servants awaits in hope,  
To gain eternal joy in firm faith,  
Cross deigned to give us true shelter,  
Save people who revere you in Spirit.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.**

Masters won't give their names to disciples  
Even Paul gave not his name too,  
He conferred baptism in Jesus' name,  
Let us bless his holy name.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (1 Chr 16:23-29)**

Sing to Yahweh, all the earth,  
day after day proclaim his salvation!

Declare his glory among the nations,  
his marvels to every people!

Great is Yahweh, worthy of all praise,  
more awesome than any of the gods.

Nothingness, all the gods of the nations.  
The Lord it was who made the heavens.

In his presence are splendour and majesty,  
In his sanctuary strength and joy.

Give the Lord his due, families of peoples,  
Give the Lord his due of glory and power  
Give the Lord the glory due to his name!

Bring an offering and enter his courts,  
Bow down to the Lord in his sacred court.

Glory to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Spirit,  
From eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbotha**

*(Tune 14, when we walked)*

Joshua gave Canaan to Israel,  
Jesus gave the Kingdom of our God.

Joshua shone as Israel's saviour  
Jesus shines as Saviour of people.

God once gave statutes on stone, tablets,  
Jesus gave new law in his mercy.

They got Canaan and stained by the sins  
Jesus gave church light with holiness.

Bless Lord, who raised the Church so high,  
Glory be to the Triune God.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With humility and hope, let us pray to the Lord, saying have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you shaped your Church by creating one people, transcending space, time and race<sup>1</sup> by putting you on through baptism,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you made a single people in faith by joining the gentiles with the people of the old covenant<sup>3</sup> without treating anyone as outcaste or unclean,<sup>4</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, you willed to show us the way to eternal life by making a people in your own precious blood out of strangers with neither faith nor hope in God,<sup>5</sup> we pray to you, Lord.

---

<sup>1</sup>Gal 3:28, <sup>2</sup>Gal 3:27, <sup>3</sup>Acts 11:1, <sup>4</sup>Acts 10:28, <sup>5</sup>Eph 2:12

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you declared the children of the kingdom to be replaced with other people at the banquet in heaven with Abraham, as his children,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you appointed the apostles to make disciples of every race and to baptize them,<sup>2</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you elected Paul as your chosen vessel to proclaim your name among the gentiles<sup>3</sup> just as among the children of Israel, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

---

<sup>1</sup>Mt 8:11, <sup>2</sup>Mt 28:19, <sup>3</sup>Acts 9:15.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return,

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

### **Sapra (Morning Prayer) Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

### **Fellow-citizens with the holy people of God (Eph 2:19)**

God chose new race to show His glory,  
And anointed her with the Spirit.

**A kingdom of priest, a holy nation (Ex 19:6)**  
By God's grace, you are the chosen ones  
A holy people and anointed priests.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**

O holy church, blessed by angels  
The apostles nurtured you with gospel.

*(Common Order p. 60)*

## Tuesday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Tuesday	29	728
Second Tuesday	30	729
Third Tuesday	92	850
Fourth Tuesday	48	766

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

### Onitha daqdam

*(Tune 7, We render homage)*

**Your throne is from God, forever and ever  
(Ps 45:6)**

Looking at the church as Ark of covenant,  
With its throne as the holy altar,  
The priests serving in the church below,  
Are equal to choir of the angels above.

**The place where your glory dwells (Ps 26:8)**

Lord, you covered the Tent with clouds,  
To reveal your glory to people of God,  
Lord, make your church holy and strong,  
By your glorious radiance always.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.**

Once on Mount Sinai, Lord, You revealed,  
Your great mercy to humankind,  
Shed your grace upon your church,  
In you sinners and afflicted shelter.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 2, In order that)*

**I will dwell among you (Ex 29:46)**

Sinai was sanctified by your dwelling,  
Now you are present in your holy church  
By your might, she is enriched all,  
And she gives shelter to children of God.

**Taking refuge in the shelter of your wings  
(Ps 61:4)**

Like ark of Noah floated on waves  
Church the ark saves us on life's sea  
The dove brought good tidings those days  
Spirit gives it to church and saves her.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.**

Father gave on Sinai the church's image  
By baptism Son made church his bride.

Spirit anointed her in cenacle  
 Let us bless Holy Spirit forever.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p.12).*  
*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*  
*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the*  
*Common order until Onitha d'Ramsa].*

### **Onitha d'Ramsa**

*(Tune 7, we render homage)*

**God's word remains in you (1 Jn 2:14)**  
 Tree of knowledge beautified heaven,  
 God established his commandments  
 Likewise, Lord preserves Word in church,  
 To save who obeys and punish sinner.

**I saw Yahweh seated on His throne (1 Kings 22:19)**  
 As guilty await for judgment,  
 His enemies stood beside cross of Lord,  
 He built church image mount of truth,  
 Which is sanctified by calvary cross.

### **Glory to the Father and to Son and to the Holy Spirit**

Cana sings praises for the miracle  
 And sanctified the marriage that day.  
 Wedding feast equals second coming  
 Bride is church and her children.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : Lord our God, look graciously upon the Church as your new people, replacing the chosen people of the Old Covenant.<sup>1</sup> Just as you led them with cloud in the day and pillar of fire at night,<sup>2</sup> be at our side to lead us by the dictates of our conscience in the light of your commandments. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

### **Aswasa (Ps 118:65-72)**

Lord, you have been good to your servant according to your word.

Teach me discernment and knowledge for I trust in your commands.

Before I was afflicted I strayed but now I keep your word.

You are good and your deeds are good; teach me your statutes.

---

<sup>1</sup>1 Pet 2:10, <sup>2</sup>Ex 13:21.

Though proud men smear me with lies  
yet I keep your precepts.

Their minds are closed to good  
But your law is my delight.

It was good for me to be afflicted,  
to learn your statutes.

The law from your mouth means more to me  
than silver and gold.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

### **Lelya (Night Prayer)**

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Tuesday	42	871
Second Tuesday	50	918
Third Tuesday	57	952
Fourth Tuesday	4	699

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

**Onitha d'Mawtwa***(Tune, The image of )***You did not ask for burnt offerings or sacrifice for sin (Heb 9:1-10)**

Moses built tent (to) make sacrifice.

Place with table bread and the lamp

High priest offered blood sacrifice

For forgiveness once in one year

Unsatisfied are people with it,

It was unfit to claim their conscience.

**He is the sacrifice to expiate our sins (1 Jn 2:2)**

Lord as High priest in fullness of time

Offered to Father his holy blood

He did win lasting salvation

Those olden priests cleansed outwardly

By shedding the blood of animals

Lasting priest sanctified by blood.

**Then you will delight in upright sacrifice****(Ps 51:19)**

Sanctified by sacrificial blood,

Heavenly things on earth shade heaven,

Ancient high priest shed not his blood,

But Christ did it once and for all

Offered sacrifice to save mankind,

Church continues this till Christ's return.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.**

Lord I came daily to your temple,  
Let me dance with joy in your presence,  
We come here as on Mount Sinai,  
With angels we praise Trinity,  
By God's love this house is built on rock,  
Be filled with grace in Son and Spirit.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (2 Sam 7:22-26)**

You are great, Lord God;  
there is no one like you.

No God but you alone,  
as everything that we have heard confirms.

Is there another people on earth  
like your people, like Israel, whom a god  
proceeded to redeem, to make them his people.

And to make a name for himself  
by performing great and terrible things on  
their behalf, by driving out nations and their  
gods before his people

For you constituted your people Israel  
your own people  
for ever and you, the Lord, became their God.

‘Now, Lord God, may the promise  
which you have made for your servant, and  
for his family stand firm forever as you have  
said.

So that your name will be exalted  
for ever and people will say,  
“Israel’s God is the Lord Sabaoth.”

Your servant David’s dynasty will be  
secure before you.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

Through Moses Ruben was freed from curse  
He was given right to Promised Land.

“No relation with strangers” said Moses  
Jesus called them to heavenly kingdom.

Israel gave blessing to Ephraim  
It images Lord raising churchmen.

Praise Lord who bestowed blessings like this  
Glory to the Holy Trinity.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

- D : With faith and devotion, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That the holy Church may always be blessed with graces to live in union with you the new Vine<sup>1</sup> in the vineyard of the Father,<sup>2</sup> we pray to the Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That we, who are the chosen children of your Church, may be delivered by your sacrificial death as the Paschal Lamb of the New Covenant, instead of the paschal lamb that freed the people of Israel from their slavery, we pray to the Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Jn 15:1, <sup>2</sup>Is 5:1-7

- D : That all those who believe in you may be formed into one people in accordance with your divine plan<sup>1</sup> to bring everyone into unity in you, we pray to the Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That we may be strengthened to stand firm in the life you have imparted to us, by proclaiming that the kingdom of God, announced centuries ago, was at hand, we pray to the Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That we may live in you who have come to serve and to give your life as ransom for many,<sup>2</sup> we pray to the Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : Lord, as the Eternal High Priest you offered the sacrifice in your blood replacing the priesthood and sacrifice of the Old Covenant. You exhorted the Church<sup>3</sup> to continue this sacrifice until the end of time. That we may be fortified to offer this sacrifice in personal holiness.

---

<sup>1</sup>LG 2, <sup>2</sup>Mk10:45, <sup>3</sup>1Cor 11:26.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : You are rich in grace and abounding in mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

### **Sapra (Morning Prayer)**

#### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

**In you is the source of life (Ps 36:9)**

Blessed Sychar as Lord built his Church,  
Source of living water from his side,

**You gave them water for their thirst (Neh 9:20)**

Jacob watered his sheep in this well,  
Church gives living water to children.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.**

Lord of mercy, shed your grace on us  
Seeking you for life giving water.

*(Common Order p. 60)*

### **Wednesday Ramsa (Evening Prayer)**

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalm	Page
First Wednesday	65	792
Second Wednesday	87	839
Third Wednesday	101	861
Fourth Wednesday	146	951

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

### **Onitha daqdam**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

**A fountain will spring from the Lord's temple  
(Joel 3:18)**

Mary is remembered thankfully  
As Lord placed her the stream of true love,  
To give blessing water in church always

**He listens to the prayers of the upright  
(Prov 15:29)**

Mother care your church and children,  
Your prayers save us from sin  
Make us worthy on the Day of Judgment.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.**

Pray to your son that promise Lord made,  
In church through Peter may be fulfilled,  
You are dwelling place of Divine Spirit.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 6, The Lord assumed)*

**All generations will call me blessed (Lk 1,48)**

Sweet memory of Mary is in church,  
Let her prayers remove division  
Let her Son have mercy on us.

**Pray for your servants (1 Sam 12,19)**

Pray for us Mother, we trust in your,  
Until prayers bear fruit from the Son,  
The church in joy praises Mary.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.**

Lord in her womb got human nature  
She reflects the brightness of church,  
Just as God's presence in the clouds

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).*

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

*[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common order until Onitha d'Ramsa].*

**Onitha d'Ramsa**

*(Tune, The image of the)*

**I shall plead with the Lord for you (1 Sam 7:5)**

Mother, in your immaculate womb,  
Son of God was born to save us,  
Pray to Son toward off dangers,  
Peace may thrive on earth every where  
When Day of Judgment dawns, assist us.  
Grant us grace to dwell in heaven.

**Intercede for us with the Lord (Jer 42:20)**

Virgin Mother, your Son is mighty,  
We too are your beloved children  
You are hope for mankind on earth,  
Intercede for us for mercy,  
Shelter, us under shade of your wings,  
As we come to you Blessed Mother.

**Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

God took flesh in Virgin Mary's womb  
For sake of salvation of mankind,  
The Lord of cosmos, dwelt in her  
We know that she's temple of God,  
We praise Godhead, who raised the humans,  
As God's children by incarnation.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord Jesus Christ, by the intercession of your Mother Blessed Virgin Mary, grant us the spiritual and material assistance and protection. Enable us to participate in your eternal banquet along with her. Lord of all, forever.

R : Amen.

**Suraya (Ps 9:12-15)**

Sing psalms to the Lord who dwells in Zion;  
proclaim his mighty works among the peoples.

For the avenger of blood has remembered them,  
and has not forgotten the cry of the poor.

Have pity on me, Lord see my sufferings,  
you who save me from the gates of death.

That I may recount all your praise  
at the gates of the city of Zion  
and rejoice in your saving help.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

### **Lelya (Night Prayer)**

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Wednesday	43	875
Second Wednesday	51	923
Third Wednesday	58	956
Fourth Wednesday	5	703

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

### **Onitha d'Mawtwa**

*(Tune 2, In order that)*

### **I will bless the Lord at all times (Ps 34:1)**

Lord, you bestowed your mighty power,  
On virgin raised her to holiness.  
Showing blessing on world in plenty  
Let that power guide us on right way.

Grant your grace by her prayers  
To relish your mercy in fullness  
When Mary rises our minds  
Lord your image is born in us.

**You bless the highest honor of our race**

**(Jdt 15:19)**

Mother you brought up the Most High  
You became the dwelling place of Lord,  
First parents found in you refuge,  
Isaiah's prophecy was done in you  
In the world he is Emmanuel  
God in you, as you in the church  
O Mother image of Church  
Protect your children who venerate you.

**God accords His favour to the humble**

**(Jas 4:6)**

As Lord rose from dead in glory  
(And) appeared to Mary Magdalene  
God gave this blessing to a woman  
As in scriptures he was born of woman,  
When Jesus rose from the tomb,  
Appeared to a woman in grace,  
Lord, in your loving providence,  
Every woman images Mother Church.

**Glory to the Father and to the Holy Spirit.**

Mary received the annunciation,  
In her humility from the angel  
Mary Magdalene knew from angel  
That the Lord rose from the dead in glory.  
Mary who sacrificed the Son  
Images church on the earth  
Magdalene represents the church  
That received the news of Resurrection.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (Zep 3:14-16)**

Shout for joy, daughter of Zion,  
Israel, shout aloud! Rejoice.

Exult with all your heart,  
daughter of Jerusalem!

The Lord has repealed your sentence;  
He has turned your enemy away.

The Lord is king among you,  
Israel, you have nothing more to fear.

When that Day comes,  
the message for Jerusalem will be:

Zion, have no fear,  
do not let your hands fall limp.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

City of God, God dwells in you  
So you are heaven on earth below.

O Virgin Mother, you wear the crown  
Of Virginity, beloved one.

Glory to Father and to the Son,  
And to the Holy Spirit ever.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

D : With joy and hope, let us pray to the  
Lord, saying, have mercy on us, O Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you adorned Mary with your grace  
more than any other creature either on  
earth or in heaven, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you made Mary a pattern in the Church by bestowing on her a position unequal and unrivalled in the Church, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you enabled Mary to maintain a sustained relationship in the Church by her union with you as her Son, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you revealed the future destiny of the Church through Mary, glorified in body and soul in heaven, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you constituted Mary as the foundation of real hope to your Church, the people of God on their pilgrimage, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you chose Mary from our midst to collaborate intimately with you to realize your plan of coming into the world and to re-establish supernatural life in human hearts, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : You are rich in grace and abounding in mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

**Come my children, listen to me (Ps 34:11)**

Lord appears in glory to judge us

Mary shines in church as star of hope.

**If you love me you will keep my  
commandments (Jn 14:23)**

The church that seeks the glory of God,  
Fulfils God's will like Mother Mary.

**Glory to the Father and to the Son  
and to Holy Sprit.**

God be gracious by prayers of Mary,  
Mankind sings glory to Triune God.

*(Common Order p. 60)*

## Thursday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Thursday	45	761
Second Thursday	132	930
Third Thursday	63	789
Fourth Thursday	28	727

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

### Onitha daqdam

*(Tune 14, When we walked)*

#### **Christ loved the church (Eph 5:25)**

Son of God saved the church by his blood  
And made the church His eternal bride.

#### **I shall sing the faithful love of the Lord**

**(Ps 89:1)**

As bride, church rejoices, with good works,  
Lord gave the church glory by cross.

#### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

Your children sing loud, “God is holy!”  
O Mother Church, be cheerful to heart.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar***(Tune 7, we render homage)***Taste and see that the Lord is good (Ps 34:8)**

Through baptism Christ made church his bride,  
Accepted you with glory and praise.  
Since he gives his own body,  
As your food, sing his glory forever.

**Come, consider the wonders of the Lord!****(Ps 46:8)**

No where in world is known such a thing,  
As giving one's own blood for the bride,  
Bless the Lord God, who raised you above,  
Revealing the great mysteries of God.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.**

Lord turned the church straying in darkness,  
As his bride and gave beauty divine,  
The church praises with gratitude,  
Her day of dedication to the Lord.

*(Slotha, etc. from the Common Order, p. 12).  
Alleluia! Alleluia! Alleluia!  
[Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
Common order until Onitha d'Ramsa].*

**Onitha d'Ramsa***(Tune 7, We render homage)***You have been bought at a price (1 Cor 6:20)**

Lord Jesus raised up church on earth,  
By paying price with his own blood  
Bless his name, for having adorned her,  
With garments of graces as bright as clouds.

**He was bearing the sin of many (Is 53:12)**

Lord showed his graces offering himself,  
As sacrifice to destroy the sins  
We bless the Lord, who gave drink for soul,  
In church to gain strength by quenching thirst.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.**

Mother Church, you're the most blessed one,  
Daughter of Father and bride of Christ,  
Spirit has come down to sanctify,  
Through his grace who sheds graces divine.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord our God, protect the Church the Bride of Christ. Fill her with peace and tranquillity. Show her children the right path. Let your commandments be the light and guide to our feet. The Father, the Son, and the Holy Spirit, Lord of all, forever!

R : Amen.

**Aswasa (Ps 118:73-80)**

It was your hands that made me and shaped me:  
Help me to learn your commands.

Your faithful will see me and rejoice  
for I trust in your word.

Lord, I know that your decrees are right,  
that you afflicted me justly.

Let your love be ready to console me  
by your promise to your servant.

Let your love come and I shall live  
for your law is my delight.

Shame the proud who harm me with lies  
while I ponder your precepts.

Let your faithful turn to me,  
those who know your will.

Let my heart be blameless in your statutes  
lest I be ashamed.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

### **Lelya (Night Prayer)**

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Thursday	44	879
Second Thursday	52	928
Third Thursday	59	961
Fourth Thursday	6	707

*Slotha (from Common Order, p. 26)*

### **Onitha d'Mawtwa**

*(Tune., The image of)*

**Do not be afraid, for I have redeemed you**  
**(Is 43:1)**

Let sheep redeemed with your blood bless you  
You're the one, who transmits holiness,  
You adored church by your meekness  
Like a bride she delight in groom,  
Grant her fortress that gives strength of truth.  
Give good shepherds to lead her children.

**I shall sing the faithful love of the Lord for ever (Ps 89:1)**

Come brethren, to the love of the Lord,  
Thanksgiving be given to new life,  
By his promise, Lord gave to church  
Abode in heaven God's presence  
Lead children, reborn in the Spirit  
Let her sing with delight your praise.

**Let them ceaselessly cry, great is the Lord (Ps 40:16)**

God gave church to give shelter to man  
To bless the Lord on earth forever  
Seated with Father in his throne,  
Christ gave glory to church through cross.  
On dedication day angels sing,  
And bless the church in her highest wealth.

**Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

Once John the Baptist proclaimed humbly,  
On bank of Jordan where he baptized  
One comes after me is mighty  
I'm not fit carrying his sandals.  
Bless and adore him whom John made known  
As Christ the groom of new Israel.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

### **Subaha (Eph 2:17-22)**

Christ Jesus came to bring the good news of peace  
to you who were far off  
and peace to those who were near.

Through him, then, we both in the one Spirit  
have free access to the Father.

So you are no longer aliens or foreign visitors;  
you are fellow-citizens with the holy people of God  
and part of God's household.

You are built upon the foundations  
of the apostles and prophets,  
and Christ Jesus himself is the cornerstone.

Every structure knit together in him  
grows into a holy temple in the Lord.

and you too, in him, are being built up  
into a dwelling-place of God in the Spirit.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

**Tesbohta***(Tune 14, When we walked)*

O Mother you are daughter of light  
You shine as flowers wearing halo.

Rays of Truth gives beauty to you,  
Your hands have opened gates of heaven.

Your bridal chamber shines bright always,  
In the light burned with fragrant oil.

When the Bridegroom come into Chamber  
All be drowned in brightness of light.

I wait on him with the lighted lamps.  
Oil in reserve in case of need.

Glory to Father and to the Son,  
And to the Holy Spirit ever.

*Epistle (of the Qurbana)*

**Karozutha**

D : With zeal and faith, let us pray to the  
Lord, saying, have mercy on us, O Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

- D : Lord, Head and Protector of the Church,<sup>1</sup>  
preserve her in confronting the problems  
in the world, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That we may grow in you as the head of the  
Church<sup>2</sup> and endure sufferings, like a good  
soldier of Christ,<sup>3</sup> rooted in justice and genuine  
holiness,<sup>4</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That our prayers, offered through the Church  
your beloved Bride, may be presented to  
the eternal Father, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That you may abide in the Church, coming  
down from heaven adorned like a bride<sup>5</sup>  
we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That unity born of love and self-sacrifice  
may prevail in Christian families, as  
symbolized by your own love and self-  
sacrifice for the Church,<sup>6</sup> we pray to you,  
Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!

---

<sup>1</sup>Eph 5:23, <sup>2</sup>Eph 4:15, <sup>3</sup>2Tim 2:3; Matt 5:11, <sup>4</sup>Eph 4:24,

<sup>5</sup>Rev 21:2, <sup>6</sup>Eph 5:25.

- D : That the revelation of your living presence in the world may be continued by your remaining as the invisible head of families, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : You are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return.
- R : Amen.
- D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## Sapra (Morning Prayer) Onitha d'Sapra

(Tune 14, *When we walked*)

**How good, how delightful it is.**

Love that prevails in spousal context,  
Is love of Lord towards his bride.

**The most high made His voice heard.**

O mother church, in you do resound,  
The melody of your bridegroom, Christ.

**Glory to the Father and to the Son  
and to Holy Spirit.**

Praise now the Lord and sing to his name,  
Raising your voice that springs from hearts.

(*Common Order p. 60*)

## Friday

### Ramsa (Evening Prayer)

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Friday	47	764
Second Friday	93	851
Third Friday	96	855
Fourth Friday	98	858

(*At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4*)

**Onitha daqdam***(Tune 7, We render homage)***Called to be God's holy people (Rom 1:7)**

God gathered a folk from stain ones  
Freed them from stain, giving refuge,  
Church, the source of sacraments,  
Bless them always in the hours of day.

**Ministers of a new covenant (2 Cor 3:6)**

Christ built the church on Simon,  
Granted priests to reconcile the world,  
Served his body and blood as the meal  
We sing praise to your name forever.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.**

Shower blessings on your children,  
Fulfill the promise made to the church  
O Lord, protect the Pope her shepherd,  
Nurture your church in peace eternal.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

## Onitha d'Wasar

(Tune 7, *We render homage*)

### Everything the Father has is mine (Jn 16:15)

What you bind here be bound in heaven,  
 What you release here be released there too,  
 Bless the Lord, who granted such power  
 To disciples who proclaimed His kingdom.

### I have all that I need (Phil 4:18)

Messiah gave key and blessed Simon  
 The words of deliverance from the evil,  
 Gave him the power to bind and loosen,  
 Bless the Lord who appointed shepherd.

### Glory to the Father and to the Son and to Holy Spirit.

Father divine calls us to glory,  
 Bless the Almighty, who blessed us with heaven,  
 For those who submitted themselves to Him,  
 Never tired of the persecutions.

(*Slotha, etc. from the Common Order, p. 12.*)

*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*

[*Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
 Common order until Onitha d'Ramsa].*

**Onitha d'Ramsa***(Tune 7, We render homage)***He sets me high on a rock (Ps 27:5)**

God, our Savior, you have built your church,  
On the summit of faith and love, Lord,  
The storms are weak to shake the building,  
Neither can death win over it at all.

**Your throne is from God, for ever and ever  
(Ps 45:6)**

The church you built on this pillar is strong,  
Is the throne whence you reign ever,  
Give us grace to sing your praises,  
Lord on this earth and through holy church.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.**

The lamp of light now burning from Lord,  
Sheds its brightness through out the world,  
This light is lit by Peter in Rome,  
Thomas in India, our mother land.

D : Let us pray. Peace be with us.

**Slotha**

C : Lord God, be merciful to the faithful  
departed by raising them up to stand with  
the just on your right. Adorn them with

the radiance of your kingdom; and delight them with the righteous in heaven who accomplished your holy will on earth. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

### **Suraya (Ps 17:21-25)**

He rewarded me because I was just,  
repaid me, for my hands were clean.

for I have kept the way of the Lord  
and have not fallen away from my God.

For his judgements are all before me:  
I have never neglected his commands.

I have always been upright before him;  
I have kept myself from guilt.

He repaid me because I was just  
and my hands were clean in his eyes.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order, p. 19)*

## Lelya (Night Prayer)

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Friday	46	889
Second Friday	53	933
Third Friday	60	964
Fourth Friday	7	712

*Slotha (from Common Order. p. 26)*

## Onitha d'Mawtwa

*(Tune 7, We render homage)*

### Let my cry for help reach you.

Your powerful hands, Lord, strengthen us  
 Preserve peace in church, merciful Lord  
 May priests venerate you with awe and love  
 May we sing your praise with firm faith.

### Blessed are your eyes because they see.

Ancient-priests longed to see Messiah  
 But those who have seen rejected Him.  
 Now they venerate His holy body,  
 While raising Him in their hands on earth.

### Listen, all who dwell on earth.

God gave priesthood to Aaron of old,  
 Now he gives priesthood of the Messiah  
 Boon at Sinai remained until John  
 Messiah's priesthood stays ever in church.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.**

Moses did teach the God is but one  
People lived accordingly  
Jesus, ordered to preach Trinity,  
The church obeys and proclaims it to all.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, p. 26)*

**Subaha (Jer 31:31-35)**

‘Look, the days are coming, the Lord declares,  
when I shall make a new covenant  
with the House of Israel.

But not like the covenant I made  
With their ancestors.  
The day I took them by the hand.  
To bring them out of Egypt.

A covenant which they broke,  
Even though I was their Master,  
The Lord declares.  
No, this is the covenant I shall make  
with the House of Israel when  
those days have come, the Lord declares.

Within them I shall plant my Law,  
Writing it on their hearts.  
Then I shall be their God.

And they will be my people.  
There will be no further need.

For anyone to teach neighbour  
Or brother, saying, "Learn to know the Lord!"  
No, they will all know me, from the  
Least to the greatest. The Lord declares,  
Since I shall forgive their guilt  
And never more call their sin to mind.'

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### **Tesbohta**

*(Tune 14, When we walked)*

Simon, I'll make you base of my church,  
You support my home is known "Cephas".

You've to lead and look after,  
Who are builders of my home on earth.

You may correct them all fearlessly,  
When you see mistakes and wrong doings.

I'll shower my graces through them  
 You quench the thirst of all from stream.

My disciples' head and my steward,  
 Joining the church, praise the Messiah.

*Epistle (of the Qurbana)*

### **Karozutha**

D : With devotion and reverence, let us pray to the Lord, saying, have mercy on us, O Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you constituted the Church on earth in the image of the heavenly Jerusalem, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you promised your presence and assistance in the Church until the end by founding her on the apostles,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you continue your work of redemption by purifying human conscience until the end<sup>2</sup> by bestowing the power of absolution to the apostles and their successors, we pray to you, Lord.

---

<sup>1</sup>Heb 10:22, Mt 28:20, <sup>2</sup>Jn 20:23

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you entrusted your Church with the task of offering the holy Eucharist in memory of your passion, death and resurrection, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, you constituted the sacraments to transmit the redemptive work through the Church by sanctifying every aspect of human life from its beginning to its end, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : Lord, we pray that the ministers appointed in the Church to carry out the sacred ministries may exercise them in pursuit of their personal holiness, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That the lay people in the Church with their responsibility of witnessing to your resurrection and life may be strengthened to exercise their role faithfully,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : You are rich in blessings and full of mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)** **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

**Supreme over nations, Supreme over the world**  
**(Ps 46,10)**

Church of Christ shines on this earth  
Let it shine bright in heaven too,

**In heaven and earth (Ps 134:6)**

O holy church, praise Lord, who  
Power in heaven and earth by priesthood.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.**

O Mother Church praise and thank Lord  
Groom revealed the mysteries in heart.

*(Common Order p. 60)*

## **Saturday**

### **Ramsa (Evening Prayer)**

*Common Order up to the Psalm, see p. 1*

	Psalms	Page
First Saturday	8	694
Second Saturday	27	725
Third Saturday	9	695
Fourth Saturday	21	715

*(At the end of Psalm, Slotha, Hymn of Incense, etc.  
follow from the Common Order, p. 4)*

**Onitha daqdam**

*(Tune 7, we render homage)*

**Lord, come quickly and help me (Ps 70:1)**

Lord God, we approach the temple's door,  
Where in you the good shepherd dwell  
Imprint the sign of cross on us,  
Who are won over by precious blood.

**Thanks be to God for His gift that is beyond all telling (2 Cor 9:15)**

Messiah leads the Church in bounty,  
Through the light divine of the Cross,  
Let us praise Lord, who gives His body,  
As food to preserve the life in His church.

**Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

O Lord the source of eternal peace,  
Preserve peace within the church,  
Lead us always through true and bright light,  
That we remain deep in the faith.

*(Slotha, Psalms, etc, follow Common Order, p. 8).*

**Onitha d'Wasar**

*(Tune 14, When we walked)*

**You have been brought at a price (1 Cor 6:20)**

Lord, protect and lead your flock  
From Satan's traps by paying high price.

**You have taught me the way of life (Acts 2:28)**

Jesus has called men to new life,  
And in mercy awarded heaven.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.**

Building up new liaison with God,  
Through Messiah, we become anew.

(*Slotha, etc. from the Common Order, p. 12.*)  
*Alleluia! Alleluia! Alleluia!*  
 [Gospel (of Qurbana of the day), Karozutha, from the  
 Common order until Onitha d'Ramsa].

**Onitha d'Ramsa**

(*Tune 6, The Lord assumed*)

**Lord, teach me your way (Ps 27:11)**

Lord, saved the church from errors,  
 Help us to fulfill your divine will,  
 We bow and offer gifts with pure minds.

**Sacrifice to God is a broken Spirit (Ps 51:17)**

Forefathers offered sacrifices,  
 God was pleased in Abel sacrifice  
 Look upon our day's offering.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.**

Your incarnated Word offered Himself.  
 To deliver man from the evil,  
 Praise and honor for him forever.

D : Let us pray. Peace be with us.

### **Slotha**

C : God of the lowly, helper of the afflicted, protector of the weak and hope of the disappointed, let not your face be turned away from your own people. Make us worthy to attain eternal happiness by keeping your commandments without ever lured by the passing world. For you are the Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit, forever.

R : Amen.

### **Aswasa (Ps 118:81-88)**

I yearn for your saving help;  
I hope in your word.

My eyes yearn to see your promise.  
When will you console me?

Though parched and exhausted with waiting  
I remember your statutes.

How long must your servant suffer?  
When will you judge my foes?

For me the proud have dug pitfalls  
against your law.

Your commands are all true; then help me  
when lies oppress me.

They almost made an end of me on earth  
but I kept your precepts.

Because of your love give me life  
and I will do your will.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Let us pray. Peace be with us.

*Concluding Prayers (Common Order p. 19)*

### **Lelya (Night Prayer)**

*Everything as of Common Order, p. 24 up to Marmitha*

	<i>Marmitha</i>	Page
First Saturday	47	894
Second Saturday	54	938
Third Saturday	1	686
Fourth Saturday	8	716

*Slotha (from Common Order. p. 26)*

### **Onitha d'Mawtwa**

*(Tune, The image of the )*

**He is the head of the Body, that is, the church**  
**(Col 1:18)**

I see the holy divine mysteries,  
Of shedding blood and cleansing all sins,

If we live in the Messiah,  
We will receive crown in heaven,  
Eternal Father's only Son shines,  
He is head of mystical body.

**My trust is in the Lord (Ps 31:6)**

Lord of mercy those approach your feet,  
Is never left alone in despair,  
House of Zacchaeus you entered in  
Wanting to see you he sat on tree,  
You blessed the thief in remorse on cross  
Have mercy on us who come to you.

**Save with your right hand (Ps 60:5)**

Lord of mercy your right hand bless,  
Part not your hands from whom you did form,  
And give into enemies' hands  
Lord always console us in Him,  
“I am with you till end of world”,  
These words of yours give us great solace.

**Glory to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.**

We bow thankfully as we are saved,  
In Lord through the bright redeeming grace,  
Till Messiah's second coming  
Rejected by law and lost hope,

Through his blood we are closer to Him,  
Who brought us to eternal Father.

*Night Hymn, Slotha (Common Order, P. 26)*

### **Subaha (Tit 3:4-7)**

When the kindness and love of God our Saviour for humanity were revealed, it was not because of any upright actions we had done ourselves.

It was for no reason except his own faithful love that he saved us.

By means of the cleansing water of rebirth and renewal in the Holy Spirit which he has so generously poured over us through Jesus Christ our Saviour.

So that, justified by his grace, we should become heirs in hope of eternal life.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit,  
from eternity and forever, Amen.

D : Alleluia! Alleluia! Alleluia!

**Tesbohta***(Tune 14, when we walked)*

We bless you Messiah, Son of God,  
Lord, the source of life, show us mercy.

In fullness of time you became man  
And redeemed human race in love.

Removing pain and our suffering  
You have given new life to us.

You formed Church on earth after heaven  
Protect and perfect church by your cross.

Sow seeds of eternal peace in her,  
Remove all differences from her.

Glory to Father and to the Son,  
And to the Spirit now and ever.

*Epistle (of the Qurbana)*

**Karozutha**

D : With humility and devotion, let us pray  
to the Lord, saying, Have mercy on us,  
O Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

- D : That we may be helped to conduct ourselves in a manner befitting of the heirs of the promise<sup>1</sup> in faith and endearing humility, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That your promise of abiding presence, where two or three are gathered in your name,<sup>2</sup> may be realized in our community, we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That we may recapture the unity of mind and heart that prevailed in the proto-Christian Church,<sup>1</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That we may be strengthened to remain faultless with one mind and one goal,<sup>2</sup> warding off any trace of division amidst us, and conduct ourselves without any blame until the end,<sup>3</sup> we pray to you, Lord.
- R : Have mercy on us, O Lord!
- D : That we may be helped to translate our faith into deeds<sup>4</sup> in the confident hope of

---

<sup>1</sup>Heb 6:12, <sup>2</sup>Mt 18:20, <sup>3</sup>Acts 4:32; 5:12,

<sup>4</sup>1 Cor 1:10: Phil 2:2

saving justice through faith,<sup>1</sup>awakened in conscience as the children of the day,<sup>2</sup>we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : For our Holy Father Pope, Mar... the head of the universal Church of Christ, for the Major Archbishop, Mar..., the father and head of our Church, for the Archbishop Mar..., for the Bishop Mar..., the father and head of our diocese and their fellow ministers, we pray to you Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : That the local churches may Christianize human values remaining faithful to their own heritage and to carry on the ministry of sanctification faithfully, we pray to the Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : You are rich in grace and abounding in mercy, we pray to you, Lord.

R : Have mercy on us, O Lord!

D : O God our Redeemer, grant peace to your Church, redeemed by your precious blood, enable us to stand at your right along with the just on your glorious return.

R : Amen.

D : Let us pray! Peace be with us!

*Concluding Prayer (Common Order, p. 29)*

## **Sapra (Morning Prayer)**

### **Onitha d'Sapra**

*(Tune 14, When we walked)*

#### **Increase our Faith, Lord.**

As sons of day with shield of deep faith,  
We shed ray of love and live watchfully.

#### **We are living for the Lord.**

God appointed us to live with Him  
Who did die for the whole humankind.

#### **Glory to the Father and to the Son and to Holy Spirit.**

Love of the Father, Spirit's union,  
And peace of Lord dwell within us all.

*(Common Order p. 60)*

## Psalms

### Marmitha 1

#### Psalm 1

Happy indeed is the man  
Who follows not the counsel of the wicked;  
Nor lingers in the way of sinners  
Nor sits in the company of scorners.

(Ant.) *Blessed is he who bore your yoke and  
meditated on your precepts day and night.*

But whose delight is the law of the Lord  
And who ponders his law day and night.

He is like a tree that is planted  
Beside the flowing waters.

That yields its fruit in due season  
And whose leaves shall never fade;  
And all that he does shall prosper.

Not so are the wicked, not so!  
For they like winnowed chaff  
Shall be driven away by the wind.

When the wicked are judged  
They shall not stand,  
Nor find room among those who are just.

Nor the Lord guards the way of the just  
But the way of the wicked leads to doom.

*(Ant.) Blessed is he who bore your yoke and  
meditated on your precepts day and night.*

## Psalm 2

Why this tumult among nations,  
Among peoples this useless murmuring?

*(Ant.) The deceitful gained horse-like strength;  
with little prudence they crucified the Christ.*  
They arise, the kings of the earth,  
Princes plot against the Lord  
And his Anointed.

Come, let us break their fetters,  
Come, let us cast off their yoke.  
He who sits in the heavens laughs;  
The Lord is laughing them to scorn.

Then he will speak in his anger,  
His rage will strike them with terror.  
It is I who have set up my king  
On Zion, my holy mountain.

The Lord said to me: You are my Son.  
It is I who have begotten you this day.  
Ask and I shall bequeath you in the nations,  
Put the ends of the earth in your possession.

With a rod of iron you will break them,  
Shatter them like a potter's jar.  
Now, O kings, understand,  
Take warning, rulers of the earth.

Serve the Lord with awe and trembling,  
Pay him your homage.

Lest he be angry and you perish;  
For suddenly his anger will blaze;  
Blessed are they who put their trust in God.

*(Ant.) The deceitful gained horse-like strength;  
with little prudence they crucified the Christ.*

### Psalm 3

How many are my foes, O Lord!  
How many are rising up against me!

*(Ant.) They hate me, Lord, for I spoke your truth  
save me from their onslaught*

How many are saying about me:  
'There is no help for him in God.'

But you, Lord, are a shield about me,  
My glory, who lift up my head.

I cry aloud to the Lord.  
He answers from his holy mountain.

I lie down to rest and I sleep.

I wake, for the Lord upholds me.

I will not fear even thousands of people  
Who are ranged on every side against me.

Arise, Lord; save me, my God,  
You who strike all my foes on the mouth.

You who break the teeth of the wicked!  
O Lord of salvation, bless your people!

*(Ant.) My foes hate me, Lord, for I spoke your truth save me from their onslaught.*

### Psalm 4

When I call, answer me, O God of justice,  
From anguish you released me,  
Have mercy and hear me!

*(Ant.) I place my trust in the Lord, there is none like him for he will deliver me from the scheming and snares of my foes.*

O men, how long will your hearts be closed,  
Will you love what is futile  
And seek what is false?

It is the Lord who grants favours  
To those whom he loves;  
The Lord hears me whenever I call him.

Fear him; do not sin:  
Ponder on your bed and be still.

Make justice your sacrifice and trust in the Lord!

‘What can bring us happiness?’ many say.

Lift up the light of your face on us, O Lord.  
You have put into my heart a greater joy  
Than they have from abundance  
Of corn and new wine.

I will lie down in peace and sleep comes at once  
For you alone, Lord, make me dwell in safety.

*(Ant.) I place my trust in the Lord, there is none like him for he will deliver me from the scheming and snares of my foes.*

## **Marmitha 2**

### **Psalm 5**

To my words give ear, O Lord,  
Give heed to my groaning.

*(Ant.) You chastised me, Lord, to make me  
discreet discard not my plea!*

Attend to the sound of my cries,  
My King and my God.

It is you whom I invoke, O Lord.  
In the morning you hear me.

In the morning I offer you my prayer,  
Watching and waiting.

You are no God who loves evil;  
No sinner is your guest.

The boastful shall not stand their ground  
Before your face.

You hate all who do evil:  
You destroy all who lie.

The deceitful and blood thirsty man  
The Lord detests.

But I through the greatness of your love  
Have access to your house.

I bow down before your holy temple,  
Filled with awe.

Lead me, Lord, in your justice,  
Because of those who lie in wait;  
Make clear your way before me.

No truth can be found in their mouths,  
Their heart is all mischief.

Their throat a wide open grave,  
All honey their speech.

Declare them guilty, O God.  
Let them fail in their designs.

Drive them out for their many offences;  
For they have defied you.

All those you protect shall be glad  
And ring out their joy.

You shelter them; in you they rejoice,  
Those who love your name.

It is you who bless the just man,  
Lord: You surround him

With favour as with a shield.

*(Ant.) You chastised me, Lord, to make me  
discreet discard not my plea!*

## Psalm 6

Lord, do not reprove me in your anger;  
Punish me not in your rage.

*(Ant.) You who shaped me, have mercy on  
me frail and weak, train me in your love!*

Have mercy on me, Lord,

I have no strength.

Lord, heal me, my body is racked;

My soul is racked with pain.

But you, O Lord, how long?

Return, Lord, rescue my soul.

Save me in your merciful love;

For in death no one remembers you.

From the grave, who can give you praise?

I am exhausted with my groaning.

Every night I drench my pillow with tears;

I bedew my bed with weeping

My eyes waste away with grief.

I have grown old surrounded by my foes

Leave me, all you who do evil.

For the Lord has heard my weeping;

The Lord has heard my plea.

The Lord will accept my prayer

All my foes will retire in confusion,

Foiled and suddenly confounded.

*(Ant.) You who shaped me, have mercy on me  
frail and weak, train me in your love!*

**Psalm 7**

Lord God, I take refuge in you.  
From my pursuer save me and rescue me.

*(Ant.) Blessed are you God, who corrects  
and consoles his servants.*

Lest he tear me to pieces like a lion  
And drag me off with no one to rescue me.

Lord God, if my hands have done wrong,  
If I have paid back evil for good,  
I who saved my unjust oppressor:  
Then let my foe pursue me and seize me,  
Let him trample my life to the ground  
And lay my soul in the dust.

Lord, rise up in your anger,  
Rise against the fury of my foes;  
My God, awake! You will give judgement.  
Let the company of nations gather round you,  
Taking your seat above them on high.

Give judgement for me, Lord;  
I am just And innocent of heart.  
Put an end to the evil of the wicked!  
Make the just stand firm,  
You who test mind and heart, O just God!

God is the shield that protects me,  
Who saves the upright of heart.

God is a just judge  
 Slow to anger.  
 But he threatens the wicked every day,  
 Men who will not repent.  
 God will sharpen his sword;  
 He has braced his bow and taken aim.  
 For them he has prepared deadly weapons;  
 He barbs his arrows with fire.  
 Here is one who is pregnant with malice,  
 Conceives evil and brings forth lies.  
 He digs a pitfall, digs it deep;  
 And in the trap he has made he will fall.  
 His malice will recoil on himself;  
 On his own head his violence will fall.  
 I will thank the Lord for his justice:  
 I will sing to the Lord, the Most High.  
*(Ant.) Blessed are you God, who corrects  
 and consoles his servants.*

### **Marmitha 3**

#### **Psalm 8**

How great is your name, O Lord our God,  
 Through all the earth!

*(Ant.) Children sang to you hosanna, O Son,  
 save your clients in your mercy!*  
 Your majesty is praised above the heavens;  
 On the lips of children and of babes.

You have found praise to foil your enemy,  
To silence the foe and the rebel.  
When I see the heavens, the work of your hands,  
The moon and the stars which you arranged.  
What is man that you should keep him in mind,  
Mortal man that you care for him?  
Yet you have made him little less than a god;  
With glory and honour you crowned him.  
Gave him power over the works of your hand,  
Put all things under his feet.  
All of them, sheep and cattle,  
Yes, even the savage beasts.  
Birds of the air, and fish  
That make their way through the waters.  
How great is your name, O Lord our God,  
Through all the earth!

*(Ant.) Children sang to you hosanna,  
O Son, save your clients in your mercy!*

### Psalm 9

I will praise you, O Lord, with all my heart;  
I will recount all your wonders.

*(Ant.) I praise you, Lord, for in your mercy  
you guided me to your wisdom;  
Let my foes be put to shame!*

I will rejoice in you and be glad,  
And sing psalms to your name, O Most High.

See how my enemies turn back,  
How they stumble and perish before you.  
You upheld the justice of my cause;  
You sat enthroned, judging with justice.  
You have checked the nations,  
Destroyed the wicked;  
You have wiped out their name for ever and ever.  
The foe is destroyed, eternally ruined.  
You uprooted their cities;  
Their memory has perished.  
But the Lord sits enthroned for ever.  
He has set up his throne for judgement;  
He will judge the world with justice,  
He will judge the peoples with his truth.  
For the oppressed let the Lord  
Be a stronghold,  
A stronghold in times of distress.  
Those who know your name will trust you:  
You will never forsake those who seek you.  
Sing psalms to the Lord who dwells in Zion.  
Proclaim his mighty works among the peoples.  
For the Avenger of blood has remembered them,  
And has not forgotten the cry of the poor.  
Have pity on me, Lord see my sufferings,  
You who save me from the gates of death.  
That I may recount all your praise  
At the gates of the city of Zion  
And rejoice in your saving help.

The nations have fallen in the pit which they made,  
Their feet caught in the snare they laid.

The Lord has revealed himself,  
And given judgement.

The wicked are snared in the work  
Of their own hands.

Let the wicked go down among the dead,  
All the nations forgetful of God.

For the needy shall not always be forgotten  
Nor the hopes of the poor be in vain.

Arise, Lord, let men not prevail!

Let the nations be judged before you.

Lord, strike them with terror,

Let the nations know they are but men.

*(Ant.) I praise you, Lord, for in your mercy  
you guided me to your wisdom;  
Let my foes be put to shame!*

### Psalm 10

Lord, why do you stand afar off  
And hide yourself in times of distress?

*(Ant.) The evildoers will be judged without  
mercy, for by their snares,  
They have incurred your wrath.*

The poor man is devoured  
By the pride of the wicked.

He is caught in the schemes  
That others have made.

For the wicked man boasts of his heart's desires;  
The covetous blasphemers and spurns the Lord.  
In his pride the wicked says:  
He will not punish. There is no God. Such are his thoughts.

His path is ever untroubled;  
Your judgement is far from his mind.  
His enemies he regards with contempt.  
He thinks: Never shall I falter:  
Misfortune shall never be my lot.

His mouth is full of cursing, guile, oppression,  
Mischief and deceit under his tongue.  
He lies in wait among the reeds;  
The innocent he murders in secret.

His eyes are on the watch for the helpless man.  
He lurks in hiding like a lion in his lair.  
He lurks in hiding to seize the poor;  
He seizes the poor man and drags him away.  
He crouches, preparing to spring,  
And the helpless fall beneath his strength.  
He thinks in his heart: God forgets,  
He hides his face, he does not see.  
Arise then, Lord, lift up your hand!  
O God, do not forget the poor!

Why should the wicked spurn the Lord  
And think in his heart: He will not punish?  
But you have seen the trouble and sorrow,  
You note it, you take it in hand.

The helpless trusts himself to you;  
For you are the helper of the orphan.  
Break the power of the wicked and the sinner!  
Punish his wickedness till nothing remains!

The Lord is king for ever and ever.  
The heathen shall perish from the land  
You strengthen their hearts.

You turn you ear to protect the rights  
Of the orphan and oppressed: so that  
Mortal man may strike terror no more.

*(Ant.) The evildoers will be judged without mercy,  
for by their snares, they have incurred your  
wrath.*

## Marmitha 4

### Psalm 11

In the Lord I have taken my refuge.  
How can you say to my soul:  
Fly like a bird to its mountain.

*(Ant.) The sinners have deceived me,  
Lord, in you I put my trust!*

See the wicked bracing their bow  
They are fixing their arrows on the string  
To shoot upright men in the dark.

Foundations once destroyed, what can the just do?  
The Lord is in his holy temple,  
The Lord, whose throne is in heaven.  
His eyes look down on the world;  
His gaze tests mortal men.

The Lord tests the just and the wicked:  
The lover of violence he hates.  
He sends fire and brimstone on the wicked;  
He sends a scorching wind as their lot.  
The Lord is just and loves justice:  
The upright shall see his face.  
*(Ant.) The sinners have deceived me,  
Lord, in you I put my trust!*

## Psalm 12

Help, O Lord, for good men have vanished:  
Truth has gone from the sons of men.

*(Ant.) Deceit has increased and love vanished;  
reject us not, O Christ!*  
Falsehood they speak one to another,  
With lying lips, with a false heart.

May the Lord destroy all lying lips,  
The tongue speaking high sounding words.  
Those who say: 'Our tongue is our strength;  
Our lips are our own, who is our master?'

‘For the poor who are oppressed and  
the needy who groan  
I myself will arise,’ says the Lord.  
‘I will grant them the salvation for which they thirst.’  
The words of the Lord are words without alloy,  
Silver from the furnace seven times refined.  
It is you, O Lord, who will take us in  
Your care and protect us  
For ever from third generation.  
See how the wicked prowl on every side,  
While the worthless are prized highly  
by the sons of men.  
*(Ant.) Deceit has increased and love  
vanished; reject us not, O Christ!*

### Psalm 13

How long, O Lord, will you forget me?  
How long will you hide your face?

*(Ant.) Lord, save me by reconciling me to  
yourself that I may sing your praises!*  
How long must I bear grief in my soul,  
This sorrow in my heart day and night?  
How long shall my enemy prevail?  
Look at me, answer me, Lord my God!

Give light to my eyes lest I fall asleep in death.  
Lest my enemy say: I have overcome him;  
Lest my foes rejoice to see my fall.

As for me, I trust in your merciful love.  
Let my heart rejoice in your saving help.  
Let me sing to the Lord  
For his goodness to me.

Singing psalms to the name of the  
Lord, the Most High.  
*(Ant.) Lord, save me by reconciling me to  
yourself that I may sing your praises!*

### Psalm 14

The fool has said in his heart:  
There is no God above  
Their deeds are corrupt, depraved  
Not a good man is left.

*(Ant.) Lord of creation, preserve your Church  
from the evildoers!*  
God looks down from heaven  
On the sons of men, to see  
If any are wise, if any seek God.  
All have left the right path;  
Depraved, every one.

There is not a good man left,  
No, not even one.

Will the evil doers not understand?  
They eat up my people  
As though they were eating bread;  
They never pray to the Lord.  
See how they tremble with fear  
Without cause for fear:  
For God is with the just.

You may mock the poor man's hope,  
But his refuge is the Lord.  
O that Israel's salvation might come from Zion!  
When the Lord delivers his people from bondage,  
Then Jacob will be glad and Israel rejoice.

*(Ant.) Lord of creation, preserve your Church  
from the evildoers!*

## Marmitha 5

### Psalm 15

Lord, who shall be admitted to your tent  
And dwell on your holy mountain?

*(Ant) Lord our God, make me stand at  
your altar with pure thoughts.*

He who walks without fault;  
He who acts with justice  
And speaks the truth from his heart.

He who does not slander with his tongue;  
He who does no wrong to his brother.  
Who casts no slur on his neighbour,  
Who holds the godless in disdain.

But honour those who fear the Lord;  
He who keeps his pledge, come what may.  
Who takes no interest on a loan  
And accepts no bribes against the innocent.  
Such a man will stand firm for ever.

*(Ant) Lord our God, make me stand at  
your altar with pure thoughts.*

### Psalm 16

Preserve me, God, I take refuge in you.

*(Ant.) Lord our Creator, our trust is worthy  
of praise, although frail and weak,  
I take delight in it.*

I say to the Lord: 'You are my God.

My happiness lies in you alone.'

He has put into my heart a marvellous love  
For the faithful ones who dwell in his land.  
Those who choose other gods increase  
their sorrows.

Never will I offer their offerings of blood.

Never will I take their name upon my lips.

O Lord, it is you who are my portion and cup;  
It is you yourself who are my prize.

The lot marked out for me is my delight:  
Welcome indeed the heritage that falls to me!  
I will bless the Lord who gives me counsel,  
Who even at night directs my heart.

I keep the Lord ever in my sight:  
Since he is at my right hand, I shall stand firm.  
And so my heart rejoices, my soul is glad;  
Even my body shall rest in safety.  
For you will not leave my soul  
Among the dead,  
Nor let your beloved know decay.  
You will show me the path of life,  
The fullness of joy in your presence,  
At your right hand happiness for ever.

*(Ant.) Lord our Creator, our trust is worthy  
of praise, although frail and weak,  
I take delight in it.*

### Psalm 17

Lord, hear a cause that is just,  
Pay heed to my cry.  
Turn your ear to my prayer:  
No deceit is on my lips.

*(Ant.) Lord my God, have mercy on me,  
for I am unjustly persecuted!*

From you may my judgement come forth.  
Your eyes discern the truth.

From you may my judgement come forth.  
Your eyes discern the truth.

You search my heart, you visit me by night.  
You test me and you find in me no wrong.

My words are not sinful as are men's words.  
I kept from violence because of your word.

I kept my feet firmly in your paths;  
There was no faltering in my steps.

I am here and I call, you will hear me, O God  
Turn your ear to me; hear my words.

Display your great love,  
You whose right hand saves  
Your friends from those who rebel against them.

Guard me as the apple of your eye  
Hide me in the shadow of your wings.

From the violent attack of the wicked.  
My foes encircle me with deadly intent.

Their hearts tight shut, their mouths speak proudly.  
They advance against me,  
And now they surround me.

Their eyes are watching to strike me  
To the ground as though  
They were lions ready to claw.

Or like some young lion crouched in hiding.  
Lord, arise, confront them, strike them down.

Let your sword rescue my soul from the wicked;  
Let your hand, O Lord, rescue me from men.

From men whose reward is in this present life  
You give them their fill of your treasures.

They rejoice in abundance of offspring  
And leave their wealth to their children.

As for me, in my justice I shall see your face  
And be filled, when I awake,  
With the sight of your glory.

*(Ant.) Lord my God, have mercy on me,  
for I am unjustly persecuted!*

## Marmitha 6

### Psalm 18

I love you, Lord, my strength,  
My rock, my fortress, my saviour.

*(Ant.) Heaven and earth with everything in them,  
adores God the creator;*

My God is the rock where I take refuge;  
My shield, my mighty help, my stronghold.

The Lord is worthy of all praise:  
When I call I am saved from my foes.

The waves of death rose about me;  
The torrents of destruction assailed me.

The snares of the grave entangled me;  
The traps of death confronted me.  
In my anguish I called to the Lord;  
I cried to my God for help.  
From his temple he heard my voice;  
My cry came to his ears.  
Then the earth reeled and rocked;  
The mountains were shaken to their base.  
They reeled at his terrible anger.  
Smoke came forth from his nostrils.  
And scorching fire from his mouth:  
Coals were set ablaze by its heat.  
He lowered the heavens and came down,  
A black cloud under his feet.  
He came enthroned on his cherubim,  
He flew on the wings of the wind.  
He made the darkness his covering,  
The dark waters of the clouds, his tent.  
A brightness shone out before him  
With hailstones and flashes of fire.  
The Lord thundered in the heavens;  
The Most High let his voice be heard.  
He shot his arrows, scattered the foe,  
Flashed his lightning, put them to flight.  
The bed of the ocean was revealed;  
The foundations of the world were laid bare.

At the thunder of your threat, O Lord,  
At the blast of the breath of your anger.

From on high he reached down  
And seized me;

He drew me forth from the mighty waters.

He snatched me from my powerful foe,  
From my enemies whose strength  
I could not match.

They assailed me in the day of my fortune,  
But the Lord was my support.

He brought me forth into freedom,  
He saved me because he loved me.

He rewarded me because I was just,  
repaid me, for my hands were clean.

For I have kept the way of the Lord  
And have not fallen away from my God.

For his judgements are all before me:  
I have never neglected his commands.

I have always been upright before him;  
I have kept myself from guilt.

He repaid me because I was just  
And my hands were clean in his eyes.

You are loving with those who love you:  
You show yourself perfect with the perfect.

With the sincere you show yourself sincere,  
But the cunning you outdo in cunning.

For you save a humble people  
But humble the eyes that are proud.

You, O Lord, are my lamp,  
My God who lightens my darkness.  
With you I can break through any barrier,  
With my God I can scale any wall.

As for God, his ways are perfect;  
The word of the Lord, purest gold.  
He indeed is the shield  
Of all who make him their refuge.

For who is God but the Lord?  
Who is a rock but our God?  
The God who girds me with strength  
And makes the path safe before me.

My feet you made swift as the deer's;  
You have made me stand firm on the heights.  
You have trained my hands for battle  
And my arms to bend the heavy bow.

You gave me your saving shield;  
You upheld me, trained me with care.  
You gave me freedom for my steps;  
My feet have never slipped.

I pursued and overtook my foes,  
Never turning back till they were slain.  
I smote them so they could not rise;  
They fell beneath my feet.

You girded me with strength for battle;  
You made my enemies fall beneath me.

You made my foes take flight;  
Those who hated me I destroyed.

They cried, but there was no one to save them;  
They cried to the Lord but in vain.

I crushed them fine as dust before the wind;  
Trod them down like dirt in the streets.

You saved me from the feuds of the people  
And put me at the head of the nations.

People unknown to me served me:  
When they heard of me they obeyed me.

Foreign nations came to me cringing:  
Foreign nations faded away.

They came trembling out of their strongholds.  
Long life to the Lord, my rock!

Praised be the God who saves me,  
The God who gives me redress  
And subdues people under me.

You saved me from my furious foes.  
You set me above my assailants.

You saved me from violent men,  
So I will praise you, Lord, among the nations:  
I will sing a psalm to your name.

He has given great victories to his king  
And shown his love for his anointed,  
For David and his sons for ever.

*(Ant.) Heaven and earth with everything in  
them, adores God the creator;*

**Marmitha 7****Psalm 19**

The heavens proclaim the glory of God  
And the firmament shows forth  
The work of his hands.

*(Ant.) Worthy of adoration is the eternal God;  
he created sensible ones to understand his  
creatures.*

Day unto day takes up the story  
And night unto night makes known  
the message.

No speech, no word, no voice is heard  
Yet their span extends through all the earth.  
Their words to the utmost bounds  
Of the world

There he has placed a tent for the sun.

It comes forth like a bridegroom  
Coming from his tent,  
Rejoices like a champion to run its course.  
At the end of the sky is the rising of the sun;  
To the furthest end of the sky is its course.

There is nothing concealed  
From its burning heat.  
The law of the Lord is perfect,  
It revives the soul.

The rule of the Lord is to be trusted,  
It gives wisdom to the simple.

The precepts of the Lord are right,  
They gladden the heart.

The command of the Lord is clear,  
It gives light to the eyes.

The fear of the Lord is holy,  
Abiding for ever.

The decrees of the Lord are truth  
And all of them just.

They are more to be desired than gold,  
Than the purest of gold.

And sweeter are they than honey,  
Than honey from the comb.

So in them your servant finds instruction;  
Great reward is in their keeping.

But who can detect all his errors?  
From hidden faults acquit me.

From presumption restrain your servant  
And let it not rule me.

Then shall I be blameless,  
Clean from grave sin.

May the spoken words of the mouth,  
The thoughts of my heart.

Win favour in your sight, O Lord,  
My rescuer, my rock!

*(Ant.) Worthy of adoration is the eternal God;  
he created sensible ones to understand his  
creatures.*

### Psalm 20

May the Lord answer in time of trial;  
May the name of Jacob's God protect you.

*(Ant.) Let us trust in God  
who alone will save the lowly!*

May he send you help from his shrine  
And give you support from Zion.

May he remember all your offerings  
And receive your sacrifice with favour.

May he give you your heart's desire  
And fulfil every one of your plans.

May he ring out our joy at your victory  
And rejoice in the name of our God.

I am sure now that the Lord  
Will give victory to his anointed.

Will reply from his holy heaven  
With the mighty victory of his hand.

Some trust in chariots or horses,  
But we in the name of the Lord.

They will collapse and fall,  
But we shall hold and stand firm.

Give victory to the king, O Lord,  
Give answer on the day we call.

*(Ant.) Let us trust in God  
who alone will save the lowly!*

## Psalm 21

O Lord, your strength gives joy to the king;  
How your saving help makes him glad!

*(Ant.) The Lord takes away hardships from  
his servants and delights them with his might.*

You have granted him his heart's desire;  
You have not refused the prayer of his lips.

You came to meet him  
With the blessings of success.

You have set on his head a crown of pure gold.  
He asked you for life and this you have given,  
Days that will last from age to age.

Your saving help has given him glory  
You have laid upon him  
Majesty and splendour.

You have granted your blessings to him for ever  
You have made him rejoice  
With the joy of your presence.

The king has put his trust in the Lord:  
Through the mercy of the Most High  
He shall stand firm.

His hand will seek and find all his foes,  
His right hand find out those that hate him.

You will burn them like a blazing furnace  
On the day when you appear.  
And the Lord shall destroy them in his anger;  
Fire will swallow them up.

You will wipe out their race from the earth  
And their children from the sons of men.  
Though they plan evil against you,  
Though they plot, they shall not prevail.  
For you will force them to retreat;  
At them you will aim with your bow.  
O Lord, arise in your strength;  
We shall sing and praise your power.

*(Ant.) The Lord takes away the hardships from  
his servants and delights them with his might.*

## Marmitha 8

### Psalm 22

My God, my God, why have you forsaken me?  
You are far from my plea and the cry of my  
Distress.

*(Ant.) Do not leave me at the mercy of the  
godless! O my God, I call by day  
And you give no reply.*

I call by night and I find no peace.  
Yet you, O God, are holy.  
Enthroned on the praises of Israel  
In you our fathers put their trust.

They trusted and you set them free.  
When cried to you, they escaped.

In you they trusted and never in vain.  
But I am a worm and no man,  
The butt of men, laughing stock of the people.  
All who see me deride me.

They curl their lips, they toss their heads  
He trusted in the Lord, let him save him;  
Let him release him if this is his friend.

Yes, it was you who took me from the womb,  
Entrusted me to my mother's breast.

To you I was committed from my birth,  
From my mother's womb you have been my God.  
Do not leave me alone in my distress;  
Come close, there is none else to help.

Many bulls have surrounded me,  
Fierce bulls of Bashan close me in.  
Against me they open wide their jaws,  
Like lions, rending and roaring.

Like water I am poured out,  
Disjoined are all my bones.

My heart has become like wax,  
It is melted within my breast.

Parched as burnt clay is my throat,  
My tongue cleaves to my jaws.

Many dogs have surrounded me,  
A band of the wicked beset me.

They tear holes in my hands and my feet  
And lay me in the dust of death.  
I can count every one of my bones.  
These people stare at me and gloat.  
They divide my clothing among them.  
They cast lots for my robe.  
O Lord, do not leave me alone,  
My strength, make haste to help me!  
Rescue my soul from the sword,  
My life from the grip of these dogs.  
Save my life from the jaws of these lions,  
My poor soul from the horns of these oxen.  
I will tell of your name to my brethren  
And praise you where they are assembled.  
'You who fear the Lord give him praise;  
All sons of Jacob, give him glory.  
Revere him, Israel's sons  
For he has never despised  
Nor scorned the poverty of the poor.  
From him he has not hidden his face,  
But he heard the poor man when he cried.'  
You are my praise in the great assembly.  
My vows I will pay before those who fear him.  
The poor shall eat and shall have their fill.  
They shall praise the Lord, those who seek him.  
May their hearts live for ever and ever!  
All the earth shall remember and return to the Lord.

All families of the nations worship before him  
For the kingdom is the Lord's;  
He is ruler of the nations.

They shall worship him,  
All the mighty of the earth;  
Before him shall bow all  
Who go down to the dust.  
And my soul shall live for him,  
My children serve him.  
They shall tell of the Lord  
The generations yet to come.

Declare his faithfulness to peoples yet unborn:  
'These things the Lord has done.'

*(Ant.) Do not leave me at the mercy of the godless! O my God, I call by day and you give no reply;*

### Psalm 23

The Lord is my shepherd;  
There is nothing I shall want.

*(Ant.) Let us put our hope in the Lord,  
who protects those who dwell in his house.*  
Fresh and green are the pastures  
Where he gives me repose.

Near restful waters he leads me,  
To revive my drooping spirit.  
He guides me along the right path;  
He is true to his name.  
If I should walk in the valley of darkness  
No evil would I fear.  
You are there with your crook and your staff;  
With these you give me comfort.  
You have prepared a banquet for me  
In the sight of my foes.  
My head you have anointed with oil;  
My cup is overflowing.  
Surely goodness and kindness shall follow me  
All the days of my life.  
In the Lord's own house shall I dwell  
For ever and ever.

*(Ant.) Let us put our hope in the Lord,  
who protects those who dwell in his house.*

### Psalm 24

The Lord's is the earth and its fullness,  
The world and all its peoples.  
*(Ant.) Let us be careful in our responsibilities  
That the Almighty may save us.*  
It is he who set it on the seas;  
On the waters he made it firm.

Who shall climb the mountain of the Lord?  
Who shall stand in his holy place?  
The man with clean hands and pure heart,  
Who desires not worthless things, who has not  
sworn so as to deceive his neighbour.

He shall receive blessings from the Lord  
and reward from the God who saves him.  
Such are the men who seek him,  
Seek the face of the God of Jacob.

O gates, lift high your heads;  
Grow higher, ancient doors.  
Let him enter, the king of glory!  
Who is the king of glory?

The Lord, the mighty, the valiant,  
The Lord, the valiant in war.  
O gates, lift high your heads;  
Grow higher, ancient doors.

Let him enter, the king of glory!  
Who is he, the king of glory?  
He, the Lord of armies,  
He is the king of glory.

*(Ant.) Let us be careful in our responsibilities  
that the Almighty may save us.*

## Marmitha 9

### Psalm 25

To you, O Lord, I lift up my soul.

*(Ant.) I raise my eyes up to you, my Lord,  
for you are my only hope.*

I trust you, let me not be disappointed;

Do not let my enemies triumph.

Those who hope in you

Shall not be disappointed,

But only those who want only break faith.

Lord, make me know your ways.

Lord, teach me your paths.

Make me walk in your truth, and teach me:

For you are my God my saviour.

In you I hope all the day long

Because of your goodness, O Lord.

Remember your mercy, Lord,

And the love you have shown from of old.

Do not remember the sins of my youth.

In your love remember me.

The Lord is good and upright.

He shows the path to those who stray.

He guides the humble in the right path;

He teaches his way to the poor.

His ways are faithfulness and love

For those who keep his covenant and will.

Lord, for the sake of your name  
    Forgive my guilt; for it is great.  
If anyone fears the Lord  
    He will show him the path he should choose.  
        His soul shall live in happiness  
        And his children shall possess the land.  
The Lord's friendship is for those  
    Who revere him; to them  
    He reveals his covenant.  
        My eyes are always on the Lord;  
        For he rescues my feet from the snare.  
Turn to me and have mercy  
    For I am lonely and poor.  
        Relieve the anguish of my heart  
        And set me free from my distress.  
See my affliction and my toil  
    And take all my sins away.  
        See how many are my foes;  
        How violent their hatred for me.  
Preserve my life and rescue me  
    Do not disappoint me, you are my refuge.  
        May innocence and uprightness protect me:  
        For my hope is in you, O Lord.  
    Redeem Israel, O God, from all its distress!  
*(Ant.) I raise my eyes up to you, my Lord,  
    for you are my only hope.*

## Psalm 26

Do justice for me, O Lord:  
For I walk the path of perfection  
I trust in the Lord; I have not wavered.

*(Ant.) Put me not to shame at your  
judgement seat, O Supreme Judge!*

Examine me, Lord, and try me;  
O test my heart and my mind.

For your love is before my eyes  
And I walk according to your truth.

I never take my place with liars  
And with hypocrites I shall not go.

I hate the evil doer's company:  
I will not take my place with the wicked.

To prove my innocence I wash my hands  
And take my place around your altar.

Singing a song of thanksgiving,  
proclaiming all your wonders.

O Lord, I love the house where you dwell,  
The place where your glory abides.

Do not sweep me away with sinners,  
Nor my life with bloodthirsty men.

In whose hands are evil plots,  
Whose right hands are filled with gold.

As for me, I walk the path of perfection.  
Redeem me and show me your mercy.

My foot stands on level ground:  
I will bless the Lord in the assembly.

*(Ant.) Put me not to shame at your judgement seat, O Supreme Judge!*

### Psalm 27

The Lord is my light and my help;  
Whom shall I fear?  
The Lord is the stronghold of my life;  
Before whom shall I shrink?

*(Ant.) Do not cast me off  
from your presence,  
you who probe the secrets!*

When evil doers draw near  
To devour my flesh.

It is they, my enemies and foes,  
Who stumble and fall.

Though an army encamp against me  
My heart would not fear.

Though war break out against me  
Even then would I trust.

There is one thing I ask of the Lord,  
For this I long.

To live in the house of the Lord,  
All the days of my life.

To savour the sweetness of the Lord,  
To behold his temple.

For there he keeps me safe in the tent  
In the day of evil.

He hides me in the shelter of his tent,  
On a rock he sets me safe.

And now my head shall be raised  
Above all my foes who surround me.

And I shall offer within his tent  
A sacrifice of joy.

I will sing and make music for the Lord.  
O Lord, hear my voice when I call;  
Have mercy and answer.

Of you my heart has spoken:  
'Seek his face.'

It is your face, O Lord, that I seek;  
Hide not your face.

Dismiss not your servant in anger;  
You have been my help.

Do not abandon or forsake me,  
O God my help!

Though father and mother forsake me,  
The Lord will receive me.

Instruct me, Lord, in your way;  
On an even path lead me.

When they lie in ambush protect me  
From my enemy's greed.

False witnesses rise against me,  
Breathing out fury.

I am sure I shall see the Lord's goodness  
In the land of the living.

Hope on him, hold firm and take heart.  
Hope in the Lord!

*(Ant.) Do not cast me off from your presence,  
you who probe the secrets!*

## Marmitha 10

### Psalm 28

To you, O Lord, I call,  
My rock, hear me.  
If you do not heed I shall become  
Like those in the grave.

*(Ant.) Our souls cry out to you, Lord,  
come to our aid and save us!*

Hear the voice of my pleading  
as I call for help, as I lift up my hands  
in prayer to your holy place.

Do not drag me away with the wicked, with  
the evil doers who speak word of peace to  
their neighbours but with evil in their hearts.

Repay them as their action deserve  
And the malice of the deeds.

Repay them for the work of their hands;  
Give them their deserts.

For they ignore the deeds of the Lord  
And the work of his hands.

Blessed be the Lord for he has heard  
My cry, my appeal.

The Lord is my strength and my shield;  
In him my heart trusts.

I was helped, my heart rejoices  
And I praise him with my song.

The Lord is the strength of his people,  
The fortress where his anointed find help.

Save your people; bless Israel your heritage.  
Be their shepherd and carry them for ever.

*(Ant.) Our souls cry out to you, Lord,  
come to our aid and save us!*

### Psalm 29

O give the Lord you sons of God,  
Give the Lord glory and power.

*(Ant.) Praise is fitting for the one,  
whose mercy is immeasurable!*

Give the Lord the glory of his name.  
Adore the Lord in his holy court.

The Lord's voice resounding on the waters,  
The Lord on the immensity of waters.

The voice of the Lord, full of power,  
The voice of the Lord, full of splendour.  
    The Lord's voice shattering the cedars,  
    The Lord shatters the cedars of Lebanon.  
He makes Lebanon leap like a calf  
And Sirion like a young wild ox.  
    The Lord's voice shaking the wilderness,  
    The Lord shakes the wilderness of Kadesh.  
The Lord's voice rending the oak tree  
and stripping the forest bare.  
    The God of glory thunders.  
    In his temple they all cry: Glory!  
The Lord sat enthroned over the flood;  
The Lord sits as king for ever.  
    The Lord will give strength to his people,  
    The Lord will bless his people with peace.  
(Ant.) *Praise is fitting for the one,  
whose mercy is immeasurable!*

### Psalm 30

I will praise you, Lord, you have rescued me  
And have not let my enemies rejoice over me.  
(Ant.) *We sanctify your name  
for you save us and destroy our foes  
in your anger!*

O Lord, I cried to you for help  
And you, my God, have healed me.

O Lord, you have raised my soul from the dead  
Restored me to life from those  
Who sink into the grave.

Sing psalms to the Lord, you who love him,  
Give thanks to his holy name.

His anger lasts but a moment;  
His favour all through life.

At night there are tears,  
But joy comes with dawn.

I said to myself in my good fortune:  
'Nothing will ever disturb me.'

Your favour had set me  
On a mountain fastness.

Then you hid your face  
And I was put to confusion.

To you, Lord, I cried,  
To my God I made appeal.

What profit would my death be,  
My going to the grave?  
Can dust give you praise or proclaim your truth?

The Lord listened and had pity  
The Lord came to my help.  
For me you have changed  
My mourning into dancing.

You removed my sackcloth  
And girdled me with joy.  
So my soul sings psalms to you unceasingly.  
O Lord my God, I will thank you for ever.  
*(Ant.) We sanctify your name  
for you save us and destroy our foes  
in your anger!*

## Marmitha 11

### Psalm 31

In you, O Lord, I take refuge,  
Let me never be put to shame  
In your justice, set me free.

*(Ant.) In my anguish I am ignored as if dead,  
console me, Lord!*

Hear me and speedily rescue me.

Be a rock of refuge for me.

A mighty stronghold to save me,  
For your are my rock, my stronghold.  
For your name's sake, lead me and guide me,  
Release me from the snares they have hidden  
For you are my refuge, Lord.

Into your hands I commend my spirit.  
It is you who will redeem me, Lord.

O God of truth, you detest  
Those who worship false and empty gods.

As for me, I trust in the Lord:  
Let me be glad and rejoice in your love.  
You who have seen my affliction  
And taken heed of soul's distress.

Have not handed me over to the enemy,  
But set my feet at large.  
Have mercy on me, O Lord,  
For I am in distress.

Tears have wasted my eyes,  
My throat and my heart.  
For my life is spent with sorrow  
And my ears with sighs.

Affliction has broken down my strength  
And my bones waste away.  
In the face of all my foes  
I am a reproach.

And abject of scorn to my neighbours  
And of fear to my friends.  
Those who see me in the street  
Run far away from me.

I am like a dead man, forgotten  
Like a thing thrown away.  
I have heard the slander of the crowd,  
Fear is all around me.

As they plot together against me,  
As they plan to take my life.  
But as for me, I trust in you, Lord,  
I say: You are my God.  
My life is in your hands, deliver me  
From the hands of those who hate me.  
Let your face shine on your servant.  
Save me in your love.  
Let me not be put to shame for I call you,  
Let the wicked be shamed!  
Let them be silenced in the grace,  
Let lying dips be dumb.  
That speak haughtily against the just  
With pride and contempt.  
How great is the goodness, Lord  
That you keep for those who fear you.  
That you show to those who trust you  
In the sight of men.  
You hide them in the shelter of your presence  
From the plotting of men.  
You keep them safe within your tent  
From disputing tongues.  
Blessed be the Lord who has shown me  
The wonders of his love in a fortified city.  
I am far removed from your sight  
I said in my alarm.

Yet you heard the voice of my plea  
When I cried for help.

Love the Lord all you saints,  
He guards his faithful.

But the Lord will repay to the full  
Those who act with pride.

Be strong, let your heart take courage,  
All who hope in the Lord.

*(Ant.) In my anguish I am ignored as if dead,  
console me, Lord!*

### Psalm 32

Happy the man whose offence is forgiven,  
Whose sin is remitted.

*(Ant.) Let us reconcile with one another  
in mutual love, that he may shower  
His mercy upon us!*

O happy the man to whom the Lord  
Imputes no guilt,  
In whose spirit is no guile.

I kept it secret and my frame was wasted.  
I groaned all the day long.

For night and day your hand  
Was heavy upon me.

Indeed, my strength was dried up  
As by the summer's heat.

But now I have acknowledged my sins;  
My guilt I did not hide.

I said: 'I will confess  
My offence to the Lord.  
And you, Lord, have forgiven  
The guilt of my sin.  
So let every good man pray to you  
In the time of need.  
The floods of water may reach high  
But him they shall not reach.  
You are my hiding place, O Lord;  
You save me from distress.  
I will instruct you and teach you  
The way you should go.  
I will give you counsel  
With my eye upon you.  
Be not like horse and mule, unintelligent,  
Needing bridle and bit,  
Else they will not approach you.  
Many sorrows has the wicked  
But he who trusts in the Lord,  
Loving mercy surrounds him.  
Rejoice, rejoice in the Lord,  
Exult, you just!  
O come, ring out your joy,  
All you upright of heart.  
(Ant.) *Let us reconcile with one another  
in mutual love, that he may shower  
His mercy upon us!*

## Marmitha 12

### Psalm 33

Ring out your joy to the Lord, O you just;  
For praise is fitting for loyal hearts.

*(Ant.) Praise is fitting for the upright,  
while thanksgiving is their due.*

Give thanks to the Lord upon the harp,  
With a ten stringed lute sing him songs.

O sing him a song that is new,  
Play loudly, with all your skill.

For the word of the Lord is faithful  
And all his works to be trusted.

The Lord loves justice and right  
And fills the earth with his love.

By his word the heavens were made,  
By the breath of his mouth all the stars.

He collects the waves of the ocean;  
He stores up the depths of the sea.

Let all the earth fear the Lord,  
All who live in the world revere him.

He spoke; and it came to be  
He commanded; it sprang into being.

He frustrates the designs of the nations,  
He defeats the plans of the peoples.

His own designs shall stand for ever,  
The plans of his heart from age to age.

They are happy, whose God is the Lord,  
The people he has chosen as his own.

From the heavens the Lord looks forth,  
He sees all the children of men.

From the place where he dwells he gazes  
On all the dwellers on the earth.

He who shapes the hearts of them all  
And considers all their deeds.

A king is not saved by his army,  
Nor a warrior preserved by his strength.

A vain hope for safety is the horse;  
Despite its power it cannot save.

The Lord looks on those who revere him,  
On those who hope in his love.

To rescue their souls from death,  
To keep them alive in famine.

Our soul is waiting for the Lord.

The Lord is our help and our shield.

In him do our hearts find joy.

We trust in his holy name.

May your love be upon us, O Lord,  
As we place all our hope in you.

*(Ant.) Praise is fitting for the upright,  
while thanksgiving is their due.*

## Psalm 34

I will bless the Lord at all times,  
His praise always on my lips.

*(Ant.) Blessed is God, who gives victory  
to his soldiers in their battles.*

In the Lord my soul shall make its boast  
Glorify the Lord with me together  
let us praise his name.

I sought the Lord and he answered me;  
From all my terrors he set me free.

Look towards him and be radiant;  
Let your faces not be abashed.

This poor man called; the Lord heard him  
And rescued him from all his distress.

The angel of the Lord is encamped  
Around those who revere him, to rescue them.

Taste and see that the Lord is good.  
He is happy who seeks refuge in him.

Revere the Lord, you his saints.

They lack nothing, those who revere him.

Strong lions suffer want and go hungry  
But those who seek the Lord lack no blessing.

Come, children, and hear me

That I may teach you the fear of the Lord.

Who is he who longs for life  
And many days, to enjoy his prosperity?

Then keep your tongue from evil  
And your lips from speaking deceit.

Turn aside from evil and do good;  
Seek and strive after peace.

The Lord turns his face against the wicked  
To destroy their remembrance from the earth.

The Lord turns his eyes to the just  
And his ears to their appeal.

They call and the Lord hears  
And rescues them in all their distress.

The Lord is close to the broken hearted;  
Those whose spirit is crushed he will save.

Many are the trials of the just man  
But from them all the Lord will rescue him.

He will keep guard over all his bones,  
Not one of his bones shall be broken.

Evil brings death to the wicked;  
Those who hate the good are doomed.

The Lord ransoms the souls of his servants.  
Those who hide in him  
shall not be condemned.

*(Ant.) Blessed is God, who gives victory  
to his soldiers in their battles.*

## Marmitha 13

### Psalm 35

O Lord, plead my cause against my foes;  
Fight those who fight me.

*(Ant.) Turn not your face away from the  
persecuted for their zeal for you, O Christ!  
Take up your buckler and shield;  
Arise to help me.*

Take up the javelin and the spear  
against those who pursue me.

O Lord, say to my soul:  
I am your salvation.

Let those who seek my life  
Be shamed and disgraced.

Let those who plan evil against me  
Be routed in confusion.

Let them be like chaff before the wind;  
Let God's angel scatter them.

Let their path be slippery and dark;  
Let God's angel pursue them.

They have hidden a net for me wantonly;  
They have dug a pit.

Let ruin fall upon them  
And take them by surprise.

Let them be caught in the net they have hidden;  
Let them fall into the pit.

But my soul shall be joyful in the Lord  
And rejoice in his salvation.

My whole being will say:

Lord, who is like you.

Who rescue the weak from the strong  
And the poor from the oppressor?

Lying witnesses arise

And accuse me unjustly.

They repay me evil for good:

My soul is forlorn.

When they were sick I went into mourning,  
Afflicted with fasting.

My prayer was ever on my lips,  
As though for a brother, a friend.

I went as though mourning a mother,  
Bowed down with grief.

Now that I am in trouble they gather,  
They gather and mock me.

They take me by surprise and strike me  
And tear me to pieces.

They provoke me with mockery on mockery  
And gnash their teeth.

O Lord, how long will you look on?  
Come to my rescue!

Save my life from these raging beasts,  
My soul from these lions.

I will thank you in the great assembly,  
And praise you amid the throng.  
Do not let my lying foes  
Rejoice over me.  
Do not let those who hate me unjustly  
Wink eyes at each other.  
They wish no peace to the peaceful  
Who live in the land.  
They make deceitful plots  
And with mouths wide open.  
Their cry against me is: Yes!  
We saw you do it!  
O Lord, you have seen, do not be silent,  
Do not stand afar off!  
Awake, stir to my defence,  
To my cause, O God!  
Vindicate me, Lord in your justice,  
Do not let them rejoice.  
Do not let them think: Yes! we have won,  
We have brought him to an end.  
Let them be shamed and brought to disgrace  
Who rejoice at my misfortune.  
Let them be covered with shame and confusion  
Who raise themselves against me.  
Let there be joy for those who love my cause.  
Let them say without end.

Great is the Lord who delights  
In the peace of his servant.

Then my tongue shall speak of your justice,  
All the day long of your praise.

*(Ant.) Turn not your face away  
from the persecuted  
for their zeal for you, O Christ!*

### Psalm 36

Sin speaks to the sinner  
In the depths of his heart.

There is no fear of God  
Before his eyes.

*(Ant.) The mighty Lord is good, just and wise!*

He so flatters himself in his mind  
That he knows not his guilt.

In his mouth are mischief and deceit.

All wisdom is gone.

He plots the defeat of goodness  
As he lies on his bed.

He has set his foot on evil ways,

He clings to what is evil.

Your love, Lord, reaches to heaven;  
Your truth to the skies.

Your justice is like God's mountain,  
Your judgements like the deep.

To both man and beast you give protection.

O Lord, how precious is your love.

My God, the sons of men

Find refuge in the shelter of your wings.

They feast on the riches of your house;

They drink from the stream of your delight.

In you is the source of life

And in your light we see light.

Keep on loving those who know you,

Doing justice for upright hearts.

Let the foot of the proud not crush me

Nor the hand of the wicked cast me out.

See how the evil doers fall!

Flung down, they shall never arise.

*(Ant.) The mighty Lord is good, just and wise!*

## Marmitha 14

### Psalm 37

Do not fret because of the wicked;

Do not envy those who do evil.

*(Ant.) The justice will spring up all of a sudden, and will destroy the wicked!*

For they wither quickly like grass

And fade like the green of the fields.

If you trust in the Lord and do good,

Then you will live in the land and be secure.

If you find your delight in the Lord,  
He will grant your heart's desire.

Commit your life to the Lord,  
Trust him and he will act.

So that your justice breaks forth like the light,  
Your cause like the noon day sun.

Be still before the Lord and wait in patience;  
Do not fret at the man who prospers.

A man who makes evil plots  
To down the needy and the poor.

Calm your anger and forget your rage;  
Do not fret, it only leads to evil.

For those who do evil shall perish;  
The patient shall inherit the land.

A little longer and the wicked shall have gone.  
Look at his place, he is not there.

But the humble shall own the land  
And enjoy the fullness of peace.

The wicked man plots against the just  
And gnashes his teeth against him.

But the Lord laughs at the wicked  
For he sees that his day is at hand.

The sword of the wicked is drawn,  
His bow is bent to slaughter the upright.

Their swords shall pierce their own hearts  
And their bows shall be broken to pieces.

The just man's few possessions;  
Are better than the wicked man's wealth.  
For the power of the wicked shall be broken  
And the Lord will support the just.

He protects the lives of the upright,  
Their heritage will last for ever.  
They shall not be put to shame in evil days,  
In time of famine their food shall not fail.

But all the wicked shall perish  
And all the enemies of the Lord.  
They are like the beauty of the meadows,  
They shall vanish, they shall vanish like smoke.  
The wicked man borrows without repaying,  
But the just man is generous and gives.  
Those blessed by the Lord shall own the land,  
But those he has cursed shall be destroyed.

The Lord guides the steps of a man  
And makes safe the path of one he loves.  
Though he stumble he shall never fall  
For the Lord holds him by the hand.

I was young and now I am old  
But I have never seen the just man forsaken  
Nor his children begging for bread.  
All the day he is generous and lends  
And his children become a blessing.  
Then turn away from evil and do good  
And you shall have a home for ever.

For the Lord loves justice  
And will never forsake his friends.

The unjust shall be wiped out for ever  
And the children of the wicked destroyed.  
The just shall inherit the land;  
There they shall live for ever.

The just man's mouth utters wisdom  
And his lips speak what is right.  
The law of his God is in his heart,  
His steps shall be saved from stumbling.  
The wicked man watches for the just  
And seeks occasion to kill him.  
The Lord will not leave him in his power  
Nor let him be condemned when he is judged.

Then wait for the Lord, keep to his way.  
It is he who will free you from the wicked.  
Raise you up to possess the land  
And see the wicked destroyed.

I have seen the wicked triumphant,  
Towering like a cedar of Lebanon.  
I passed by again; he was gone.  
I searched; he was nowhere to be found.  
See the just man, mark the upright,  
For the peaceful man a future lies in store,  
But sinners shall all be destroyed.

No future lies in store for the wicked,  
The salvation of the just comes from the Lord,  
Their stronghold in time of distress.

The Lord helps them and delivers them  
And saves them: for their refuge is in him.

*(Ant.) The justice will spring up all of a  
sudden, and will destroy the wicked!*

## Marmitha 15

### Psalm 38

O Lord, do not rebuke me in your anger;  
Do not punish me, Lord, in your rage.

*(Ant.) In your mercy, let our punishment be  
made light! O merciful One!*

Your arrows have sunk deep in me;  
Your hand has come down upon me.

Through your anger all my body is sick:  
Through my sin, there is no health  
In my limbs.

My guilt towers higher than my head;  
It is a weight too heavy to bear.

My wounds are foul and festering,  
The result of my own folly.

I am bowed and brought to my knees.  
I go mourning all the day long.

All my frame burns with fever;  
All my body is sick.  
Spent and utterly crushed,  
I cry aloud in anguish of heart.  
O Lord, you know all my longing:  
My groans are not hidden from you.  
My heart throbs, my strength is spent;  
The very light has gone from my eyes.  
My friends avoid me like a leper;  
Those closest to me stand afar off.  
Those who plot against my life lay snares;  
Those who seek my ruin speak of harm,  
planning treachery all the day long.  
But I am like the deaf who cannot hear,  
Like the dumb unable to speak.  
I am like a man who hears nothing  
In whose mouth is no defence.  
I count on you, O Lord:  
It is you, Lord God, who will answer.  
I pray: Do not let them mock me,  
Those who triumph if my foot should slip.  
For I am on the point of falling  
And my pain is always before me.  
I confess that I am guilty  
And my sin fills me with dismay.  
My wanton enemies are numberless  
And my lying foes are many.

They repay me evil for good  
And attack me for seeking what is right.

O Lord, do not forsake me!  
My God, do not stay afar off!  
Make haste and come to my help,  
O Lord, my God, my saviour!

*(Ant.) In your mercy, let our punishment  
be made light! O merciful One!*

### Psalm 39

I said 'I will be watchful of my ways  
For fear I should sin with my tongue.

*(Ant.) The wicked have persecuted me,  
you alone, Lord, are my real hope!*  
I will put a curb on my lips  
When the wicked man stands before me.'

I was dumb, silent and still.  
His prosperity stirred my grief.  
My heart was burning within me.  
At the thought of it, the fire blazed up  
And my tongue burst into speech.

O Lord, you have shown me my end,  
How short is the length of my days.  
Now I know how fleeting is my life.  
You have given me a short span of days;  
My life is as nothing in your sight.

A mere breath, the man who stood so firm,

A mere shadow, the man passing by.

A mere breath the riches he hoards,

Not knowing who will have them.

And now, Lord, what is there to wait for?

In you rests all my hope.

Set me free from all my sins,

Do not make me the taunt of the fool.

I was silent, not opening my lips,

because this was all your doing.

Take away your scourge from me.

I am crushed by the blows of your hand.

You punish man's sins and correct him;

Like the moth you devour all he treasures.

Mortal man is no more than a breath;

O Lord, hear my prayer.

O Lord, turn your ear to my cry.

Do not be deaf to my tears.

In your house I am a passing guest,

A pilgrim, like all your fathers.

Look away that I may breathe again

Before I depart to be no more.

*(Ant.) The wicked have persecuted me,  
you alone, Lord, are my real hope!*

## Psalm 40

I waited, I waited for the Lord  
And he stooped down to me;  
He heard my cry.

*(Ant.) Lord of mercy, your goodness is  
beyond any measure!*

He drew me for the deadly pit,  
From the miry clay.

He set my feet upon a rock  
And made my footsteps firm.

He put a new song into my mouth,  
Praise of our God.

Many shall see and fear  
And shall trust in the Lord.

Happy the man who has placed  
His trust in the Lord  
Follow false gods.

How many, O Lord my God,  
Are the wonders and designs.

That you have worked for us;  
You have no equal.

Should I proclaim and speak of them,  
They are more than I can tell.

You do not ask for sacrifice and offerings,  
But an open ear.

You do not ask for holocaust and victim.  
Instead, here am I.

In the scroll of the book it stands written  
That I should do your will.

My God, I delight in your law  
In the depth of my heart.

Your justice I have proclaimed  
In the great assembly.  
My lips I have not sealed;  
You know it, O Lord.

I have not hidden your justice in my heart  
But declared your faithful help.  
I have not hidden your love and your truth  
From the great assembly.

O Lord, you will not withhold  
Your compassion from me.  
Your merciful love and your truth  
Will always guard me.

For I am beset with evils  
Too many to be counted.  
My sins have fallen upon me  
And my sight fails me.  
They are more than the hairs of my head  
And my heart sinks.  
O Lord, come to my rescue,  
Lord, come to my aid.

O let there be shame and confusion  
On those who seek my life.

O let them turn back in confusion,  
who delight in my harm.

Let them be appalled, covered with shame,  
Who jeer at my lot.

O let there be rejoicing and gladness  
For all who seek you.

Let them ever say: 'The Lord is great'  
Who love your saving help.

As for me, wretched and poor,  
The Lord thinks of me.

You are my rescuer, my help,  
O God, do not delay.

*(Ant.) Lord of mercy, your goodness is  
beyond any measure!*

## **Marmitha 16**

### **Psalm 41**

Happy the man who considers  
The poor and the weak.

*(Ant.) Blessed is the one who gets  
mercy at your judgement seat!*

The Lord will save him in the day of evil,  
Will guard him, give him life.

Make him happy in the land  
And will not give him up to the will of his foes.  
The Lord will help him on his bed of pain,  
He will bring him back from sickness to health.  
As for me, I said: 'Lord, have mercy on me,  
Heal my soul for I have sinned against you.'  
My foes are speaking evil against me.  
'How long before he dies  
And his name be forgotten?'  
They come to visit me and speak empty words,  
Their hearts full of malice, they spread it abroad.  
My enemies whisper together against me.  
They all weigh up the evil which is on me.  
Some deadly thing has fastened upon him,  
He will not rise again from where he lies.  
Thus even my friend, in whom I trusted,  
Who ate my bread, has turned against me.  
But you, O Lord, have mercy on me  
Let me rise once more and I will repay them.  
By this I shall know that you are my friend,  
If my foes do not shout in triumph over me.  
If you uphold me I shall be unharmed  
And set in your presence for evermore.  
Blessed be the Lord, the God of Israel  
From age to age. Amen. Amen.  
(Ant.) *Blessed is the one who gets  
mercy at your judgement seat!*

**Psalm 42**

Like the deer that yearns  
For running streams,  
So my soul is yearning for you, my God.

*(Ant.) I beseech you, O my God,  
answer me in your kindness,*

My soul is thirsting for God,  
The God of my life.

When can I enter and see  
The face of God?

My tears have become my bread,  
By night, and by day.

As I hear it said all the day long:  
Where is your God?

These things will I remember  
As I pour out my soul.

How I would lead the rejoicing crowd  
Into the house of God.

Amid cries of gladness and thanksgiving,  
The throng wild with joy.

Why are you cast down, my soul,  
Why groan within me?

Hope in God; I will praise him still,  
My saviour and my God.

My soul is cast down within me  
as I think of you.

From the country of Jordan and Mount  
Hermon, from the Hill of Mizar.

Deep is calling on deep,  
Is the roar of waters.

Your torrents and all your waves  
swept over me.

By day the Lord will send  
His loving kindness.

By night I will sing to him,  
Praise the God of my life.

I will say to God, my rock:  
Why have you forgotten me?  
Why do I go mourning  
Oppressed by the foe?

With cries that pierce me to the heart,  
My enemies revile me.  
Saying to me all the day long:  
Where is your God?

Why are you cast down, my soul,  
Why groan within me?  
Hope in God; I will praise him still,  
My saviour and my God.

*(Ant.) I beseech you, O my God,  
answer me in your kindness.*

## Psalm 43

Defend me, O God, and plead my cause  
Against a godless nation.  
From deceitful and cunning men  
Rescue me, O God.

*(Ant.) My foes are arrayed against me, my God,  
give me justice and let your help accompany me!*  
Since you, O God, are my stronghold,  
Why have you rejected me?

Why do I go mourning  
Oppressed by the foe?  
O send forth your light and your truth;  
Let these be my guide.

Let them bring me to your holy mountain  
To the place where you dwell.  
And I will come to the altar of God,  
The God of my joy.

My redeemer, I will thank you on the harp,  
O God, my God.  
Why are you cast down, my soul,  
Why groan within me?

Hope in God; I will praise him still,  
My saviour and my God.

*(Ant.) My foes are arrayed against me, my God,  
give me justice and let your help accompany  
me!*

## Marmitha 17

### Psalm 44

We heard with our own ears, O God,  
Our fathers have told us the story  
Of the things you did in their days,  
You yourself, in days long ago.

*(Ant.) God, Creator and Saviour of our  
ancestors redeem in your mercy,  
with your power, those who worship you.*

To plant them you uprooted the nations:  
To let them spread you laid peoples low.  
    No sword of their own won the land;  
    No arm of their own brought them victory.  
It was your right hand, your arm  
And the light of your face: for you loved them.  
    It is you, my king, my God,  
    Who granted victories to Jacob.  
Through you we beat down our foes;  
In your name we trampled our aggressors.  
    For it was not in my bow that I trusted  
    Nor yet was I saved by my sword.  
It was you who saved us from our foes,  
It was you who put our foes to shame.  
    All the day long our boast was in God  
    And we praised your name without ceasing.

Yet now you have rejected us, disgraced us:  
You no longer go forth with our armies.

You make us retreat from the foe  
And our enemies plunder us at will.

You make us like sheep for the slaughter  
And scatter us among the nations.

You sell your own people for nothing  
And make no profit by the sale.

You make us the taunt of our neighbours,  
The laughing stock of all who are near.

Among the nations, you make us a byword,  
Among the peoples a thing of derision.

All day long my disgrace is before me:  
My face is covered with shame.

At the voice of the taunter, the scoffer,  
At the sight of the foe and avenger.

This befell us though we had not forgotten you;  
Though we had not been false to your covenant.

Though we had not withdrawn our hearts;  
Though our feet had not strayed from your path.

Yet you have crushed us in a place of sorrows  
And covered us with the shadow of death.

Had we forgotten the name of our God  
Or stretched out our hands to another god.

Would not God have found this out,  
He who knows the secrets of the heart?

It is for you we face death all the day long  
And are counted as sheep for the slaughter.  
Awake, O Lord, why do you sleep?  
Arise, do not reject us for ever!  
Why do you hide your face  
And forget our oppression and misery?  
For we are brought down low to the dust;  
Our body lies prostrate on the earth.  
Stand up and come to our help!  
Redeem us because of your love.

*(Ant.) God, Creator and Saviour of our  
ancestors redeem in your mercy,  
with your power, those who worship you.*

### Psalm 45

My heart overflows with noble words  
To the king I must speak the song I have made;  
My tongue as nimble as the pen of a scribe.

*(Ant.) Praise to you our Redeemer, who  
glorified your Church by choosing and  
decorating her with every beauty.*

You are the fairest of the children of men  
And graciousness is poured upon your lips:  
Because God has blessed you for evermore.  
O mighty one, gird your sword upon your  
thigh.

In splendour and state, ride on in triumph  
For the cause of truth and goodness and right.

Take aim with your bow  
in your dread right hand.

Your arrows are sharp: peoples fall beneath you.  
The foes of the king fall down and lose heart.  
Your throne, O God, shall endure forever.

A sceptre of justice is the sceptre  
of your kingdom.

Your love is for justice; your hatred for evil.  
Therefore God, your God, has anointed you  
With the oil of gladness above other kings:

Your robes are fragrant with aloes and myrrh.  
From the ivory palace you are greeted  
with music.

The daughters of kings are among your  
loved ones. On your right stands the queen  
in gold of Ophir.

Listen, O daughter, give ear to my words:  
Forget your own people and your father's  
house.

So will the king desire your beauty:  
He is the lord, pay homage to him.

And the people of Tyre shall come with gifts,  
The richest of the people shall seek  
your favour.

The daughter of the king is clothed with splendour, her robes embroidered with pearls set in gold.

She is led to the king with her maiden companions.

They are escorted amid gladness and joy;  
They pass within the palace of the king.

Sons shall be yours in place of your fathers:  
You will make them princes over all the earth.  
May this song make your name  
for ever remembered

May the peoples praise you from age to age.

*(Ant.) Praise to you our Redeemer, who glorified your Church by choosing and decorating her with every beauty.*

## Psalm 46

God is for us a refuge and strength,  
A helper close at hand, in time of distress.

*(Ant.) Knock down the proud, our Invincible Helper, and delight us with your salvation!*  
So we shall not fear though the earth should rock,  
Though the mountains fall  
into the depths of the sea.

Even though its waters rage and foam,  
Even though the mountains be shaken by its waves.

The Lord of hosts is with us:  
The God of Jacob is our stronghold.

The waters of a river give joy to God's city,  
The holy place where the Most High dwells.  
God is within, it cannot be shaken;  
God will help it at the dawning of the day.

Nations are in tumult, kingdoms are shaken:  
He lifts his voice, the earth shrinks away.

The Lord of hosts is with us:  
The God of Jacob our stronghold.

Come, consider the works of the Lord  
The redoubtable deeds he has done on the earth.  
He puts an end to wars over all the earth;  
The bow he breaks, the spear he snaps.

Be still and know that I am God,  
Supreme among the nations,  
supreme on the earth!

The Lord of hosts is with us:  
The God of Jacob is our stronghold.

*(Ant.) Knock down the proud, our Invincible  
Helper, and delight us with your salvation!*

## **Marmitha 18**

### **Psalm 47**

All peoples, clap your hands,  
Cry to God with shouts of joy!

*(Ant.) Blessed is he who, in his mercy, gave us his body as food and erased the stain of sin with his blood*

For the Lord, the Most High, we must fear,  
Great king over all the earth.

He subdues peoples under us  
And nations under our feet.

Our inheritance, our glory, is from him,  
Given to Jacob out of love.

God goes up with shouts of joy;  
The Lord goes up with trumpet blast.

Sing praise for God, sing praise,  
Sing praise to our king, sing praise.

God is king of all the earth,  
Sing praise with all your skill.

God is king over the nations;  
God reigns on his holy throne.

The princes of the peoples are assembled  
With the people of Abraham's God.

The rulers of the earth belong to God,  
To God who reigns forever.

*(Ant.) Blessed is he who, in his mercy, gave us his body as food and erased the stain of sin with his blood.*

## Psalm 48

The Lord is great and worthy to be praised  
in the city of our God.

*(Ant.) The stalk of Adam, rejoice and be  
glad in Jesus, who conquered death in his  
own death.*

His holy mountain rises in beauty,  
The joy of all the earth.

Mount Zion, true pole of the earth,  
The Great King's city!

God, in the midst of its citadels,  
Has shown himself its stronghold.

For the kings assembled together,  
Together they advanced.

They saw; at once they were astounded;  
Dismayed, they fled in fear.

A trembling seized them there,  
Like the pangs of birth.

By the east wind you have destroyed  
The ships of Tarshish.

As we have heard, so we have seen  
In the city of our God.

In the city of the Lord of hosts  
Which God upholds for ever.

O God, we ponder your love  
Within your temple.

Your praise, O God, like your name  
Reaches to the ends of the earth.

With justice your right hand is filled.  
Mount Zion rejoices.

The people of Judah rejoice  
At the sight of your judgements.

Walk through Zion, walk around it;  
Count the number of its towers.  
Review all its ramparts,  
Examine its castles.

That you may tell the next generation  
That such is our God.  
Our God for ever and always.  
It is he who leads us.

*(Ant.) The stalk of Adam, rejoice and be  
glad in Jesus, who conquered death in his  
own death.*

### Psalm 49

Hear this, all you peoples,  
Give heed, all you dwell in the world.

*(Ant.) Therefore, listen you who lead the  
people, serve the Lord of all in fear and  
trembling!*

Men both low and high,  
Rich and poor alike!

My lips will speak words of wisdom.  
My heart is full of insight.  
I will turn my mind to a parable,  
With the harp I will solve my problem.  
Why should I fear in evil days  
The malice of the foes who surround me.  
Men who trust in their wealth,  
And boast of the vastness of their riches?  
For no man can buy his own ransom,  
Or pay a price to God for his life.  
The ransom of his soul is beyond him.  
He cannot buy life without end,  
Nor avoid coming to the grave.  
He knows that wise men and fools must both perish  
And leave their wealth to others.  
Their graves are their homes for ever.  
Their dwelling place from age to age,  
Though their names spread wide through the land.  
In his riches, man lacks wisdom:  
He is like the beasts that are destroyed.  
This is the lot of the self confident,  
Who have others at their beck and call.  
Like sheep they are driven to the grave,  
Where death shall be their shepherd  
And the just shall become their rulers.  
With the morning their outward show vanishes  
And the grave becomes their home.

But God will ransom me from death  
And take my soul to himself.

Then do not fear when a man grows rich,  
When the glory of his house increases.

He takes nothing with him when he dies,  
His glory does not follow him below.

Though he flattered himself while he lived:  
Men will praise me for all my success.

Yet he will go to join his fathers,  
Who will never see the light any more.

In his riches, man lacks wisdom:  
He is like the beasts that are destroyed.

*(Ant.) Therefore, listen you who lead the people,  
serve the Lord of all in fear and trembling!*

## Marmitha 19

### Psalms 50

The God of gods, the Lord,  
Has spoken and summoned the earth,  
From the rising of the sun to its setting.

*(Ant.) Blessed is he who replaced every other  
sacrifice with his own sacrifice*

Out of Zion's perfect beauty he shines  
Before him fire devours,  
Around him tempest rages.

He calls on the heavens and the earth  
To witness his judgement of his people.  
Summon before me my people  
Who made covenant with me by sacrifice.  
The heavens proclaim his justice,  
For he, God, is the judge.  
Listen, my people, I will speak;  
Israel, I will testify against you.  
For I am God your God.  
I accuse you, lay the charge before you.  
I find no fault with your sacrifices,  
Your offerings are always before me.  
I do not ask more bullocks from your farms,  
Nor goats from among your herds.  
For I own all the beasts of the forest,  
Beasts in their thousands on my hills.  
I know all the birds in the sky,  
All that moves in the field belong to me.  
Were I hungry, I would not tell you,  
For I own the world and all it holds.  
Do you think I eat the flesh of bulls,  
Or drink the blood of goats?  
Pay your sacrifice of thanksgiving to God  
And render him your votive offerings.  
Call on me in the day of distress  
I will free you and you shall honour me.

But how can you recite my commandments  
And take my covenant on your lips.

You who despise my law  
And throw my words to the winds.

You who see a thief and go with him;  
Who throw in your lot with adulterers.

who unbridle your mouth for evil  
And whose tongue is plotting crime.

You who sit and malign your brother  
And slander your own mother's son.

You do this, and should I keep silence?

Do you think that I am like you?

Mark this, you who never think of God,  
Lest I seize you and you cannot escape.

A sacrifice of thanksgiving honours me  
And I will show God's salvation to the  
upright.

*(Ant.) Blessed is he who replaced every other  
sacrifice with his own sacrifice*

### Psalm 51

Have mercy on me, God, in your kindness.  
In your compassion blot out my offence.

*(Ant.) O merciful One,  
cleanse us with the hyssop of your mercy.*

O wash me more and more from my guilt  
And cleanse me from my sin.

My offences truly I know them;

My sin is always before me.

Against you, you alone, have I sinned;

What is evil in your sight I have done.

That you may be justified when you give  
sentence and be without reproach when you  
judge.

O see, in guilt I was born,

A sinner was I conceived.

Indeed you love truth in the heart;  
then in the secret of my heart teach me wisdom.

O Purify me, then I shall be clean;

O Wash me, I shall be whiter than snow.

Make me hear rejoicing and gladness,  
That the bones you have crushed may thrill.

From my sins turn away your face

And blot out all my guilt.

A pure heart create for me, O God,

Put a steadfast spirit within me.

Do not cast me away from your presence,

Nor deprive me of your holy spirit.

Give me again the joy of your help;

With a spirit of fervour sustain me.

That I may teach transgressors your way

And sinners may return to you.

O rescue me, God, my helper,

And my tongue shall ring out your goodness.

O Lord, open my lips  
And my mouth shall declare your praise.  
For in sacrifice you take no delight,  
Burnt offerings from me you would refuse.  
My sacrifice, a contrite spirit.  
A humbled, contrite heart you will not spurn.  
In your goodness, show favour to Zion:  
Rebuild the walls of Jerusalem.  
Then you will be pleased with lawful sacrifice,  
Then you will be offered young bulls on your altar.  
*(Ant.) O merciful One,  
cleanse us with the hyssop of your mercy.*

### Psalm 52

Why do you boast of your wickedness,  
You champion of evil  
Planning ruin all the day long,  
You master of deceit?

*(Ant.) Blessed is he who raises the lowly  
and humbles the proud!*  
You love evil more than good;  
Lies more than truth.  
You love the destructive word,  
You tongue of deceit.  
For this God will destroy you  
And remove you for ever.

He will snatch you from your tent and  
Uproot you from the land of the living.  
The just shall see and fear.  
They shall laugh and say.

So this is the man who refused  
To take God as his stronghold.  
But trusted in the greatness of his wealth  
And grew powerful by his crimes.

But I am like a growing olive tree  
In the house of God.  
I trust in the goodness of God  
For ever and ever.

I will thank you for evermore;  
For this is your doing.  
I will proclaim that your name is good,  
In the presence of your friends.

*(Ant.) Blessed is he who raises the lowly  
and humbles the proud!*

## **Marmitha 20**

### **Psalm 53**

The fool has said in his heart:  
There is no God above.  
Their deeds are corrupt, depraved;  
Not a good man is left.

*(Ant.) Save your Church, O Omnipotent One!*

God looks down from heaven  
On the sons of men,  
To see if any are wise,  
If any seek God.

All have left the right path;  
Depraved, every one.  
There is not a good man left,  
No, not even one.

Will the evil doers not understand?

They eat up my people.  
As though they were eating bread;  
They never pray to God.  
See how they tremble with fear  
Without cause for fear.

For God scatters the bones of the wicked.  
They are shamed, God rejects them.  
O that Israel's salvation might come from Zion!  
When God delivers his people from bondage,  
Then Jacob will be glad and Israel rejoice.

*(Ant.) Save your Church, O Omnipotent One!*

### Psalm 54

O God, save me by your name;  
By your power, uphold my cause.

*(Ant.) You alone are my real hope!*

O God, hear my prayer;  
Listen to the words of my mouth.

For proud men have risen against me,  
Ruthless men seek my life.  
They have no regard for God.  
But I have God for my help.

The Lord upholds my life.  
Let the evil recoil upon my foes:  
You who are faithful, destroy them.  
I will sacrifice to you with willing heart  
And praise your name for it is good:  
For you have rescued me from all my distress  
And my eyes have seen the downfall of my foes.

*(Ant.) You alone are my real hope!*

### Psalm 55

O God, listen to my prayer,  
Do not hide from my pleading,  
*(Ant.) I entrust my judgement to you!*

Attend to me and reply;  
With my cares, I cannot rest.  
I tremble at the shouts of the foe,  
At the cries of the wicked;  
For they bring down evil upon me  
They assail me with fury.

My heart is stricken within me,  
Death's terror is on me.  
Trembling and fear fall upon me  
And horror overwhelms me.

O that I had wings like a dove  
To fly away and be at rest.  
So I would escape far away  
And take refuge in the desert.

I would hasten to find a shelter  
From the raging wind.  
From the destructive storm, O Lord,  
And from their plotting tongues.

For I can see nothing but violence  
And strife in the city.  
Night and day they patrol  
High on the city walls.

It is full of wickedness and evil;  
It is full of sin.

Its street are never free  
From tyranny and deceit.

If this had been done by an enemy  
I could bear his taunts.  
If a rival had risen against me,  
I could hide from him.

But it is you, my own companion,  
My intimate friend!

We walked together in harmony  
In the house of God.

May death fall suddenly upon them!

Let them go to the grave.

For wickedness dwells in their homes  
And deep in their hearts.

As for me, I will cry to God

And the Lord will save me.

Evening, morning and at noon  
I will cry and lament.

He will deliver my soul in peace

In the attack against me.

For those who fight me are many,  
But he hears my voice.

God will hear and will humble them,

The eternal judge.

For they will not amend their ways.  
They have no fear of God.

The traitor has turned against his friends;

He has broken his word.

His speech is softer than butter,  
But war is in his heart.

His words are smoother than oil,

But they are naked swords.

Entrust your cares to the Lord  
And he will support you.

He will never allow  
the just man to stumble.  
But you, O God, will bring them down  
to the pit of death.

Deceitful and bloodthirsty men  
Shall not live half their days  
O Lord, I will trust in you.

*(Ant.) I entrust my judgement to you!*

## **Marmitha 21**

### **Psalm 56**

Have mercy on me, God, men crush me;  
They fight me all day long and oppress me.

*(Ant.) Do not forsake me, Lord,  
for I am beset by the snares of the deceitful!*

My foes crush me all the day long,  
For many fight proudly against me.

When I fear, I will trust in you,  
In God whose word I praise.

In God I trust, I shall not fear:  
What can mortal man do to me?

All day long they distort my words,  
All their thought is to harm me.

They band together in ambush,  
Track me down and seek my life.

Repay them, God, for their crimes;  
In your anger, cast down the peoples.  
You have kept an account of my wanderings;  
You have kept a record of my tears.  
Then my foes will be put to flight  
On the day that I call to you.  
This I know, that God is on my side.  
In God, whose word I praise,  
In God I trust; I shall not fear.

What can mortal man do to me?  
I am bound by the vows I have made you.  
O God, I will offer you praise  
For you rescued my soul from death.  
You kept my feet from stumbling  
That I may walk in the presence of God  
And enjoy the light of the living.

*(Ant.) Do not forsake me, Lord,*  
for I am beset by the snares of the deceitful!

### Psalm 57

Have mercy on me, God, have mercy  
For in you my soul has taken refuge.  
In the shadow of your wings I take refuge  
Till the storms of destruction pass by.

*(Ant.) Protect me from the annoyance of men,*  
*O Lord my God!*

I call to God the Most High,  
To God who has always been my help.  
    May he send from heaven and save me  
    And shame those who assail me.  
    May God send his truth and his love.  
My soul lies down among the lions,  
Who would devour the sons of men.  
Their teeth are spears and arrows,  
Their tongue a sharpened sword.  
    O God, arise above the heavens;  
    May your glory shine on earth!  
They laid a snare for my steps,  
My soul was bowed down.  
    They dug a pit in my path  
    But fell in it themselves.  
My heart is ready, O God,  
My heart is ready.  
    I will sing, I will sing your praise.  
    Awake my soul.  
Awake lyre and harp,  
I will awake the dawn.  
    I will thank you Lord among the peoples,  
    Among the nations I will praise you.  
For your love reaches to the heavens  
And your truth to the skies.  
    O God, arise above the heavens;  
    May your glory shine on earth.

*(Ant.) Protect me from the annoyance of men,  
O Lord my God!*

### Psalm 58

Do you truly speak justice, you who hold divine power?

Do you mete out fair judgement to the sons of men?

*(Ant.) The Lord will protect the just,  
and will scatter the evildoers!*

No, in your hearts you devise injustice;

Your hands deal out violence to the land.

In their wickedness they have gone astray from their birth:

They wandered among lies as soon as they were born.

Their venom is like the venom of the snake;

They are heedless as the adder that turns a deaf ear.

Lest it should catch the snake charmer's voice,  
The voice of the skilful dealer in spells.

O God, break the teeth in their mouths,

Tear out the fangs of these wild beasts, O Lord!

Let them vanish like water that runs away:

Let them wither like grass that is trodden underfoot.

Let them be like the snail that dissolves into slime:  
Like a woman's miscarriage that neversees the sun.

Before they put forth thorns, like a bramble,  
Let them be swept away, green wood or dry!

The just shall rejoice at the sight of vengeance;  
They shall bathe their feet in the blood of  
the wicked.

Truly, men shall say, the just are rewarded.

Truly, there is a God who does justice on earth.

*(Ant.) The Lord will protect the just,  
and will scatter the evildoers!*

## Marmitha 22

### Psalm 59

Rescue me, God, from my foes;  
Protect me from those who attack me.

*(Ant.) Lord my God, come to my aid,  
for, the wicked persecute and insult me.*

O rescue me from those who do evil  
And save me from blood thirsty men.

See, they lie in wait for my life;  
Powerful men band together against me.

For no offence, no sin of mine, Lord,  
For no guilt of mine they rush to take their stand.

Awake, come to my aid and see!  
Lord of hosts, you are Israel's God.

Rouse yourself and punish the nations;  
Show no mercy to evil traitors.

Each evening they come back like dogs.

They howl and roam about the city.

They prowl in search of food,  
They snarl till they have their fill.

See how they gabble open mouthed;

Their lips are filled with insults.

For who, they say, will hear us?

But you, Lord, will laugh them to scorn.

You make light of all the nations.

O my Strength, it is you to whom I turn,

For you, O God, are my stronghold,

the God Who shows me love.

O God, come to my aid

And let me look in triumph on my foes.

God, kill them lest my people be seduced;

Rout them by your power, lay them low.

It is you, O Lord, who are our shield.

For the sins of their mouths and their lips.

For the curses and lies that they speak

Let them be caught in their pride.

Destroy them, Lord, in your anger.

Destroy them till they are no more.

Let men know that God is the ruler

Over Jacob and the ends of the earth.

Each evening they come back like dogs.  
They howl and roam about the city.

They prowl in search of food,  
They snarl till they have their fill.  
As for me, I will sing of your strength  
And each morning acclaim your love.

For you have been my stronghold,  
A refuge in the day of my distress.  
O my Strength, it is you to whom I turn,  
For you, O God, are my stronghold,  
The God who shows me love.

*(Ant.) Lord my God, come to my aid,  
for, the wicked persecute and insult me.*

## Psalm 60

O God, you have rejected us and broken us  
You have been angry; come back to us.

*(Ant.) O Christ, save your worshippers  
according to your promise!*  
You have made the earth quake, torn it open  
Repair what is shattered for it sways.

You have inflicted hardships on your people  
And made us drink a wine that dazed us.  
You have given those who fear you a signal  
To flee from the enemy's bow.

O come and deliver your friends,  
Help with your right hand and reply.  
From his holy place God has made this promise:  
I will triumph and divide the land of Shechem,  
I will measure out the valley of Succoth.  
Gilead is mine and Manasseh,  
Ephraim I take for my helmet.  
Judah for my commander's staff.  
Moab I will use for my washbowl;  
On Edom I will plant my shoe.  
Over the Philistines ;  
I will shout in triumph.  
But who will lead me to conquer the fortress?  
Who will bring me face to face with Edom?  
Will you utterly reject us, O God,  
And no longer march with our armies?  
Give us help against the foe:  
For the help of man is vain.  
With God we shall do bravely  
And he will trample down our foes.

*(Ant.) O Christ, save your worshippers  
according to your promise!*

## Psalms 61

O God, hear my cry!  
*Listen to my prayer!*

*(Ant.) O Lord, you are present everywhere,  
listen to our prayer!*

From the end of the earth I call:  
My heart is faint.

On the rock too high for me to reach  
Set me on high.

O you who have been my refuge,  
My tower against the foe.

Let me dwell in your tent for ever  
And hide in the shelter of your wings.

For you, O God, hear my prayer  
Grant me the heritage of those who fear you.

May you lengthen the life of the king:  
May his years cover many generations.

May he ever sit enthroned before God:  
Bid love and truth be his protection.  
So I will always praise your name  
And day after day fulfil my vows.

*(Ant.) O Lord, you are present everywhere  
listen to our prayer!*

## Marmitha 23

### Psalm 62

In God alone is my soul at rest;  
My help comes from him.

*(Ant.) I submit myself to God,  
for my hope lies in him alone!*

He alone is my rock, my stronghold,  
My fortress: I stand firm.

How long will you all attack one man  
To break him down.

As though he were a tottering wall,  
Or a tumbling fence?

Their plan is only to destroy:  
They take pleasure in lies.

With their mouth they utter blessing  
But in their heart they curse.

In God alone be at rest, my soul;  
For my hope comes from him.

He alone is my rock, my stronghold,  
My fortress: I stand firm.

In God is my safety and glory,  
The rock of my strength.

Take refuge in God all you people.  
Trust him at all times.

Pour out your hearts before him  
For God is our refuge.

Common folk are only a breath,  
Great men an illusion.

Placed in the scales, they rise;  
They weigh less than a breath.

Do not put your trust in oppression  
Nor vain hopes on plunder.

Do not set your heart on riches  
Even when they increase.

For God has said only one thing:  
Only two do I know.

That to God alone belongs power  
And to you, Lord, love.

And that you repay each man  
According to his deeds.

*(Ant.) I submit myself to God,  
for my hope lies in him alone!*

### Psalm 63

O God, you are my God, for you I long;  
For you my soul is thirsting.

*(Ant.) O merciful one, take pity on me  
with mercy more sublime than life!*

My body pines for you  
Like a dry, weary land without water.  
So I gaze on you in the sanctuary  
To see your strength and your glory.

For your love is better than life,  
My lips will speak your praise.

So I will bless you all my life,  
In your name I will lift up my hands.  
My soul shall be filled as with a banquet,  
My mouth shall praise you with joy.

On my bed I remember you.  
On you I muse through the night.  
For you have been my help;  
In the shadow of your wings I rejoice.

My soul clings to you;  
Your right hand holds me fast.  
Those who seek to destroy my life  
Shall go down to the depths of the earth.  
They shall be put into the power of the sword  
And left as the prey of the jackals.  
But the king shall rejoice in God;  
For the mouth of liars shall be silenced.

*(Ant.) O merciful one, take pity on me  
with mercy more sublime than life!*

### Psalm 64

Hear my voice, O God, as I complain,  
Guard my life from dread of the foe.

*(Ant.) O Lord my God, preserve me  
from the wickedness of the deceitful.*

Hide me from the band of the wicked,  
From the throng of those who do evil.

They sharpen their tongues like swords;  
They aim bitter words like arrows to shoot at  
The innocent from ambush, shooting suddenly  
and recklessly.

They scheme their evil course;  
They conspire to lay secret snares.

They say: Who will see us?  
Who can search out our crimes?

He will search who searches the mind  
And knows the depths of the heart.

God has shot them with his arrow  
And dealt them sudden wounds.

Their own tongue has brought them to  
Ruin and all those who see them mock.

Then will all men fear;  
They will tell what God has done.  
They will understand God's deeds.  
The just will rejoice in the Lord.  
And fly to him for refuge.  
All the upright hearts will glory.

*(Ant.) O Lord my God, preserve me  
from the wickedness of the deceitful.*

## Marmitha 24

### Psalm 65

To you our praise is due in Zion, O God.  
To you we pay our vows,  
You who hear our prayer.

*(Ant.) Christ our Redeemer, we do not  
advance with our efforts, since we are guided  
by your power and wisdom!*

To you all flesh will come  
With its burden of sin.

Too heavy for us, our offences,  
But you wipe them away.

Blessed is he whom you choose and call  
To dwell in your courts.

We are filled with the blessings of your house,  
Of your holy temple.

You keep your pledge with wonders,  
O God our saviour.

The hope of all the earth  
And of far distant isles.

You uphold the mountains with your strength,  
You are girded with power.

You still the roaring of the seas,  
And the tumult of the peoples.

The ends of the earth stand in awe  
At the sight of your wonders.

The lands of sunrise and sunset  
You fill with your joy.  
Your care for the earth, give it water,  
You fill it with riches.

Your river in heaven brims over  
To provide its grain.  
And thus you provide for the earth;  
You drench its furrows.

You level it, soften it with showers,  
You bless its growth.

You crown the year with your goodness.  
Abundance flows in your steps.

In the pastures of the wilderness it flows.  
The hills are guided with joy.  
The meadows are covered with flocks,  
The valleys are decked with wheat;  
They shout for joy, yes, they sing.

*(Ant.) Christ our Redeemer, we do not  
advance with our efforts, since we are  
guided by your power and wisdom!*

## Psalm 66

Cry out with joy to God all the earth,

*(Ant.) We praise you our Creator, for you  
protected us with rest at night and awakened  
us at dawn to see your wonders in the  
daylight.*

O sing to the glory of his name

O render him glorious praise.

Say to God: 'How tremendous your deeds!

Because of the greatness of your strength.

Your enemies cringe before you

Before you all the earth shall bow.

Shall sing to you, sing to your name!'

Come and see the works of God.

Tremendous his deeds among men

He turned the sea into dry land.

They passed through the river dry shod

Let our joy then be in him.

He rules for ever by his might

His eyes keep watch over the nations.

Let rebels not rise against him.

O peoples, bless our God.

Let the voice of his praise resound,

Of the God who gave life to our souls

And kept our feet from stumbling.

For you, O God, have tested us,

You have tried us as silver is tried.

You led us, God, into the snare;

You laid a heavy burden on our backs.

You let men ride over our heads;

We went through fire and through water

But then you brought us relief.

Burnt offering I bring to your house;  
To you I will pay my vows.

The vows which my lips have uttered,  
Which my mouth spoke in my distress.  
I will offer burnt offerings of fatlings  
With the smoke of burning rams.

I will offer bullocks and goats  
Come and hear, all who fear God.  
I will tell what he did for my soul:  
To him I cried aloud.

With high praise ready on my tongue.  
If there had been evil in my heart,  
The Lord would not have listened.

But truly God has listened;  
He has heeded the voice of my prayer.  
Blessed be God who did not reject my prayer  
Nor withhold his love from me.

*(Ant.) We praise you our Creator, for you  
protected us with rest at night and awakened us  
at dawn to see your wonders in the daylight.*

### Psalm 67

O God, be gracious and bless us  
And let your face shed its light upon us.

*(Ant.) Christ, the bestower of talents of  
spiritual wealth to your servants make us  
your worshippers their beneficiaries always!*

So will your ways be known upon earth  
And all nations learn your saving help.

Let the peoples praise you, O God;

Let all the peoples praise you.

Let the nations be glad and exult  
For you rule the world with justice.

With fairness you rule the peoples,

You guide the nations on earth.

Let the peoples praise you, O God;

Let all the peoples praise you.

The earth has yielded its fruit

For God, our God, has blessed us.

May God still give us his blessing

Till the ends of the earth revere him.

Let the peoples praise you, O God;

Let all the peoples praise you.

*(Ant.) Christ, the bestower of talents of  
spiritual wealth to your servants make us your  
worshippers their beneficiaries always!*

## Marmitha 25

### Psalm 68

Let God arise, let his foes be scattered.

Let those who hate him flee before him.

*(Ant.) Time is ripe for the destruction of the  
idols and to worship the One God, the Lord  
of all!*

As smoke is blown away so will they be blown away; like wax that melts before the fire. So the wicked shall perish at the Presence of God.

But the just shall rejoice at the presence of God. They shall exult and dance for joy.

O sing to the Lord, make music to his name. Make a highway for him who rides on the clouds. Rejoice in the Lord, exult at his presence.

Father of the orphan, defender of the widow, Such is God in his holy place.

God gives the lonely a home to live in; He leads the prisoners forth into freedom: But rebels must dwell in a parched land.

When you went forth, O God, at the head of your people. When you marched across the desert, the earth trembled:

The heavens melted at the presence of God, At the presence of God, Israel's God.

You poured down, O God, a generous rain: When your people were starved you gave them new life.

It was there that your people found a home, Prepared in your goodness, O God, for the poor.

The Lord gives the word  
To the bearers of good tidings.

'The Almighty has defeated a numberless army  
and kings and armies are in flight, in flight  
while you were at rest among the sheepfolds.'

At home the women already share the spoil.  
They are covered with silver  
As the wings of a dove.

Its feathers brilliant with shining gold  
And jewels flashing like snow on Mount Zalmon.

The mountains of Bashan are mighty mountains;  
High ridged mountains are  
The mountains of Bashan.

Why look with envy, you high ridged mountains,  
At the mountain where God has chosen to dwell?

It is there that the Lord shall dwell for ever.  
The chariots of God are thousands upon  
thousands.

The Lord has come from Sinai to the holy place.  
You have gone up on high; You have taken  
captives.

Receiving men in tribute, O God,  
Even those who rebel, into your dwelling,  
O Lord.

May the Lord be blessed day after day.

He bears our burdens, God our saviour.

This God of ours is a God who saves.

The Lord our God holds the keys of death.

And God will smite the head of his foes,

The crown of those who persist in their sins.

The Lord said: 'I will bring them  
back from Bashan; I will bring them  
back from the depth of the sea.'

Then your feet will tread in their blood  
and the tongues of your dogs take  
their share of the foe.'

They see your solemn procession, O God,  
the procession of my God, of my king,  
to the sanctuary.

The singers in the forefront,  
The musicians coming last,  
Between them, maidens  
Sounding their timbrels.

'In festive gatherings, bless the Lord;  
Bless God, O you who are Israel's sons.'

There is Benjamin, least of the tribes,  
at the head.

Judah's princes, a mighty throng,

Zebulun's princes, Napthali's princes.

Show forth, O God, show forth your might,  
your might, O God, which you have shown for us.

For the sake of your temple high in Jerusalem.  
May kings come to you bringing their tribute.

Threaten the wild beast that dwells in the reeds,  
the bands of the mighty and lords of the  
peoples.

Let them bow down offering silver scatter the  
peoples who delight in war.

Princes will make their way from Egypt:  
Ethiopia will stretch out her hands to God.  
Kingdoms of the earth, sing to God, praise the  
Lord who rides on the heavens, the ancient  
heavens.

He thunders his voice, his mighty voice.  
Come, acknowledge the power of God.  
His glory is on Israel; His might is in the skies.  
God is to be feared in his holy place.

He is the Lord, Israel's God. He gives  
strength and power to his people.

Blessed be God!

*(Ant.) Time is ripe for the destruction of the  
idols and to worship the One God, the Lord of  
all!*

## Marmitha 26

### Psalm 69

Save me, O God,  
For the waters have risen to my neck.

*(Ant.) Christ, have mercy on me!*

*I have sunk into the mud of the deep  
And there is no foothold.*

I have entered the waters of the deep  
And the waves overwhelm me.

I am wearied with all my crying,  
My throat is parched.

My eyes are wasted away  
From looking for my God.

More numerous than the hairs on my head  
Are those who hate me without cause.

Those who attack me with lies  
Are too much for my strength.

How can I restore  
What I have never stolen?

O God, you know my sinful folly;  
My sins you can see.

Let those who hope in you not be put to  
shame

Through me, Lord of hosts.

Let not those who seek you be dismayed  
Through me, God of Israel.

It is for you that I suffer taunts,  
That shame covers my face.  
That I have become a stranger to my brothers,  
An alien to my own mother's sons.  
I burn with zeal for your house  
And taunts against you fall on me.  
When I afflict my soul with fasting  
They make it a taunt against me.  
When I put a sackcloth in mourning  
Then they make me a byword.  
The gossip of men at the gates,  
The subject of drunkards' songs.  
This is my prayer to you,  
My prayer for your favour.  
In your great love, answer me, O God,  
With your help that never fails.  
Rescue me from sinking in the mud;  
Save me from my foes.  
Save me from the waters of the deep  
Lest the waves overwhelm me.  
Do not let the deep engulf me  
Nor death close its mouth on me.  
Lord, answer, for your love is kind;  
In your compassion, turn towards me.  
Do not hide your face from your servant;  
Answer quickly for I am in distress.

Come close to my soul and redeem me;  
Ransom me pressed by my foes.

You know how they taunt and deride me;  
My oppressors are all before you  
Taunts have broken my heart.

I have reached the end of my strength  
I looked in vain for compassion,  
For consolers; not one could I find.

For food they gave me poison;  
In my thirst they gave me vinegar to drink.

Let their table be a snare to them  
And their festive banquets a trap.

Let their eyes grow dim and blind;  
Let their limbs tremble and shake.

Pour out your anger upon them,  
Let the heat of your fury overtake them.

Let their camp be left desolate;  
Let no one dwell in their tents.

For they persecute one whom you struck;  
They increase the pain of him you wounded.

Charge them with guilt upon guilt;  
Let them never be found just in your sight.

Blot them out from the book of the living;  
Do not enrol them among the just.

As for me in my poverty and pain  
Let your help, O God, lift me up.

I will praise God's name with a song;  
I will glorify him with thanksgiving.

A gift pleasing God more than oxen,  
More than beasts prepared for sacrifice.  
The poor when they see it will be glad  
And God seeking hearts will revive.

For the Lord listens to the needy  
And does not spurn his servants in their chains.  
Let the heavens and the earth give him praise,  
The sea and all its living creatures.

For God will bring help to Zion  
And rebuild the cities of Judah  
And men shall dwell there in possession.  
The sons of his servants shall inherit it;  
Those who love his name shall dwell there.

*(Ant.) Christ, have mercy on me!*

### Psalm 70

O God, make haste to my rescue,  
Lord, come to my aid!

*(Ant.) Lord my God, come to my assistance!*  
Let there be shame and confusion  
On those who seek my life.

Let there be shame and confusion  
On those who seek my life.

O let them turn back in confusion,  
Who delight in my harm.

Let them retreat, covered with shame,  
Who jeer at my lot.

Let there be rejoicing and gladness  
For all who seek you.

Let them say for ever: 'God is great,'  
Who love your saving help.

As for me, wretched and poor,  
Come to me, O God.

You are my rescuer, my help,  
O Lord, do not delay.

*(Ant.) Lord my God, come to my assistance!*

## Marmitha 27

### Psalm 71

In you, O Lord, I take refuge;  
Let me never be put to shame.

*(Ant.) Brethren, take refuge in prayer, the  
powerful weapon,  
to conquer Satan the archenemy of our race!*

In your justice rescue me, free me:  
Pay heed to me and save me.

Be a rock where I can take refuge,  
A mighty stronghold to save me;  
For you are my rock, my stronghold.

Free me from the hand of the wicked,  
From the grip of the unjust, of the oppressor.

It is you, O Lord, who are my hope,

My trust, O Lord, since my youth.

On you I have leaned from my birth,  
From my mother's womb you have been my help.

My hope has always been in you.

My fate has filled many with awe

But you are my strong refuge.

My lips are filled with your praise,  
With your glory all the day long.

Do not reject me now that I am old;

When my strength fails do not forsake me.

For my enemies are speaking about me;  
Those who watch me take counsel together  
Saying: 'God has forsaken him; follow him,  
Seize him; there is no one to save him.'

O God, do not stay far off:

My God, make haste to help me!

Let them be put to shame and destroyed,  
All those who seek my life.

Let them be covered with shame and confusion,  
All those who seek to harm me.

But as for me, I will always hope  
And praise you more and more.

My lips will tell of your justice  
And day by day of your help.

I will declare the Lord's mighty deeds  
Proclaiming your justice, yours alone.

O God, you have taught me from my youth  
And I proclaim your wonders still.

Now that I am old and grey-headed,  
Do not forsake me, God.

Let me tell of your power to all ages,  
Praise your strength and justice to the skies.

Tell of you who have worked such wonders.

O God, who is like you?

You have burdened me with bitter troubles  
But you will give me back my life.

You will raise me from the depths of the  
earth;

You will exalt me and console me again.  
So I will give you thanks on the lyre  
For your faithful love, my God.

To you will I sing with the harp  
To you, the holy One of Israel.

When I sing to you my lips shall rejoice  
And my soul, which you have redeemed.

And all the day long my tongue  
Shall tell the tale of your justice.

For they are put to shame and disgraced,  
All those who seek to harm me.

*(Ant.) Brethren, take refuge in prayer, the powerful weapon, to conquer Satan the archenemy of our race!*

## Psalm 72

O God, give your judgement to the king,  
To a king's son your justice,

*(Ant.) The grace of God has been poured down from heaven on the arrival of Christ the Redeemer of every creature.*

That he may judge your people in justice  
And your poor in right judgement.

May the mountains bring forth peace for the  
People and the hills, justice.

May he defend the poor of the people  
And save the children of the needy.

He shall endure like the sun and the moon  
from age to age.

He shall descend like rain on the meadow,  
Like raindrops on the earth.

In his days justice shall flourish  
And peace till the moon fails.

He shall rule from sea to sea,  
from the Great River to earth's bounds.

Before his enemies shall fall, his foes lick  
the dust.

The kings of Tarshish and the sea coasts  
Shall pay him tribute.

The kings of Sheba and Seba  
Shall bring him gifts.

Before him all kings shall fall prostrate,  
All nations shall serve him.

For he shall save the poor when they cry  
And the needy who are helpless.

He will have pity on the weak  
And save the lives of the poor.

From compassion he will rescue their lives,  
To him their blood is dear.

They shall pray for him without ceasing  
And bless him all the day.

May corn be abundant in the land  
To the peaks of the mountains.

May its fruit rustle like Lebanon;  
May men flourish in the cities  
Like grass on the earth.

May his name be blessed for ever  
And endure like the sun.

Every tribe shall be blessed in him,  
All nations bless his name.

Blessed be the Lord, God of Israel,  
Who alone works wonders.

Ever blessed his glorious name.  
Let his glory fill the earth.

*(Ant.) The grace of God has been poured down from heaven on the arrival of Christ the Redeemer of every creature.*

## **Marmitha 28**

### **Psalm 73**

How good God is to Israel,  
To those who are pure of heart.

*(Ant.) Lord our God, you are forgiving,  
but your punishment is certain!*

Yet my feet came close to stumbling,  
My steps had almost slipped.

For I was filled with envy of the proud  
When I saw how the wicked prosper.

For them there are no pains;  
Their bodies are sound and sleek.

They have no share in men's sorrows;  
They are not stricken like others.

So they wear their pride like a necklace,  
They clothe themselves with violence.

Their hearts overflow with malice,  
Their minds seethe with plots.

They scoff; they speak with malice;  
From on high they plan oppression.

They have set their mouths in the heavens  
And their tongues dictate to the earth.

So the people turn to follow them  
And drink in all their words.

They say: How can God know?  
Does the Most High take any notice?  
Look at them, such are the wicked,  
But untroubled, they grow in wealth.

How useless to keep my heart pure  
And wash my hands in innocence.  
When I was stricken all day long,  
Suffered punishment day after day.

Then I said: 'If I should speak like that,  
I should betray the race of your sons.'  
I strove to fathom this problem,  
Too hard for my mind to understand.  
Until I pierced the mysteries of God  
And understood what becomes of the wicked.  
How slippery the paths on which you set them;  
You make them slide to destruction.

How suddenly they come to their ruin,  
Wiped out, destroyed by terrors.  
Like a dream one wakes from, O Lord,  
When you wake you dismiss them as phantoms.  
And so when my heart grew embittered  
And when I was cut to the quick.  
I was stupid and did not understand,  
No better than a beast in your sight.

Yet I was always in your presence;  
You were holding me by my right hand.  
You will guide me by your counsel  
And so you will lead me to glory.  
What else have I in heaven but you?  
Apart from you I want nothing on earth.  
My body and my heart faint for joy;  
God is my possession for ever.  
All those who abandon you shall perish;  
You will destroy all those who are faithless.  
To be near God is my happiness.  
I have made the Lord God my refuge.  
I will tell of all your works  
At the gates of the city of Zion.  
(Ant.) *Lord our God, you are forgiving,  
but your punishment is certain!*

### Psalm 74

Why, O God, have you cast us off for ever?  
Why blaze with anger at the sheep of you  
pasture?

(Ant.) *Lord of all, to whom everything  
stands revealed,  
do not abandon your worshippers!*  
Remember your people whom you chose long ago,  
The tribe you redeemed to be your own  
procession.

The mountain of Zion  
where you made your dwelling.  
Turn your steps to these places  
that are utterly ruined!

The enemy has laid waste  
the whole of the sanctuary.

Your foes have made uproar  
in your house of rayer.

They have set up their emblems,  
their foreign emblems,  
high above the entrance to the sanctuary.

Their axes have battered the wood of its doors  
They have stuck together  
with hatchet and pickaxe.

O God, they have set your sanctuary on fire:  
They have razed and profaned  
The place where you dwell

They said in their hearts:  
'Let us utterly crush them:  
let us burn every shrine of God in the land.'

There is no sign from God,  
nor have we a prophet,  
we have no one to tell us how long it will last.

How long, O God, is the enemy to scoff?  
Is the foe to insult your name for ever?

Why, O Lord, do you hold back your hand?  
Why do you keep your right hand hidden?

Yet God is our king from time past,  
The giver of help through all the land  
It was you who divided the sea  
By your might.

Who shattered the heads  
Of the monsters in the sea.

It was you who crushed Leviathan's heads  
And gave him as food to the untamed beast.  
It was you who opened springs and torrents;  
It was you who dried up ever flowing rivers.

Yours is the day and yours is the night.  
It was you who appointed the light and sun.  
It was you who fixed the bounds of the earth:  
You who made both summer and winter.

Remember this, Lord, and see the enemy  
coffing;  
A senseless people insults your name.  
Do not give Israel, your dove, to the hawk  
Nor forget the life of your poor ones for ever.

Remember your covenant;  
Every cave in the land is a place.

Where violence makes its home  
Do not let the oppressed return disappointed;  
Let the poor and the needy bless your name.  
Arise, O God, and defend your cause!  
Remember how the senseless revile you all the day.  
Do not forget the clamour of your foes,  
The daily increasing uproar of your foes.  
*(Ant.) Lord of all, to whom everything  
stands revealed,  
do not abandon your worshippers!*

## Marmitha 29

### Psalm 75

We give thanks to you, O God,  
We give thanks and call upon your name.  
We recount your wonderful deeds.

*(Ant.) Praise is fitting to our Lord,  
for he guides everything!*  
When I reach the appointed time,  
Then I will judge with justice.  
Though the earth and all who dwell in it  
may rock,  
It is I who uphold its pillars.  
I say to the boastful: 'Do not boast,'  
To the wicked: 'Do not flaunt your strength.'

Do not flaunt your strength on high.

Do not speak with insolent pride.'

For neither from the East nor from the West,  
Nor from desert or mountains comes judgement,  
But God himself is the judge.

One he humbles, another he exalts.

The Lord holds a cup in his hand,  
Full of wine, foaming and spiced.

He pours it; they drink it to the dregs:  
All the wicked on the earth must drain it.

As for me, I will rejoice for ever  
And sing psalms to Jacob's God.

He shall break the power of the wicked,  
While the strength of the just shall be exalted.

*(Ant.) Praise is fitting to our Lord,  
for he guides everything!*

## Psalm 76

God is made known in Judah;  
In Israel his name is great.

*(Ant.) Glory to you forever,  
O King of every creature!*

He set up his tent in Jerusalem  
And his dwelling place in Zion.

It was there he broke the flashing arrows,  
The shield, the sword, the armour.

You, Lord, are resplendent,  
More majestic than the everlasting mountains.

The warriors, despoiled, slept in death;  
The hands of the soldiers were powerless.

At your threat, O God of Jacob,  
Horse and rider lay stunned.

You, you alone, strike terror.

Who shall stand when your anger is roused?  
You uttered your sentence from the heavens;  
The earth in terror was still.

When God arose to judge,  
To save the humble of the earth.

Men's anger will serve to praise you;  
Its survivors surround you in joy.

Make vows to your God and fulfil them.

Let all pay tribute to him who strikes terror.  
Who cuts short the breath of princes,  
Who strikes terror in the kings of the earth.

*(Ant.) Glory to you forever,  
O King of every creature!*

### **Psalm 77**

I cry aloud to God,  
Cry aloud to God that he may hear me.

*(Ant.) Lord of all, to whom everything has  
been revealed, preserve your worshippers!*

In the day of my distress I sought the Lord  
My hands were raised at night without ceasing;  
My soul refused to be consoled.

I remembered my God and I groaned  
I pondered and my spirit fainted.

You withheld sleep from my eyes.  
I was troubled, I could not speak.

I thought of the days of long ago  
And remembered the years long past.

At night I mused within my heart  
I pondered and my spirit questioned.

Will the Lord reject us for ever?  
Will he show us his favour no more?

Has his love vanished for ever?  
Has his promise come to an end?

Does God forget his mercy  
Or in anger withhold his compassion?

I said: 'This is what causes my grief,  
That the way of the Most High has changed.'

I remember the deeds of the Lord,  
I remember your wonders of old.

I muse on all your works  
And ponder your mighty deeds.

Your ways, O God, are holy.  
What god is great as our God?

You are the God who works wonders  
You showed your power among the peoples.

Your strong arm redeemed your people,  
The sons of Jacob and Joseph.  
The waters saw you, O God,  
The waters saw you and trembled;  
The depths were moved with terror.  
The clouds poured down rain,  
The skies sent forth their voice;  
Your arrows flashed to and fro.  
Your thunder rolled round the sky,  
Your flashes lighted up the world.  
The earth was moved and trembled  
When your way led through the sea.  
Your path through the mighty waters  
And no one saw your footprints.  
You guided your people like a flock  
By the hand of Moses and Aaron.  
*(Ant.) Lord of all, to whom everything has been  
revealed, preserve your worshippers!*

## Marmitha 30

### Psalm 78

Give heed, my people to my teaching;  
Turn your ear to the words of my mouth.

*(Ant.) Adorable is Christ, who suffered  
the cruelties from his own people  
to save us from our sins!*

I will open my mouth in a parable  
And reveal hidden lessons of the past.

The things we have heard and understood,  
The things our fathers have told us.  
These we will not hide from their children  
But will tell them to the next generation.

The glories of the Lord and his might  
And the marvellous deeds he has done.  
The witness he gave to Jacob,  
The law he established in Israel.

He gave a command to our fathers  
To make it known to their children.  
That the next generation might know it,  
The children yet to be born.

They too should arise and tell their sons  
That they too should set their hope in God.  
And never forget God's deeds  
But keep every one of his commands.

So that they might not be like their fathers,  
A defiant and rebellious race.  
A race whose heart was fickle,  
Whose spirit was unfaithful to God.

The sons of Ephraim, armed with the bow,  
Turned back in the day of battle.  
They failed to keep God's covenant  
And would not walk according to his law.

They forgot the things he had done,  
The marvellous deeds he had shown them.  
He did wonders in the sight of their fathers,  
In Egypt, in the plains of Zoan.

He divided the sea and led them through  
And made the waters stand up like a wall.  
By day he led them with a cloud:  
By night, with a light of fire.

He split the rocks in the desert  
He gave them plentiful drink as from the deep.  
He made streams flow out from the rock  
And made waters run down like rivers.

Yet still they sinned against him;  
They defied the Most High in the desert.  
In their heart they put God to the test  
By demanding the food they craved.

They even spoke against God.  
They said: 'Is it possible for God  
To prepare a table in the desert?  
It was he who struck the rock.

Water flowed and swept down in torrents.  
But can he also give us bread?  
Can he provide meat for his people?'  
When he heard this the Lord was angry.  
A fire was kindled against Jacob,  
His anger rose against Israel.

For having no faith in God;  
For refusing to trust in his help.

Yet he commanded the clouds above  
And opened the gates of heaven.  
He rained down manna for their food,  
And gave them bread from heaven.  
Mere men ate the bread of angels  
He sent them abundance of food.  
He made the east wind blow from heaven  
And roused the south wind by his might.  
He rained food on them like dust,  
Winged fowl like the sands of the sea.  
He let it fall in the midst of their camp  
And all around their tents.  
So they ate and had their fill;  
For he gave them all they craved.  
But before they had sated their craving,  
While the food was still in their mouths,  
God's anger rose against them.  
He slew the strongest among them,  
Struck down the flower of Israel.  
Despite this they went on sinning;  
They had no faith in his wonders.  
So he ended their days like a breath  
And their years in sudden ruin.  
When he slew them then they would seek him,  
Return and seek him in earnest.

They would remember that God was their rock,  
God the most high their redeemer.  
But the words they spoke were mere flattery;  
They lied to him with their lips.  
For their hearts were not truly with him;  
They were not faithful to his covenant.  
Yet he who is full of compassion  
Forgave their sin and spared them.  
So often he held back his anger  
When he might have stirred up his rage.  
He remembered they were only men,  
A breath that passes never to return.  
How often they defied him in the wilderness  
And caused him pain in the desert!  
Yet again they put God to the test  
And grieved the Holy One of Israel.  
They did not remember his deeds  
Nor the day he saved them from the foe.  
When he worked his miracles in Egypt,  
His wonders in the plains of Zoan.  
When he turned their rivers into blood,  
And made their streams impossible to drink.  
He sent dog flies against them to devour them  
And swarms of frogs to molest them.  
He gave their crops to the grub,  
The fruit of their labour to the locust.

He destroyed their vines with hail,  
Their sycamore trees with frost.

He gave up their cattle to plague,  
Their flocks and herds to pestilence.

He turned on them the heat of his anger,  
Fury, rage and havoc.

A troop of destroying angels.

He gave free course to his anger.

He did not spare them from death  
But gave their lives to the plague.

He struck all the first born in Egypt,  
The finest flower in the dwellings of Ham.

Then he brought forth his people like sheep;  
He guided his flock in the desert.

He led them safely to nothing to fear,  
While the sea engulfed their foes.

So he brought them to his holy land,  
To the mountain which with his right hand  
had won.

He drove out the nations before them,  
And divided the land for their heritage.

Their tents he gave as a dwelling  
To each one of Israel's tribes.

Still they put God to the proof and defied him;  
They refused to obey the Most High.

They strayed, as faithless as their fathers,  
Like a bow on which the archer cannot count.

With their mountain shrines they angered him;  
Made him jealous with the idols they served.

God saw and was filled with fury:

He utterly rejected Israel.

He forsook his dwelling place in Shiloh,  
The tent where he lived among men.

He gave his ark into captivity,

His glorious ark into the hands of the foe.

He gave up his people to the sword,  
In his anger against his chosen ones.

So war devoured their young men,

Their maidens had no wedding songs.

Their priests fell by the sword  
And their widows made no lament.

Then the Lord awoke as if from sleep,

Like a warrior overcome with wine.

He struck his foes from behind  
And put them to everlasting shame.

He rejected the tent of Joseph;

He did not choose the tribe of Ephraim.

But he chose the tribe of Judah,  
The hill of Zion which he loves.

He built his shrine like the heavens,

Or like the earth which he made firm forever.

And he chose David his servant  
And took him away from the sheepfolds.

From the care of the ewes he called him  
To be shepherd of Jacob his people,  
Of Israel his own procession.  
He tended them with blameless heart,  
With discerning mind he led them.

*(Ant.) Adorable is Christ, who suffered the  
cruelties from his own people to save us from  
our sins!*

## Marmitha 31

### Psalm 79

O God, the nations have invaded your land,  
They have profaned your holy temple.

*(Ant.) Our persecutors gained control over  
us because we sinned; they desecrated your  
holy place. Have mercy on us, O merciful One!*

They have made Jerusalem a heap of ruins.  
They have handed over the bodies of your  
servants as food to feed the birds of heaven  
And the flesh of your faithful to the beasts of  
the earth.

They have poured out blood like water in  
Jerusalem,

No one is left to bury the dead.

We have become the taunt of our neighbours,  
The mockery and scorn of those who surround  
us.

How long, O Lord? Will you be angry for ever,  
How long will your anger burn like fire?

Pour out your rage on the nations,  
The nations that do not know you.

Pour out your rage on the kingdoms  
That do not call on your name.

For they have devoured Jacob  
And laid waste the land where he dwells.

Do not hold the guilt of our fathers against us.  
Let your compassion hasten to meet us  
We are left in the depths of distress.

O God our saviour, come to our help,  
Come for the sake of the glory of your name.

O Lord our God, forgive us our sins;  
Rescue us for the sake of your name.

Why should the nations say: Where is their God?  
Let us see the nations around us repaid  
With vengeance for the blood of your  
Servants that was shed!

Let the groans of the prisoners come before  
you; Let your strong arm reprieve those  
condemned to die.

Pay back your neighbours seven times over the  
taunts with which they taunted you, O Lord.

But we, your people, the flock of your pasture,  
Will give you thanks forever and ever.  
We will tell your praise from age to age.

*(Ant.) Our persecutors gained control over us because we sinned; they desecrated your holy place. Have mercy on us, O merciful One!*

### **Psalm 80**

O shepherd of Israel, hear us,  
you who lead Joseph's flock,  
Shine forth from your cherubim throne  
Upon Ephraim, Benjamin, Manasseh.

*(Ant.) O Omniscient One, save your Church,  
as you protected our fathers in their  
generations!*

O Lord, rouse up your might,  
O Lord, come to our help.

Lord God of hosts, how long  
Will you frown on your people's plea?  
You have fed them with tears for their bread,  
An abundance of tears for their drink.

You have made us the taunt of our neighbours,  
Our enemies laugh us to scorn.

God of hosts, bring us back;  
Let your face shine on us and we shall be saved.

You brought a vine out of Egypt;  
To plant it you drove out the nations.  
Before it you cleared the ground;  
It took root and spread through the land.

The mountains were covered with its shadow,  
The cedars of God with its boughs.  
It stretched out its branches to the sea,  
To the Great River it stretched out its shoots.  
Then why have you broken down its walls?  
It is plucked by all who pass by.  
It is ravaged by the boar of the forest,  
Devoured by the beasts of the field.  
God of hosts, turn again, we implore,  
Look down from heaven and see.  
Visit this vine and protect it,  
The vine your right hand has planted.  
Men have burnt it with fire and destroyed it.  
May they perish at the frown of your face.  
May your hand be on the man you have chosen,  
The man you have given your strength.  
And we shall never forsake you again:  
Give us life that we may call upon your name.  
God of hosts, bring us back;  
Let your face shine on us  
and we shall be saved.

*(Ant.) O Omniscient One, save your Church,  
as you protected our fathers in their generations!*

## Psalm 81

Ring out your joy to God our strength,  
Shout in triumph to the God of Jacob.

*(Ant.) Blessed is the Lord, who helps those  
who keep his commandments and destroys  
instantly those who hate him!*

Raise a song and sound the timbrel,  
The sweet sounding harp and the lute.

Blow the trumpet at the new moon,  
When the moon is full, on our feast.

For this is Israel's law,  
A command of the God of Jacob.

He imposed it as a rule on Joseph,  
When he went out against the land of Egypt.

A voice I did not know said to me:  
I freed your shoulder from the burden.

Your hands were freed from the load.'

You called in distress and I saved you.

I answered, concealed in the storm cloud,  
At the waters of Meribah I tested you.

Listen, my people, to my warning,  
O Israel, if only you would heed!

Let there be no foreign god among you,  
No worship of an alien god.

I am the Lord your God,  
Who brought you from the land of Egypt.

Open wide your mouth and I will fill it.  
But my people did not heed my voice.  
And Israel would not obey,  
So I left them in their stubbornness of heart  
To follow their own designs.  
O that my people would heed me,  
The Israel would walk in my ways!  
At once I would subdue their foes,  
Turn my hand against their enemies.  
The Lord's enemies would cringe at their feet  
And their subjection would last for ever.  
But Israel I would feed with finest wheat  
And fill them with honey from the rock.  
*(Ant.) Blessed is the Lord, who helps those who  
keep his commandments and destroys instantly  
those who hate him!*

## Marmitha 32

### Psalm 82

God stands in the divine assembly.  
In the midst of the gods he gives judgement.  
*(Ant.) Judge fairly, O judges, and stay far off  
evil!*  
How long will you judge unjustly  
And favour the cause of the wicked?

Do justice for the weak and the orphan,  
Defend the afflicted and the needy.  
Rescue the weak and the poor;  
Set them free from the hand of the wicked.  
Unperceiving, they grope in the darkness  
And the order of the world is shaken.  
I have said to you: You are gods  
And all of you, sons of the Most High.  
And yet, you shall die like men,  
you shall fall like any of the princes.  
Arise, O God, judge the earth,  
for you rule all the nations.  
*(Ant.) Judge fairly, O judges,  
and stay far off evil!*

### Psalm 83

O God, do not keep silent,  
Do not be dumb and unmoved, O God,  
*(Ant.) Lord supreme over all,  
none to equal you among the creatures!*  
For your enemies raise a tumult.  
Those who hate you lift up their heads.  
They plot against your people,  
Conspire against those you love.  
They say: Come, let us destroy them as a  
nation;  
Let the name of Israel be forgotten.

They conspire with a single mind,  
they make common alliance against you,  
The camps of Edom and of Ishmael,  
The camps of Moab and Hagar,  
The land of Ammon and Amalek,  
Philistia, with the people of Tyre.  
Assyria too is their ally  
And join hands with the sons of Lot.  
Treat them like Midian, like Sisera,  
Like Jabin at the River Kishon,  
The men who were destroyed at Endor,  
Whose bodies rotted on the ground.  
Make their captains like Oreb and Zeēb,  
Al the princes like Zebah and Zalmunna,  
The men who said: Let us take  
the fields of God for ourselves.  
My God, scatter them like chaff,  
Drive them like straw in the wind!  
As fire that burns away the forest,  
As the flame that sets the mountains ablaze.  
Drive them away with your tempest  
And fill them with terror at your storm.  
Cover their faces with shame,  
Till they seek your name, O Lord.  
Shame and terror be theirs for ever,  
Let them be disgraced, let them perish!

Let them know that your name is the Lord,

The Most High over all the earth.

*(Ant.) Lord supreme over all,  
none there is to equal you among the creatures!*

### Psalm 84

How lovely is your dwelling place,  
Lord, God of hosts.

*(Ant.) O God who sanctifies everything,  
how praiseworthy and beautiful is your holy  
place!*

My soul is longing and yearning,  
Is yearning for the courts of the Lord.

My heart and my soul ring out their joy  
to God, the living God.

The sparrow herself finds a home  
And the swallow a nest for her brood.

She lays her young by your altars,  
Lord of hosts, my king and my God.  
They are happy, who dwell in your house,  
For ever singing your praise.

They are happy, whose strength is in you,  
In whose hearts are the roads to Zion.  
As they go through the Bitter Valley  
They make it a place of springs,  
The autumn rain covers it with blessings.

They walk with ever growing strength,  
They will see the God of gods in Zion.  
O Lord God of hosts, hear my prayer,  
Give ear, O God of Jacob.

Turn your eyes, O God, our shield,  
Look on the face of your anointed.  
One day within your courts  
Is better than a thousand elsewhere.

The threshold of the house of God  
I prefer to the dwellings of the wicked.  
For the Lord God is a rampart, a shield;  
He will give us his favour and glory.

The Lord will not refuse any good  
To those who walk without blame.

Lord, God of hosts,  
Happy the man who trusts in you!

*(Ant.) O God who sanctifies everything, how praiseworthy and beautiful is your holy place!*

### ***Marmitha 33***

### **Psalm 85**

O Lord, you once favoured your land  
And revived the fortunes of Jacob.

*(Ant.) Lord our God, by the great power of  
your cross, bestow salvation and assistance  
to your worshippers*

You forgave the guilt of your people  
And covered all their sins.

You averted all your rage,  
You calmed the heat of your anger.  
Revive us now, God, our helper!  
Put an end to your grievance against us.

Will you be angry with us for ever,  
Will your anger never cease?  
Will you not restore again our life  
That your people may rejoice in you?  
Let us see, O Lord, your mercy  
And give us your saving help.

I will hear what the Lord God has to say,  
A voice that speaks of peace.

Peace for his people and his friends  
And those who turn to him in their hearts.  
His help is near for those who fear him  
And his glory will dwell in our land.

Mercy and faithfulness have met;  
Justice and peace have embraced.  
Faithfulness shall spring from the earth  
And justice look down from heaven.  
The Lord will make us prosper  
And our earth shall yield its fruit.  
Justice shall march before him  
And peace shall follow his steps.

*(Ant.) Lord our God, by the great power of  
your cross, bestow salvation and assistance  
to your worshippers*

### Psalm 86

Turn your ear, O Lord, and give answer  
For I am poor and needy.

*(Ant.) Lord Jesus Christ, who loves  
the repentant, hear our prayers to open door  
to them!*

Preserve my life, for I am faithful:  
Save the servant who trusts in you.

You are my God, have mercy on me, Lord,  
For I cry to you all the day long.

Give joy to you servant, O Lord,  
For to you I lift up my soul.

O Lord, you are good and forgiving,  
Full of love to all who call.

Give heed, O Lord, to my prayer  
And attend to the sound of my voice.

In the day of distress I will call  
And surely you will reply.

Among the gods there is none like you, O Lord;  
Nor work to compare with yours.

All the nations shall come to adore you  
And glorify your name, O Lord.

For you are great and do marvellous deeds,  
you who alone are God.

Show me, Lord, your way

So that I may walk in your truth.

Guide my heart to fear your name.

I will praise you, Lord my God, with all my heart  
And glorify your name for ever.

For your love to me has been great:

You have saved me from the depths of the grave.

The proud have risen against me;  
Ruthless men seek my life.

To you they pay no heed.

But you, God of mercy and compassion.

Slow to anger, O Lord,  
Abounding in love and truth,  
Turn and take pity on me.

O give your strength to your servant

And save your handmaid's son.

Show me a sign of your favour  
That my foes may see to their shame  
That you console me and give me your help.

*(Ant.) Lord Jesus Christ, who loves the  
repentant, hear our prayers to open door to  
them!*

## Marmitha 34

### Psalm 87

On the holy mountain is his city  
Cherished by the Lord.

*(Ant.) Worthy of adoration is the creator God  
who sustains every generation!*

The Lord prefers the gates of Zion  
To all Jacob's dwellings.

Of you are told glorious things,  
O city of God!

'Babylon and Egypt I will count  
Among those who know me.

Philistia, Tyre, Ethiopia,  
These will be her children.  
And Zion shall be called "Mother"  
For all shall be her children.'

It is he, the Lord Most High,  
Who gives each his place.

In his register of peoples he writes:  
These are her children.

And while they dance they will sing:  
In you all find their home.

*(Ant.) Worthy of adoration is the creator God  
who sustains every generation!*

## Psalm 88

Lord my God, I call for help by day;  
I cry at night before you.

*(Ant.) O merciful One, you alone are our  
Creator;  
take pity on us in your mercy!*

Let my prayer come into your presence.  
O turn your ear to my cry.

For my soul is filled with evils;  
My life is on the brink of the grave.

I am reckoned as one in the tomb:  
I have reached the end of my strength,  
Like one alone among the dead.

Like the slain lying in their graves;  
Like those you remember no more,  
Cut off, as they are, from your hand.

You have laid me in the depths of the tomb,  
In places that are dark, in the depths.

Your anger weighs down upon me:  
I am drowned beneath your waves.  
You have taken away my friends  
And made me hateful in their sight.

Imprisoned, I cannot escape;  
My eyes are sunken with grief.  
I call to you, Lord, all the day long;  
To you I stretch out my hands.

Will you work your wonders for the dead?  
Will the shades stand and praise you?  
Will your love be told in the grave  
Or your faithfulness among the dead?  
Will your wonders be known in the dark  
Or your justice in the land of oblivion?  
As for me, Lord, I call to you for help:  
In the morning my prayer comes before you.  
Lord, why do you reject me?  
Why do you hide your face?  
Wretched, close to death from my youth,  
I have borne your trials; I am numb.  
Your fury has swept down upon me;  
Your terrors have utterly destroyed me.  
They surround me all the day like a flood,  
They assail me all together.  
Friend and neighbour you have taken away:  
My one companion is darkness.  
(Ant.) *O merciful One, you alone are our  
Creator, take pity on us in your mercy!*

## Marmitha 35

### Psalm 89

I will sing for ever of your love, O Lord;  
Through all ages my mouth will proclaim your  
truth.

*(Ant.) Praise be to God, who promised good things to Abraham and David and in our days actualized them in Christ!*

Of this I am sure, that your love lasts for ever,  
That your truth is firmly established as the  
heavens.

I have made a covenant with my chosen one;  
I have sworn to David my servant.

I will establish your dynasty for ever  
And set up your throne through all ages.

The heavens proclaim your wonders, O Lord;  
The assembly of your holy ones proclaims  
your truth.

For who in the skies can compare with the Lord  
Or who is like the Lord among the sons of God?

A God to be feared in the council of the  
holy ones,  
Great and dreadful to all around him.

O Lord God of hosts, who is your equal?  
You are mighty, O Lord, and truth is your garment.

It is you who rule the sea in its pride;  
It is you who still the surging of its waves.

It is you who trod Rahab underfoot like a corpse,  
Scattering your foes with your mighty arm.

The heavens are yours, the world is yours.  
It is you who founded the earth  
and all it holds.

It is you who created the North and the South.  
Tabor and Hermon shout with joy at your name.

Yours is a mighty arm, O Lord;  
Your hand is strong, your right hand ready.  
Justice and right are the pillars of your throne,  
Love and truth walk in your presence.

Happy the people who acclaim such a king,  
Who walk, O Lord, in the light of your face,  
Who find their joy every day in your name,  
Who make your justice the source of their bliss.

For you, O Lord, are the glory of their  
strength; By your favour it is that our might is  
exalted.

For our ruler is in the keeping of the Lord;  
Our king in the keeping of the Holy  
One of Israel.

Of old you spoke in a vision  
To you friends the prophets you said:  
I have set the crown on a warrior,  
I have exalted one chosen from the people.

I have found David my servant  
And with my holy oil anointed him.  
My hand shall always be with him  
And my arm shall make him strong.

The enemy shall never outwit him  
Nor the evil man oppress him.  
I will beat down his foes before him  
And smite those who hate him.

My truth and my love shall be with him;  
By my name his might shall be exalted.  
I will stretch out his hand to the Sea  
And his right hand as far as the River.

He will say to me: 'You are my father,  
My God, the rock who saves me'.  
And I will make him my first born,  
The highest of the kings of the earth.

I will keep my love for him always;  
With him my covenant shall last.

I will establish his dynasty for ever,  
Make his throne endure as the heavens.

If his sons forsake my law  
And refuse to walk as I decree.

And if ever they violate my statutes,  
Refusing to keep my commands.

Then I will punish their offences with the rod,  
Then I will scourge them on account of their  
guilt.

But I will never take back my love:  
My truth will never fail.

I will never violate my covenant  
Nor go back on the word I have spoken.

Once for all, I have sworn by my holiness.  
'I will never lie to David.  
His dynasty shall last for ever.  
In my sight his throne is like the sun;  
Like the moon, it shall endure for ever,  
A faithful witness in the skies.'

And yet you have spurned, rejected,  
You are angry with the one you have anointed.  
You have broken your covenant with your  
servant  
And dishonoured his crown in the dust.  
You have broken down all his walls  
And reduced his fortresses to ruins.  
He is despoiled by all who pass by:  
He has become the taunt of his neighbours.  
You have exalted the right hand of his foes;  
You have made all his enemies rejoice.  
You have made his sword give way,  
You have not upheld him in battle.  
You have brought his glory to an end;  
You have hurled his throne to the ground.  
You have cut short the years of his youth;  
You have heaped disgrace upon him.

How long, O Lord?  
Will you hide yourself for ever?  
How long will your anger burn like a fire?

Remember, Lord, the shortness of my life  
And how frail you have made the sons of men.

What man can live and never see death?

Who can save himself from the grasp of the  
grave?

Where are your mercies of the past, O Lord,  
Which you have sworn in your faithfulness to  
David?

Remember, Lord, how your servant is taunted,  
How I have to bear all the insults of the  
peoples.

Thus your enemies taunt me, O Lord,  
Mocking your anointed at every step.  
Blessed be the Lord for ever. Amen, amen!

*(Ant.) Praise be to God, who promised good  
things to Abraham and David and in our days  
actualized them in Christ!*

## Marmitha 36

### Psalm 90

O Lord, you have been our refuge  
From one generation to the next.

*(Ant.) Have mercy on us sinners,  
O almighty Preserver!*

Before the mountains were born  
Or the earth or the world brought forth,  
You are God, without beginning or end.

You turn men back into dust  
And say: 'Go back, sons of men.'

To your eyes a thousand years  
Are like yesterday, come and gone,  
No more than a watch in the night.

You sweep men away like a dream,  
Like grass which springs up in the morning.  
In the morning it springs up and flowers:  
By evening it withers and fades.

So we are destroyed in your anger  
Struck with terror in your fury.

Our guilt lies open before you;  
Our secrets in the light of your face.

All our days pass away in your anger.  
Our life is over like a sigh.

Our span is seventy years  
Or eighty for those who are strong.

And most of these are emptiness and pain.  
They pass swiftly and we are gone.

Who understands the power of your anger  
And fears the strength of your fury?

Make us know the shortness of our life  
That we may gain wisdom of heart.

Lord, relent! Is your anger for ever?  
Show pity to your servants.  
In the morning, fill us with your love;  
We shall exult and rejoice all our days.  
Give us joy to balance our affliction  
For the years when we knew misfortune.  
Show forth your work to your servants;  
Let your glory shine on their children.  
Let the favour of the Lord be upon us:  
Give success to the work of our hands.  
(Ant.) *Have mercy on us sinners,  
O almighty Preserver!*

### Psalm 91

Blessed is he who abides in the shelter  
Of the Most High  
And abides in the shade of the Almighty.  
(Ant.) *O Christ, you are my refuge;  
I shall never be put to shame!*  
Say to the Lord: 'My refuge,  
My stronghold, my God in whom I trust!'  
It is he who will free you from the snare  
Of the fowler who seeks to destroy you.  
He will conceal you with his pinions  
And under his wings you will find refuge.  
You will not fear the terror of the night,  
Nor the arrow that flies by day.

Nor the plague that prowls in the darkness,  
Nor the scourge that lays waste at noon.

A thousand may fall at your side,  
Ten thousand fall at your right.  
You, it will never approach;  
His faithfulness is buckler and shield.

Your eyes have only to look  
To see how the wicked are repaid.  
You who have said: 'Lord, my refuge!'  
And have made the Most High your dwelling.  
Upon you no evil shall fall,  
No plague approach where you dwell.  
For you has he commanded his angels,  
To keep you in all your ways.

They shall bear you upon their hands  
Lest you strike your foot against a stone.  
On the lion and the viper you will tread  
And trample the young lion and the dragon.

Since he clings to me in love, I will free him;  
Protect him for he knows my name.

When he calls I shall answer: 'I am with you.'  
I will save him in distress and give him glory.

With length of life I will content him;  
I shall let him see my saving power.

*(Ant.) O Christ, you are my refuge;  
I shall never be put to shame!*

## Psalm 92

It is good to give thanks to the Lord  
To make music to your name, O Most High,

*(Ant.) Lord, to whom everything is possible,  
preserve your worshippers!*

To proclaim your love in the morning  
And your truth in the watches of the night.

On the ten stringed lyre and the lute,  
With the murmuring sound of the harp.

Your deeds, O Lord, have made me glad;  
For the work of your hands I shout with joy.

O Lord, how great are your works!  
How deep are your designs!

The foolish man cannot know this  
And the fool cannot understand.

Though the wicked spring up like grass  
And all who do evil thrive.

They are doomed to be eternally destroyed  
But you, Lord, are eternally on high.

See how your enemies perish;  
All doers of evil are scattered.

To me you give the wild ox's strength;  
You anoint me with the purest oil.

My eyes looked in triumph on my foes;  
My ears heard gladly of their fall.

The just will flourish like the palm tree  
And grow like a Lebanon cedar.

Planted in the house of the Lord  
They will flourish in the courts of our God.  
Still bearing fruit when they are old,  
Still full of sap, still green.

To proclaim that the Lord is just,  
In him, my rock, there is no wrong.  
*(Ant.) Lord, to whom everything is possible,  
preserve your worshippers!*

## Marmitha 37

### Psalm 93

The Lord is king, with majesty enrobed;  
the Lord has robed himself with might.

*(Ant.) We adore your eternal Person worthy  
of praise in heaven; protect your Church!*

He has girded himself with power.  
The world you made firm, not to be moved.

Your throne has stood firm from of old.  
From all eternity, O Lord, you are.  
The waters have lifted up, O Lord,  
The waters have lifted up their voice,  
The waters have lifted up their thunder.

Greater than the roar of mighty waters,  
More glorious than the surgings of the sea  
The Lord is glorious on high.

Truly your decrees are to be trusted.

Holiness is fitting to your house,

O Lord, until the end of time.

*(Ant.) We adore your eternal Person worthy of  
praise in heaven; protect your Church!*

### Psalm 94

O Lord, avenging God,  
avenging God, appear!

*(Ant.) Lord God, you are omnipotent,  
omniscient and judge everyone.*

Save your servants, who call on your name!

Judge of the earth, arise,  
give the proud what they deserve!

How long, O Lord, shall the wicked,  
How long shall the wicked triumph?

They bluster with arrogant speech;  
The evil doers boast to each other.

They crush your people, Lord,  
They afflict the ones you have chosen.

They kill the widow and the stranger  
And murder the fatherless child.

And they say: 'The Lord does not see;  
The God of Jacob pays no heed.'

Mark this, most senseless of people;  
Fools, when will you understand?

Can he who made the ear, not hear?

Can he who formed the eye, not see?

Will he who trains nations, not punish?

Will he who teaches men, not have knowledge?

Happy the man whom you teach, O Lord,

Whom you train by means of your law.

To him you give peace in evil days

while the pit is being dug for the wicked.

The Lord will not abandon his people

Nor forsake those who are his own.

For judgement shall again be just

And all true hearts shall uphold it.

Who will stand up for me against the wicked?

Who will defend me from those who do evil?

If the Lord were not to help me,

I would soon go down into the silence.

When I think: 'I have lost my foothold;'

Your mercy, Lord, holds me up.

When cares increase in my heart

Your consolation calms my soul.

Can judges who do evil be your friends?

They do injustice under cover of law.

They attack the life of the just

And condemn innocent blood.

As for me, the Lord will be a stronghold;

My God will be the rock where I take refuge.

He will repay them for their wickedness,  
Destroy them for their evil deeds  
The Lord, our God, will destroy them.

*(Ant.) Lord God, you are omnipotent,  
omniscient and judge everyone. Save your  
servants, who call on your name!*

### Psalm 95

Come, ring out our joy to the Lord;  
Hail the rock who saves us.

*(Ant.) Let us adore and praise our Lord who  
saves us in his mercy from errors, sins and  
death.*

Let us come before him, giving thanks,  
With songs let us hail the Lord.

A mighty God is the Lord,  
A great king above all gods.

In his hand are the depths of the earth;  
The heights of the mountains are his.

To him belongs the sea, for he made it  
And dry land shaped by his hands  
Come in; let us bow and bend low.

Let us kneel before the God who made us  
For he is our God and we the people who belong  
to his pasture,  
The flock that is led by his hand.

O that to day you would listen to his voice!  
Harden not your hearts as at Meribah.

As on that day at Massah in the desert  
When your fathers put me to the test;  
When they tried me, though they saw my work.  
For forty years I was wearied of these people  
And I said: 'Their hearts are astray,  
These people do not know my ways.'

Then I took an oath in my anger:  
'Never shall they enter my rest.'

*(Ant.) Let us adore and praise our Lord who saves us in his mercy from errors, sins and death.*

## Marmitha 38

### Psalm 96

O Sing a new song to the Lord,  
Sing to the Lord all the earth.  
O sing to the Lord, bless his name.

*(Ant.) O blessed is the advent of Christ the Saviour of everything! for he enabled us to praise him with the angels!*

Proclaim his help day by day,  
Tell among the nations his glory  
And his wonders among all the peoples.

The Lord is great and worthy of praise,  
To be feared above all gods;  
The gods of the heathens are naught.  
It was the Lord who made the heavens,  
His are majesty and state and power  
And splendour in his holy place.

Give the Lord, you families of peoples,  
Give the Lord glory and power,  
Give the Lord the glory of his name.  
Bring an offering and enter his courts,  
Worship the Lord in his temple.

O earth, tremble before him.  
Proclaim to the nations: 'God is king.'  
The world he made firm in its place;  
He will judge the peoples in fairness.  
Let the heavens rejoice and earth be glad,  
Let the sea and all within it thunder praise.  
Let the land and all it bears rejoice,  
All the trees of the wood shout for joy.

At the presence of the Lord for he comes,  
He comes to rule the earth.  
With justice he will rule the world,  
He will judge the peoples with his truth.  
*(Ant.) O blessed is the advent of Christ the  
Saviour of everything! for he enabled us to  
praise him with the angels!*

## Psalm 97

The Lord is king, let earth rejoice,  
Let all the coastlands be glad.

*(Ant.) O Church, sing praised to the Lord  
who renewed you and exalted your  
lowness!*

*He brought joy to everyone by his ascension!*  
Cloud and darkness are his raiment;  
his throne, justice and right.

A fire prepares his path;  
It burns up his foes on every side.

His lightning's light up the world,  
The earth trembles at the sight.

The mountains melt like wax  
Before the Lord of all the earth.

The skies proclaim his justice;  
All peoples see his glory.

Let those who serve idols be ashamed,  
Those who boast of their worthless gods.

All you spirits, worship him.  
Zion hears and is glad.

The people of Judah rejoice  
Because of your judgements O Lord.

For you indeed are the Lord  
Most high above all the earth  
Exalted far above all spirits.

The Lord loves those who hate evil:  
He guards the souls of his saints;  
He sets them free from the wicked.  
Light shines forth for the just  
And joy for the upright of heart.  
Rejoice, you just, in the Lord;  
Give glory to his holy name.

*(Ant.) O Church, sing praised to the Lord  
who renewed you and exalted your lowliness!  
He brought joy to everyone by his ascension!*

### Psalm 98

Sing a new song to the Lord  
For he has worked wonders.  
His right hand and his holy arm  
have brought salvation.

*(Ant.) Blessed is he who deigned to receive  
baptism at the Jordan at the hands of John!*  
The Lord has made known his salvation;  
Has shown his justice to the nations.  
He has remembered his truth and love  
for the house of Israel.  
All the ends of the earth have seen  
the salvation of our God.  
Shout to the Lord all the earth,  
ring out your joy.

Sing psalms to the Lord with the harp  
with the sound of music.

With trumpets and the sound of the horn  
acclaim the King, the Lord.

Let the sea and all within it, thunder;  
the world, all its peoples.

Let the rivers clap the hands  
and the hill ring out their joy.

At the presence of the Lord: for he comes,  
He comes to rule the earth.

He will rule the world with justice  
and the peoples with fairness.

*(Ant.) Blessed is he who deigned to receive  
baptism at the Jordan at the hands of John!*

## **Marmitha 39**

### **Psalm 99**

The Lord is king; the peoples tremble.

He is throned on the cherubim; earth quakes.

*(Ant.) There is no might other than yours,  
Our Saviour! For you filled your holy  
apostles with your Holy Spirit!*

The Lord is great in Zion.

He is supreme over all the peoples.

Let them praise his name, so terrible and great.

He is holy, full of power.

You are a king who loves what is right;

You have established equity, justice and right;

You have established them in Jacob.

Exalt the Lord our God;

Bow down before Zion, his footstool.

He the Lord is holy.

Among the priests were Aaron and Moses,

Among those who invoked his name was Samuel.

They invoked the Lord and he answered.

To them he spoke in the pillar of cloud.

They did his will; they kept the law,

Which he, the Lord, had given.

O Lord our God, you answered them.

For them you were a God who forgives;

Yet you punished all their offences.

Exalt the Lord our God;

Bow down before his holy mountain

for the Lord our God is holy.

*(Ant.) There is no might other than yours,*

*Our Saviour! For you filled your holy apostles  
with your Holy Spirit!*

**Psalm 100**

Cry out with joy to the Lord, all the earth.

*(Ant.) The righteous in their glory will soar to the heights on the clouds to welcome our Lord at his advent*

Serve the Lord with gladness

Come before him, singing for joy.

Know that he, the Lord, is God.

He made us, we belong to him,

We are his people, the sheep of his flock.

Go within his gates, giving thanks.

Enter his courts with songs of praise.

Give thanks to him and bless his name.

Indeed, how good is the Lord,

Eternal his merciful love.

He is faithful from age to age.

*(Ant.) The righteous in their glory will soar to the heights on the clouds to welcome our Lord at his advent*

**Psalm 101**

My song is of mercy and justice;

I sing to you, O Lord.

*(Ant.) The Lord in whom I trusted will save me from my enemies who hated me!*

I will walk in the way of perfection.

O when, Lord, will you come?

I will walk with a blameless heart

Within my house; I will not set before my eyes

Whatever is base.

I will hate the ways of the crooked;

They shall not be my friends.

The false hearted must keep far away;

The wicked I disown.

The man who slanders his neighbour

In secret I will bring to silence.

The man of proud looks and haughty heart

I will never endure.

I look to the faithful in the land

That they may dwell with me.

He who walks in the way of perfection

shall be my friend.

No man who practises deceit

shall live within my house.

No man who utters lies shall stand

Before my eyes.

Morning by morning I will silence

All the wicked in the land,

Uprooting from the city of the Lord.

All who do evil.

*(Ant.) The Lord in whom I trusted will save me from my enemies who hated me!*

## Marmitha 40

### Psalm 102

O Lord, listen to my prayer  
And let my cry for help reach you.

*(Ant.) Have mercy on us, Immutable One;  
for we have been led astray from the right path!*

Do not hide your face from me  
In the day of my distress.

Turn your ear towards me  
And answer me quickly when I call.

For my days are vanishing like smoke,  
My bones burn away like a fire.

My heart is withered like the grass  
I forgot to eat my bread.

I cry with all my strength  
And my skin clings to my bones.

I have become like a pelican in the wilderness,  
Like an owl in desolate places.

I lie awake and I moan  
Like some lonely bird on a roof.  
All day long my foes revile me;  
Those who hate me use my name as a curse.

The bread I eat is ashes;  
My drink is mingled with tears.

In your anger, Lord, and your fury  
You have lifted me up and thrown me down.

My days are like a passing shadow  
And I wither away like the grass.

But you, O Lord, will endure for ever  
And your name from age to age.

You will arise and have mercy on Zion;  
For this is the time to have mercy,

For your servants love her very stones,  
Are moved with pity even for her dust.

The nations shall fear the name of the Lord  
And all the earth's kings your glory.

When the Lord shall build up Zion again  
And appear in all his glory.

Then he will turn to the prayers of the helpless;  
He will not despise their prayers.

Let this be written for ages to come  
That a people yet unborn may praise the Lord;  
For the Lord leaned down from his sanctuary  
on high.

He looked down from heaven to the earth  
That he might hear the groans of the prisoners  
And free those condemned to die.

The sons of your servants shall dwell  
untroubled and their race shall endure before  
you.

That the name of the Lord  
may be proclaimed in Zion

And his praise in the heart of Jerusalem.

When peoples and kingdoms are gathered  
Together to pay their homage to the Lord.

He has broken my strength in mid course;  
He has shortened the days of my life.

I say to God: Do not take me away  
Before my days are complete,  
You, whose days last from age to age.

Long ago you founded the earth  
And the heavens are the work of your hands.

They will perish but you will remain.  
They will all wear out like a garment.

You will change them like clothes that are changed.  
But you neither change, nor have an end.

*(Ant.) Have mercy on us, Immutable One;  
for we have been led astray from the right path!*

### Psalm 103

My soul, give thanks to the Lord,  
All my being, bless his holy name.

*(Ant.) Blessed is the merciful Lord,  
whose grace is overflowing!*

My soul, give thanks to the Lord  
And never forget his blessings.

It is he who forgives all your guilt,  
Who heals every one of your ills.  
Who redeems your life from the grave,  
Who crowns you with love and compassion.  
Who fills your life with good things,  
Renewing your youth like an eagle's.  
The Lord does deeds of justice,  
Give judgement to those who are oppressed.  
He made known his ways to Moses  
And his deeds to Israel's sons.  
The Lord is compassion and love,  
Slow to anger and rich in mercy.  
His wrath will come to an end;  
He will not be angry for ever.  
He does not treat us according to our sins  
Nor repay us according to our faults.  
For as the heavens are high above the earth  
So strong is his love for those who fear him.  
As far as the East is from the West  
So far does he remove our sins.  
As a father has compassion on his sons,  
The Lord has pity on those who hear him.  
Knows of what we are made,  
He remembers that we are dust.

As for man, his days are like grass;  
He flowers like the flower of the field.  
The wind blows and he is gone  
And his place never sees him again.

But the love of the Lord is everlasting  
Upon those who hold him in fear.  
His justice reaches out to his children's children  
When they keep his covenant in truth,  
When they keep his will in their mind.

The Lord has set his sway in heaven  
And his kingdom is ruling over all.  
Give thanks to the Lord, all his angels,  
mighty in power, fulfilling his word,  
Who heed the voice of his word.

Give thanks to the Lord, all his hosts,  
His servants who do his will.  
Give thanks to the Lord, all his works,  
In every place where he rules.

My soul, give thanks to the Lord!

*(Ant.) Blessed is the merciful Lord,  
whose grace is overflowing!*

## **Marmitha 41**

### **Psalm 104**

Bless the Lord, my soul!  
Lord God, how great you are,

*(Ant.) Blessed is the Creator forever!  
clothed in majesty and glory, wrapped in  
light as in a robe!*

You stretch out the heavens like a tent.  
Above the rains you build your dwelling.

You make the clouds your chariot,  
You walk on the wings of the wind.

You make the winds your messengers  
And flashing fire your servants.

You founded the earth on its base,  
To stand firm from age to age.

You wrapped it with the ocean like a cloak:  
The waters stood higher than the mountains.

At your threat they took to flight;  
At the voice of your thunder they fled.

They rose over the mountains and flowed down  
To the place which you had appointed.

You set limits they might not pass  
Lest they return to cover the earth.

You make springs gush forth in the valleys;  
They flow in between the hills.

They give drink to all the beasts of the field;  
The wild asses quench their thirst.

On the banks dwell the birds of heaven;  
From the branches they sing their song.

From your dwelling you water the hills;  
Earth drinks its fill of your gift.

You make the grass grow for the cattle  
And the plants to serve man's needs,  
And wine to cheer man's heart;  
    Oil, to make his face shine  
    And bread to strengthen man's heart.

The trees of the Lord drink their fill,  
The cedars he planted on Lebanon;  
    There the birds build their nests:  
    On the tree top the stork has her home.

The goats find a home on the mountains  
And rabbits hide in the rocks.

You made the moon to mark the months;  
The sun knows the time for its setting.

When you spread the darkness it is night  
And all the beasts of the forest creep forth.

    The young lions roar for their prey  
    And ask their food from God.

At the rising of the sun they steal away  
And go to rest in their dens.

    Man goes forth to his work,  
    to labour till evening falls.

How many are your works, O Lord!  
In wisdom you have made them all.

    The earth is full of your riches.  
    There is the sea, vast and wide.

With its moving swarms past counting,  
living things great and small.

The ships are moving there  
And the monsters you made to play with.  
All of these look to you  
to give them their food in due season.

You give it, they gather it up:  
You open your hand, they have their fill.  
You hide your face, they are dismayed;  
You take back your spirit, they die,  
Returning to the dust from which they came.

You send forth your spirit, they are created;  
And you renew the face of the earth.  
May the glory of the Lord last for ever!  
May the Lord rejoice in his works!

He looks on the earth and it trembles;  
The mountains send forth smoke at his touch.  
I will sing to the Lord all my life,  
make music to my God while I live.

May my thoughts be pleasing to him.  
I find my joy in the Lord.  
Let sinners vanish from the earth  
And the wicked exist no more.  
Bless the Lord, my soul.

*(Ant.) Blessed is the Creator forever!*

## Marmitha 42

### Psalm 105

Alleluia! Give thanks to the Lord, tell his name,  
make known his deeds among the peoples.

*(Ant.) Let us thank the Lord for his goodness to us!  
Implore him to make reparation for our  
failures for so abounding is his love!*

O sing to him, sing his praise;  
Tell all his wonderful works!

Be proud of his holy name,  
Let the hearts that seek the Lord rejoice.

Consider the Lord and his strength;  
constantly seek his face.

Remember the wonders he has done,  
His miracles, the judgements he spoke.

O children of Abraham, his servant,  
O sons of the Jacob he chose.

He, the Lord, is our God:  
His judgements prevail in all the earth.

He remembers his covenant for ever,  
His promise for a thousand generations.

The covenant he made with Abraham,  
The oath he swore to Isaac.

He confirmed it for Jacob as a law,  
For Israel as a covenant for ever.

He said: 'I am giving you a land,  
Canaan, your appointed heritage.'

When they were few in number,  
A handful of strangers in the land.

When they wandered from country to country,  
And from one kingdom to another.

He allowed no one to oppress them;  
He admonished kings on their account:

'Do not touch my anointed;  
Do no harm to any of my prophets.'

But he called down a famine on the land;  
He broke the staff that supported them.

He had sent a man before them,  
Joseph, sold as a slave.

His feet were put in chains, his neck was bound  
with iron, until what he said came to pass and the  
word of the Lord proved him true.

Then the king sent and released him;  
The ruler of the peoples set him free,  
Making him master of his house.

And ruler of all he possessed,  
to instruct his princes as he pleased  
And to teach his elders wisdom.

So Israel came into Egypt,  
Jacob lived in the country of Ham.

He gave his people increase;  
He made them stronger than their foes.  
Whose hearts he turned to hate his people  
And to deal deceitfully with his servants.  
Then he sent Moses his servant  
And Aaron the man he had chosen.  
Through them he showed his marvels  
And his wonders in the country of Ham.  
He sent darkness, and dark was made  
But Egypt resisted his words.  
He turned the waters into blood  
And caused their fish to die.  
Their land was alive with frogs,  
even in the halls of their kings.  
He spoke; the dog fly came  
and gnats covered the land.  
He sent hail stones in place of the rain  
and flashing fire in the land.  
He struck their vines and fig trees;  
He shattered the trees through their land.  
He spoke; the locusts came,  
young locusts, too many to be counted.  
They ate up every blade in the land;  
They ate up all the fruit of their fields.  
He struck all the first born in the land,  
The finest flower of their sons.

He led out Israel with silver and gold.  
In his tribes were none who fell behind.  
Egypt rejoiced when they left  
for dread had fallen upon them.

He spread a cloud as a screen  
and fire to give light in the darkness.  
When they asked for food he sent quails;  
He filled them with bread from heaven.

He pierced the rock to give them water;  
it gushed forth in the desert like a river.  
For he remembered his holy word,  
which he gave to Abraham his servant.

So he brought out his people with joy,  
his chosen ones with shouts of rejoicing.  
And he gave them the land of the nations.  
They took the fruit of other men's toil,

That thus they might keep his precepts,  
that thus they might observe his laws.

Alleluia!

*(Ant.) Let us thank the Lord for his goodness  
to us!*

*Implore him to make reparation for our failures  
for so abounding is his love!*

## Marmitha 43

### Psalm 106

Alleluia! O give thanks to the Lord for he is good;  
For his love endures forever.

*(Ant.) Lord, forgive the sins of your servants,  
who incurred your wrath due to our sin!*

*Have mercy on us in your grace!*

Who can tell the Lord's mighty deeds?

Who can recount all his praise?

They are happy who do what is right,  
who at all times do what is just.

O Lord, remember me

out of the love you have for your people.

Come to see, Lord, which your help  
that I may see the joy of your chosen ones.

And may rejoice in the gladness of your nation

And share the glory of your people.

Our sin is the sin of our fathers;  
we have done wrong,  
our deeds have been evil.

Our fathers when they were in Egypt  
paid no heed to your wonderful deeds.

They forgot the greatness of your love;  
at the Red Sea defied the Most High.

Yet he saved them for the sake of his name,  
in order to make known his power.

He threatened the Red Sea; it dried up  
and he led them through the deep as  
through the desert.

He saved them from the hand of the foe;  
he saved them from the grip of the enemy.

The waters covered with oppressors;  
not one of them was left alive.

Then they believed in his words:  
then they sang his praises.

But they soon forgot his deeds  
and would not wait upon his will.

They yielded to their cravings in the desert  
and put God to the test in the wilderness.

He granted them the favour they asked  
and sent disease among them.

Then they rebelled, envious of Moses  
and of Aaron, the Lord's holy one.

The earth opened and swallowed up Dathan  
and buried the clans of Abiram.

Fire blazed up against their clan  
and flames devoured the rebels.

They fashioned a calf at Horeb  
and worshipped an image of metal,

And exchanging the God who was their glory,  
for the image of a bull that eats grass.

They forgot the God who was their saviour,  
who had done such great things in Egypt, such  
portents in the land of Ham, such marvels at  
the Red Sea.

For this he said would destroy them, but Moses,  
the man he had chosen, stood in the breach before  
him, to turn back his anger from destruction.

Then they scorned the land of promise:  
they had no faith in his word.

They complained inside their tents  
and would not listen to the voice of the Lord.

So he raised his hand to swear an oath  
that he would lay them low in the desert;  
would scatter their sons among the nations  
and disperse them throughout the lands.

They bowed before the Baal of Peor;  
ate offerings made to lifeless gods.

They roused him to anger with their deeds  
and a plague broke out among them.

Then Phinehas stood up and intervened.  
Thus the plague was ended.

And this counted in his favour  
from age to age for ever.

They provoked him at the waters of  
Meribah.

Through their fault it went ill with Moses;

For they made his heart grow bitter  
and they uttered words that were rash.

They failed to destroy the peoples  
as the Lord had given command.

But instead they mingled with the nations  
and learned to act like them.

They worshipped the idols of the nations  
and these became a snare to entrap them.

They even offered their own sons and their  
daughters in sacrifice to demons.

They shed the blood of the innocent, the blood  
of their sons and daughters whom they offered  
to the idols of Canaan.

The land was polluted with blood. So they defiled  
themselves by their deeds and broke their marriage  
bond with the Lord till his anger blazed against his  
chosen people:

He was filled with horror at his chosen ones.  
So he gave them into the hand of the nations  
and their foes became their rulers.

Their enemies became their oppressors;  
they were subdued beneath their hand.

Time after time he rescued them,  
but in their malice they dared to defy him  
and sank low through their guilt.

In spite of this he paid heed to their distress,  
so often as he heard their cry.

For their sake he remembered his covenant.

In the greatness of his love he relented.

And he let them be treated with mercy  
by all who held them captive.

O Lord, our God, save us!

Bring us together from among the nations  
That we may thank your holy name  
and make it our glory to praise you.

Blessed be the Lord, God of Israel,  
for ever, from age to age.

Let all the people cry out:  
'Amen! Amen! Alleluia!'

*(Ant.) Lord, forgive the sins of your servants,  
who incurred your wrath due to our sin!  
Have mercy on us in your grace!*

## Marmitha 44

### Psalm 107

'O give thanks to the Lord for he is good;  
for his love endures forever.'

*(Ant.) Blessed is our Redeemer!*

Let them say this, the Lord's redeemed,  
whom he redeemed from the hand of the foe.

And gathered from far off lands,  
from east and west, north and south.

Some wandered in the desert, in the wilderness,  
finding no way to city they could dwell in.

Hungry they were and thirsty;  
their soul was fainting within them.

Then they cried to the Lord in their need  
and he rescued them from their distress.

He led them along the right way,  
to reach a city they could dwell in.

Let them thank the Lord for his love,  
for the wonders he does for men.

For he satisfies the thirsty soul;  
he fills the hungry with good things.

Some lay in darkness and in gloom, prisoners in  
misery and chains, having defied the words of God  
and spurned the counsels of the Most High.

He crushed their spirit with toil;  
they stumbled; there was no one to help.

Then they cried to the Lord in their need  
and he rescued them from their distress.

He led them forth from darkness and gloom  
and broke their chains to pieces.

Let them thank the Lord for his goodness,  
for the wonders he does for men:

For he bursts the gates of bronze  
and shatters the iron bars.

Some were sick on account of their sins  
and afflicted on account of their guilt.  
They had a loathing for every food;  
They came close to the gates of death.  
Then they cried to the Lord in their need  
and he rescued them from their distress.  
He sent forth his word to heal them  
and saved their life from the grave.  
Let them thank the Lord for his love,  
for their wonders he does for men.  
Let them offer a sacrifice of thanks  
and tell of his deeds with rejoicing.  
Some sailed to the sea in ships  
to trade on the mighty waters.  
These men have seen the Lord's deeds,  
the wonders he does in the deep.  
For he spoke; 'he summoned the gale,  
tossing the waves of the sea up to heaven and  
back into the deep;  
Their soul melted away in their distress.  
They staggered, reeled like drunken men,  
for all their skill was gone.  
Then they cried to the Lord in their need  
and he rescued them from their distress.  
He stilled the storm to a whisper:  
all the waves of the sea were hushed.

They rejoiced because of the calm  
and he led them to the haven they desired.

Let them thank the Lord for his love,  
the wonders he does for men.

Let them exalt him in the gathering of the people  
and praise him in the meetings of the elders.

He changes streams into a desert,  
springs of water into thirsty ground,  
A fruitful land into a salt waste,  
for the wickedness of those who live there.

But he changes desert into streams,  
thirsty ground into springs of water.

There he settles the hungry  
and they build a city to dwell in.

They sow fields and plant their vines;  
these yield crops for the harvest.

He blesses them; they grow in numbers.  
He does not let their herds decrease.

He pours contempt upon princes,  
makes them wander in trackless wastes.

They are reduced to nothing  
by oppression, evil and sorrow.

But he raises the needy from distress;  
makes families numerous as a flock.

The upright see it and rejoice  
but all who do wrong are silenced.

Whoever is wise, let him heed these things  
and consider the love of the Lord.

*(Ant.) Blessed is our Redeemer!*

### Psalm 108

My heart is ready, O God;  
I will sing, sing your praise.

*(Ant.) O God, I praise you!*

Awake, my soul;  
awake, lyre and harp.  
I will awake the dawn.

I will thank you, Lord, among the peoples,  
among the nations I will praise you.  
For your love reaches to the heavens  
and your truth to the skies.

O God, arise above the heavens;  
May your glory shine on earth!  
O come and deliver your friends;  
help with your right hand and reply.

From his holy place God has made this  
promise: 'I will triumph and divide the land of  
Shechem;  
I will measure out the valley of Succoth.  
Gilead is mine and Manasseh.  
Ephraim I take for my helmet,  
Judah for my commander's staff.

Moab I will use for my washbowl,  
on Edom I will plant my shoe.

Over the Philistines I will shout in triumph.'

But who will lead me to conquer the fortress?  
Who will bring me face to face with Edom?  
Will you utterly reject us, O God,  
and no longer march with our armies?

Give us help against the foe:  
for the help of man is vain.

With God we shall do bravely  
and he will trample down his foes.

*(Ant.) O God, I praise you!*

## Marmitha 45

### Psalm 109

O God whom I praise, do not be silent:

*(Ant.) Lord, save me from my foes  
for they have arrayed unjustly against me  
to destroy me unjustly!*

For the mouths of deceit and wickedness  
are opened against me.

They speak to me with lying tongues;  
They beset me with words of hate  
and attack me without cause.

In return for my love they accuse me  
while I pray for them.

They repay me evil for good,  
hatred for love.

Appoint a wicked man as his judge:  
let an accuser stand at his right.

When he is judged  
let him come out condemned;  
let his prayer be considered as sin.

Let the days of his life be few;  
Let another man take his office.

Let his children be fatherless orphans  
and his wife become a widow.

Let his children be wanderers and beggars  
driven from the ruins of their home.

Let the creditor seize all his goods;  
Let strangers take the fruit of his work.

Let no one show him any mercy  
nor pity his fatherless children.

Let all his sons be destroyed  
and with them his name be blotted out.

Let his father's guilt be remembered,  
his mother's sin be retained.

Let it always stand before the Lord,  
that their memory may be cut off from the  
earth.

For he did not think of showing mercy  
but pursued the poor and the needy,  
hounding the wretched to death.

He loved cursing; let curses fall on him.

He scorned blessing; let blessing pass him by.

He put on cursing like his coat;

let it soak into his body like water;

Let it sink like oil into his bones;

let it be like the clothes that cover him,

like a girdle he cannot take off!

Let the Lord thus repay my accusers,

all those who speak evil against me.

For your name's sake act in my defence;

in the goodness of your love be my rescuer.

For I am poor and needy

and my heart is pierced within me.

I fade like an evening shadow;

I am shaken off like a locust.

My knees are weak from fasting;

my body is thin and gaunt.

I have become an object of scorn,

all who see me toss their heads.

Help me, Lord my God;

save me because of your love.

Let them know that this is your work,

that this is your doing, O Lord.

They may curse but you will bless.

Let my attackers be put to shame.

But let your servant rejoice.

Let my accusers be clothed with dishonour,  
covered with shame as with a cloak.  
Loud thanks to the Lord are on my lips.  
I will praise him in the midst of the throng,  
For he stands at the poor man's side  
to save him from those who condemn him.  
(Ant.) *Lord, save me from my foes,  
for they have arrayed unjustly against me  
to destroy me unjustly!*

### Psalm 110

The Lord's revelation to my Master:  
'Sit on my right:  
I will put your foes beneath your feet.'

(Ant.) *Lord Jesus Christ, we praise you,  
for in your humanity you are from David  
and Abraham; in your existence you are  
from God the Father!*

The Lord will wield from Zion  
your sceptre of power:  
rule in the midst of all your foes.

A prince from the days of your birth on the  
holy mountains; from the womb before the  
daybreak I begot you.

The Lord has sworn an oath  
he will not change.

You are a priest for ever, a priest like  
Melchizedek of old.

The Master standing at your right hand  
Will shatter kings in the day of his great wrath.

He, the Judge of the nations, will heap high  
the bodies;

Heads shall be shattered far and wide.

He shall drink from the stream by the wayside  
and therefore he shall lift up his head.

*(Ant.) O Lord Jesus Christ, we praise you,  
for in your humanity you are from David and  
Abraham; in your existence you are from God  
the Father!*

### Psalm 111

Alleluia! I will thank the Lord with all my heart  
in the meeting of the just and their assembly.

*(Ant.) Let the righteous join us  
in praising the God who created us!*

Great are the works of the Lord;  
to be pondered by all who love them.

Majestic and glorious his work,  
His justice stands firm for ever.

He makes us remember his wonders.

The Lord is compassion and love.

He gives food to those who fear him;  
keeps his covenant ever in mind.

He has shown his might to his people  
by giving them the lands of the nations.

His works are justice and truth:  
his precepts are all of them sure,  
standing firm for ever and ever:  
they are made in uprightness and truth.

He has sent deliverance to his people  
and established his covenant for ever.

Holy his name, to be feared.

To fear the Lord is the beginning of wisdom;  
All who do so prove themselves wise.  
His praise shall last for ever!

*(Ant.) Let the righteous join us  
in praising the God who created us!*

## Marmitha 46

### Psalm 112

Alleluia! Happy the man who fears the Lord,  
who takes delight in his commands.

*(Ant.) Blessed are those who keep Lord's  
commandments, fearlessly following the path of his  
holy precepts!*

His sons will be powerful on earth;  
the children of the upright are blessed.

Riches and wealth are in his house;

His justice stands firm for ever.

He is a light in the darkness for the upright:

He is generous, merciful and just.

The good man takes pity and lends,

He conducts his affairs with honour.

The just man will never waver:

He will be remembered for ever.

He has no fear of evil news;

with a firm heart he trusts in the Lord.

With a steadfast heart he will not fear;

He will see the downfall of his foes.

Open handed, he gives to the poor;

His justice stands firm for ever.

His head will be raised in glory.

The wicked man sees and is angry,

gnashes his teeth and pines away;

the desire of the wicked leads to doom.

*(Ant.) Blessed are those who keep Lord's commandments, fearlessly following the path of his holy precepts!*

### Psalm 113

Alleluia! Praise, O servants of the Lord,  
praise the name of the Lord!

*(Ant.) Worthy of praise are you, God, who called the nations to proclaim your wonders through your servants; for, you clothed them in your splendour, that fills heaven and earth with your power!*

May the name of the Lord be blessed  
both now and for evermore!

From the rising of the sun to its setting  
praised be the name of the Lord!

High above all nations is the Lord,  
above the heavens his glory.

Who is like the Lord, our God,  
who has risen on high to his throne  
Yet stoops from the heights to look down,  
to look down upon heaven and earth?

From the dust he lifts up the lowly,  
from the dung heap he raises the poor.  
To set him in the company of princes,  
yes, with the princes of his people.

To the childless wife he gives a home  
and gladdens her heart with children.

*(Ant.) Worthy of praise are you, God, who called the nations to proclaim your wonders through your servants; for, you clothed them in your splendour, that fills heaven and earth with your power!*

## Psalm 114

Alleluia! When Israel came forth from Egypt,  
Jacob's sons from an alien people,

*(Ant.) Lord our God, I woke up at midnight  
to praise you for your judgement! I wondered  
at your wise actions; and I praise your holy  
name!*

Judah became the Lord's temple,  
Israel became his kingdom.

The sea fled at the sight:  
the Jordan turned back on its course,  
The mountains leapt with rams  
and the hills with yearling sheep.

Why was it, sea, that you fled,  
That you turned back, Jordan, on your course?  
Mountains, that you leapt like rams,  
hills, like yearling sheep?

Tremble, O earth, before the Lord,  
in the presence of the God of Jacob,  
Who turns the rock into a pool  
and flint into a spring of water.

Not to us, Lord, not to us,  
But to your name give the glory  
For the sake of your love and your truth,  
lest the heathen say: 'Where is their God?'

But our God he is in the heavens;  
he does whatever he wills.

Their idols are silver and gold,  
the work of human hands.

They have mouths but they cannot speak;

They have eyes but they cannot see;

They have ears but they cannot hear;

They have nostrils but they cannot smell.

With their hands they cannot feel;

with feet they cannot walk.

Their makers will become like them  
so will all who trust in them.

Sons of Israel, trust in the Lord;

He is their help and their shield.

Sons of Aaron, trust in the Lord;

He is their help and their shield.

You who fear him, trust in the Lord;

he is their help and their shield.

He remembers us, will give us his blessing;

He will bless the sons of Israel.

The Lord will bless those who fear him,

The little no less than the great:

To you may the Lord grant increase,  
to you and all your children.

May you be blessed by the Lord,

The maker of heaven and earth.

The heavens belong to the Lord  
but the earth he has given to men.

The dead shall not praise the Lord,  
nor those who go down into the silence.  
But we who live bless the Lord  
now and for ever. Amen.

*(Ant.) Lord our God, I woke up at midnight to  
praise you for your judgement! I wondered at  
your wise actions; and I praise your holy name!*

## Marmitha 47

### Psalm 115

Alleluia! I love the Lord for he has heard  
the cry of my appeal;

*(Ant.) God alone is the Lord of life and death!*  
For he turned his ear to me  
in the day when I called him.

They surrounded me, the snares of death,  
with the anguish of the tomb; they caught me,  
sorrow and distress.

I called on the Lord's name.

O Lord my God, deliver me!  
How gracious is the Lord, and just;  
our God has compassion.

The Lord protects the simple hearts;  
I was helpless so he saved me.

Turn back, my soul, to your rest  
for the Lord has been good;

He has kept my soul from death,  
and my feet from stumbling.

I will walk in the presence of the Lord  
in the land of the living.

I trusted, even when I said:  
'I am sorely afflicted,'

And when I said in my alarm:  
'No man can be trusted.'

How can I repay the Lord  
for his goodness to me?

The cup of salvation I will raise;  
I will call on the Lord's name.

My vows to the Lord I will fulfil  
before all his people.

O precious in the eyes of the Lord  
is the death of his faithful.

Your servant, Lord, your servant am I;  
you have loosened my bonds.

A thanksgiving sacrifice I make;  
I will call on the Lord's name.

My vows to the Lord I will fulfil  
before all his people.

In the courts of the house of the Lord,  
in your midst, O Jerusalem.

*(Ant.) God alone is the Lord of life and death!*

## Psalm 116

Alleluia! O praise the Lord, all your nations,  
acclaim him all you peoples!

*(Ant.) People and nations, praise Christ  
in unison!*

Strong is his love for us;  
He is faithful for ever.

*(Ant.) People and nations, praise Christ in  
unison!*

## Psalm 117

Alleluia! Give thanks to the Lord for he is good,

*(Ant.) There is none more powerful and  
merciful than the Lord, my refuge!*

For his love endures forever.

Let the sons of Israel say:

His love endures forever.

Let the sons of Aaron say:

His love endures forever.

Let those who fear the Lord say:

His love endures forever.

I called to the Lord in my distress;

he answered and freed me.

The Lord is at my side; I do not fear.  
What can man do against me?

The Lord is at my side as my helper:  
I shall look down on my foes.  
It is better to take refuge in the Lord  
than to trust in men:

It is better to take refuge in the Lord  
than to trust in princes.

The nations all encompassed me;  
in the Lord's name I crushed them.

They compassed me, compassed me about;  
in the Lord's name I crushed them.  
They compassed me about like bees;  
They blazed like a fire among thorns.

In the Lord's name I crushed them.  
I was thrust down, thrust down and falling  
but the Lord was my helper.

The Lord is my strength and my song;  
He was my saviour.

There are shouts of joy and victory  
in the tents of the just.

The Lord's right hand has triumphed;  
his right hand raised me.

The Lord's right hand has triumphed;  
I shall not die, I shall live  
and recount his deeds.

I was punished, I was punished by the Lord,  
but not doomed to die.

Open to me the gates of holiness:  
I will enter and give thanks.

This is the Lord's own gate  
where the just may enter.

I will thank you for you have answered  
and you are my saviour.

The stone which the builders rejected  
has become the corner stone.

This is the work of the Lord,  
a marvel in our eyes.

This day was made by the Lord;  
we rejoice and are glad.

O Lord, grant us salvation;  
O Lord, grant us success.

Blessed in the name of the Lord is he who comes.  
We bless you from the house of the Lord;  
the Lord God is our light.

Go forward in procession with branches  
even to the altar.

You are my God, I thank you.  
My God, I praise you.

Give thanks to the Lord for he is good;  
for his love endures for ever.

*(Ant.) There is none more powerful and merciful than the Lord, my refuge!*

## **Marmitha 48**

### **1. Psalm 118 (1-8)**

They are happy whose life is blameless,  
who follow God's law!

*(Ant.) Help me, O Christ, to do your will,  
for I am weak and frail!*

They are happy who do his will,  
seeking him with all their hearts.

Who never do anything evil  
But walk in his ways.

You have laid down your precepts  
to be obeyed with care.

May my footsteps be firm  
to obey your statutes.

Then I shall not be put to shame  
as I heed your commands.

I will thank you with an upright heart  
as I learn your decrees.

I will obey your statutes:  
Do not forsake me.

*(Ant.) Help me, O Christ, to do your will,  
for I am weak and frail!*

**2. (Ps 118:9-16)**

How shall the young remain sinless?  
By obeying your word.

*(Ant.) Lord our God, console me in your love;  
by your gospel, grant wisdom to me, but a  
child!*

I have sought you with all my heart:  
Let me not stray from your commands.

I treasure your promise in my heart  
Lest I sin against you.

Blessed are you, O Lord;  
Teach me your statutes.

With my tongue I have recounted  
The decrees of your lips.

I rejoiced to do your will  
as through all riches were mine.

I will ponder all your precepts  
and consider your paths.

I take delight in your statutes;  
I will not forget your word.

*(Ant.) Help me, O Christ, to do your will,  
for I am weak and frail!*

**3. (Ps 118:17-24)**

Bless your servant and I shall live  
and obey your word.

*(Ant.) Your precepts, O Redeemer, is ideal,*

*blameless and noble!*

Open my eyes that I may see  
the wonders of your law.

I am a pilgrim on the earth;  
show me your commands.

My soul is ever consumed  
as I long for your decrees.

You threaten the proud, the accursed,  
who turn from your commands.

Relieve me from scorn and contempt  
for I do your will.

Though princes sit plotting against me  
I ponder on your statutes.

Your will is my delight;  
your statutes are my counsellors.

(Ant.) *Your precepts, O Redeemer, is ideal,  
blameless and noble!*

#### 4. (Ps 118: 25-32)

My soul lies in the dust;  
by your word revive me.

(Ant.) *Those who hate truth have insulted me;  
Lord of all, come to my assistance!*

I declared my ways and you answered:  
teach me your statutes.

Make me grasp the way of your precepts  
and I will muse on your wonders.

My soul pines away with grief;  
by your word raise me up.

Keep me from the way of error  
and teach me your law.

I have chosen the way of truth  
with your decrees before me.

I bind myself to do your will;  
Lord, do not disappoint me.

I will run the way of your commands;  
you give freedom to my heart.

*(Ant.) Those who hate truth have insulted me;  
Lord of all, come to my assistance!*

### 5. (Ps 118: 33-40)

Teach me the demands of your statutes  
and I will keep them to the end.

*(Ant.) Violation of your commands is  
foolishness; lead me, O Christ, in your truth!*  
Train me to observe your law,  
to keep it with my heart.

Guide me in the path of your commands;  
for there is my delight.  
Bend my heart to your will  
and not to love of gain.

Keep my eyes from what is false:  
by your word, give me life.

Keep the promise you have made  
to the servant who fears you.

Keep me from the scorn I dread,  
for your decrees are good.

See, I long for your precepts:  
then in your justice, give me life.

*(Ant.) Violation of your commands is foolishness;  
lead me, O Christ, in your truth!*

### 6 (Ps 118:41-48)

Lord, let your love come upon me,  
the saving help of your promise.

*(Ant.) Lord, let uprightness stand out in each  
one of your servants, before every king!*

And I shall answer those who taunt me  
for I trust in your word.

Do not take the word of truth from my mouth  
for I trust in your decrees.

I shall always keep your law  
for ever and ever.

I shall walk in the path of freedom  
for I seek your precepts.

I will speak of your will before kings,  
and not be abashed.

Your commands have been my delight;  
these I have loved.

I will worship your commands and love them  
and ponder your statutes.

*(Ant.) Lord, let uprightness stand out in each  
one of your servants, before every king!*

### 7. (Ps 118:49-56)

Remember your word to your servant  
by which you gave me hope.

*(Ant.) The present age is fleeting like a dream!  
Console me, O my lord, because of my trust  
in you!*

This is my comfort in sorrow  
that your promise gives me life.

Though the proud may utterly deride me  
I keep to your law.

I remember your decrees of old  
and these, Lord, console me.

When I am seized with indignation at the  
wicked Who forsake your law.

Your statutes have become my song,  
in the land of exile.

I think of your name in the night-time  
and I keep your law.

This has been my blessing,  
the keeping of your precepts.

*(Ant.) The present age is fleeting like a dream!  
Console me, O my Lord, because of my trust in  
you!*

### 8. (Ps 118:57-64)

My part, I have resolved, O Lord,  
is to obey your word.

*(Ant.) I direct my eyes always to you who is  
loving; Christ, save me who is being  
persecuted!*

With all my heart I implore your favour;  
show the mercy of your promise.

I have pondered over my ways  
And returned to your will.

I made haste and did not delay  
To obey your commands.

Though the nets of the wicked ensnared me  
I remembered your law.

At midnight I will rise and thank you  
for your just decrees.

I am a friend of all who revere you,  
Who obey your precepts.

Lord, your love fills the earth.  
Teach me your statutes.

*(Ant.) I direct my eyes always to you  
Who is loving; Christ, save me who is being  
persecuted!*

### 9. (Ps 118:65-72)

Lord, you have been good to your servant  
according to your word.

*(Ant.) Lord, I loved your word above other  
honours! Therefore, console me!*

Teach me discernment and knowledge  
for I trust in your commands.

Before I was afflicted I strayed  
but now I keep your word.

You are good and your deeds are good;  
Teach me your statutes.

Though proud men smear me with lies  
yet I keep your precepts.

Their minds are closed to good  
But your law is my delight.

It was good for me to be afflicted,  
to learn your statutes.

The law from your mouth means more to me  
than silver and gold.

*(Ant.) Lord, I loved your word above other  
honours! Therefore, console me!*

**10. (Ps 118:73-80)**

It was your hands that made me and shaped me:  
Help me to learn your commands.

*(Ant.) Lord, you know more than anybody  
else what is useful to us*

Your faithful will see me and rejoice  
for I trust in your word.

Lord, I know that your decrees are right,  
That you afflicted me justly.

Let your love be ready to console me  
by your promise to your servant.

Let your love come and I shall live  
for your law is my delight.

Shame the proud who harm me with lies  
while I ponder your precepts.

Let your faithful turn to me,  
Those who know your will.

Let my heart be blameless in your statutes  
lest I be ashamed.

*(Ant.) Lord, you know more than anybody else  
what is useful to us!*

**11. (Ps 118:81-88)**

I yearn for your saving help;  
I hope in your word.

*(Ant.) The Lord to whom everything has been revealed is a just One. Save us, who call up on you, for we are being persecuted!*  
 My eyes yearn to see your promise.  
 When will your console me?

Though parched and exhausted with waiting  
 I remember your statutes.  
 How long must your servant suffer?  
 When will you judge my foes?  
 For me the proud have dug pitfalls  
 against your law.  
 Your commands are all true; then help me  
 when lies oppress me.

They almost made an end of me on earth  
 but I kept your precepts.  
 Because of your love give me life  
 and I will do your will.

*(Ant.) The Lord to whom everything has been revealed is a just One. Save us, who call upon you, for we are being persecuted!*

## Marmitha 49

### 12. (Ps 118:89-96)

Your word, O Lord, forever  
 stands firm in the heavens.

*(Ant.) He who fears the Immortal  
 does not fear any mortal!*

Your truth lasts from age to age,  
like the earth you created.

By your decree it endures to this day;  
for all things serve you.

Had your law not been my delight  
I would have died in my affliction.

I will never forget your precept  
for with them you give me life.

Save me, for I am yours  
since I seek your precept.

Though the wicked lie in wait to destroy me  
yet I ponder on your will.

I have seen that all perfection has an end  
but your command is boundless.

*(Ant.) He who fears the Immortal  
does not fear any mortal!*

### 13. (Ps 118:97-104)

Lord, how I love your law!  
It is ever in my mind.

*(Ant.) Praise to the Lord who lifts up the  
lowly and brings down the haughty!*

Your command makes me wiser than my foes;  
For it is mine forever.

I have more insight than all who teach me  
For I ponder your will.

I have more understanding than the old  
For I keep your precepts.

I turn my feet from evil paths  
to obey your word.

I have not turned from your decrees;  
you yourself have taught me.

Your promise is sweeter to my taste  
than honey in the mouth.

I gain understanding from your precepts  
and so I hate false ways.

*(Ant.) Praise to the Lord who lifts up the  
lowly and brings down the haughty!*

#### **14. (Ps 118: 105-112)**

Your word is a lamp for my steps  
and a light for my path.

*(Ant.) Your word is a light, life and truth,  
O Redeemer!*

I have sworn and have made up my mind  
to obey your decrees.

Lord, I am deeply afflicted:  
by your word give me life.

Accept, Lord, the homage of my lips  
and teach me your decrees.

Though I carry my life in my hands,  
I remember your law.

Though the wicked try to ensnare me  
I do not stray from your precepts.

Your will is my heritage forever,  
The joy of my heart.

I set myself to carry out your statutes  
in fullness, forever.

*(Ant.) Your word is a light, life and truth,  
O Redeemer!*

### **15. (Ps 118:113-120)**

I have no love for half-hearted men;  
my love is for your law.

*(Ant.) Strengthen our hope in you, Lord,  
That we may remain within your precepts!*

You are my shelter, my shield;  
I hope in your word.

Leave me, you who do evil;  
I will keep God's command.

If you uphold me by your promise  
I shall live; let my hopes not be in vain.

Sustain me and I shall be saved  
and ever observe your statutes.

You spurn all who swerve from your statutes;  
Their cunning is in vain.

You throw away the wicked like dross:  
so I love your will.

I tremble before you in terror;  
I fear your decrees.

*(Ant.) Strengthen our hope in you, Lord,  
that we may remain within your precepts!*

### **16. (Ps 118:121-128)**

I have done what is right and just;  
Let me not be oppressed.

*(Ant.) Our Redeemer, help your Church;  
forsake her not because she loves you!*

Vouch for the welfare of your servant  
Lest the proud oppress me.

My eyes are yearn for your saving help  
and the promise of your justice.

Treat your servant with love  
and teach me your statutes.

I am your servant, give me knowledge;  
Then I shall know your will.

It is time for the Lord to act  
for your law has been broken.

That is why I love your commands  
more than finest gold, while I rule my life by  
your precepts; and hate false ways.

*(Ant.) Our Redeemer, help your Church;  
forsake her not because she loves you!*

### 17. (Ps 118:129-136)

Your will is wonderful indeed;  
therefore I obey it.

*(Ant.) Lord, save those who cry out to you,  
who call on your name in groans of persecution!*

The unfolding of your word gives light  
and teaches the simple.

I open my mouth and I sigh  
as I yearn for your commands.

Turn and show me your mercy;  
show justice to your friends.

Let my steps be guided by your promise;  
Let no evil rule me.

Redeem me from man's oppression  
and I will keep your precepts.

Let your face shine on your servant  
and teach me your decrees.

Tears stream from my eyes  
because your law is disobeyed.

*(Ant.) Lord, save those who cry out to you,  
who call on your name in groans of  
persecution!*

**18. (Ps 118:137-144)**

Lord, you are just indeed;  
your decrees are right.

*(Ant.) Lord, be pleased with me and save  
me, that those who have strayed away may  
grasp your glory!*

You have imposed your will with justice  
and with absolute truth.

I am carried away by anger  
for my foes forget your word.

Your promise is tried in the fire,  
the delight of your servant.

Although I am weak and despised  
I remember your precepts.

Your justice is eternal justice  
and your law is truth.

Though anguish and distress have seized me,  
I delight in your commands.

The justice of your will is eternal:  
if you teach me, I shall live.

*(Ant.) Lord, be pleased with me and save me,  
that those who have strayed away may grasp  
your glory!*

**19. (Ps 118:145-152)**

I call with all my heart; Lord, hear me,  
I will keep your statutes, and I will do your will.

*(Ant.) O God, let not the hymns of praise  
vanish from the lips of your servants!*

I rise before dawn and cry for help,  
I hope in your word.

My eyes watch through the night  
to ponder your promise.

In your love hear my voice, O Lord;  
give me life by your decrees.

Those who harm me unjustly draw near:  
they are far from your law.

But you, O Lord, are close:  
your commands are truth.

Long have known that your will  
is established forever.

*(Ant.) O God, let not the hymns of praise vanish  
from the lips of your servants!*

**20. (Ps 118: 153-160)**

See my affliction and save me  
for I remember your law.

*(Ant.) Lord, fearing you is more important  
than anything else. Do me fair justice!*

Uphold my cause and defend me;  
By your promise, give me life.

Salvation is far from the wicked  
who are heedless of your statutes.  
Numberless, Lord, are your mercies;  
With your decrees give me life.

Though my foes and oppressors are countless  
I have not swerved from your will.  
I look at the faithless with disgust;  
They ignore your promise.

See how I love your precepts;  
In your mercy give me life.  
Your word is founded on truth:  
Your decrees are eternal.

*(Ant.) Lord, fearing you is more important  
than anything else. Do me fair justice!*

## 21. (Ps 118: 161-168)

Though princes oppress me without cause  
I stand in awe of our word.

*(Ant.) Lord, to praise you always is most  
fitting; make me useful, despite my weakness!*  
I take delight in your promise  
like one who finds a treasure.

Lies I hate and detest  
but your law is my love.

Seven times a day I praise you  
For your just decrees.

The lovers of your law have great peace;  
They never stumble.

I await your saving help, O Lord,  
I fulfil your commands.

My soul obeys your will  
and loves it dearly.

I obey your precepts and your will;  
All that I do is before you.

*(Ant.) Lord, to praise you always is most fitting;  
make me useful, despite my weakness!*

## 22. (Ps 118: 169-176)

Lord, let my cry come before you:  
Teach me by your word.

*(Ant.) Lord our God, listen to our prayer;  
let our lips ring forth your praises profusely!*

Let my pleading come before you;  
Save me by your promise.

Let my lips proclaim your praise  
because you teach me your statutes.

Let my tongue sing your promise  
for your commands are just.

Let your hand be ready to help me,  
since I have chosen your precepts.

Lord, I long for your saving help  
 And your law is my delight.  
 Give life to my soul that I may praise you.  
 Let your decrees give me help.

I am lost like a sheep; seek your servant  
 For I remember your commands.

*(Ant.) Lord our God, listen to our prayer;  
 let our lips ring forth your praises profusely!*

## Marmitha 50

### Psalm 119

To the Lord in the hour of my distress  
 I call and he answers me.

*(Ant.) The deceitful have cast me off;  
 O limitless One, console me!*

‘O Lord, save my soul from lying lips,  
 from the tongue of the deceitful.’

What shall he pay you in return,  
 O treacherous tongue?

The warrior’s arrows sharpened  
 and coals, red hot, blazing.

Long enough have I been dwelling  
 with those who hate peace.

I am for peace, but when I speak,  
 they are for fighting.

*(Ant.) The deceitful have cast me off;  
 O limitless One, console me!*

## Psalm 120

I lift up my eyes to the mountains:  
from where shall come my help?

*(Ant.) I wait on the One most concerned about me  
Have mercy on me in my weakness!*

My help shall come from the Lord  
who made heaven and earth.

May he never allow you to stumble!  
Let him sleep not, your guard.  
No, he sleeps not nor slumbers,  
Israel's guard.

The Lord is your guard and your shade;  
at your right side he stands.  
By day the sun shall not smite you  
nor the moon in the night.

The Lord will guard you from evil,  
he will guard your soul.  
The Lord will guard your going and coming  
both now and for ever.

*(Ant.) I wait on the One most concerned about me  
Have mercy on me in my weakness!*

## Psalm 121

I rejoiced when I heard them say:  
'Let us go to God's house.'

*(Ant.) Lord our God, delight us  
with your salvation as your victory songs!*

And now our feet are standing  
within your gates, O Jerusalem.

Jerusalem is built as a city  
strongly compact.

It is there that the tribes go up,  
the tribes of the Lord.

For Israel's law it is,  
there to praise the Lord's name.

There were set to the thrones of judgement  
of the house of David.

For the peace of Jerusalem pray:  
Peace be to your homes!

May peace reign in your walls,  
in your palaces, peace!

For love of my brethren and friends  
I say: Peace upon you!

For love of the house of the Lord  
I will ask for your good.

*(Ant.) Lord our God, delight us  
with your salvation as your victory songs!*

### **Psalm 122**

To you have I lifted up my eyes,  
Blessed is the One who protects his  
you who dwell in the heavens:

*(Ant.) O merciful One, when you listen to  
my prayers those who insult me  
will be put to shame!*

My eyes, like the eyes of slaves  
on the hand of their lords.

Like the eyes of a servant  
on the hand of her mistress, So our eyes are  
on the Lord our God till he show us his mercy.

Have mercy on us, Lord, have mercy.

We are filled with contempt.

Indeed all too full is our soul  
with the scorn of the rich.

*(Ant.) O merciful One, when you listen to my prayers,  
those who insult me will be put to shame!*

### Psalm 123

‘If the Lord had not been on our side,’  
this is Israel’s song.

*(Ant.) Blessed is our Creator, who protects  
His worshippers from the enemies!*

‘If the Lord had not been on our side when men  
rose against us, then would they have swallowed  
us alive.

When their anger was kindled, then would the  
waters have engulfed us.

The torrent gone over us; over our head would  
have swept the raging waters.’

Blessed be the Lord who did not give us  
a prey to their teeth!

Our life, like a bird, has escaped  
from the snare of the fowler.

Indeed the snare has been broken  
and we have escaped.

Our help is in the name of the Lord,  
who made heaven and earth.

*(Ant.) Blessed is our Creator, who protects his  
worshippers from the enemies!*

### Psalm 124

Those who put their trust in the Lord  
are like Mount Zion, that cannot be shaken,  
that stands for ever.

*(Ant.) The genuine ones will never be  
shaken, for their hope is in the Lord himself!*  
Jerusalem! The mountains surround her,  
So the Lord surrounds his people  
Both now and forever.

For the sceptre of the wicked shall not rest  
over the land of the just for fear that the hands  
of the just should turn to evil.

Do good, Lord, to those who are good,  
to the upright of heart; but the crooked and  
those who do evil, drive them away! On Israel,  
peace!

*(Ant.) The genuine ones will never be  
shaken, for their hope is in the Lord himself!*

## Marmitha 51

### Psalm 125

When the Lord delivered Zion from bondage,  
It seemed like a dream.

*(Ant.) Lord our God, I began the journey  
trusting in you;  
help me, for I put my trust in you!*

Then was our mouth filled with laughter,  
on our lips there were songs.

The heathens themselves said:

‘What marvels the Lord worked for them!’  
What marvels the Lord worked for us!  
Indeed we were glad.

Deliver us, O Lord, from our bondage  
as streams in dry land.

Those who are sowing in tears  
will sing when they reap.

They go out, they go out, full of tears,  
carrying seed for the sowing.  
They come back, they come back,  
full of song, carrying their sheaves.

*(Ant.) Lord our God, I began the journey  
trusting in you; help me, for I put my trust  
in you!*

### Psalm 126

If the Lord does not build the house,  
in vain do its builders labour;

*(Ant.) Lord my God, preserve me  
under your secure wings!*

If the Lord does not watch over the city,  
in vain does the watchmen keep vigil.

In vain is your earlier rising,  
your going later to rest,

You who toil for the bread you eat:  
when he pours gifts on his beloved  
While they slumber.

Truly sons are a gift from the Lord,  
a blessing, the fruit of the womb.

Indeed the sons of youth are  
like arrows in the hand of a warrior.

O the happiness of the man  
who has filled his quiver with these arrows!

He will have no cause for shame  
when he disputes with his foes in the gateways.

*(Ant.) Lord my God, preserve me  
under your secure wings!*

### Psalm 127

O blessed are those who fear the Lord  
and walk in his ways!

*(Ant.) Lord our God, shower your gifts  
profusely on your servants by your grace!*  
By the labour of your hands you shall eat.

You will be happy and prosper;

    Your wife like a fruitful vine  
        in the heart of your house;  
Your children like shoots of the olive,  
    around your table.

    Indeed thus shall be blessed  
        The man who fears the Lord.

May the Lord bless you from Zion  
    all the days of your life!

    May you see your children's children  
        in a happy Jerusalem!

    On Israel, peace!

*(Ant.) Lord our God, shower your gifts profusely  
on your servants by your grace!*

## Psalm 128

‘They have pressed me hard from my youth,’  
this is Israel’s song.

*(Ant.) Lord our God, save us from the  
evildoers, in response to our prayers!*

‘They have pressed me hard from my youth  
but could never destroy me.

They ploughed my back like ploughmen,  
drawing long furrows.

But the Lord who is just, has destroyed  
The yoke of the wicked.’

Let them be shamed and routed,  
Those who hate Zion!

Let them be like grass on the roof  
That withers before it flowers.

With that no reaper fills his arms,  
no binder makes his sheaves.

And those passing by will not say:  
‘On you the Lord’s blessing.

‘We bless you in the name of the Lord.’

*(Ant.) Lord our God, save us from the evildoers,  
in response to our prayers!*

## Psalm 129

Out of the depths I cry to you, O Lord,  
Lord, hear my voice!

*(Ant.) Lord of goodness, justice and mercy,  
Take pity on us by your grace!*

O let your ears be attentive  
to the voice of my pleading.

If you, O Lord, should mark our guilt,  
Lord, who would survive?  
But with you is found forgiveness:  
for this we revere you.

My soul is waiting for the Lord,  
I count on his word.

My soul is longing for the Lord  
more than the watchman for the daybreak.

Because with the Lord there is mercy  
and fullness of redemption,  
Israel indeed he will redeem  
from all its iniquity.

*(Ant.) Lord of goodness, justice and mercy,  
take pity on us by your grace!*

### Psalm 130

O Lord, my heart is not proud  
Nor haughty my eyes.

*(Ant.) Lord, raise me from the dust,  
to praise and thank your holy name!*

I have not gone after things too great  
Nor marvels beyond me.

Truly I have set my soul  
in silence and peace.

A weaned child on its mother's breast,  
even so is my soul.

O Israel, hope in the Lord  
both now and for ever.

*(Ant.) Lord, raise me from the dust,  
to praise and thank your holy name!*

## Marmitha 52

### Psalm 131

O Lord, remember David  
and all the hardships he endured,

*(Ant.) Preserve your priests, O Christ,  
let your peace reign in the Church!*

The oath he swore to the Lord,  
His vow to the Strong One of Jacob.

'I will not enter the house where I live  
Nor go to the bed where I rest.

I will give no sleep to my eyes  
to my eyelids will give no slumber.

Till I find a place for the Lord,  
a dwelling for the Strong One of Jacob.'

At Ephrata we heard of the ark;  
We found it in the plains of Yearim.

‘Let us go to the place of his dwelling;  
Let us go to kneel at his footstool.’

Go up, Lord, to the place of your rest,  
You and the ark of your strength.

Your priests shall be clothed with holiness:  
your faithful shall ring out their joy.

For the sake of David your servant  
do not reject your anointed.

The Lord swore an oath to David;  
He will not go back on his word.

‘A son, the fruit of your body,  
will I set upon your throne.

If they keep my covenant in truth  
and my laws that I have taught them,  
Their sons also shall rule  
on your throne from age to age.’

For the Lord has chosen Zion;  
He has desired it for his dwelling:  
‘This is my resting place for ever,  
here have I chosen to live.

I will greatly bless her produce,  
I will fill her poor with bread.  
I will clothe her priests with salvation  
and her faithful shall ring out their joy.

There the David’s stock will flower:  
I will prepare a lamp for my anointed.

I will cover his enemies with shame  
but on him my crown shall shine.

*(Ant.) Preserve your priests, O Christ,  
Let your peace reign in the Church!*

### **Psalm 132**

How good and how pleasant it is,  
*Brothers dwelling in unity!*

*(Ant.) Our Lord has promised his saints  
nuptial chamber and eternal happiness!  
It is like precious oil upon the head*

Running down upon the beard,  
Running down upon Aaron's beard  
Upon the collar of his robes.

It is like the dew of Hermon which falls  
on the heights of Zion. For there the Lord gives  
his blessing, life for ever.

*(Ant.) Our Lord has promised his saints  
Nuptial chamber and eternal happiness!*

### **Psalm 133**

O come, bless the Lord,  
all you who serve the Lord,  
who stand in the house of the Lord,  
in the courts of the house of our God.

*(Ant.) It is most fitting, our Redeemer,  
that the righteous sing your praises  
unceasingly*

Lift up your hands to the holy place  
and bless the Lord through the night.

May the Lord bless you from Zion,  
He who made both heaven and earth.

*(Ant.) It is most fitting, our Redeemer,  
that the righteous sing your praises unceasingly*

### Psalm 134

Alleluia! Praise the name of the Lord,  
praise him, servants of the Lord,  
who stand in the house of the Lord  
in the courts of the house of our God.

*(Ant.) People of Israel sang your praises on  
their journey, because you gave them  
victory!*

Praise the Lord for the Lord is good.

Sing a psalm to his name for he is loving.

For the Lord has chosen Jacob for himself  
and Israel for his own procession.

For I know the Lord is great,  
that our Lord is high above all gods.

The Lord does whatever he wills,  
in heaven, on earth, in the seas.

He summons clouds from the ends of the earth;  
Makes lightening produce the rain.

From his treasures he sends forth the wind.  
The first born of the Egyptians he smote,  
of man and beast alike.

Signs and wonders he worked  
in the midst of your land, O Egypt,  
against Pharaoh and all your servants.

Nations in their greatness he struck  
and kings in their splendour he slew.

Sihon, king of the Amorites,  
Og, the king of Bashan,  
and all the kingdoms of Canaan.

He let Israel inherit their land;  
on his people their land he bestowed.

Lord, your name stands for ever,  
unforgotten from age to age.

For the Lord does justice for his people;  
the Lord takes pity on his servants.

Pagan idols are silver and gold,  
the work of human hands.

They have mouths but cannot speak;  
they have eyes but they cannot see.

They have ears but they cannot hear;  
there is never a breath on their lips.

Their makers will become like them  
and so will all who trust in them!

Sons of Israel, bless the Lord!

Sons of Aaron, bless the Lord!

Sons of Levi, bless the Lord!

You who fear him, bless the Lord!

From Zion may the Lord be blessed,  
he who dwells in Jerusalem!

*(Ant.) People of Israel sang your praises on  
their journey, because you gave them victory!*

## Marmitha 53

### Psalm 135

Alleluia! O give thanks to the Lord for he is good,  
for his love endures forever.

*(Ant.) Let us thank the Lord our God, who,  
in his overflowing grace, delivered his  
servants from the hands of the wicked, the  
attacks of the haters and the deceitful!*

Give thanks to the God of gods,  
for his love endures forever.

Give thanks to the Lord of lords,  
for his love endures forever;

Who alone has wrought marvellous works,  
for his love endures forever;

Whose wisdom it was made the skies,  
for his love endures forever.

Who fixed the great earth firmly on the seas,  
for his love endures forever.

It was he who made the great lights,  
for his love endures forever.

The sun to rule in the day,  
for his love endures forever.

The moon and stars in the night,  
for his love endures forever.

The first born of the Egyptians he smote,  
for his love endures forever.

He brought Israel out from their midst,  
for his love endures forever.

Arms outstretched, with power in his hand,  
for his love endures forever.

He divided the Red Sea in two,  
for his love endures forever.

He made Israel pass through the midst,  
for his love endures forever.

He flung Pharaoh and his force in the sea  
for his love endures forever.

Through the desert his people he led,  
for his love endures forever.

Nations in their greatness he struck,  
for his love endures forever.

Kings in their splendour he slew,  
for his love endures forever.

Sihon, king of the Amorites,  
for his love endures forever.

And Og, the king of Bashan,  
for his love endures forever.

He let Israel inherit their land,  
for his love endures forever.

On his servant their land he bestowed,  
for his love endures forever.

He remembered us in our distress,  
for his love endures forever.

And he snatched us away from our foes,  
for his love endures forever.

He gives food to all living things,  
for his love endures forever.

To the God of heaven give thanks,  
for his love endures forever.

*(Ant.) Let us thank the Lord our God, who,  
in his overflowing grace, delivered his  
servants from the hands of the wicked, the  
attacks of the haters and the deceitful!*

### Psalm 136

By the rivers of Babylon  
there we sat and wept,  
remembering Zion.

*(Ant.) Jerusalem has become a laughing  
stalk among the nations, because of her sins  
and rejection of the saints and apostles!*

On the poplars that grew there  
we hung up our harps.

For it was there that they asked us,  
our captors, for songs,  
our oppressors, for joy.

‘Sing to us, they said,  
one of Zion’s songs.’

O how could we sing  
the song of the Lord  
on alien soil?

If I forget you, Jerusalem,  
let my right hand wither!

O Let my tongue  
cleave to my mouth  
if I remember you not,  
if I prize not Jerusalem,  
above all my joys!

Remember, O Lord,  
against the sons of Edom  
the day of Jerusalem;  
when they said: ‘Tear it down!  
Tear it down to its foundations!’

O Babylon, destroyer, he is happy who repays  
you the ills you brought on us.

He shall seize and shall dash  
your children on the rock!

*(Ant.) Jerusalem has become a laughing  
stalk among the nations, because of her sins  
and rejection of the saints and apostles!*

### Psalm 137

I thank you, Lord, with all my heart,  
you have heard the words of my mouth.

Before the angels I will bless you.

*(Ant.) Lord Jesus Christ, since you redeemed  
our race by your precious cross, we venerate  
it!*

I will adore before your holy temple.

I thank you for your faithfulness and love  
which excels all we ever knew of you.

On the day I called, you answered;  
you increased the strength of my soul.

All earth's kings shall thank you  
when they hear the words of your mouth.

They shall sing of the Lord's ways:  
'How great is the glory of the Lord!'

The Lord is high yet he looks on the lowly  
and the haughty he knows from afar.

Though I walk in the midst of affliction  
you give me life and frustrate my foes.

You stretch out your hand and save me,  
your hand will do all things for me.

Your love, O Lord, is eternal,  
discard not the work of your hands.

*(Ant.) Lord Jesus Christ, since you redeemed  
our race by your precious cross, we venerate it!*

## **Marmitha 54**

### **Psalm 138**

O Lord, you search me and you know me.

*(Ant.) Deliver me, you who foreknows each one  
and owns everything even before his creation!*

You know my resting and my rising,

You discern my purpose from afar.

You mark when I walk or lie down,  
all my ways lie open to you.

Before ever a word is on my tongue

You know it, O Lord, through and through.

Behind and before you besiege me,  
Your hand ever laid upon me.

Too wonderful for me, this knowledge,  
too high, beyond my reach.

O where can I go from your spirit,  
or where can I flee from your face?

If I climb the heavens, you are there.

If I lie in the grave, you are there.

If I take the wings of the dawn  
and dwell at the sea's furthest end.  
Even there your hand would lead me,  
your right hand would hold me fast.

If I say: 'Let the darkness hide me  
and the light around me be night'.  
Even darkness is not dark for you  
and the night is as clear as the day.

For it was you who created my being,  
knit me together in my mother's womb.  
I thank you for the wonder of my being,  
for the wonders of all your creation.

Already you knew my soul,  
my body held no secret from you.  
When I was being fashioned in secret  
and moulded in the depths of the earth.

Your eyes saw all my actions,  
they were all of them written in your book;  
Every one of my days was decreed  
before one of them came into being.

To me, how mysterious your thoughts,  
the sum of them not to be numbered.  
If I count them, they are more than the sand;  
to finish, I must be eternal, like you.

O God, that you would slay the wicked!  
Men of blood, keep far way from me.

With deceit they rebel against you  
and set your designs at naught.

Do I not hate those who hate you,  
abhor those who rise against you?

I hate them with a perfect hate  
and they are foes to me.

O search me, God, and know my heart.

O test me and know my thoughts.

See that I follow not the wrong path  
and lead me in the path of life eternal.

*(Ant.) Deliver me, you who foreknows each  
one and owns everything even before his  
creation!*

### Psalm 139

Rescue me, Lord, from evil men;  
from the violent keep me safe.

*(Ant.) Lord my God, save me from the  
desires and attacks of the wicked.*

From those who plan evil in their hearts  
and stir up strife every day.

Who sharpen their tongue like an adder's,  
with the poison of viper on their lips.

Lord, guard me from the hands of the wicked:  
from the violent keep me safe;  
they plan to make me stumble.

The proud have hidden a trap,  
have spread out lines in a net,  
set snares across my path.

I have said to the Lord: 'You are my God.'

Lord, hear the cry of my appeal!

Lord my God, my mighty help,  
you shield my head in the battle.

Do not grant the wicked their desire  
nor let their plots succeed.

Those surrounding me lift up their heads.

Let the malice of their speech overwhelm  
them.

Let coals of fire rain upon them.

Let them be flung in the abyss, no more to rise.

Let the slanderer not endure upon the earth.

Let evil hunt the violent man to death!

I know that the Lord will avenge the poor,

That he will do justice for the needy.

Truly the just will praise your name:

the upright shall live in your presence.

*(Ant.) Lord my God, save me from the desires  
and attacks of the wicked.*

### Psalm 140

I have called to you, Lord; hasten to help me!

Hear my voice when I cry to you.

*(Ant.) Blessed are you, Lord,  
you do not reject the plea of your clients!*

Let my prayer arise before you like incense,  
the raising of my hands like an evening oblation.

Set, O Lord, a guard over my mouth;  
keep watch, O Lord, at the door of my lips!  
Do not turn my heart to things that are wrong,  
to evil deeds with men who are sinners. Never  
allow me to share on their feasting.

If a good man strikes or reproves me it is  
kindness; but let the oil of the wicked not anoint  
my head.

Let my prayer be ever against their malice. Their  
princes were thrown down by the side of the rock:  
then they understood that my words were kind.

As a millstone is shattered to pieces on the  
ground, so their bones were strewn at the  
mouth of the grave.

To you, Lord God, my eyes are turned:  
in you I take refuge; spare my soul!

From the trap they have laid for me keep me  
safe: keep me from the snares of these who do  
evil.

Let the wicked fall into the traps they have set whilst  
I pursue my way unharmed.

*(Ant.) Blessed are you, Lord, you do not  
reject the plea of your clients!*

## Marmitha 55

### Psalm 141

With all my voice I cry to the Lord,  
with all my voice I entreat the Lord.

*(Ant.) You, who help the lonely, are almighty,*  
I pour out my troubles before him;  
I tell him all my distress.

While my spirit faints within me.

But you, O Lord, know my path.  
On the way where I shall walk  
they have hidden a snare to entrap me.

Look on my right and see:  
there is not one who takes my part.  
I have no means of escape,  
not one cares for my soul.

I cry to you, O Lord.  
I have said: 'You are my refuge,  
all I have left in the land of the living.'  
Listen, then, to my cry  
for I am in the depths of distress.

Rescue me from those who pursue me  
for they are stronger than I.  
Bring my soul out of this prison  
and then I shall praise your name.

Around me the just will assemble  
because of your goodness to me.

*(Ant.) You, who help the lonely, are almighty!*

### Psalm 142

Lord, listen to my prayer;  
turn your ear to my appeal.  
You are faithful, you are just; give answer.

*(Ant.) Save your servant, O God,  
from being oppressed by those who hate  
justice!*

Do not call your servant to judgement  
for no one is just in your sight.

The enemy pursues my soul;  
He has crushed my life to the ground.  
He has made me dwell in darkness  
like the dead, long forgotten.

Therefore my spirit fails;  
my heart is dumb within me.  
I remember the days that are past:  
I ponder all your works.

I muse on what your hand has wrought  
and to you I stretch out my hands.  
Like a parched land my soul thirsts for you.  
Lord, make haste and answer;  
for my spirit fails within me.

Do not hide your face  
lest I become like those in the grave.

In the morning let me know your love  
for I put my trust in you.

Make me know the way I should walk:  
to you I lift up my soul.

Rescue me, Lord, from my enemies;  
I have fled to you for refuge.

Teach me to do your will  
for you, O Lord, are my God.

Let your good spirit guide me  
in ways that are level and smooth.

For your name's sake, Lord, save my life;  
in your justice save my soul from distress.

In your love make an end of my foes;  
destroy all those who oppress me  
for I am your servant, O Lord.

*(Ant.) Save your servant, O God, from being  
oppressed by those who hate justice!*

### Psalm 143

Blessed be the Lord, my rock  
who trains my arms for battle,  
who prepares my hands for war.

*(Ant.) Blessed is the Lord who takes  
vengeance on behalf of the poor and fosters  
those of the household.*

He is my love, my fortress;  
he is my stronghold, my saviour.

My shield, my place of refuge.

He brings peoples under my rule.

Lord, what is man that you care for him,  
mortal man, that you keep him in mind.

Man, who is merely a breath  
whose life fades like a shadow?

Lower your heavens and come down;  
Touch the mountains; wreath them in smoke.

Flash your lightings; rout the foe,  
Shoot your arrows and put them to flight.

Reach down from heaven and save me;  
draw me out from the mighty waters.

From the hands of alien foes  
whose mouths are filled with lies,  
whose hands are raised in perjury.

To you, O God, will I sing a new song;  
I will play on the ten stringed lute.

To you who give kings their victory,  
who set David your servant free.

You set him free from the evil sword;  
you rescued him from alien foes.

whose mouths were filled with lies,  
whose hands were raised in perjury.

Let our sons then flourish like saplings  
grown tall and strong from their youth.

Our daughters graceful as columns,  
adorned as though for a palace.

Let our barns be filled to overflowing  
with crops of every kind.

Our sheep increasing by thousands,  
myriads of sheep in our fields.

Our cattle heavy with young,  
no ruined wall, no exile,  
no sound of weeping in our streets.

Happy the people with such blessings;  
happy the people whose God is the Lord.

*(Ant.) Blessed is the Lord who takes vengeance  
on behalf of the poor and fosters those of the  
household.*

## Marmitha 56

### Psalm 144

I will give you glory, O God my King,  
I will bless your name for ever.

*(Ant.) We praise you our Creator, for you led  
us by the daylight, and reached us to  
evening to give us rest and protection at night.*

I will bless you day after day  
and praise your name for ever.

The Lord is great, highly to be praised,  
his greatness cannot be measured.

Age to age shall proclaim your works,  
shall declare your mighty deeds.

Shall speak of your splendour and glory,  
tell the tale of your wonderful works.

They will speak of your terrible deeds,  
recount your greatness and might.

They will recall your abundant goodness;  
Age to age shall ring out your justice.

The Lord is kind and full of compassion.  
slow to anger, abounding in love.

How good is the Lord to all,  
Compassionate to all his creatures.

All your creatures shall thank you, O Lord,  
and your friends shall repeat their blessing.

They shall speak of the glory of your reign  
and declare your might, O God.

To make known to men your mighty deeds  
and the glorious splendour of your reign.

Your is an everlasting kingdom;  
your rule lasts from age to age.

The Lord is faithful in all his words  
and loving in all his deeds.

The Lord supports all who fall  
and raises all who are bowed down.

The eyes of all the creatures look to you  
and you give them their food in due time.

You open wide your hand,  
grant the desires of all who live.

The Lord is just in all his ways  
and loving in all his deeds.

He is close to all who call him,  
who call on him from their hearts.

He grants the desires of those who fear him,  
he hears their cry and he saves them.

The Lord protects all who love him;  
But the wicked he will utterly destroy.

Let me speak the praise of the Lord,  
let all mankind bless his holy name  
for ever, for ages unending.

*(Ant.) We praise you our Creator, for you led  
us by the daylight, and reached us to  
evening to give us rest and protection at  
night.*

### Psalm 145

Alleluia! My soul, give praise to the Lord;

*(Ant.) Beings in heaven and on earth will  
praise, O Eternal Truth, for, in your great  
mercy, you embraced our humanity by  
humbling yourself!*

I will praise the Lord all my days,  
make music to my God while I live.

Put no trust in princes,  
in mortal men in whom there is no help.

Take their breath, they return to clay  
and their plans that day come to nothing.

He is happy who is helped by Jacob's God,  
whose hope is in the Lord his God.

Who alone made heaven and earth,  
the seas and all they contain.

It is he who keeps faith for ever,  
who is just to those who are oppressed.

It is he who gives bread to the hungry,  
the Lord, who sets prisoners free.

The Lord who gives sight to the blind,  
Who raises up those who are bowed down.

The Lord, who protects the stranger  
and upholds the widow and orphan.

It is the Lord who loves the just  
but thwarts the path of the wicked.

The Lord will reign for ever,  
Zion's God, from age to age. Alleluia!

*(Ant.) Beings in heaven and on earth will  
praise, O Eternal Truth, for, in your great  
mercy, you embraced our humanity by  
humbling yourself!*

## Psalm 146

Alleluia! Praise the Lord for he is good.

*(Ant.) Lord, our God, the angels wondered at your creating the luminous bodies; with the angels we praise you at their rising at every dawn!*

Sing to our God for he is loving:  
to him our praise is due.

The Lord builds up Jerusalem  
and brings back Israel's exiles.

He heals the broken hearted,  
He binds up all their wounds.

He fixes the number of the stars;  
He calls each one by its name.

Our Lord is great and almighty;  
His wisdom can never be measured.

The Lord raises the lowly;  
He humbles the wicked to the dust.

O sing to the Lord, giving thanks;  
Sing psalms to our God with the harp.

He covers the heavens with clouds;  
He prepares the rain for the earth.

Making mountains sprout with grass  
and with plants to serve man's needs.

He provides the beasts with their food  
and young ravens that call upon him.  
His delight is not in horse  
nor his pleasure in warrior's strength.

The Lord delights in those who revere him,  
in those who wait for his love.

*(Ant.) Lord, our God, the angels wondered at  
your creating the luminous bodies; with the  
angels we praise you at their rising at every  
dawn!*

## Marmitha 57

### Psalm 147

O praise the Lord, Jerusalem!  
Zion, praise your God!

*(Ant.) Blessed is he who installs Jerusalem  
in heaven instead of mount Zion!*

He has strengthened the bars of your gates,  
He has blessed the children within you.

He established peace on your borders,  
He feeds you with finest wheat.

He sends out his word to the earth  
and swiftly runs his command.

He showers down snow white as wool,  
He scatters hoar frost like ashes.

He hurls down hailstones like crumbs.  
The waters are frozen at his touch;

He sends forth his word and it melts them:

At the breath of his mouth the waters flow.

He makes his word known to Jacob,  
to Israel his laws and decrees.

He has not dealt thus with other nations;  
he has not taught them his decrees. Alleluia!

*(Ant.) Blessed is he who installs Jerusalem  
in heaven instead of mount Zion!*

### Psalm 148

Alleluia! Praise the Lord from the heavens.

*(Ant.) The heaven of heavens praises you  
for you brought it into being!*

Praise him in the heights.

Praise him, all his angels.

Praise him, all his host.

Praise him, sun and moon.

Praise him, shining stars.

Praise him, highest heavens  
and the waters above the heavens.

Let them praise the name of the Lord.

He commanded: they were made.

He fixed them for ever,  
gave a law which shall not pass away.

Praise the Lord from the earth,  
sea creatures and all oceans.  
Fire and hail, snow and mist,  
stormy winds that obey his word;  
All mountains and hills,  
all fruit trees and cedars.  
Beasts, wild and tame,  
reptiles and birds on the wing.  
All earth's kings and peoples,  
earth princes and rulers.  
Young men and maidens,  
old men together with children.

Let them praise the name of the Lord  
for he alone is exalted.  
The splendour of his name reaches beyond  
heaven and earth. He exalts the strength of his  
people.  
He is the praise of all his saints, of the sons of  
Israel, of the people to whom he comes close.  
Alleluia!  
*(Ant.) The heaven of heavens praises you  
for you brought it into being!*

**Psalm 149**

Alleluia! Sing a new song to the Lord,  
his praise in the assembly of the faithful.

*(Ant.) The people sang praises to God  
who saved them!*

Let Israel rejoice in its Maker,  
let Zion's sons exult in their king.

Let them praise his name with dancing  
and make music with timbrel and harp.

For the Lord takes delight in his people  
He crowns the poor with salvation.

Let the faithful rejoice in their glory,  
shout for joy and take their rest.

Let the praise of God be on their lips  
and a two edged sword in their hand.

To deal out vengeance to the nations  
and punishment on all the peoples.

To bind their kings in chains and their nobles in  
fetters of iron; to carry out the sentence pre-  
ordained: This honour is for all his faithful. Alleluia!

*(Ant.) The people sang praises to God  
who saved them!*

## Psalm 150

Alleluia! Praise God in his holy place,  
praise him in his mighty heavens.

*(Ant.) The Son of God sanctified you  
and invited you to his kingdom!*

Praise him for his powerful deeds,  
praise his surpassing greatness.

O praise him with sound of trumpet,  
praise him with lute and harp.

Praise him with timbrel and dance,  
praise him with strings and pipes.

O praise him with resounding cymbals,  
praise him with clashing of cymbals.

Let everything that lives and that breathes  
give praise to the Lord. Alleluia!

*(Ant.) The Son of God sanctified you  
And invited you to his kingdom!*

## Marmitha 58

### Moses' Song of Victory (Exod 15:1-21)

I shall sing to the Lord,  
for he has covered himself in glory,  
Horse and rider he has thrown into the sea.

*(Ant.) Blessed is the Creator  
Who saved his people*

*and saved the Church in Christ  
With signs and wonders!*

The Lord is my strength and my song,  
To him I owe my deliverance.

He is my God and I shall praise him,  
My father's God and I shall extol him.

The Lord is a warrior;  
The Lord is his name.

Pharaoh's chariots and army  
He has hurled into the sea.

The pick of his officers have been  
Drowned in the Sea of Reeds.

The ocean has closed over them;  
They have sunk to the bottom like a stone.

Your right hand, the Lord, wins glory by its strength,  
Your right hand, Lord, shatters your foes.

And by your great majesty  
You fell your assailants;  
You unleash your fury,  
It consumes them like chaff.

A blast from your nostrils and the waters piled high;  
The waves stood firm as a dyke; the bed of the  
sea became firm ground.

The enemy said, 'I shall give chase  
and overtake.

I shall share out the spoil and glut myself on them,  
I shall draw my sword, my hand will destroy them.'

You blew with your breath,  
The sea closed over them;  
They sank like lead in the terrible waters.

Lord, who is like you, majestic in sanctity,  
Who like you among the holy ones,  
fearsome of deed, worker of wonders?

You stretched your right hand out,  
The earth swallowed them!

In your faithful love you led out  
The people you had redeemed,  
In your strength you have guided them  
to your holy dwelling.

Hearing of this, the peoples tremble;  
Pangs seize on the people of Philistia.  
The chieftains of Edom are dismayed,  
Moab's princes—panic has seized them.

All the inhabitants of Canaan have melted away.  
On them fall terror and dread.

Through the power of your arm  
They are still as stone.

While your people are passing, Lord,  
While the people you have purchased are passing.  
You will bring them in and plant them  
on the mountain which is your heritage.

The place which you, Lord,  
Have made your dwelling, the sanctuary,  
the Lord, prepared by your own hands.

The Lord will be king for ever and ever.

For when Pharaoh's cavalry, with his chariots and horsemen, had gone into the sea, the Lord brought the waters of the sea back over them, though the Israelites went on dry ground right through the sea.

The prophetess Miriam, Aaron's sister, took up a tambourine, and all the women followed her with tambourines, dancing, while Miriam took up from them the refrain:

Sing to the Lord, for he has covered himself in glory, horse and rider he has thrown into the sea.

*(Ant.) Blessed is the Creator who saved his people and saved the Church in Christ with signs and wonders!*

**Isaiah's Hymn of Triumph**

(Is 42:10-13; 45:8)

Sing a new song to the Lord!

*(Ant.) Praise to the Lord who defeated the wicked in his might and protected his servants!*

Let his praise be sung from remotest parts of the earth by those who sail the sea and by everything in it, by the coasts and islands and those who inhabit them.

Let the desert and its cities raise their voices, the encampments where Kedar lives.

Let the inhabitants of the Rock cry aloud for joy and shout from the mountain tops.

Let them give glory to the Lord and, in the coasts and islands, let them voice his praise.

The Lord advances like a hero, like a warrior he rouses his fire.

He shouts, he raises the war cry,

He shows his might against his foes.

Rain down, you heavens, from above, and let the clouds pour down saving justice.

Let the earth open up and blossom with  
salvation, and let justice sprout with it;  
I, the Lord, have created it!

*(Ant.) Praise to the Lord, who defeated the  
wicked in his might and protected his servants!*

## Marmitha 59

### The Second Song of Moses

(Part 1 - Deut 32:1-21a)

Listen, heavens, while I speak;  
hear, earth, the words that I shall say.

*(Ant.) Lord, listen to my prayer;  
turn not your face from my plea!*

May my teaching fall like the rain, may my word  
drop down like the dew. Like showers on the  
grass, like light rain on the turf! For I shall proclaim  
the name of the Lord.

Oh, tell the greatness of our God!  
He is the Rock, his work is perfect,  
for all his ways are equitable.

A trustworthy God who does no wrong,  
He is the Honest, the Upright One.

They have acted perversely,  
those he fathered without blemish,  
a deceitful and underhand brood.

Is this the return you make to the Lord?

O people brainless and unwise!

Is this not your father, who gave you being,  
Who made you, by whom you subsist?

Think back on the days of old,

Think over the years, down the ages.

Question your father, let him explain to you,  
Your elders, and let them tell you!

When the Most High gave the nations each  
their heritage,

When he partitioned out the human race.

He assigned the boundaries of nations  
according to the number of the children of God,

But the Lord's portion was his people,  
Jacob was to be the measure  
of his inheritance.

In the desert he finds him, in the howling  
expanses of the wastelands.

He protects him, rears him,  
guards him as the pupil of his eye.

Like an eagle watching its nest,  
hovering over its young, he spreads out  
his wings to hold him,

He supports him on his pinions.

The Lord alone is his guide;  
no alien god for him!

He gives him the heights of the land to ride,  
He feeds him on the yield of the mountains,

He gives him honey from the rock to  
taste, and oil from the flinty crag;  
curds from the cattle, milk from the flock,  
And the richness of the pasture,  
Rams of Bashan's breed,  
And goats, the richness of the wheat kernel;  
The fermented blood of the grape for drink.

Jacob has eaten to his heart's content,  
Jeshurun, grown fat, has now lashed out.  
He has disowned the God who made him,  
and dishonoured the Rock, his salvation.

Whose jealousy they aroused with foreigners  
with things detestable they angered him.  
They sacrificed to demons who are not God,  
To gods hitherto unknown to them,  
to whom their ancestors had never respected.

The Lord saw it and, in anger,  
He spurned his sons and daughters.  
'I shall hide my face from them,' he said,  
'and see what will become of them.'

For they are a deceitful brood,  
Children with no loyalty in them.  
They have roused me to jealousy with a  
non-god, they have exasperated me with their idols.

*(Ant.) Lord, listen to my prayer;  
turn not your face from my plea!*

## **Marmitha 60**

### **The Third Song of Moses** (Part 2 - Deut 32: 21b-43)

In my turn I shall rouse them to jealousy  
with a non-people,

I shall exasperate them with a stupid nation.

*(Ant.) Blessed is he who raised the foolish  
and revealed the things yet to come to them!*

Yes, a fire has blazed from my anger,

It will burn right down to the depths of Sheol.

It will devour the earth and all its produce,

It will set fire to the footings  
of the mountains.

I shall hurl disasters on them,

On them I shall use up all my arrows.

They will be weakened by hunger,

Eaten away by plague and the bitter scourge.

Against them I shall send the fang of wild animals  
and the poison of snakes that glide in the dust.

Outside, the sword bereaves,  
while inside terror will reign.

Young man and girl alike will perish,  
suckling and greybeard both together.

I should crush them to dust,  
I said, I should wipe out all memory of them.  
Did I not fear the boasting of the enemy.<sup>1</sup>  
But do not let their foes be mistaken.  
Do not let them say, 'We have got  
Upper hand and the Lord plays no part in this.'  
What a short-sighted nation this is,  
How thoroughly imperceptive!  
Were they wise, they would succeed,  
They would be able to read their destiny.  
How else could one man rout a thousand,  
How could two put ten thousand to flight.  
Were it not that their Rock has sold them,  
That The Lord has delivered them up?  
But their rock is not like our Rock;  
Our enemies cannot pray for us!  
For their vine springs  
From the stock of Sodom  
And from the groves of Gomorrah.  
Their grapes are poisonous grapes,  
Their clusters are bitter.  
Their wine is snakes' poison,  
The vipers' cruel venom.  
But he, is he not safe with me,  
sealed inside my treasury?  
Vengeance is mine, I will pay them back,  
For the time when they make a false step.

For the day of their ruin is close,  
doom is rushing towards them.

For he will see to it that their power fails,  
That neither serf nor free man remains.

For the Lord will see his people righted,  
He will take pity on his servants.

‘Where are their gods then?’ he will ask,  
‘The rock where they sought refuge.

Who ate the fat of their sacrifices  
and drank the wine of their libations?’

Let these arise and help you,  
Let these be the shelter above you!

See now that I, I am he,  
and beside me there is no other god.

It is I who deal death and life;  
when I have struck, it is I who heal  
no one can rescue anyone from me.

Yes, I raise my hand to heaven,  
and I say, ‘As surely as I live for ever.

When I have whetted my flashing sword,  
I shall enforce justice.

I shall return vengeance to my foes,  
I shall take vengeance on my foes.

I shall make my arrows drunk with blood,  
and my sword will feed on flesh.

The blood of the wounded and the prisoners,  
The dishevelled heads of the enemy.’

Heavens, rejoice with him,  
Let all the children of God pay him homage.  
Nations, rejoice with his people,  
Let God's envoys tell of his power.  
For he will avenge the blood of his servants,  
He will return vengeance to my foes.  
He will repay those who hate him  
And purify his people's country.  
*(Ant.) Blessed is he who raised the foolish  
and revealed the things yet to come to them.*